

# العرب والبرابرة

المسلمون والمضاراة الأخرى

عزير العظمة



مكتبة  
البر  
البر  
البر



Bibliotheca Alexandrina

0004789







العرب والبربر  
الشيمون والحفصانات الأخرى



# العرب والبرابرة

المسيحون والمضاراة الأخرى  
عزير العظيمة



RIAD EL-RAYES  
BOOKS

رياضة الزين للكتاب والنشر

LONDON - CYPRUS

لندن - قبرص

---

# ARABS AND BARBARIANS

BY

**AZIZ AL-AZMEH**

First Published in the United Kingdom in 1991

Copyright © Riad El-Rayyes Books Ltd

56 Knightsbridge

London SW1X 7NJ

U.K.

CYPRUS: P.O.Box: 7038 - Limassol

British Library Cataloguing in Publication Data.

Al-Azmeh, Aziz

Arabs and barbarians

1. Arabs, history

I. Title

953-004

*ISBN 1-85513-325-3*

All rights reserved. No part of this publication  
may be reproduced stored in a retrieval

system, or transmitted in any form or by any  
means, electronic, mechanical, photocopying,

recording or otherwise, without prior permission  
in writing of the publishers

الطبعة الأولى: آب / أغسطس ١٩٩١

---



## المحتويات

٩	ثبت الخرائط والمصورات
١١	تمهيد
١٥	الفصل الأول: مقدمة: بين المشاهدة والمعرفة
٤٥	الفصل الثاني: انقسام المعمورة وافتراق الأمم
٩١	الفصل الثالث: اثنوغرافيا الحضارة
١٣٣	الفصل الرابع: الشعوب المقاتلة بين الوحشية والهمجية
١٧٧	الفصل الخامس: الهمجية بين هوامش البشرية ونقائضها
٢١٧	خاتمة
٢٣٣	المراجع
٢٤١	فهرس عام



## الخرائط والمصورات

- ١ - ١ الشرق الأقصى حسب خريطة بطليموس ..... ٢٢
- ١ - ٢ الشرق الأقصى حسب خريطة ابن حوقل ..... ٢٣
- ٢ - ١ صورة الأرض لابن حوقل ..... ٥٢
- ٢ - ٢ صورة الأرض للأصطخري ..... ٥٤
- ٢ - ٣ صورة الأرض للمسعودي ..... ٥٦
- ٢ - ٤ صورة الأرض للإدريسي ..... ٥٩
- ٤ - ١ اترك الشرق ..... ١٣٨
- ٤ - ٢ اترك الغرب ..... ١٤٢
- ٤ - ٣ مخطط الأماكن التي وردت في رحلة ابن فضلان
- ١٥٢ ..... من بغداد الى بخارى
- ٤ - ٤ مخطط الأماكن التي وردت في رحلة ابن فضلان
- ١٥٣ ..... من بخارى إلى بلغار
- ٤ - ٥ أوروبا الشرقية ..... ١٦٤
- ٥ - ١ افريقية ..... ١٨٩
- ٥ - ٢ افريقية حسب ابن حوقل ..... ١٩٢
- ٥ - ٣ مخطط جدار ياجوج وماجوج ..... ٢١٣



## تمهيد

إن احتكاك الحضارات وتماسها وتبادلها التأثير والتأثر، إضافة إلى تنازعها وتضادها في مجالات السياسة والحرب والفكر والايديولوجيا، من الشؤون الأساسية في تاريخ كل حضارة وفي التاريخ الإنساني بعامه. فالحضارات تتبادل التأثير مثلما تتبادل السلع والسفراء والأفكار والعداء والتعاطف والتقدير والإحتقار. وتقوم هذه التبادلات فيما تقوم عليه، على جمل من الأفكار والتصورات والآراء التي ترى حضارة ما بموجبها الحضارات الأخرى. ليست الحضارات الصينية واليونانية، الرومانية والجرمانية، الفرنجية والأوروبية الحديثة والعربية الإسلامية والعالمية المعاصرة وغيرها مما عرفه تاريخ البشرية، وحدها الوحدات الأساسية في تاريخ الحضارات. ذلك أن تاريخ الحضارات يتكون من عناصر أصغر، هي الدول والوحدات الاقتصادية والإمبراطوريات وغيرها من عوامل الفعل في التاريخ، وأن من الممكن - بل من المحتّم - أن تكون من عناصر الفعل التاريخي وحدات تتقاطع مع الحضارات، كما تقاطعت الإمبراطورية الرومانية أو الإمبراطورية البريطانية مع حضارات شتى. ولكن الحضارات هذه باتساعها وشمولها كانت ذات قوام فكري وكيان ثقافي يسم مركزها ويسيطر على أطرافها، بل يحاول أن يفرض نفسه سلطة ثقافية وسياسية على ما جاوره وما عداه من المناطق الحضارية التي تتشكل وحدتها كتشكل وحدته، بقيامها على السلطة الثقافية في المركز.

إن عماد الحضارة العربية - الإسلامية هو الثقافة العربية، أي الثقافة المصوغة بلغة عربية في مناطق لم يكن أكثرها بالضرورة ناطقاً باللغة

## العرب والبرابرة

العربية. فلم يكن الهلال الخصيب ولا كانت مصر أو شمال افريقية قد تعربت لغوياً التعرب المعروف اليوم عندما وصلت الحضارة العربية - الإسلامية الى أوجها، ولم تعرف فارس وغيرها التعرب إلا لدى فئات قليلة، إذ اندمج من هاجر اليها من العرب اندماجاً لغوياً واجتماعياً تاماً في سكانها. كانت الثقافة العربية ثقافة بغداد والبلاطات المحلية في دار الإسلام، كما كانت عماد الثقافة الفقهية والدينية التي كانت من أعمدة وحدة الحضارة العربية - الإسلامية. وفي إطار هذه الوحدة الثقافية المركزية والتجارية لدار الإسلام، قامت لسكانها من مسلمين ومسيحيين وغيرهم وحدة ثقافية تمثلت في المجالات الدينية في وحدة الاهتمامات الفقهية والكلامية عند مفكري وفقهاء الأديان التوحيدية الثلاثة، وبسيادة الصيغ الأدبية العربية في النتاج الأدبي باللغات الأخرى كالفارسية والعبرية، وبوحدة السياق الأدبي للأدباء والكتاب المنتمين الى أديان شتى. ومن عناصر هذه الوحدة نشأت جملة من التصورات الجغرافية والتاريخية وغيرها من مجالات الأدب التي حكمت نظرة هذه الثقافة الى ما عداها من الحضارات.

يهدف هذا الكتاب الى تقصي معرفة الثقافة العربية في العصور الوسطى بالحضارات الأخرى المعاصرة لها، كالصينية والهندية والبيزنطية وغيرها، فقد كان للحضارة العربية - الإسلامية علاقات متعددة مع معاصريها، وأقيمت الروابط التجارية والدبلوماسية والحربية والثقافية وغيرها مع الآخرين، ومن هؤلاء من اعتبر في حكم المتقدمين كالصينيين ومن اعتبر في حكم الهمجي كالأفارقة ومن اعتبر بين كالعراقية والأوروبيين. وأتيح للكثير من المنتجين لهذه الحضارة من مسلمين وغيرهم زيارة البلدان النائية في التجارة أو السفارة، وبُنيت على أخبارهم وعلى ما ورد الى دار الإسلام من تراث أدبي جغرافي وتاريخي، تصورات ومعارف حول البلدان الأخرى، سنقوم بحصرها ودراستها في الصفحات التالية.

من ناقل القول أن ليس كل ما ورد في كتابات أسلافنا حول الحضارات الأخرى كان من باب القول الموضوعي. فكما سنرى امتزج الخيال بالواقع، فاختلفت جشع الوراقين ومؤلفي كتب العجائب والغرائب مع ولع

الناس بالحكايات الغربية، كما امتزج الإخبار عن الوقائع بتلوينات لهذه الوقائع تلائم مسابقات الحضارة العربية - الإسلامية، تلوينات كانت من باب خداع النفس بقدر ما كانت تلائم العلاقات الحربية أو السلمية والتناكب الأيديولوجي وغير ذلك من الأمور التي قامت بين الحضارة العربية - الإسلامية وغيرها من الحضارات، كما سيبين الفصل الأول من هذا الكتاب. ويذكرنا هذا الوضع بالطبع بالإستشراق، فقد كان الإستشراق والتأمل فيه ودراسته الباعث الذي دعا كاتب هذه السطور الى الإهتمام بهذا الموضوع. فالإستشراق نمط من المعرفة يربط بين ثقافة حضارة ونظام سياسي واقتصادي مسيطر في حقبة تاريخية معينة بغيره من الحضارات. وقد كتب الكثير بلغات مختلفة عن الإستشراق، فعن لنا أن ندرس وضعاً مماثلاً يتمثل في ثقافة حضارة عالمية مهيمنة هي الحضارة العربية - الإسلامية في العصور الوسطى، ووصف هذه الثقافة لإثنوغرافيا الشعوب الأخرى - أي عاداتها وتقاليدها وأنماط معيشتها - على شاكلة الإثنوغرافيا العامة التي هي الإستشراق المعاصر، والدراسات الإثنوغرافية المحترفة التفصيلية الخاصة بالتنظيمات الاجتماعية للأقوام التي قام عليها علم الإنسان (الأنثروبولوجيا) المعاصر.

نجد في الإستشراق ونظيره العربي - الإسلامي مجموعة من التشابهات التي سنتضح في مجرى هذا الكتاب وفي خلاصته، ومن بينها أن ليس كل ما يرد في النصوص صحيحاً. ولكننا منشغلون في هذا الكتاب بدراسة أنثروبولوجية لهذه النصوص، وعلى ذلك فقد أوردنا الصحيح والخاطئ والواقعي والخرافي على حدٍ سواء، وذلك لأن مؤلفي هذه النصوص اعتبروها من الأخبار الصحيحة أو على الأقل من الأخبار المتواترة. وقد استندنا في بحث مادة هذا الكتاب على مصادر كثيرة مثبتة في نهاية الكتاب. ولم يكن لهذا الكتاب أن ينجز لولا الجهود الرائدة في سبر النصوص وتقصيها وحصرها ودراستها التي قام بها كراتشكوفسكي وميكيل، وجمعها من مصادر متفرقة كما فعل كويل ومانفريد بالنسبة للنصوص العربية حول القارة الأفريقية مثلاً. ونأمل أن يسد هذا الكتاب نقصاً في المكتبة العربية ويفيد القارئ في موضوع بالغ الأهمية، خصوصاً في وقت تلح قضية علاقة العرب بالحضارات الأخرى، وتثار قضية علاقة بعض الأديان ببعضها الآخر، مع أننا لم نتكلم في هذا

## العرب والبرابرة

الكتاب عن الدين ولا تناولنا الكتب الكثيرة التي تناولت أحكام الذمة وما ضارعتها من المواضيع، بل قصرنا الاهتمام على الثقافة الدنيوية والادبية. وقد آثرنا الإكثار من الاقتباس المباشر من المصادر العربية القديمة، لأن في ذلك فرصة للقارئ لأن يتعرف على النكهة المباشرة لناحية أساسية من نواحي الثقافة العربية، إضافة الى كون المؤلفين العرب أحسن من عبّر عن أفكارهم. ولم نصحح الأخطاء البينة فيما اقتبسناه، وهي أخطاء راجعة إما الى سوء عمل المطابع أو سوء نسخ النساخين أو فساد المصادر أو قصور التحقيق، وجعل ما أضفناه الى الإقتباسات بعض الإشارات الشارحة بين مزدوجات. وضممنا الى الكتاب مجموعة من الخرائط إتماماً للفائدة.

وأخيراً لا يسعني إلا أن أشكر صديقي الدكتور رشيد العناني الذي تكّرم بقراءة فصول هذا الكتاب قبل طباعتها وإفادني بالرأي السديد.

عزيز العظمة

لندن، آب ١٩٨٨



## الفصل الاول

### مقدمة: بين المشاهدة والمعرفة

كيف تعرّفت الحضارة العربية - الإسلامية على ما عداها من الحضارات، وعلى ما خرج عنها وعن حدود سيادتها من البلدان؟ وكيف عرفت الثقافة العربية هذه الحضارات الأخرى، الصينية والهندية والافريقية والتركية والسلافية والأوروبية؟ سنعود الى احتكاك الحضارة العربية - الإسلامية مع غيرها من الحضارات احتكاكاً يومياً وعملياً في محاولة الإجابة عن السؤال الأول. فالإحتكاك العملي والتعامل اليومي يؤديان الى التجربة، والتجربة تفيد التعرّف، والتعرّف عنصر أول من عناصر المعرفة. أما معرفة الحضارة العربية - الإسلامية للحضارات الأخرى، فهي ليست سجلاً للمشاهدة فحسب، بل هي إعادة تشكيل التعرّف والمشاهدة تبعاً لمفاهيم الثقافة العربية العارفة. وإعادة التشكيل هذه - وهي ما سنعالجه لاحقاً في هذا الفصل - عملية تتم بالإستناد الى مسبقات ثقافية وضرورات عملية وتراث أدبي وجغرافي وغير ذلك، إضافة الى المخيلة الخرافية والأسطورية التي أدت دوراً لا شك فيه في التصورات العامة للحضارات والأقوام الأخرى، وفي الأسمار والحكايات التي تسلي بها البحريون والأدباء والخلفاء على حدٍ سواء.

توسّطت دولة الخلافة العربية - الإسلامية العالم المعروف في عصرها. ففي أقصى المعمورة شرقاً كانت الصين، المركز الحضاري

## العرب والبرابرة

الهام المستمر لآلاف السنين قبل الإسلام وبعده، ولكنه المركز الحضاري المنعزل نسبياً عن الجو الحضاري الذي وُجد وسط وغرب آسية وجوز البحر الابيض المتوسط، وهو الجو الذي كانت وحدته السياسية الأولى أمبراطورية الإسكندر المقدوني التي اتصلت من حدود الصين وأواسط تركستان الى شرق اليونان ومصر وبرقة في شمال افريقية، الامبراطورية التي كانت بدورها وريثة للأمبراطورية الفارسية الثانية. جاءت الحضارة العربية - الإسلامية مكملّة وموسعة لهذا الإمتداد السياسي والثقافي، ووريثه من مركزها بغداد وسامراء لشبكة الطرق التجارية التي ربطت الصين والهند بالجزيرة العربية وما وراءها (سورية والعراق ومصر، عبر البحر الابيض المتوسط)، والتي جمعت بين الصين وتركستان وخراسان وربطت بينها وبين شرق المتوسط وشرق أوروبا وغربها وشمالها. وأصبحت بغداد وسامراء مركزيّ الحضارة العالمية الغرب آسيوية - المتوسطية المستمرة في طورها العربي - الإسلامي، وكانتا المستفيدتين الأساسيتين من التجارة المتعاطمة مع سواحل الشرق الافريقي عن طريق مسقط وحصار في عُمان وعدن والبحر في جنوب اليمن. كما كانتا نقطتي الالتقاء لطرق التجارة المؤدية من شمال أوروبا عبر الأراضي البيزنطية أو عبر شمال البحر الأسود وبحر قزوين الى خراسان وجيلان والري، وللطرق المؤدية من غرب أوروبا وشمالها عبر البندقية والبحر المتوسط، ناهيك عن تلك الناشئة في غرب افريقية والمارة بالمغرب ثم المتوسط أو بالصحراء الكبرى وفزان ومصر وعبر سورية الى العراق.

كان العراق، ومركزاه بغداد وسامراء، السوق الأعظم للعالم، وفقاً لوصف ابن خلدون للمدينة. ولم يكن العراق وحده المركز الثقافي والتجاري الهام، بل علينا أن نشير الى المدن الخراسانية الكبرى وعلى رأسها نيسابور وبخارى، وإلى القاهرة والقيروان وقرطبة

وغيرها، وإلى المرافئ الهامة وعلى رأسها البصرة وسيراف على الساحل الشرقي للخليج العربي أو لما كان يطلق عليه آنذاك اسم بحر فارس. كان العراق الموقع المتوسط للفضاء الجغرافي والثقافي لدار الإسلام في امتدادها الأكبر، ولكنه لم يكن مركزها الفاعل على الدوام. كانت بغداد دار الخلافة واستمرت داراً للخلافة على الرغم من صعود سلطة الخلافة وهبوطها الذي تم على فترات متعددة حتى سقوط بغداد على يد المغول. وبهذه الصفة كانت بغداد والعراق معها مركزاً فعلياً في حين، ورمزياً في حين آخر، ولكنها بقيت على الدوام مركزاً ثقافياً وتجارياً هاماً، مراماً لجميع الأمراء الطامحين من بويهيين وسلاجقة، ومآلاً مخففاً لفاطميين القاهرة الذين حاولوا مراراً الوثوب عليها بالتعاون مع أمراء الأعراب في بادية الشام والجزيرة وبعض القواد الاتراك فيها.

لم يكن العراق بذلك مركزاً فعلياً مسيطراً ومقرراً على الدوام، ولكنه كان المركز المعنوي والثقافي والتجاري - الى جانب مراكز أخرى لا شك في أهميتها، وزادت على أهمية بغداد في فترات معينة - للوحدة الثقافية والتجارية التي نطلق عليها مصطلح الحضارة العربية - الإسلامية، والتي قامت على قطبين هما الدينار الذهبي والدرهم الفضي من جهة، والثقافة الدينية التي قامت على اللغة العربية ونتاجها الثقافي والعلمي والآداب الإدارية والتنظيمات المالية والمؤسسات الخلافية والقضائية. من جهة ثانية كان المجال الثقافي العربي - الإسلامي منطقة تجارية عالمية كبرى تعاملت مع ما خرج عن إطارها الثقافي تعاملاً تجارياً (وعسكرياً) من جهة، وتعاملاً معرفياً تم عن طريق الرحلة التجارية والسفارة والكتب الجغرافية والأدب العربي من جهة أخرى.

\*\*\*\*\*

ارتكزت علاقات دار الإسلام التجارية بشرق آسية - الصين وجنوب

شرق آسية والهند وما بينها من الجزر - على أسس قديمة تجددت في ظل الإسلام. هناك بعض الدلائل التي تشير الى وجود التجار الغربيين - والمرجح أنهم من العرب والفرس - في كانتون حوالى العام ٣٠٠ للميلاد<sup>(١)</sup>، كما أن هنالك دلائل واضحة على الأثر الآسيوي الغربي على الصين في الفترة التي سبقت الإسلام، ومنها بعض تقنيات تصنيع الذهب والفضة، ولعبة البولو، إضافة إلى حضور المسيحية النسطورية والمناوية والمزدكية<sup>(٢)</sup>. ومع الاضطراب الذي حصل بسقوط الدولة الفارسية إثر الفتوح الإسلامية، البرية منها والبحرية، اضطربت العلاقات التجارية لفترة قصيرة رافقت الغزوات الإسلامية البحرية لشاطئ السند من عُمان والنشاط العسكري العربي والفارسي قبالة شواطئ الصين، حيث وُجدت قاعدة للغزو والقرصنة في جزيرة هاينان، اتخذت منطلقاً لغزو ونهب وإحراق كانتون في العام ٧٥٨<sup>(٣)</sup>.

على الرغم من ذلك، ترافقت هذه الفترة مع بوادر استئناف العلاقات التجارية في ظل السيطرة الإسلامية، وذلك عن طريق بعض الموانئ في شبه جزيرة الملايو منذ بدايات القرن الثامن<sup>(٤)</sup>. منذ ذلك الوقت وحتى نهايات القرن التاسع، استقرت العلاقات التجارية بين دار الإسلام والصين، وتركزت في مدينة كانتون (التي

(١) S.A. Huzayyin, *Arabia and the Far East: Their Commercial and Relations in Graeco-Roman and Irano-Arabian Times* (Cairo, 1942), P.272.

(٢) J. Gernet, *A History of Chinese Civilization*, translated by J.R. Foster (Cambridge, 1985), PP. 283, 286.

(٣) George Fadio Hourani, *Arab Seafaring in the Indian Ocean in Ancient and Early Medieval Times* (Princeton: University Press, 1965), PP.62-63.

(٤) R.Q. Di Meglio, "Arab Trade With Indonesia and the Malay Peninsula from the 8th to the 16th Century," in: D.S. Richards (ed.), *Islam and the Trade of Asia* (Oxford, 1970), P.108.

عرفها العرب والمسلمون في العصور الوسطى باسم خانفو) مجموعة من المسلمين كانت كبيرة الى حد اضطرت معه السلطات الصينية الى تولية رجل منهم ليحكم بينهم ويصلي فيهم في الاعياد ويخطب فيهم ويدعو لخليفة المسلمين<sup>(٥)</sup>. ومن هذا المركز في كانتون اتصل التجار المسلمون بسائر الصين، وقد وصلوا الى هانغ - شو في الشمال (والتي دعوها قانصو)، واتصلوا بعاصمة مملكة التانغ الحاكمة في الصين هسي - آن - فو التي سموها خمدان جرياً على تسميتها من قبل الشعوب الآسيوية الوسطى<sup>(٦)</sup>. كما استوطن في كورية (التي دعت آنذاك ببلاد السيلة أو الشيلة) مجموعة من العرب من المرجح أنهم كانوا من العلويين المهاجرين من العراق<sup>(٧)</sup>.

استمرت هذه الأمور على استقرارها حتى الربع الأخير من القرن التاسع، حين قضي على الجالية المسلمة في كانتون في العام ٨٧٨ - ٨٧٩ عند احتلالها من قبل هوانغ تشاو، الخارج على الدولة المركزية في خمدان. وعلى الرغم من استتباب الأمن في كانتون مرة أخرى، إلا أن الأمور لم تعد الى سابق عهدها، ذلك أن الإدارة المحلية عكست الآلية السابقة، وأجرت الظلم والضرائب على التجار الأجانب<sup>(٨)</sup>. وفي العام ٩٧٧ دمر زلزال مدينة سيراف التي

(٥) أخبار الصين والهند، تحقيق وترجمة سوفاجية تحت عنوان:

*Relation de la Chine et de l'Inde* (Paris, 1948).

أنظر: فقرة (١٢).

Sharaf al-Zaman Tahir Marvazi on China, The Turks, and India, edited (٦)

by V. Minorsky (London, 1940),

أنظر: الباب (٨)، فقرة (٢٩).

(٧) أحمد بن عمر بن رسته، الجزء السابع من كتاب العلاقات النفيسة، تحقيق دي خوية (اليدن: مطبعة بريل، ١٨٩٢)، ص ٨٢ - ٨٣، و K.W. Chung and G.F.Hourani, "Arab Geographers on Korea" in: *Journal of the American Oriental Society* (December, 1938).

(٨) أبو زيد السيراقي، نص في:

Reinaud (ed.). *Relation des voyages faits par les arabes et les persans*

كانت المرفأ الأساسي للسفن الصينية، ولعل عدم بنائها مرة أخرى دليل على انقطاع سبل التجارة التي قامت عليها المدينة. علينا أن نذكر أيضاً ثورة الزنج والقتال في البحرين لتعليل تضائل الحركة التجارية بين العراق والصين. نتيجة لذلك، انقطعت الزيارة العربية المباشرة - أو ما تبقى منها - للصين، والتقى التجار العرب، ومعظمهم الآن من عُمان، مع التجار الصينيين في كَلَّة في شبه جزيرة الملايو التي كانت في ذلك الوقت جزءاً من الامبراطورية الأندونيسية المعروفة باسم مملكة سريفيجايا والتي عرفها العرب تحت اسم مملكة المهراج. ولم تعد الصلة البحرية المباشرة إلا في القرن الحادي عشر، ولكن عن طريق عدن والبحر الأحمر هذه المرة وعن طريق هرمز في العهد المملوكي<sup>(٩)</sup>. ولكن معظم البحرين في هذه الفترة كانوا من الصينيين، وقد وصلت حملات بحرية تجارية صينية تحت قيادة الخصي المسلم شينغ هو، الى هرمز وعدن والصومال في الاعوام ١٤١٣ - ١٤١٥ و١٤١٧ - ١٤١٩<sup>(١٠)</sup>.

كانت الرحلة الى الصين طويلة، تمر ببلدان كثيرة وتقف فيها للتجارة، وكانت السفن الصغيرة تبحر من البصرة الى سيرا ف أو مسقط، حيث ترسو السفن الكبيرة التي لم تكن قادرة على الدخول الى مرفأ البصرة بسبب وحول شط العرب وتياراته<sup>(١١)</sup>. وقد أدت الظروف المناخية لبحر العرب والمحيط الهندي إلى أن تبحر السفن من الخليج في شهر ايلول (سبتمبر) أو تشرين الأول (اكتوبر)، حيث تجرفها الرياح الموسمية الى شواطئ الملابار في جنوب غرب

dans l'Inde et à la Chine dans le IXe-Siècle de l'ère chrétienne (Paris, 1845), = PP. 62-67.

Huzayyin, *Arabia and the Ear East: their Commercial in Graeco-Rom-* (٩) *an and Irano-Arabian Times*, PP. 168, and 176.

Gernet, *A History of Chinese Civilization*, P401. (١٠)

(١١) اخبار الصين والهند، هامش الفقرة (١٣).

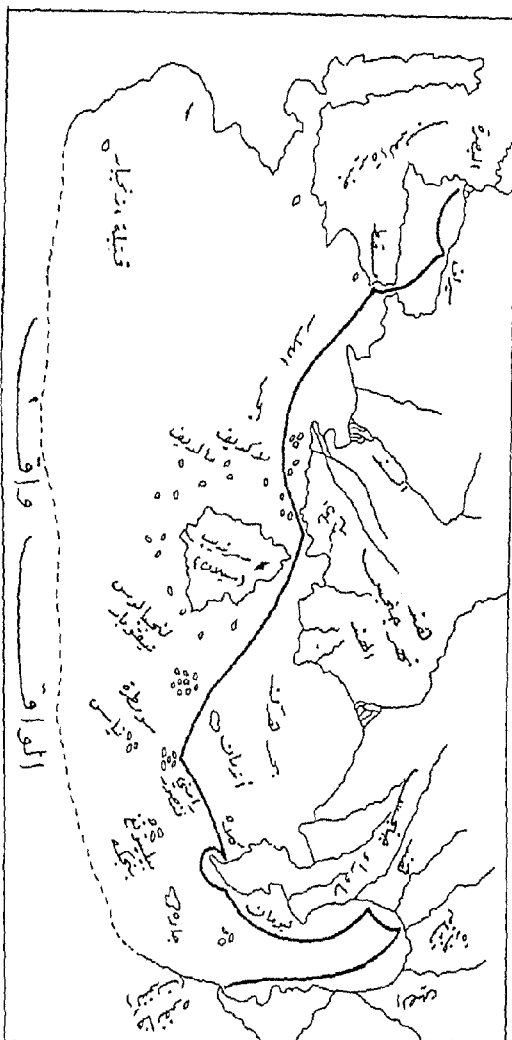
الهند في رحلة تستغرق حوالى الشهر. وقد فضل البعض لأسباب عديدة أن يسيروا بسفنهم بمحاذاة الشاطئ من هرمز الى تيز في مكران ثم الى الديبول والمنصورة في السند، ومن ثم الى جنوب شرق الهند، ذلك على الرغم من خطورة هذه المرحلة الاخيرة بسبب وجود القراصنة في خليج كوتش وغيره، بل ان هؤلاء وصلوا في غزواتهم احياناً الى الخليج العربي والى مداخل البحر الأحمر، وكانت بعض السفن التجارية تتقيهم بتسليح نفسها بالنفط الذي كان يستخدم للأغراض العسكرية آنذاك.

بعد فترة من الراحة والتجارة في مرفأ كولام مالى (كويلون اليوم) على شاطئ الملبار، كانت السفن التجارية تبحر عبر بحر هركند (خليج البنغال اليوم) الى كله بار على الشاطئ الغربي من شبه جزيرة الملايو في رحلة تستغرق حوالى الشهر. وبعد عبور مضيق المالكا الفاصل ما بين الملايو وسومطرة كانت هذه السفن تستغل الرياح الموسمية الجنوبية لعبور بحر الصين، مارة بتيومه الى الشرق من شبه جزيرة الملايو، ثم بمرافئ بلاد الصنف أي ما يعرف اليوم بفيتنام، حيث يزور بعض البحارة مدينة لوقين (هانوي اليوم) ومنها الى كانتون. بعد قضاء الصيف في هذه المدينة تعود السفن ادراجها الى الخليج لتدرك غايتها بعد حوالى سنة ونصف السنة من مغادرته<sup>(١٢)</sup>. من نافل القول، اخيراً، أن نقرر ان زيارات ومبادلات التجار لم تقتصر على المرافئ الرئيسية، وإنما امتدت لتشمل الكثير من المدن والجزائر التي كانت في طريقهم أو قريباً منه.

ليس من المستغرب ابداً أن يستحوذ الطريق البحري الى الشرق من

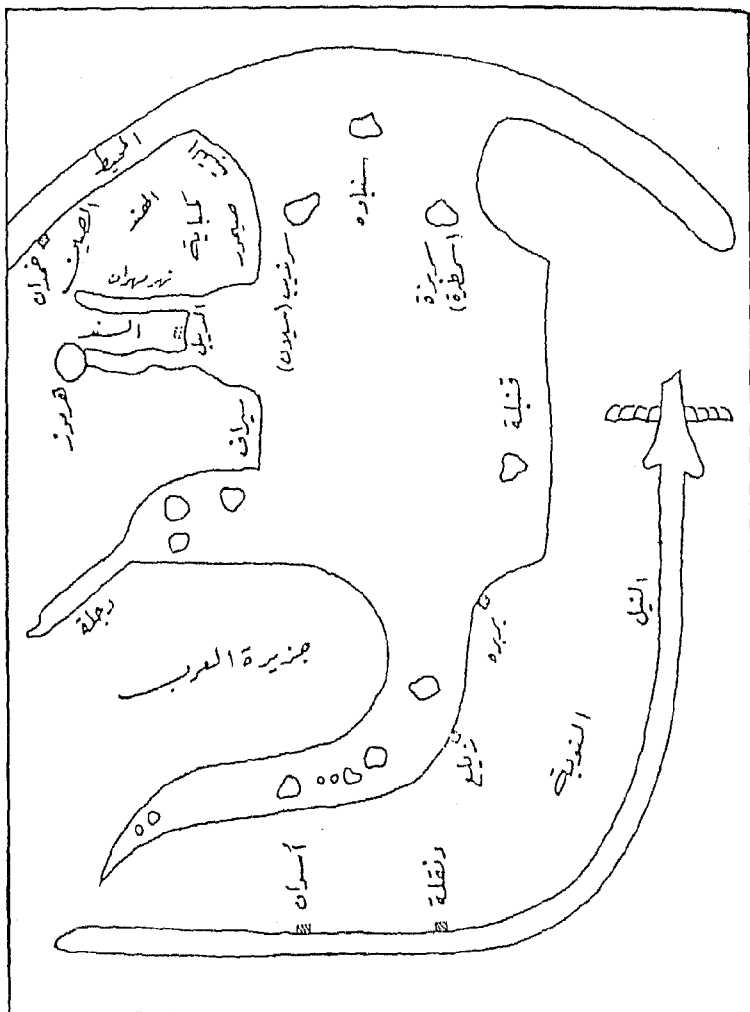
Hourani, Arab Seafaring in the Indian Ocean in Ancient and Early Medieval Times, PP. 70-75.

## العرب والبرابرة



(١ - ١) الشرق الأقصى حسب خريطة بيلاموس.  
 المصدر: متكفل، جغرافية دار السلام البشريّة، ترجمة ابراهيم جوري (المنشور، ١٩٨٥).





(١ - ٢) الشرق الأقصى حسب خريطة ابن حوقل.  
المصدر: ميكيل، جغرافية دار الاسلام البشرية، ترجمة ابراهيم خوري (دمشق، ١٩٨٥).

العراق على اهتمام كبير وعلى ذكر أوسع من الطريق البري عبر آسية الوسطى. فقد كانت المواصلات البحرية آنئذ أسرع واقل كلفة بكثير من المواصلات البرية، حتى أن المسعودي نقل عن أبي زيد السيري أن تاجراً من سمرقند فضل نقل بضاعته وتجارته الى كانتون عن طريق العراق وعمان<sup>(١٣)</sup>. بالإضافة الى ذلك، كانت هناك اعتبارات أمنية جعلت ما يدعى بطريق الحرير الذي عرف منذ العهود الرومانية طريقاً غير عملي. ففي أيام الدولة الأموية كانت مناطق آسية الوسطى ساحة حرب بين الجيوش العربية والدويلات التركية والفارسية وغيرها التي قامت في بلاد ما وراء النهر، وكانت مملكة التانغ في الصين تمتد هذه الحركات المناهضة للفتوحات العربية - الإسلامية بالعون، وكانت آخر الحملات العسكرية الصينية تلك التي هُزمت في معركة شهيرة على ضفاف نهر طلس جنوب بحيرة بالكاش الى الشرق من طشقند وسمرقند في العام ٧٥١، وقد تلا ذلك علاقات سياسية كان منها تقديم العون للإمبراطور الصيني سوتسونغ للتصدي لثورة قامت عليه في العام ٧٥٦، وسفارة أرسلها هارون الرشيد الى الصين في العام ٧٩٨ للإتفاق على التحالف في وجه غزو الشعوب التبتية لواحات حوض تاريم الذي مرت فيه طرق التجارة البرية الرئيسية بين الصين والغرب<sup>(١٤)</sup>. وقد استمرت العلاقات بين الصين ودار الإسلام عبر هذا الطريق، وتزوج الخليفة في العام ١٠٢١ ابنة أحد القواد الصينيين<sup>(١٥)</sup>. ويرى صلاح حزين أن طريق آسية الوسطى لم

(١٣) أبو الحسن علي المسعودي، مروج الذهب ومعادن الجوهر، تحقيق باربييه دي ميناروبافيه دي كورتيني (باريس: المطبعة الامبراطورية، ١٨٦١)، ج ١، ص ٣٠٧ - ٣١٢.

Gernet, *A History of Chinese Civilisation*, PP.287-288, and Huzayyin, (١٤) op. cit. p 148.

ChouYi Liang, "Notes on Marvazi's Account of China," in: *Harvard Journal of Asiatic Studies*, no. 9 (1945), PP. 13-23.

يصبح آمناً بشكل تام إلا مع قيام دولة المغول في القرن الثالث عشر وقمعها للدويلات التركية القرغيزية والايغورية<sup>(١٦)</sup>.

وكما قلنا، لم يتجشم المسلمون الصعاب والأهوال في عبورهم آسية القارية أو المحيط الهندي للتسلية والتعلم، بل طلباً للربح وللربح الكبير. ولم يكن الربح ناجماً عن الكماليات وإن كانت الكماليات مما خف وزنه وغلا ثمنه عنصراً أساسياً في هذه التجارة، تتفاوت سلعه في قيمها وقابليتها للربح، كما نرى في كتاب التبصر في التجارة المنسوب للجاحظ. فقد كان الحديد مثلاً قليل الوجود في ممالك الإسلام، وتم استيراد الصلب الممتاز المدعوب بالحديد الهنداوي من هضاب الهند الوسطى، حيث كان يصنع من حديد مستورد من افريقية الشرقية عن طريق التجار المسلمين. كما تم استيراد الحديد ذي النوعية الممتازة من الصين، واستخدم هذا الحديد لأغراض متعددة، منها صنع السيوف الدمشقية الشهيرة<sup>(١٧)</sup>. واستوردت ممالك الإسلام القصدير الذي مُزج بالنحاس لصنع البرونز، من كَلَه في شبه جزيرة الملايو، كما صدر التجار المسلمون هذا المعدن الى الهند أيضاً<sup>(١٨)</sup>، وتم استيراد الذهب والفضة - وكانا عماد اقتصاد دار الإسلام ووحدتها - من جزر جنوب شرق آسيا، واستورد خشب الساج الذي استعمل في بناء المنازل والسفن من الهند ومن جنوب شرق آسية أيضاً<sup>(١٩)</sup>.

Huzayyin, op. cit. PP. 171-172. (١٦)

Maurice Lombard, **The Golden Age of Islam**, translated by Joan Spencer (Amsterdam: North Holland; NewYork: American Elsevier, 1975), P.179, and Huzayyin, op. cit., P. 200 (١٧)

Lombard, Ibid., P. 109, and Huzayyin, Ibid., P. 201. (١٨)

**Hudud al-alam** translated by V. Minorsky, 2nd. ed. (London, 1970), (١٩) Para. 4 A, and:

عبيد الله بن خرداذبة، المسالك والممالك، تحقيق دي خوية (لیدن: بريل، ١٨٨٩)،

ص ٧٠.

## العرب والبرابرة

أما الكماليات، فقد استورد منها الكافور والقرنفل والعود والصندل والعنبر والفلفل، التي استعملت في المطاعم وفي الأدوية والتطبيب، من الهند، واستوردت الدرر والماس والياقوت من سرندين (سيلان)، ومواد أخرى من الصين وغيرها<sup>(٢٠)</sup>. ومع أن الصين استمرت في تصدير الحرير، إلا أن توطّن دودة القز في غرب آسية قبيل الإسلام بفترة وجيزة قلل من أهمية هذه السلعة، وجعل ما يصدر منها في المناطق الساحلية يتجه نحو ممالك الإسلام عن طريق البحر بدلاً من الطريق البري الذي عنه عبرت دودة القز إلى الغرب؛ وكانت معامل الحرير في الشرق الأوسط على كل حال تنتج أكثر من احتياجات السوق المحلية وتصدّر الفائض شرقاً وغرباً<sup>(٢١)</sup>. واستورد الشرق الآسيوي من ممالك الإسلام الزجاج وخصوصاً الدمشقي منه، مع تصديره البورسلين (الصيني) إلى الغرب، كما استورد العنبر الناتج في شرق إفريقيا وفي اليمن. ولما تفنّن الصينيون والهنود في إجادة صناعة الحفر في العاج واستخدام المصنوع منه، استورده لهم التجار العرب بكميات كبيرة من شرق إفريقيا<sup>(٢٢)</sup>.

أجاد المؤلفون العرب في الكتابة عن المسك. فقد كانوا على علم تام بطريقة استخراجِه من غزال المسك<sup>(٢٣)</sup>. وكان المسك المستورد إلى دار الإسلام على نوعين: الصيني والتبتي. وكان الثاني مفضلاً على الأول لأسباب منها أن ظباء التبت كانت ترعى سنبل الطيب وأنواع

Hudud al-Alam, Para. 10, and

(٢٠)

ابن خردادبة، المصدر نفسه، ص ٧٠.

Huzayyine, PP. 194, and 198.

(٢١)

Ibid., PP. 202-203, and 208, and

(٢٢)

المسعودي، مروج الذهب ومعادن الجوهر (بيروت، ١٩٦٥)، فقرة ٨٥٠ - ٨٥١.

(٢٣) الجاحظ، الحيوان، تحقيق عبد السلام هارون، ط ٢ (القاهرة، ١٩٦٥ - ١٩٦٨)،

ج ٥، ص ٣٠١، ٣٠٥.

الافاويه بينما رعت ظباء الصين الحشيش<sup>(٢٤)</sup>. وقد صدّرت التبت ايضاً الذهب وفراء الثعالب السوداء والسناجيب والسمور<sup>(٢٥)</sup>.

بانتقالنا الى الحديث عن التبت ننتقل من الطريق البحري المؤدي الى الصين الى الطريق البري اليها. كانت عقد هذه الطريق غرباً الري ثم نيسابور ثم سمرقند في بلاد ما وراء النهر، ومن ثم الى فرغانة وقشعر حيث يتشعب الطريق الى درب شمالي يحاذي نهر تريم، وآخر جنوبي يسير بمحاذاة تلول هضبة التبت. يؤدي الطريق الشمالي في النهاية الى مناطق القبائل المغولية، ويؤدي الاثنان الى خانباليق (بكين اليوم) وإلى بقية الاراضي الصينية. يتطابق هذا الطريق في بعض نواحيه مع طريق الحرير الشهير منذ العهد الروماني وقد سبق أن أشرنا إليه ولكنه كما رأينا لم يعد مطروقاً بكثرة ولا كان يستخدم كثيراً لتصدير الحرير. وتكمن قيمته في الأهمية القصوى لمحطته الغربية - خراسان وبلاد ما وراء النهر - كمركز لجمع وتصدير الرقيق، التركي منه والصقلبي (أي السلافي) من السهوب الآسيوية شمال بحر قزوين والبحر الأسود وعلى مشارف شرق أوروبا.

لا شك في أن الدولة السامانية (ولعل ابرز أعلامها أبا علي ابن سينا) قد نمت ثروتها على جمع الرقيق وتصديره الى الغرب. وتوضح أهمية هذه الدولة في العدد الكبير من الدراهم السامانية التي وجدها الأثريون في أودية الأنهار الروسية الكبيرة - الفولغا والدون وغيرهما - حيث كانت طرق توريد الرقيق؛ فقد كان الدرهم الساماني عملة متداولة في ماينتس بألمانيا في القرن العاشر<sup>(٢٦)</sup>. كان

(٢٤) السيراتي، نص في: Re naud، ص ١١٠ - ١١٣، والمسعودي، المصدر نفسه، ج ١، ص ٣٥٣ - ٣٥٥.

Hudud al-Alam, Parag. 11.

(٢٥)

Lombard, The Golden Age of Islam, PP. 198, and 219.

(٢٦)

الرقيق التركي يُجلب من الشرق الى مراكز الجمع والتوزيع الرئيسية في سمرقند وبخارى وخوارزم، التي كان كل منها مركزاً هاماً للخصاء ايضاً. وكان الرقيق السلافي يُجلب الى خوارزم من مدينة بلغار على نهر الفولغا التي كان يجمع فيها الرقيق من المناطق الصقلبية غرباً، ومن الشمال الشرقي حيث الروس الأوائل سلبوا الشعوب الشمالية (الفايكنغ). وفي مقابل هذه التجارة حمل التجار المسلمون السيوف الى البلغار حيث كانوا يستبدلونهم بجلود السمور والجواري والغلمان<sup>(٢٧)</sup>.

لم تكن خراسان الجهة الوحيدة التي استفادت من هذه التجارة العظيمة الأهمية، بل كانت هنالك طرق تجارة أخرى خطتها الطبيعة، ألا وهي مجاري نهر الفولغا والدون والدينير. كان نهر الفولغا يؤدي من بلغار الى بلاد الخزر في عاصمتها أتل شمال بحر قزوين قرب استراخان اليوم، ومنها تتوجه المراكب عبر هذا البحر الى جرجان، ومنها الى الري فبغداد. كما تم الوصول من أتل الى الري بالمرور على الطرف الغربي لبحر قزوين عبر مدينة الدربند حيث تمت عمليات الخضاء. أما الدينير والدون اللذان يصبان في شمال غرب وشمال شرق البحر الاسود، فقد استعملا لنقل الرقيق وفراء الحيوانات الى القسطنطينية، ومنها الى ممالك الاسلام.

احتلت مدينة كييف على الدينير أهمية خاصة في تجارة المسلمين مع الصقالبة، كما كانت نقطة وصل مع وسط أوروبا، إذ كانت تستلم البضائع - ومن أهمها الرقيق - من براغ وريغنسبورغ في المانية عبر بلاد الصقالبة والهنغار الفاصلة بين أوكرانيا ووسط أوروبا، وكان التجار الوسطاء في هذه المبادلات من المسلمين واليهود - الواقع أن الدراسات الحديثة تقلل من غير حق من شأن التجارة

C.E. Dubler, *Abu Hamid El Granadino y su relacion de viaje por terras euroasiaticas* (Madrid, 1953), Para. 17.

بين دار الإسلام وبين أوروبا في هذه الفترة - ونحن نرى الأثر  
الأكيد لهذا الإحتكاك في وجود المفردات الكثيرة ذات الاصول  
العربية والفارسية وغيرها في عدد كبير من اللغات الأوروبية، لدرجة  
أن قاموساً خاصاً وضع لأجل حصرها، بل أننا نرى أثراً من  
الخرافات العربية في الخرافات الدينية الايرلندية<sup>(٢٨)</sup>.

ولم يكن طريق الدنيبر إلا واحداً من الطرق التي أدت من وسط  
أوروبا وغربها الى دار الإسلام، فقد وردت براغ - وكانت مركزاً  
هاماً للخصاء - بضاعتها عبر مدينة البندقية ايضاً، من حيث كانت  
تُحمل الى القسطنطينية أو مباشرة الى مصر. كما حمل النحاسون  
اليهود الرقيق من الشعوب الالمانية على ضفاف نهر الالبه الى مدينة  
فردان حيث تم خضاء البعض منهم، ومنها الى ليون وناربون ثم  
الى الاندلس أو بحراً الى مصر وسورية<sup>(٢٩)</sup>. لم يكن الرقيق السلعة  
الوحيدة التي استوردتها دار الإسلام من أوروبا الغربية، ولو  
كانت الأكثر أهمية، بل تم ايضاً استيراد السيوف الفرنجية عن  
طريقي الاندلس وبلاد الصقالبة<sup>(٣٠)</sup>، والقصدير البريطاني عن  
طريقي اسبانية أو البندقية<sup>(٣١)</sup>. ولما كانت أوروبا كثيرة الغابات  
والاشجار، وهو ما كان قليلاً قلة واضحة في دار الإسلام على الرغم  
من الحاجة الماسة اليه لصنع المراكب وغيرها، فقد حصل المسلمون  
على الأخشاب من غزوات لشواطئ البلقان الغربية ومن أرمينية،

K. Lokotsch, *Etymologisches Wörterbuch der Europäischen (Ger- (٢٨)  
manischen, Romanischen and Slawischen) Wörter orientalischen  
Ursprungs* (Heidelberg, 1927), and M.G. de Goeje, "La légende de St. Bren-  
dan" in: *Tirés. des Actes du VIIIe Congrès des orientalistes-section  
Sémitique* (Leiden, 1893).

Lombard, P 198.

(٢٩)

(٣٠) المصدر نفسه، ص ١٨١.

(٣١) المصدر نفسه، ص ١٠٩.

إضافة الى ما حصلوا عليه من جبال الألب عن طريق التجار البنادقة الذين هربوه معاندة للحظر البيزنطي الذي اعتبره سلعة حربية، مقابل الدفع المباشر بالذهب<sup>(٢٢)</sup>.

يؤدي بنا الكلام عن الرقيق حتماً الى الانتقال جنوباً نحو افريقية، فقد كانت القارة الافريقية مصدراً عظيم الأهمية للعبيد على أصنافهم كما سنرى في الفصول اللاحقة. وقد تم استيراد العبيد من بلاد السودان - أي ما يعرف اليوم بنيجيرية وبوركينا فاسو والنيجر - الى واحات الصحراء الكبرى ثم الى فاس والأندلس. كما تم نقل عبيد السودان الى الجريد وسجلماسة على أطراف الصحراء الكبرى ومنها الى القيروان. أما الطريق الثالث فاجتاز الصحراء الكبرى عبر فزان الى القاهرة ومنها الى مناطق الاستيراد الأخرى في سورية والعراق. أما عبيد النوبة والحبشة فقد تم نقلهم الى القاهرة عن طريق أسوان التي كانت مركزاً للخصاء، وتم نقلهم من القاهرة الى بلاد الشام والعراق. كما تم تصدير عبيد الحبشة الى العراق عن طريق عدن وزبيد، إما براً عبر الجزيرة العربية أو بحراً عبر جزيرة سقطرة ثم الخليج العربي. وكانت سقطرة مركزاً هاماً لتجميع عبيد الزنج - أي من استرق على الساحل الشرقي لافريقية (سفالة وبربرة آنذاك) في المناطق التي تعرف اليوم باسم الموزامبيق وساحل الزنج الى الشمال منها.

لم تكن تجارة افريقية هامة لاستيراد العبيد فقط. فقد كانت سواحل افريقية الشرقية قبالة اليمن مصدراً أساسياً للعنبر الاشهب (وهو غير الأصفر) الذي استعمل لأغراض طبية وللتطبيب، وكان في عهد هارون الرشيد مورداً هاماً من موارد الخراج يعادل اللؤلؤ<sup>(٢٣)</sup>. واستوردت ممالك الاسلام من شرق افريقية قرون

(٢٢) المصدر نفسه، ص ١٧٥ - ١٧٦.

(٢٣) إي. كراتشوفسكي، تاريخ الأدب الجغرافي العربي، ترجمة صلاح الدين عثمان =



الكركدن التي كانت لها استعمالات طبية، ومن غرب افريقية ريش النعام. أما السلعة كبيرة الأهمية الى جانب العبيد فكانت الذهب، الذي كان يُستورد من سفالة الزنج (الموزامبيق) والنوبة في شرق افريقية، ومن بلاد السودان في غربها حيث كان يستبدله التجار المسلمون بالملح.

\*\*\*\*\*

تزامنت دولة الخلافة وممالك الاسلام مع دولة عظمى أخرى هي الامبراطورية الصينية التي كانت منكفئة على نفسها انكفاءً عظيماً، قليلة الإحتكاك بما عداها لأسباب عديدة ربما تعلق بعضها بالموقع الجغرافي الذي احتلته بين المحيط من جهة، والصحارى والجبال من جهة أخرى. أما دار الإسلام فكانت وحدة ثقافية ووحدات سياسية ممتدة في جميع الإتجاهات، كثرة الإحتكاك بما سبقها وبما زامنهما من الحضارات، ثابتة التفاعل معها والتأثير فيها. كانت دار الإسلام وحدات سياسية متداخلة ومنطقة ثقافية موحدة بثقافة نخبها السياسية والثقافية، ومنطقة تجارية كبرى عمادها الذهب. شكل تاريخ دار الإسلام تاريخاً عالمياً، تماماً كما شكل تاريخ أوروبا في العصور الحديثة تاريخاً عالمياً الى درجة كبيرة وبصفتها عصب التبادلات العالمية. كانت دار الإسلام عصب علاقة الآخرين بها والعنصر المحرك في تلك العلاقة. ولا نغني بالآخرين هنا الوحدات السياسية والثقافية والاجتماعية التي كانت قادرة على الدفاع عن نفسها بفضل قواها الذاتية أو بسبب بعدها عن دار الإسلام، بل تلك الوحدات التي كان من الممكن تطويعها لتلبية حاجات دار الإسلام، وبخاصة حاجتها للرقيق.

فلم يكن من المستغرب أو المستهجن إذاً أن يُصنف أحد الخبراء

= هاشم، مراجعة اغور بلياييف (القاهرة: لجنة التأليف والترجمة والنشر، ١٩٦٣)، ج ١، ص ١٢٢.

الشعوب على أساس مواهبها في العبودية في رسالة كان القصد منها أن:

«يعلم الراغب في هذا الشأن الاعضاء السليمة من المؤونة، والاخلاق الطاهرة من الردية، وأي الاماء يصلحون للخدمة وأيهن للمتعة، وأي الأجناس عبيد طاعة وولاء، وأيهم ذوي أنفة وحمية، وأيهم لا يصلح إلا للكد والعصا، فيختار من كل جنس ما يوافق غرضه، وينال به إربه فإنه يقال: من أراد الجارية للذة فليخذها بربرية (من شرق افريقية - ع.ع.) ومن أرادها خازنة فرومية ومن أرادها للولد ففارسية، ومن أرادها للرضاع فزنجية، ومن أرادهم للكد والخدمة فالزنج والأرمن، ومن أرادهم للحرب والشجاعة فالترك والصقالبة»<sup>(٣٤)</sup>.

ومن الواضح أن هذا الخطاب الاثنووغرافي يصنف الأقوام والأجناس من منطلق القادر على رصدتها واستخدامها في الجهة وعلى الصفة التي يشاء، تمكّن بوضوح من المقارنة بين هذه النظرة للآخرين، ونظرة أوروية الحديثة للشعوب التي اعتبرت بدائية أو متخلفة أو شرقية، وهذا الاستعلاء على الآخرين أمر طبيعي في ظل التفوق البين سواء أكان شكله عسكرياً أم تجارياً أم ثقافياً، ولا يستقر التفوق في شكله الأخير ومن تفوقه في أحد الأولين أو في كليهما كما هي الحال في تفوق أوروية على غيرها.

كان التعرف العلمي اليومي للثقافة العربية - الإسلامية على غيرها من الحضارات إذاً تعرفاً عن طريق سفر العرب والمسلمين - على قلة عددهم النسبي - طلباً للربح التجاري، ومعاينة العرب المسلمين لما عداهم من البشر ممن وجدوا لديهم في دار الإسلام. وكان وجودهم في معظم الاحيان كبشر مسترقين مستخدمين في المهام التي تحددها لهم خصائص أجناسهم كما فهمها العرب والمسلمون من خدمة وتجارة ومتعة وقتال. وهكذا اعتبرت أجناس البشر تبعاً لنمط

(٣٤) المختار بن الحسن بن بطلان، «رسالة جامعة لفنون نافعة في شراء الرقيق»، في: نوادر المخطوطات، تحقيق عبد السلام هارون (القاهرة، ١٩٥١)، ج ٤.

العلاقة المباشرة معها، تماماً كما اعتبر الأوروبيون المحدثون الآخرين من المنظور الضيق للعلاقة العملية معهم، وليس من المنظور الشامل الذي يتطلب معارف اجتماعية وتاريخية ولغوية شتى. وفي الحالتين، جاءت المعرفة الأدبية والعلمية للآخرين بعد تثبت العلاقة النوعية معهم. جاءت هذه المعرفة جزئياً من التعرف العملي على الآخرين، على محدوديته، ومن الأدب، وكانت معرفة الحضارة العربية - الإسلامية بالحضارات الأخرى معرفة تجربة من جهة، ومعرفة كتابية أدبية من جهة أخرى: للمعرفة هذه إذاً ثلاثة عناصر: الواقع، والخيال، والتنميط الذي يتعرض له الآخرون في كل حضارة. وكما سنرى فإن هذه العناصر الثلاثة نادراً ما كانت صافية منفصلاً بعضها عن بعضها الآخر. والحقيقة أن القاعدة العامة التي سنتعرف عليها في الكتابات العربية التي تتناول الحضارات الأخرى هي امتزاج الواقع والخيال والتنميط في تشكيلات مختلفة.

ولقد اقتصر توخي الدقة والموضوعية على هوامش التأليف في الجغرافيا وغيرها من الأخبار المتعلقة بالحضارات الأخرى، وعلمينا في البداية هنا أن نوّكد على توخي الدقة والنجاح في ذلك في كتب المسالك والممالك وفي الجغرافيا شبه الرياضية التي نتجت عنها الخرائط الإسلامية<sup>(٢٥)</sup>. يبدو أن أول من كتب في هذا الموضوع - وهي كتابات تتناول مواقع البلدان والمسافات فيما بينها وطرقها ومفارزها. وبعض التفاصيل عنها - كان أبا عباس جعفر بن أحمد المروزي (ت ٨٨٧ م).

تلاه في الكتابة في هذا الموضوع الفيلسوف أبو العباس أحمد بن محمد بن الطيب السرخسي، تلميذ الكندي والمقتول في العام ٨٩٩. ولكن أهم من كتب في المسالك والممالك كان ابن خرداذبة الذي ألّف

(٢٥) كراتشوفسكي، المصدر نفسه، ج ١، ص ٢٠٥.

كتابته في العام ٨٤٦ وراجعته عام ٨٨٥، واليعقوبي الذي أُلّف «كتاب البلدان» عام ٢٧٦ هـ/ ٨٨٩ - ٨٩٠ م، وهو الكتاب الذي بني في الكثير من معطياته على المشاهدة الشخصية، والوزير الساماني أبو عبد الله محمد بن أحمد الجيجاني الذي أُلّف كتاب «المسالك والممالك» حوالي العام ٩٠٠، ويجب أن نذكر في هذا الباب أيضاً: أبا زيد البلخي المتوفى في العام ٩٣٤ الذي رسم خارطة عظيمة الأهمية لدار الإسلام، ثم أبا إسحق الأصبخري المتوفى بعد العام ٩٥١ والذي وصلت معه كتب المسالك والممالك إلى ذروتها.

بيد أن هذه الاعمال شديدة الصرامة والموضوعية والدقة لا تفيدنا في بحث معرفة الحضارة العربية - الإسلامية بالحضارات الأخرى، لأنها كانت مقتصرة على ممالك الإسلام، وكانت بمثابة الأدلة العملية لموظفي الدولة من أصحاب بريد وغيرهم. وكان السليلون الأساسيون لهذا التيار ثلاثة من أهم الكتاب في هذا المجال: هم البكري (ت ١٠٩٤) والادريسي (ت ١١٦٥) وابن سعيد (ت ١٢٨٦) الذين فصلوا لنا مسالك وممالك شمال وغرب أفريقية وأوروبية وجغرافية العالم بصورة منظمة موضوعية ودقيقة، حتى أن الادريسي كان يحجم عن ذكر أسماء البلدان إن لم يتحقق من صحة ضبطها<sup>(٣٦)</sup>، ويدقق في الأخبار التي ينقلها عن المناطق النائية، كوصفه لبعض عادات شعب اللاب في شمال اسكندينايفيا استناداً لمصادر اسكندنافية<sup>(٣٧)</sup>، وكان كذلك متشدداً في الالتزام

(٣٦) الادريسي، فنلندا:

O.J. Tallgren-Tumilio and A.M. Tallgren, *La Finlande et les autres pays Baltiques orientaux* (Helsingfors, 1930), P.119.

H. Stang, "Arab News of Ellesmere Island (Canada), 1150AD" in: *Annual Newsletter of the Scandinavian Institute of Asian Studies*, no. 15 (1981), PP. 86-87.

بمخارج الفاظ الاسماء التي سمعها، مثل اعتماده في ذكر اسماء الأماكن في بريطانية حسب النطق الفرنسي الذي يُظنُّ أن مخبره نطق بها<sup>(٣٨)</sup>. بيد أن التزام الادريسي والبكري وابن سعيد بالموضوعية لم يتعد ما قدروا على التحقق منه، ولا نراهم يتحققون من التراث الجغرافي الادبي الذي نقلوه، كما نرى في إيراد الادريسي مثلاً لحكاية زيارة سلّام الترجمان لسد يأجوج ومأجوج دون تعليق<sup>(٣٩)</sup>، الأمر الذي سنناقشه في الفصل الأخير من هذا الكتاب. بينما نجد ابن خرداذبة مثلاً يقول عن هذا الأمر ان فيه تخليطاً وتزييداً لأن مثله لا تقبل صحته ويمتنع وجوده<sup>(٤٠)</sup>، ونجد الادريسي في موضع آخر حيث يتحدث عن الجبل المحيط بياجوج ومأجوج يقول ان من زار هذه المنطقة لم يعد وإن عاد رجع بالخبر الشاذ<sup>(٤١)</sup>.

أما ما عدا هذه الكتب ذات النفع العملي والإداري، فقد اتخذت الكتب الجغرافية والاثنوغرافية العربية منحى آخر كان أدبياً في مآله الاساسي. كانت الكتابات الجغرافية من باب أدب الكتاب - وقد وضع ابن خرداذبة فضلاً عن «المسالك والممالك»، كتاباً في السماع، وآخر في الطبخ، وكتاباً في الشراب، وكتاباً في الندماء والجلساء<sup>(٤٢)</sup>. أي أنها كانت أدبيات عملية للبلاط وإدارة الدولة. أما الرحلات، فلم تكن بعيدة الصلة عنها، ولو أن صياغتها كانت في معظم

A.F.L. Beeston, "Idrisi's Account of the British Isles," in: **BSOAS**, no. 13 (٢٨) (1950), P.273.

(٣٩) ابو عبد الله الادريسي، *نزهة المشتاق في اختراق الافاق*، تحقيق بومباشي وغيره تحت عنوان:

**Opus Geographicum** (Roma, Napoli, 1970-1978), PP. 846-847.

(٤٠) ابن رسته، المصدر نفسه، ص ١٤٩.

(٤١) الادريسي، *نزهة المشتاق في اختراق الافاق*، ص ٨٤٦ - ٨٤٧.

(٤٢) محمد بن النديم، *كتاب الفهرست*، تحقيق رضا تجدد (بيروت، ١٩٧١)، ص ١٦٥.

الأحيان تنتقل من مجال أدب الكتاب الى أدب الندماء. يخبرنا «فهرست» النديم أن كتب عجائب البحار والبلدان كانت مطلوبة كثيراً في بلاط العباسيين وخصوصاً في أيام المقتدر، فصنّف الوراقون فيها<sup>(٤٣)</sup>. ومع أن البعض من كتب الرحلات أخذ شكل تقارير ترفع للجهة الباعثة على الرحلة، إلا أن أكثرها كان من باب الطرائف، والأرجح أن المعلومات العملية التي قدمها الرحالة قُدمت الى أصحابها بصيغة تقارير شفوية.

من أول الرحلات المعروفة نصاً رحلة تميم ابن بحر الى أواسط آسية في بدايات القرن التاسع، وهي رحلة تبدو عليها الدقة على الرغم من بعض المبالغة في إيراد أعداد عساكر الترك. كما ويبدو مما اقتبس من رحلة يحيى بن الحكم الجيجاني الغزال - وكان من سفراء الخليفة عبد الرحمن الثاني في القسطنطينية - أن فيها معلومات لا تجانب الصحة والعقل. أما سلّام الترجمان الذي أرسله الخليفة الواثق الى سد يأجوج ومأجوج، فهي مليئة بالعجائب والغرائب التي سنتطرق اليها في موضع آخر من هذا الكتاب، حيث سنرى أنها مزيج من المشاهدة ومن المعرفة الكتابية التي قامت عليها المعاينة. ولعل كتاب «أخبار الصين والهند» الذي يتناول مشاهدات تاجر اسمه سليمان من أهم الكتب التي ألّفت عن الحضارات الأخرى باللغة العربية. في هذا الكتاب وصف للصين والهند وما بينهما من مناطق، يمتزج فيه الكثير من الوصف الواقعي للأحوال في هذه المناطق إبان تأليف الكتاب في العام ٨٥١ بالأخبار عن العجائب التي يابها العقل، ويُعتبر هذا الكتاب في الواقع أهم الكتب غير الصينية عن الصين في هذا العصر. وبعد تأليف الكتاب بنصف قرن تقريباً راجعه المدعو أبو زيد السيراقي، وأضاف اليه بعض التفاصيل عما طرأ في الفترة الفاصلة بين

(٤٣) المصدر نفسه، ص ٣٦٧.

التأليفين مع إطرأته على دقة الكتاب وتصحيحه بعض هفواته<sup>(٤٤)</sup>. وكان السيرافي هذا من معارف الرحالة والمؤلف الكبير المسعودي، وقد جاءت معلومات كليهما متكاملة متعاضة. أما محمد بن موسى بن شاكر فكان قد سافر مع سلام الترجمان الى سد يأجوج ومأجوج، كما ذهب لحساب الخليفة الواثق (٨٤٢ - ٨٤٧) الى آسية الصغرى لبحث عن الموضع الذي نام فيه أهل الكهف. أما هارون بن يحيى فقد ترك أخباراً استخدمها بعض المؤلفين اللاحقين وخصوصاً ابن رسته، عن رومة وسالونكة والقسطنطينية التي كان قد زارها بعدما أسره البيزنطيون.

لا شك أن أشهر الرحالة العرب والمسلمين في هذا العصر كان ابن فضلان الذي ذهب ضمن بعثة أرسلها الخليفة المقتدر الى ملك البلغار في حضرته مدينة بلغر على نهر الفولغا في العامين ٩٢١، ٩٢٢. يتضمن تقرير ابن فضلان وصفاً لا يخلو من الدقة للطريق السلوكية ولعادات الشعوب التي زارها وتقاليدها ومؤسساتها، وخصوصاً البلغار، ولم يتردد ابن فضلان بالطبع في فرض قيمه على الآخرين، وهو يعبر عن تقززه (المشروع في كثير الأحيان) من عاداتهم، كما يخلط فيما بين الأساطير الاسكندنافية والخرافات العربية والمشاهدات الطبيعية، كقوله إشارة الى الشفق القطبي على الأرجح:

«رأيت قبل مغيب الشمس بساعة قياسية أفق السماء وقد احمرت احمراراً شديداً وسمعت في الجو أصواتاً شديدة وهممة عالية، فرفعت رأسي فإذا غيم أحمر مثل النار قريب مني، وإذا تلك الهممة والاصوات منه، وإذا فيه أمثال الناس والدواب، وإذا في أيدي الاشباح التي فيه تشبه الناس، رماح وسيوف أتبينها وأتخيلها، وإذا قطعة أخرى مثلها أرى فيها أيضاً رجالاً ودواباً وسلاحاً، فأقبلت هذه القطعة

(٤٤) السيرافي، المصدر نفسه، ص ٦١.

تحمل على هذه كما تحمل الكتيبة على الكتيبة، ففزعنا من ذلك وأقبلنا على التضرع والدعاء، وهم يضحكون منا ويتعجبون من فعلنا»<sup>(٤٥)</sup>.

رأى ابن فضلان ما أراد في هذه الظاهرة الطبيعية فعزا هذا الأمر الى الحرب بين كفار الجن ومؤمنهم<sup>(٤٦)</sup>، هو بذلك يُرجع ما لم يره من قبل الى تفسير يستلهم مسبقاته الخرافية، ويلوّن مشاهدته العيانية بخياله الأسطوري، الذي رُبّما إستلهم اسطورة الشعوب الشمالية حول اقتران الشفق القطبي مع البطلات الاسطوريات (Valkyries). حتى أنه تصور أنه يرى ما لم ير، وهذا شأن نراه كثيراً في كتب الرحلات، فعلى سبيل المثال روى ابن بطوطة أنه شاهد في سرنديب أثر قدم آدم عندما خطا خطوته الأولى على الأرض<sup>(٤٧)</sup>، وكأنه بتقريره هذا يأخذ بما قرره الطبري في كلامه عن هذا الموضوع:

«قال آخرون: بل أهبط آدم بسرنديب، على جبل يدعى بون، وجواء بجدة من أرض مكة، وإبليس بميسان، والحية بأصبهان.. وهذا مما لا يوصل الى علم صحته إلا بخبر يجيء مجيء الحجة، ولا يعلم خبر في ذلك ورد كذلك»<sup>(٤٨)</sup>.

وكان ابن بطوطة خلط ما بين خرافة توارثها وإيمان الهنود بأن الآلهة شيفا خطأ في نفس الموضوع. لم يكن ابن بطوطة بدعاً في هذا المزج، والأرجح أن كلامه صدى لتراث مكتوب نراه عند المسعودي وغيره<sup>(٤٩)</sup>.

(٤٥) أحمد بن فضلان، رسالة ابن فضلان في وصف الرحلة الى بلاد الترك والخزر والروس والصقالبة، تحقيق سامي الدهان، ط ٢٠ (دمشق، ١٩٧٨)، ص ١٥٢.

(٤٦) المصدر نفسه، ص ١٥٣.

(٤٧) محمد بن عبد الله بن بطوطة، رحلة ابن بطوطة (بيروت: دار بيروت، ١٩٦٨)، ص ٥٨٨ - ٥٨٩.

(٤٨) الطبري، تاريخ الأمم والملوك، ج ١، ص ١٢١.

(٤٩) أبو الحسن علي بن المسعودي، أخبار الزمان ومن أباده الحدثان وعجائب البلدان والغامر بالماء والعمران، تحقيق عبد الله الصاوي (بيروت، ١٩٨٠)، ص ٥٨، وابن خرداذبة، المسالك والممالك، ص ٦٤.



يمثل المسعودي وعصره تحولاً طرأ على الأدبيات العربية المتعلقة بالشعوب والأقوام الأخرى وبالمناطق الخارجة عن دار الإسلام. ففي فترة انقطعت فيها الصلات المباشرة مع الصين كما رأينا وخفت فيها وتيرة الصلة بين العراق والهند، تحولت فيها «أخبار الهند والصين» إلى العجائب والغرائب التي يمثلها «كتاب عجائب الهند» المنسوب خطأً إلى الناخوذة بزرغ ابن شهريار الرامهرمزي والمؤلف حوالي العام ٩٥٠. كما نرى استمراراً لهذا النوع من الكتابة في رسالة لأبي دلف مسعر ابن المهلهل الينبعي الخزرجي، الذي كان على صلة مع البلاط الساماني، والذي سجل في رسالة من رسالتيه بعض العجائب والغرائب حول الهند والملايو، بينما ينم في رسالة ثانية عن حس نقدي سليم تجاه العجائب والغرائب في إطار رحلة لأرمينية وللبلاد الإيرانية.

يتمثل في المسعودي (ت ٩٥٦ أو ٩٥٧) هذا المزيج من الواقعية والخرافة، من المشاهدة والمقبول من التراث الخرافي المحكي والمكتوب. ويتمثل فيه تضافر أشكال الكتابة الجغرافية والاثنوغرافية في وحدة جامعة هي الأدب بمعناه الكبير. كان المسعودي رحالة ومؤلفاً غزير الكتابة حفلت كتاباته بمسائل التاريخ والجغرافيا والنوادر وغيرها من المواضيع. ومع أنه يرفض الكثير من الأخبار، كأخبار وجود التنين التي يرجعها إلى «خرافات حشوية أصحاب الحديث»<sup>(٥٠)</sup>، والتي يرفض عقله قبولها كرفضه أخبار العوام عن النسناس المستحيل المشاهدة لأن أهل الشرق يقولون أنه موجود في الغرب وأهل الغرب يدعون وجوده في الشرق<sup>(٥١)</sup>، إلا أنه يقبل الكثير من الأخبار المشكوك فيها بدعوى أن

(٥٠) المسعودي، مروج الذهب ومعادن الجوهر، ج ١، ص ٢٦٩، انظر أيضاً: الجاحظ،

الحيوان، ج ٤، ص ١٥٥.

(٥١) المسعودي، المصدر نفسه، ج ٤، ص ١١ - ١٢.

كتبه كتب خبر وليست كتب بحث ونظر. ونحن نجد في أعمال المسعودي إماماً أقل دقة بالوقائع التقنية والمعطيات المضبوطة ودمجاً للأخبار الجغرافية في التراث الأدبي الذي ينمط الشعوب الأخرى وينمق الأخبار عنها<sup>(٥٢)</sup>.

ويبدو أن بداية تحول الجغرافيا وأشكال الكتابة المرتبطة بها، إلى أدب بمعناه العام قد ابتدأ مع ابن رسته الذي ألف «الاعلاق النفسية» حوالي العام ٩٠٣، وهو الكتاب الذي يبتدأ بالكلام عن الأرض والفلك ثم عن الكعبة وغيرها من الأماكن المقدسة، ثم يورد الأخبار عن عجائب الدنيا وبعد ذلك يبتدئ الكلام حول الجغرافيا. وبهذا الشكل أصبح الكلام حول الأقوام والممالك والاقطار جزءاً من الأدب الإخباري المتوارث بعامه، على الرغم من أن الكثير من عناصره خرافية تم رفضها من قبل بعض العقلانيين، وعلى رأسهم الجاحظ، الذي قال مثلاً أنه لم يفرد في كتاب «الحيوان» باباً خاصاً بالحيوانات المائية لأن أكثر الأخبار عنها من البحريين الذين (لا يعدّون القول في باب الفعل، وكلما كان الخبر أغرب كانوا به أشدّ عجباً، مع عبارة غثّة، ومخارج سمجة)<sup>(٥٣)</sup>. على الرغم من ذلك نرى هذا الأدب الجغرافي ذا مكانة هامة وأكيدة، في «العقد الفريد» لابن عبد ربه المتوفى في العام ٩٤٠، و«لطائف المعارف» للثعالبي المتوفى في العام ١٠٣٨، وفي كتاب «النواحي والآفاق» لابن أبي عون الكاتب المتوفى في العام ٩٣٤، وفي كتاب «البلدان» لابن الفقيه الهمداني الذي ألف حوالي العام ٩٠٣. وهذا الأخير يتميز بإفراده للجغرافيا حيزاً مستقلاً، ليس بصفتها علماً مستقلاً بل بصفتها أدباً استند إلى تراث علمي كالمسالك والممالك

(٥٢) المصدر نفسه، ج ١، ص ١٥١، و

A. Miquel, *La géographie humaine du monde musulman* vol. 2, P.4 et notes.

(٥٣) الجاحظ، الحيوان، ج ٦، ص ١٦.

وغيرها. فإن الجغرافيا كأدب وسجل للغرائب تصل الى ذروتها في «آثار البلاد وأخبار العباد» للقزويني المتوفى في العام ١٢٨٣، وفي «نخبة الدهر في عجائب البر والبحر» لشيخ الرتبة دمشقي المتوفى عام ١٣٢٧. وقد انتشر كتاب القزويني انتشاراً كبيراً واستعمله أكثر مما تلاه، كما تُرجم للتركية وللجغتائية (من اللغات التركية) وغيرها من اللغات<sup>(٥٤)</sup>. وفي الكتابين جميع شامل للتراث الجغرافي العلمي والأسطوري على حدٍ سواء.

لا يعني هذا الكلام بالطبع أن الأدب العربي في الجغرافيا الانسانية كان كله خيلاً. فعلى الرغم من أن حكايات السندباد والأخبار المتواترة عن الهند كانت مترابطة<sup>(٥٥)</sup>، وعلى الرغم من تداخل نصوص ألف ليلة وليلة مع كتابات السعودي وأبي زيد السيرافي<sup>(٥٦)</sup>، إلا أن «أخبار الصين والهند» يبقى كتاباً عظيم القيمة، تتواتر أخباره وتتفق مع ما جاء في النصوص الهندية والصينية المعاصرة له<sup>(٥٧)</sup>. ولا يعني هذا أنه لم تكن هناك أمور جديدة ذات قيمة بعد عصر السعودي بل كانت هناك كتب أخرى للمسالك وصلت ذروتها كما رأينا عند البكري وغيره، خصوصاً عند أبي عبد الله المقدسي صاحب «أحسن التقاسيم» وفي كتاب «المسالك والممالك» للاصطخري المكتوب عام ٩٨٨، وهما الكتابان اللذان يقتصران بشكل شبه تام على دار الاسلام. كانت هناك ايضاً كتب رحلة على قدر كبير من الأهمية والموضوعية، مثلما جاء به الأسواني عن أهل النوبة عندما أرسل الى بلادهم من قبل القائد

(٥٤) كراتشوفسكي، تاريخ الادب الجغرافي العربي، ج ١، ص ٣٦٣.

(٥٥) P. Casanova, "Notes sur les Voyages de Sindbad", in: *Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale*, no. xx (1922).

(٥٦) G. Ferrand, "Note sur le livre de 1001 nuits," in: *Journal Asiatique*, Ser. 10. Vol. XVII (1911).

(٥٧) أخبار الصين والهند، انظر مقدمة المحقق . ص XXXII

الفاطمي جوهر الصقلي في الاعوام ٩٦٩ - ٩٧٣، ويجب ألا ننسى في هذا المضممار رحلة إبراهيم بن يعقوب الطرطوشي الاسرائيلي، والارجح أنه كان تاجراً، الى أوروبا الوسطى والغربية حوالى العام ٩٦٥، وبعدها بكثير رحلتي ابن جبير وابن بطوطة.

بذلك تبدو المعرفة بالحضارات الأخرى نتاجاً للتبادل والتفاعل بين الواقع والخيال والأدب، أو تمثل الواحد من هذه العناصر لغيره، كاستيعاب الخيال للواقع، والواقع للخيال، كما رأينا عند ابن فضلان. أدت مشاهدة الواقع الى الكتب كما حكمت الكتب مشاهدة الواقع. فنرى المحقق الكبير البيروني المتوفى في العام ١٠٥٠ يفسر ظاهرة جغرافية هي مضيق جبل طارق بالرجوع الى حكاية يوردها بطليموس حول عبور هرقليلس للمضيق<sup>(٥٨)</sup>. صحيح أن البيروني محقق كبير من أهم العلماء في الحضارة العربية - الإسلامية، بل في تاريخ العلوم بعامة، إلا أن أهميته تكمن في كتاباته الفلكية والرياضية وغيرها، وبقيت كتاباته حول الهند، على الرغم من أهميتها ودقتها، ناقصة قياساً على الأولى. انطلق البيروني من موقف مؤداه أن معظم كتب حول الملل والآراء والديانات يحتوي على جهل كبير ويغطي بأوهام الأهواء والتعصب، وأن «من عرف حقيقة الحال كان قصارى أمره أن يجعلها من الأسمار والأساطير، يستمتع لها تعلقاً بها والتذاذاً لا تصديقاً لها ولا اعتقاداً»<sup>(٥٩)</sup>. ومع أنه يسجل أن صعوبة استشفاف أمور الهند يرجع لمباينة الهنود للمنتمين للحضارة العربية - الإسلامية باللغة وبالديانة وبالرسوم والعادات «حتى كادوا أن يخوفوا ولدانهم

(٥٨) نصوص في:

Z.V. Togan (ed). *Biruni's Picture of the World* (Archaeological Survey of India, no. 53, 1937), p. 67.

(٥٩) ابو الريحان البيروني، تحقيق ما للهند من مقولة مقبولة في العقل أو مردولة (حيدر آباد الدكن: مطبعة مجلس دائرة المعارف العثمانية، ١٩٧٧ هـ / ١٩٥٨ م)، ص ٥.

بنا»<sup>(٦٠)</sup>، إلا أن البيروني كان رسول غازي الهند محمود الغزنوي كما كان بعض المستشرقين رسل دولهم المستعمرة في العصر الحديث. فكتابه عن الهند كما يقول، تحرير لما عرفه المؤلف «ليكون نصرة لمن أراد مناقضتهم وبخيرة لمن رام مخالطتهم... غير باهت على الخصم ولا متحرج من حكاية كلامه وإن باين الحق واستفزع سماعه»<sup>(٦١)</sup>. الكتاب كما يقول كتاب اخبار، وليس كتاب حجاج، ولو كان القصد منه قصداً سجالياً كما رأينا<sup>(٦٢)</sup>. كان المصدر الأساسي للمعرفة عند البيروني والمفتاح الأساسي للعلم عنده الكتب وليس المعاينة. فالكتاب وصف للنظريات الفلكية والدينية والكوزمولوجية الهندية وغيرها، ويكاد يخلو مما هو قائم على الملاحظة، حتى أننا نرى أن وصف الشعائر الدينية، وهي أمور عملية مشاهدة، قام لدى البيروني على الكتب. لا يخلو الكتاب من تسجيل للمشاهدات، وهي على ندرتها ثاقبة وجديدة، مثال قوله في تصحيح رأي متواتر.

«يظن الناس بالزناء أنه مباح عندهم... وليس الأمر عندهم كما يُظن، ولكنهم لا يشددون في العقوبة عليه، والآفة فيه من جهة ملوكهم، فإن اللواتي تكنّ في بيوت الأصنام هنّ للغناء والرقص واللعب... ولكن ملوكهم جعلوهنّ زينة للبلاد وفرحاً وتوسعة على العباد، وغرضهم فيهن بيت المال ورجوع ما يخرج منه الى الجند اليه من الحدود والضرائب، وهكذا كان عمل عضد الدولة (البويهى - ع.ع) وأضاف اليه حماية الرعية من عذاب الجند»<sup>(٦٣)</sup>.

ولكن على كل حال، كانت قراءة البيروني للنصوص السنسكريتية متأنية، ولو أنه كان من الطبيعي أن يتمثل مضامينها في إطار من مسبقاته الفكرية. على ذلك، فقد بينت دراسة حديثة لاقتباسات

(٦٠) المصدر نفسه، ص ١٣ - ١٥.

(٦١) المصدر نفسه، ص ٥.

(٦٢) المصدر نفسه، ص ٥.

(٦٣) المصدر نفسه، ص ٤٧١ - ٤٧٢.

وترجمات البيروني عن أحد النصوص أن ما يورده منها موحى به من طرفها أكثر مما هو إعادة صياغة دقيقة بالعربية للأصل السنسكريتي، بحيث أن الانتقال من لغة الى لغة يجري بموجب المتطلبات الايديولوجية للبيروني أو عبر انزياحات وعدم مطابقات أخرى للغة أو المعنى أو الاثنين معاً<sup>(٦٤)</sup>. وبذلك يمكن القول ان البيروني ترجم الى العربية ما فهمه من السنسكريتية، وعبر بالعربية بما استطاعت حدود معارفه أن تتقبله.

صحيح أن المعاينة المباشرة قادرة على إنتاج الكثير من الجدة، ولكن فائدتها تبقى نسبية إن لم تتضافر مع تغيرات في وجهة النظر وأدواته. ولذلك فنحن نرى أن كتب الجغرافيا الملاحية العربية لم تجد طريقها الى الأدب المدون وإن سربت بعض أخبار الملاحين عن طريق سيراف وعُمان الى الأدب عن طريق أدباء كالمسعودي<sup>(٦٥)</sup>، حتى أن تقسيم الارض الى أقاليم والذي سننظر اليه في الفصل التالي استُبقِيَ في العصر العثماني على الرغم من مناقضته الصريحة للخبرة الملاحية لدى من استبقاه<sup>(٦٦)</sup>، وهي المناقضة التي لم تنتظر العهد العثماني للبيان، بل التي كانت واضحة من أول أمرها<sup>(٦٧)</sup>. إن كان هذا الواقع بصدد المشاهدة العلمية الملموسة، فما بالك بالتصورات الأدبية والعامية التي قامت عليها الاثنوغرافيا العربية - الإسلامية انطلاقاً من الأدب والمنادمة والرق؟

(٦٤) A. Sharma, *Studies in Al beruni's India* (Wiesbaden, 1983), Ch. 1.

(٦٥) كريتشوفسكي، تاريخ الادب الجغرافي العربي، ج ٢، ص ٥٦٦.

(٦٦) المصدر نفسه، ج ٢، ص ٥٨٧.

(٦٧) المصدر نفسه، ج ١، ص ٢٢.

## الفصل الثاني

### إنقسام المعمورة وافتراق الأمم

إستهل ابن رسته كلامه عن هيئة الارض في كتاب  
«الاعلاق النفيسة» ببيان حول «إختلاف أهل

الملل» في هذا الموضوع:

«فأحببنا أن نذكر جملاً من اختلافاتهم نختمها بالصحيح المأخوذ من  
الفلاسفة بالحجج الواضحة والبراهين النيرة الموجبة للقبول التي  
يصححها العيان ولا تخفى عن ذوي الألباب. قال بعض أهل الملل أن  
الارض مبسوطة التسطيح في أربع جهات، شرق وغرب وجنوب وشمال،  
وأن الخلق عليها من جهة واحدة وهو وجهها الأعلى... وأن السماء فوق  
الارض مما يلي وجه الارض الأعلى وحده دون سائر نواحيها ووجهها  
الأسفل، وأن حول الارض جبلاً محيطاً بالارض، وأن الشمس تطلع  
من حد ذلك الجبل في وقت واحد وساعة واحدة، فتستتر وتستدير في  
مغيبها حول الجبل، وأن الجبل هو السائر لها عن أهل الارض من  
حيث تغرب الى أن تطلع من المشرق من حد الجبل، وأن القمر وسائر  
النجوم في السماء في الطلوع والغروب والإستتار والإستدارة بالجبل  
على مثال ما عليه الشمس من ذلك... وقال صنف منهم أن الارض لا  
نهاية لها في جهتها السفلى وأن السماء لا نهاية لها من جهتها العليا،  
وأن في ناحية الشمال جبلاً منيفاً محدقاً بمشارك الارض ومغاربها.  
وقال صنف منهم أن الارض شبيهة بنصف كرة كهية القبة والسماء  
مركبة على أطراف الارض. وقال صنف بل هي في جانب السماء... وقال  
صنف أن الذي يرى من الدوران للكواكب إنما هو دور [أن] الأرض لا  
الشمس والفلك. وقال صنف منهم أن الارض تهوي الى ما لا نهاية له

## العرب والبرابرة

وأن السماء ترتفع الى ما لا نهاية لها وأن الكواكب تنشأ في المشرق وتبلى وتهلك في المغرب وكذلك الشمس والقمر.. وقد كثر القول والإختلاف في ذلك واحتج أصحاب المذاهب فيه بحجج ضعيفة لا تثبت ولا تصح، وفي الإصغاء اليها تصدية للعقل وفساد للفهم وضلال عن القصد<sup>(١)</sup>.

كانت تلك التصورات الأساسية المتداولة لهيئة الارض، ومن ضمنها الفكرة التي أضحت فيما بعد علامة الكوبرنيكية والحدثة العلمية، والذاهبة الى أن الارض ليست مركز الكون، بل انها تدور حول الشمس. ولكن النظرة التي حظت بالقبول التام أو شبه التام في التراث العلمي العربي كانت النظرة نفسها التي قبلها من كتب في الجغرافيا، وهي أن الارض كروية في مركز الكون، وأن الشمس والقمر والكواكب تدور حولها. وكانت أهم البراهين العينية على ذلك أن الاحداث العلوية كالسوف والخسوف ترصد في المشرق قبل رصدها في الغرب<sup>(٢)</sup>، وأن تقببها شمالاً وجنوباً:

«لا يبين مع السعة، وانما يبين.. بقياساتها الى أجزاء الفلك فيقطع منها أفق كل قوم على خلاف ما يقطع عليه أفق الآخرين طولاً وعرضاً في جميع العمران، ولذلك يظهر على أهل الجنوب كواكب لا يراها أهل الشمال، ويظهر على أهل الشمال ما لا يراه أهل الجنوب، ويكون عند هؤلاء نجوم ابدية الظهور والمسير حول القطب، وهي عند أولئك تظهر وتغيب»<sup>(٣)</sup>.

وقد توصل العلماء في الحضارة العربية - الإسلامية الذين درسوا الارض بصورة رياضية واستناداً الى الأرصاد والحسابات الفلكية

(١) احمد بن عمر بن رسته، الجزء السابع من كتاب الاعلاق النفيسة، تحقيق دي خوية

(اليد: بريل، ١٨٩٢)، ص ٣٢ - ٣٤.

(٢) المصدر نفسه، ص ١٢ - ١٣.

(٣) الحسن الهمداني، صفة جزيرة العرب، تحقيق مولر (اليد: بريل، ١٨٨٤)، ص ٧.



ومن أهمهم الفزاري في نهاية القرن الثامن، والخوارزمي المتوفى بين ٨٣٥ و ٨٤٤، والحمداني المتوفى عام ٩٤٥ والبيروني، الى أن محيط الكرة الارضية يساوي ٢٤,٠٠٠ ميل وقطرها ٧,٦٣٦ ميلاً وأن درجة العرض بذلك (١/٣٦٠ من المحيط) تساوي ٦٦٢/٣ ميلاً، حسب حساب واحد<sup>(٤)</sup>، أو أن قطرها ٦٤١٤ ميلاً على أساس كون الميل يساوي ٤٠٠٠ ذراع «بالذراع الذي وضعه المأمون لذرع الثياب ومساحة البناء» والذي يساوي ٢٤ إصبعاً<sup>(٥)</sup>، ويمكن التوصل الى حساب آخر على أساس احتساب ٢٥ فرسخاً للدرجة ومساواة الفرسخ بـ ١٢,٠٠٠ ذراع، والذراع بـ ٢٤ إصبعاً، والإصبع بست حبات شعير «مصفوفة ظهراً لبطن»<sup>(٦)</sup>. ليس غريباً ألا يكون هناك اتفاق حول المقاسات ولا حول الأطوال مع اعتماد هذه المقاسات في عصر لم تتوفر فيه السبل التقنية لرصد وتحديد هذه الأمور بدقة، وليس غريباً أن يشكو البيروني من أن عروض البلدان في أكثر الكتب بعيدة عن الصواب، فإنك كما يقول:

«قلما تجد نسختين متفقتين على كمية عروض الاقاليم حتى صارت الروايات فيها تنسب الى المذكورين نسبة الآراء أو المذاهب الى المجتهدين فيها، وليست أشياء موجودة بالرصد حتى يحتمل الخلاف، ولا مرتاة بالنظر والتفكر حتى يمكن تشعب الطرق فيها، وإنما هي مبنية على أصل متفق عليه. وما أظن الإختلاف واقعاً في كمية عروض الاقاليم إلا من جهة الاختلاف في كمية الميل الاعظم ثم الاضطراب في بسط الجيوب لأجزاء الدائرة».

(٤) ابن رسته، المصدر نفسه، ص ٢٤.

(٥) ابو الحسن علي بن المسعودي، مروج الذهب ومعادن الجوهر، تحقيق باربييه دي مينار وباقيه دي كورتير (باريس: المطبعة الامبراطورية، ١٨٦١)، ج ١، ص ١٨٣.

(٦) ابو زيد عبد الرحمن بن خلدون، مقدمة العلامة ابن خلدون، طبعة مشكلة (بيروت، ١٩٠٠)، ص ٤٥.

فضلاً عما يلحق جداول الرصد من فساد بمرور الزمن وينقل النساخين<sup>(٧)</sup>.

الأهم من ذلك بالنسبة لنا الآن هو الاتفاق على صورة الأرض وموقع العمران منها. فإن المعمور من الأرض لا يتجاوز نصف دائرتها أي ١٢ ساعة من الشرق إلى الغرب، أما ما تبقى فهو مغطى بالماء. ويذهب أكثر الباحثين في هذا الأمر إلى أن العمران مقتصر على النصف الشمالي أو القبة الشمالية للأرض، وإلى أن النصف أي نصفها الجنوبي ليس معموراً ولا مأهولاً. ينسب الرأي المعاكس إلى هرمس<sup>(٨)</sup>، وهو رأي ليس ممتنعاً عقلاً، إلا أنه ممتنع على المعرفة لعدم نفاذ أهل الجنوب إلى الشمال وعدم نفاذ أهل الشمال إليهم<sup>(٩)</sup>. ويرد ابن خلدون على زعم ابن رشد أن في الجنوب عمراناً كالشمال بقوله أن هذا القول، ولو لم يمتنع عقلاً إنما هو ممتنع من جهة أن الجنوب مغمور بالماء<sup>(١٠)</sup>، وفي مقابل ذلك رأى ابن سعيد أن في زعم بعض الاحباش أنه يصل إليهم من الجنوب قوم بيض كالترك يقاتلونهم، إن صح، يدل على أن أقاليم الجنوب مرتبطة بالشمال<sup>(١١)</sup>.

انعدام العمران في الجنوب لم يكن يخلو إذاً من شكوك تحيط به إلا أنه لم تكن هناك أية شكوك حول انتهاء المعمور من الأرض غرباً وشرقاً. فهو ينتهي غرباً في بحر الظلمات أي المحيط الاطلسي:

(٧) البيروني، نصوص في:

Z.V. Togan, *Biruni's Picture of the World* (Archaeological Survey of India, no. 53, 1937), P. 60.

(٨) المسعودي، كتاب التنبيه والإشراف، تحقيق دي خويه (اليدن، ١٨٩٤)، ص ٣١.

(٩) الدمشقي، مخبة الدهر في عجائب البر والبحر، تحقيق مهران (اليدن، ١٩٢٣)،

ص ١٦.

(١٠) ابن خلدون، مقدمة العلامة ابن خلدون، ص ٥١ - ٥٣.

(١١) ابن سعيد، كتاب الجغرافيا، تحقيق اسماعيل العربي (بيروت، ١٩٧٠)، ص ٩٨.

«ولا يعلم أحد ما خلف هذا البحر المظلم ولا وقف بشر منه على خبر صحيح لصعوبة عبوره وظلام أنواره وتعاضم موجه وكثرة أهواله وتسلط دوابه وهيجان رياحه. وبه جزائر كثيرة ومنها معمورة ومغمورة، وليس أحد من الربانيين يركبه عرضاً ولا ملجأً، وإنما يمر منه بطول الساحل لا يفارقه. وأمواج هذا البحر تندفع منغلقة كالجبال لا ينكسر ماؤها وإلا فلو تكسر موجه لما قدر أحد على سلوكه»<sup>(١٢)</sup>.

أما الأخبار حول من حاول أن يخوض هذا البحر ولم يعد فكانت كثيرة، وكان من خاضه ورجع في العادة من المغامرين والاحداث المشهورين<sup>(١٣)</sup>. أما في الشرق فتقع حدود المعمور على ضفاف البحر الأخضر مقابل الصين، البحر الذي يقابل بحر الظلمات في كونه ما لا يعرف ما وراءه مع ترجيح اتصال البحرين على أساس من أن لون وطعم ورائحة مياههما متشابهة<sup>(١٤)</sup>. وقد استدل آخرون على ارتباط البحار واتصالها من وجود الواح منكسرة محزوزة كألواح سفن المحيط الهندي في البحر الابيض المتوسط<sup>(١٥)</sup>: كانت سفن المحيط الهندي تبني بخياطة الألواح مع بعضها البعض، على عكس السفن المتوسطية التي كانت تسمّر الواحها. وقد ذهب البيروني مذهباً غريباً، من وجهة نظر اليوم، في تعليل انحصار المعمورة على الوجه الذي رأيناه، فهذا الانحصار ليس امتناعاً طبيعياً، بل:

«بالقصد الالهي دون الطبع، وذلك موجب أن يكون بقعة مفروضة دون

(١٢) ابو عبدالله الادريسي، نزهة المشتاق في اختراق الآفاق، تحقيق بومباشي وغيره تحت عنوان:

**Opus Geographicum** (Roma, Napoli, 1970-1978), P.525.

(١٣) المسعودي، مروج الذهب ومعادن الجوهر، ج ١، ص ٢٥٨.

**Hudud-al-Alam**, translated by V. Minorsky, 2nd. ed. (London, 1970), (١٤) Parag. 2.3 - 2.4.

(١٥) المسعودي، المصدر نفسه، ج ١، ص ٣٦٥، والبيروني في:

Togan, **Biruni's Picture of the World**, P.64.

البقية ويكون (كذا) المياه محيطة بها، فلزم منه نهاية بالضرورة»<sup>(١٦)</sup>.

يشعر البيروني بضرورة تعليل الصدفة الطبيعية بمشيئة خارجية عن الطبيعة، وهو يجد فيها تعليلاً لفصل خرافي بين المعمور والعجائب والغرائب الخارجية عنه، الفصل الذي كان البيروني وكانت الحضارة العربية - الإسلامية وريثة تراث طويل له. وقد رأى المؤلفون العرب إقامة علامات اسطورية تدل على نهاية المعمور، فزادوا على العلامتين الطبيعيتين في الشرق والغرب - كورية والجزائر الخالدات (أي جزر الكناري اليوم) - علامات أخرى من أصنام ومواضع تنسب زيارتها واقامة علاماتها الدالة على أقصى النهايات الى ذي القرنين<sup>(١٧)</sup>.

ليست كل المعمورة قابلة للعمران البشري، فالعمران قسط معلوم من الارض. لا عمران بشرياً الى الجنوب من خط العرض ١٢ أو ١٦ أو ١٩ درجة حسب رأي المؤلف، ولا عمران بشرياً شمال خط العرض ٦٣ أو ٦٤ أو ٦٦ درجة حسب الآراء المختلفة للباحثين في هذا الأمر<sup>(١٨)</sup>. السبب في ذلك طبيعي، فإن أقصى الشمال غير عامر «لأن الحر والبرد حينئذ لا يحصلان ممتزجين لبعد الزمان بينهما فلا يحصل تكوين» للكائنات الحية، بينما رجع عدم اعتمار الجنوب في المناطق الاستوائية لخلوها من الرطوبة وللجفاف الذي فيها

(١٦) Togan, Biruni's Picture., P. 63.

(١٧) ابن سعيد، كتاب الجغرافيا، ص ١١٠: الادريسي، نزهة المشتاق في اختراق الآفاق، ص ١٠٤، و

J. Wensinck, The Ocean in the Literature of the Semites (Amsterdam, 1918), P. 33.

(١٨) المسعودي، كتاب التنبيه والاشراف، ص ٢٥، وابن خلدون، مقدمة ابن خلدون، ج ١، ص ٨٤، وشهاب الدين النويري، نهاية الإرب في فنون الأدب (القاهرة: دار الكتب المصرية، ١٩٢٣ وما يليها)، ج ١، ص ٢١٠.

(١٩) ابن خلدون، المقدمة، تحقيق كاترمير، ج ١، ص ٨٤، ٨٦.

بسبب إفراط الحر، ولا تكون للكائنات الحية دون الرطوبة<sup>(١٩)</sup>. أما خارج نطاق الأرض العامة هذه فإن ما يرى فيها من الكائنات البشرية ليس من البشر إلا بشيء من التجوُّز، ففي الجنوب إناس «أقرب إلى الحيوان العُجم من الناطق، يسكنون الغياض والكهوف ويأكلون العشب والحبوب غير مهينة وربما يأكل بعضهم بعضاً وليسوا في عداد البشر»<sup>(٢٠)</sup>. بل هم «في عداد الوحوش والبهائم»<sup>(٢١)</sup>، «أناس لا يفهمون قولاً ولا يعلمون شيئاً من الصناعات والعلامات»<sup>(٢٢)</sup>. أما شمالاً، فإن ما وراء العُمران يناظر أقاصي الجنوب في مجيئه، في مناطق «تنتجع إليه في الصيف أقاصي الخزر وأقاصي الترك والتغزغز والبرغزر. وما وراء ذلك فإن نهاره يقصر ويتلاشى حتى يصير الليل عليه أغلب وهو الموضع الذي يسمى الظلمات»<sup>(٢٣)</sup>.

تنقسم المعمورة إلى تسعة أقسام: ما تجاوز العُمران البشري شمالاً وجنوباً، وسبعة أقاليم<sup>(٢٤)</sup>. كان تقسيم العُمران إلى سبعة أقاليم - من كليماط باليونانية - التقسيم المعتمد في كل الخطاب الذي تناول انقسام العالم المعمور إلى أجزاء يختلف بعضها عن بعض بخصائص الأمم التي تسكنها. وكان ذا أصول يونانية وكلدانية كما يروي الراهب بارديسان<sup>(٢٥)</sup>. ويرجع اختيار الرقم سبعة إلى أسس وأصول سحرية اشتركت فيها الكثير من الشعوب، دون الأسس الطبيعية أو العلمية. كان تقسيم العالم إلى أقاليم على

(٢٠) المصدر نفسه، ج ١، ص ٩٥.

(٢١) النويري، المصدر نفسه، ج ١، ص ٢١٠.

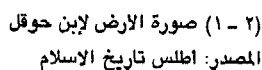
(٢٢) المطهر بن طاهر المقدسي، كتاب البدء والتاريخ، تحقيق هوارث (باريس، ١٨٩٩ وما يليها)، ج ٤، ص ٥٤.

(٢٣) الهمذاني، صفة جزيرة العرب، ص ٩.

(٢٤) ابن سعيد، كتاب الجغرافيا، ص ٧٩.

(٢٥) Bardaisan, *The Book of the Laws of Countries*, translated by H.J.W. (٢٥)

Drijvers and G.E. Van Baaren-Page (Assen, 1965), P. 55.



«وسط الاقاليم السبعة واعدها وافضلها وبلد العراق وسطه. فهو شرف الارض وصفوتها، واعدها غذاء واصفاه هواء، متوسط بين إفرات الحر والبرد. وموضعه الموضع الذي ينقسم فيه الزمان الى أربعة

اقسام، فلا يخرج ساكنوه من شتاء الى صيف حتى يمر بهم فصل الربيع، ولا صيف الى شتاء حتى يمر بهم فصل الخريف. ولما ذكرنا توسطه، كانت ملوك سوائف الأمم تحله، إذ كان نسبة الملك للمملكة التي هو عليها نسبة القلب الى البدن الذي هو فيه. فكما كان الله عز وجل بلطف حكيمته إذ خلق القلب أشرف الاعضاء، أحله من البدن أوسطه، كانت هذه سبيل الملك فيما يسكنه من مملكته. وكانت قدماء الملوك تقول الملك الاعظم مركز لدائرة ملكه، بعده من محيطها بعد واحد، وتد مركز وعلم منشور منه يستمد التدبير واليه ترد الأمور. ولذلك يقال ان الملك الاعظم والمدير الأكبر ينبغي أن يكون منزله الواسطة من هذا الاقليم... والعراق أشرف المواضع التي اختارتها ملوك الأمم»<sup>(٣٦)</sup>.

فإقليم بابل إذأ (خراسان وفارس والعراق والاهواز والموصل والجبال) يقع وسط الاقاليم وتحيط به أقاليم السند والهند والسودان، ومكة والمدينة واليمن والحجاز، ومصر وأفريقية والاندلس وبلاد البربر، والشام والجزيرة والروم والترك والخزر والديلم والصقالبة والصين<sup>(٣٧)</sup>. هناك ترتيبات أخرى تجمع بين الشام والمغرب ومصر في الاقليم الثالث مثلاً، وتضم الزنج الى الهند، وتنسب الاقليم السادس الى يأجوج ومأجوج<sup>(٣٨)</sup>.

والجدير بالذكر في صدر هذا التقسيم للاقاليم أنه كان قائماً على أسس اتفاقية وليس على أسس طبيعية، كما رأى البيروني بوضوح، إذ قال بحق انه:

«لا اتصال لهذه القسمة بشيء من نظام الاحوال الطبيعية ولا بقضايا

(٣٦) المسعودي، كتاب التنبيه والاشراف، ص ٣٥ - ٣٦.

(٣٧) المسعودي، مروج الذهب ومعادن الجوهر، ج ١، ص ١٨١ - ١٨٢.

(٣٨) البيروني في:

Togan, Biruni's Picture of the World,

والهمداني، صفة جزيرة العرب، ص ٩ - ١٠.

## العرب والبرابرة



(٢ - ٢) صورة الأرض للأصطخري.

المصدر: أطلس تاريخ الإسلام، اعداد حسين مؤنس (القاهرة، ١٩٨٧).

علم الهيئة، إنما هي بحسب الممالك المتغايرة باختلاف صور الانس  
فيها وأخلاقهم والسنتهم أو أديانهم»<sup>(٣٩)</sup>.

ولا شك أن القسمة على هذه الصورة مرسلة وقابلة لكل  
الاجتهادات، وخصوصاً السياسية على ما رأى البيروني بحق. فها  
هو الاصفهاني مثلاً يقول:

Togan, op. cit. P 61.

(٣٩) البيروني في:



«إن المسكون من ربع الارض على تفاوت اقطاره مقسوم بين سبع أمم كبار، وهم الصين والهند والسودان والبربر والروم والترك والاريان. فالاريان من بينهم وهم الفرس في وسط هذه الممالك»<sup>(٣٠)</sup>.

كما أن ركيزتها، وهي الوسط، قابلة للتحول حسب الولاء السياسي أو الديني لصاحبها. تصبح بذلك مكة بدل العراق «سرة الارض ووسط الدنيا وأم القرى»<sup>(٣١)</sup> وبلاد العرب وسط العالم<sup>(٣٢)</sup>، كما خيل لليهود أن القدس وسط الدنيا<sup>(٣٣)</sup>.

أما القسمة التي اعتمدها الأكثرون والتي شكلت في الواقع عماد فهم انقسام الشعوب وخصائصها حسب البيئة - وهو الموضوع الذي نرعى الى الوصول اليه - فهي تلك التي قامت على طريقة اليونانيين في تقسيم المعمور حسب خطوط العرض بخطوط متوازية «حسب أظهر الاختلافات، وهو ما بين النهار والليل»<sup>(٣٤)</sup>. ينقسم بذلك العمران على الهيئة التي وضعها بطليموس بحدود وهمية بين المشرق والمغرب. متساوية في العرض مختلفة في الطول، فالاقليم الأول وهو الأقرب الى خط الاستواء الى الشمال منه، أطول مما بعده وهكذا حتى الاقليم السابع الاقصر.

فالاقليم الأول<sup>(٣٥)</sup> يمر من السوس بأقصى المغرب الى السودان والحبشة والزنج وسرنديب وجنوب الهند وأقاصي الصين والواقواق:

(٣٠) الاصفهاني، تاريخ سني ملوك الارض الانبياء، تحقيق غوتفالد وتبريزي (لايبزغ، ١٣٤٠هـ)، ص ٦.

(٣١) المقدسي، كتاب البدء والتاريخ، ج ٤، ص ٨١ - ٨٢.

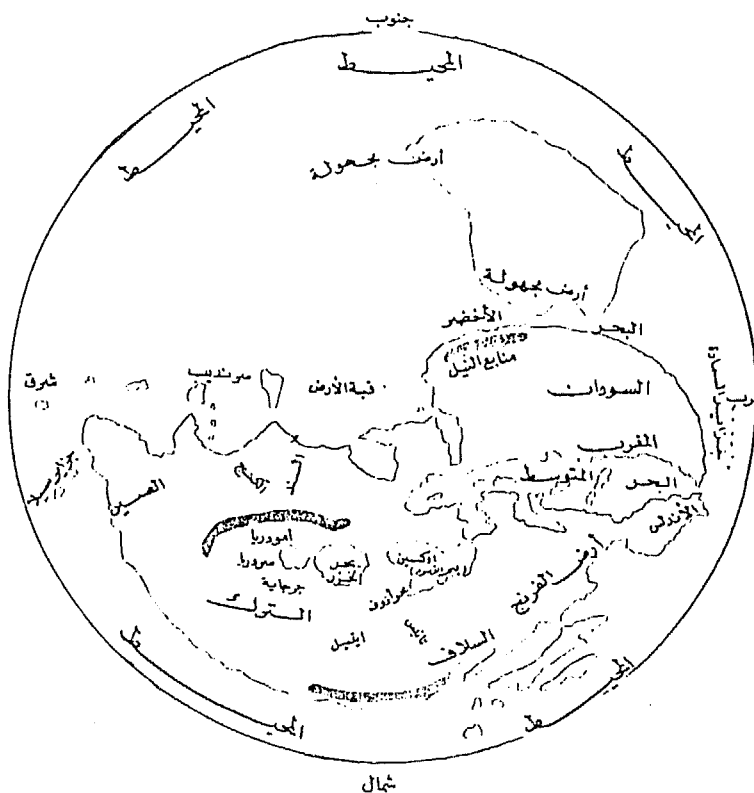
(٣٢) ابو القاسم محمد بن حوقل، صورة الارض، تحقيق كرامرز (بيروت، [د.ت.])، ص ١٥ - ١٦.

(٣٣) A.J. Wensinck, *The Ideas of the Western Semites Concerning the Navel of the Earth* (Amsterdam, 1916) Chapter 2.

(٣٤) Togan, *Biruni's Picture of the World*, P.61.

(٣٥) ابن خلدون، مقدمة العلامة ابن خلدون، ص ٥٢ - ٨١، والهمداني، صفة جزيرة العرب، ص ١٢ - ١٥.

## العرب والبرابرة



(٢ - ٣) صورة الأرض للمسعودي

المصدر: اطلس تاريخ الإسلام.

كل هذه البلاد حارة ويجب تبعاً لنظرية اعتماد أطباع البشر على البيئة أن يسكنها أناس متوحشون في كليتهم. وليس هذا بالواقع كما سنرى. ولكن علينا التوقف عند نقطتين هامتين هنا، إحداهما الواقواق والثانية صورة القارة الافريقية. فالواقواق جزر في مشارق الصين من جهة الجنوب وقبالة سواحل جنوب شرق افريقية حسب قول الجغرافيين والرحالة العرب، وهي جزر تكتسي الاخبار عنها طابعاً خيالياً الى حد كبير:

«قالوا انها ألف وستمائة جزيرة وإنما سميت بهذا الاسم لأن بها شجرة لها ثمرة على صور نساء معلقات من الشجر بشعورها، وإذا أدركت يسمع منها صوت واق واق، وأهل تلك البلاد يفهمون من هذا الصوت شيئاً يتطرون به. قال محمد بن زكريا الرازي: هي بلاد كثيرة الذهب حتى أن أهلها يتخذون سلاسل كلابهم وأطواق قرودهم من الذهب ويأتون بالقمصان المنسوجة من الذهب. وحكى موسى بن المبارك السيرافي أنه دخل هذه البلاد وقد ملكتها امرأة وأنه رآها على سرير عريانة، وعلى رأسها تاج وعندها أربعة آلاف وصيفة عراة ابكاراً»<sup>(٣٦)</sup>.

كما قد توصل أحد الباحثين الى أن يستخلص من النصوص التي كتبت عن الواقواق أنها تطابق بعض جزائر سومطرة وبعض جزائر مدغشقر وشرق افريقية في وقت واحد<sup>(٣٧)</sup>.

ليس هذا الأمر بمستغرب، فإن الخرائط اليونانية والعربية تظهر أن الساحل الافريقي يمتد شرقاً بدلاً من امتداده جنوباً، بحيث يبدو المحيط الهندي وكأنه خليج طويل بين آسية وافريقية: طوله من أقصى الحبشة الى أقصى الصين حوالى ٨,٠٠٠ ميل ويتفاوت عرضه بين ٢,٧٠٠ ميل و ١,٩٠٠ ميل<sup>(٣٨)</sup>. على هذه الصورة من الممكن ان تكون الواقواق جزائر افريقية وصينية في آن واحد، وهي

(٣٦) زكريا القزويني، آثار البلاد وأخبار العباد، تحقيق وستنفلد (بيروت: دار صادر، ١٩٦٠)، ص ٣٢. انظر أيضاً، عبيد الله بن خرداذبة، المسالك والممالك، تحقيق دي خوية (اليدن: بريل، ١٨٨٩)، ص ٦٩.

Hudud al-alam, Parag. 9.1,

وبزرغ بن شهریار في:

P.A. Van der Lith (ed.), *le Livre des merveilles de l'Inde* (leiden, 1883), Ch. 73.

G. Ferrand, "Le Wakwak est-il le Japon?", in: *Journal Asiatique*, vol. (٣٧) CCXX (1932).

(٣٨) المسعودي، مروج الذهب ومغادين الجواهر، ج ١، ص ٢٢١.

تمثل بأوصافها الخيالية والأسطورية حداً من حدين للمعمورة، أحدهما يتمثل في الغرب في الجزائر الخالدات (جزر الكناري) في بحر الظلمات، ويتمثل الآخر في الواواق: يراوح الاثنان بين الإمكان والمحال، فهما خارج نطاق المعمور، لذلك فإن دخولهما داخل نطاق العمران دخول غير طبيعي يسود فيه الخيال والمحال. وما زالت جزر الواواق حتى اليوم تستخدم في اللهجة العامية الدمشقية لتدل على البعد وعلى المكان الذي لا مكان بعده، فإن هددك أحد زعار المدينة بالوبال توعذك بأن صفعته ستودي بك الى بلاد الواواق حيث يضيع خبرك.

استقر الكتاب العرب على صورة افريقية الذاهبة شرقاً، ولم تسعفهم في هذا التجربة الملاحية، ولا يبدو أنهم تساءلوا عن سبب عدم قيام أحد بالإبحار مباشرة بين سفالة الزنج والصين. فكان بطليموس قد أضطر كي يغطي الـ ١٨٠ درجة اللازمة نظرياً للمعمورة كما رأينا الى تمديد الهند وفارس نحو الشرق تمديداً مفرطاً، مع تمديد للبحر المتوسط نحو الغرب. وبعد اكتشاف المناطق التي أبهر اليها البحارة العرب في أقاصي الشرق، أضطر الجغرافيون الى ضغط امتدادها لإدراجها في الاطار الخرائطي البطلمي. وكان ابن سعيد الوحيد الذي عدّل هذه الصورة استناداً الى مشاهدات رحالة اسمه ابن فاطمة، الذي قبل هذه الصورة فيما يتعلق بخطوط الطول، وعدّل فيها فيما يختص بخطوط العرض، فمدّ افريقية الى الجنوب على صورتها الحقيقية<sup>(٣٩)</sup>، فتضمن وصفه للساحل الشرقي لهذه القارة وصفاً لأماكن جنوبية لا يرد وصف لها في كتب الجغرافيا الأخرى منتهياً بها الى حوالى العشر درجات شمال رأس الرجاء الصالح<sup>(٤٠)</sup>. وقد اعتمد الجغرافيون العرب حلاً

(٣٩) ابن سعيد، كتاب الجغرافيا، ص ٥٤ من مقدمة المحقق.

(٤٠) المصدر نفسه، ص ٨٥، ومقدمة المحقق ص ٧٢.



(٢-٤) صورة الأرض للشريف الإدريسي.

المصدر: أطلس تاريخ الإسلام.

ملحوظة: كانت الخريطة في الأصل مقلوبة أي ان الشمال كان في الجنوب فعدلناها.

بسيطاً لمسألة تناقض النظرية والتجربة الملاحية فيما يختص بالساحل الأفريقي الشرقي، إذ أنهم اعتمدوا على بطليموس لتصوير الكثير من مداخلها المعروفة البعد عن سواحل أسية، وتصوروا أن هذا الساحل يتشكل من خلجان فائقة الامتداد، واستمر الملاحون والجغرافيون العرب في اعتماد هذه النظرة جرياً على من سبقهم الى

ملاحظة عدم ارتباط افريقية بأسية ارتباط أوروبا بشمال افريقية. واستمرت هذه التصورات قروناً عديدة، فكانت التجارة مع هذا الساحل راسخة منذ القرن الخامس الميلادي على أبعد تقدير، وكانت كما المعنا في الفصل السابق تجارة مدرارة للثروة الكبيرة من الرقيق والعاج والزمرد وغيرها من البضائع.

يبتدىء الاقليم الثاني شرقاً بالصين وما جاورها، فالهند والسند، ثم يقطع جزيرة العرب الى صعيد مصر عبر الصحراء الى المغرب، أما الاقليم الثالث فينطلق من شمال بلاد الصين والتبت والهند الى كابول وسجستان وقارس وجنوب بلاد الشام، ثم مصر وبرقة وافريقية (تونس اليوم) الى المغرب. ويبتدىء الاقليم الرابع شمال الصين والتبت فيمر في بعض خراسان والجبال والجزيرة والقسم الشمالي من بلاد الشام، ثم البحر الابيض المتوسط وبعض الأندلس. أما الاقليم الخامس الذي يبتدىء شرقاً داخل أراضي الترك ويأجوج ومأجوج، فيمر شمال خراسان وآذربيجان وأرمينية وبلاد الروم والسواحل الشمالية للبحر الأبيض المتوسط (بحر الشام آنذاك) وينتهي في الأندلس. يبتدىء الاقليم السادس كسابقه من أراضي الترك ويأجوج ومأجوج فيتوغل غرباً في آسية عبر بحر جرجان (بحر قزوين اليوم) الى القسطنطينية وبقية بلاد الروم الى أن ينتهي في الغرب دون بحر الظلام. وأخيراً يبدأ الاقليم السابع من بلاد الترك ويأجوج ومأجوج كسابقه ويمر ببلدان الصقالبة ثم يقطع أوروبا وينتهي الى بحر الظلام. وقد أضاف ابن سعيد الى ما وراء المعمور في الشمال الغربي بريطانية وايرلندة والنروج وغيرها<sup>(٤١)</sup> مع أن غيره وضعها في الاقليم السادس<sup>(٤٢)</sup>.

لا يتطابق هذا التقسيم بالطبع مع الواقع الجغرافي كما نعرفه اليوم،

(٤١) المصدر نفسه، ص ١٩٩ و ٢٠٢.

(٤٢) القزويني: آثار البلاد واخبار العباد، ص ٥٧٧.

ولكنه يوافق تماماً الخرائط التي كانت معروفة ومتداولة لدى اليونان وفي الحضارة العربية - الإسلامية. من نافل القول ان الكتابات حول الاقاليم لا تتفق حول تفاصيلها، كما رأينا بالنسبة لموقع بريطانية وايرلندة، بل ان المؤلفين المختلفين أدخلوا بعض البلدان في أكثر من إقليم أو في أقاليم مختلفة. ونحن لا نستغرب بالتالي أن خصائص البشر كما يحكمها الموقع الجغرافي لا تتفق دائماً مع الصفات التي كانت لها بالفعل، ولو كانت تتوافق بشكل عام مع النظرة النمطية لهذه الشعوب.

تقوم الصلة بين الموقع الجغرافي وخصائص السكان وأخلاقهم على مبادئ علم الطب كما كانت متداولة آنذاك<sup>(٤٣)</sup>. فالبيئة، وخصوصاً درجة الحرارة، تؤثر على درجة الرطوبة والجفاف. وتتولد أمزجة الكائنات الحية من تفاعل الرطوبة مع العناصر، وتعتمد في نضجها ونموها وتطورها على درجة الحرارة. فالكائن الحي ذو خواص يحددها مزاج بدنه، ومزاج البدن بدوره يتحدد بالسرعة والدرجة التي انطبخ بها مزاجه من عناصره الأساسية وهي الدم والبلغم والسوداء والصفراء، من هنا القول ان لفلان طبعاً صفراوياً وآخر دموياً. وعلى ذلك فإن سلوك وأخلاق الناس تتوقف على تفاعل أجنتهم مع محيطهم الطبيعي وعلى تفاعلهم مع هذا المحيط. نجد بذلك أهل فاس، على سبيل المثال يتفاعلون مع محيطهم الجبلي البارد، فترى:

«أهلها مطرقين إطراقة الحزن، وكيف أفرطوا في نظر العواقب حتى أن الرجل منهم يدخر أقوات سنين من حبوب الحنطة ويباكر الاسواق لشراء قوته ليومه مخافة أن يرزأ شيئاً من مدخره»<sup>(٤٤)</sup>.

كذلك يمكن تعليل الخرافة التي كانت واسعة الانتشار في الثقافة

(٤٣) ابن سينا، القانون في الطب (بولاقي، ١٢٩٤هـ)، ج ١، ص ٩١ - ٩٣.

(٤٤) ابن خلدون، المقدمة: ج ١، ص ١٥٦ - ١٥٧.

العربية - الإسلامية، «أن من دخل التبت لم يزل ضاحكاً مسروراً من غير سبب يعرفه حتى يخرج منها»<sup>(٤٥)</sup> بالقول ان:

«بلاد التبت خواص عجيبة في هوائه ومائه وأرضه وسهله وجبله، ولا يزال الانسان بها ضاحكاً أبداً فرحاً مسروراً ولا تعرض له الاحزان ولا الغموم ولا الافكار.. وهو بلد تقوى به طبيعة الدم على الحيوان الناطق وغيره من الحيوان، ولا يكاد يرى في هذا البلد شيخاً حزيناً ولا عجوزاً، بل الطرب في الشيوخ والكهول والشبان والاحداث عام.. وكذلك يظهر من بهائمهم»<sup>(٤٦)</sup>.

رأى الجاحظ أن:

«من أقام بالموصول حولاً ثم تفقد قوته وجد فيها فضلاً. ومن أقام بالاهواز حولاً وتفقد عقله ذو فراسة وجد النقصان فيه بيناً».

ويستمر في مزج المزاح بالجد على عادته، فيقول:

«وقال الصنف الآخر: لا ننكر أن يفسد الهواء في ناحية من النواحي فيفسد ماؤهم وتفسد تربتهم، فيعمل ذلك في طباعهم على الأيام، كما عمل ذلك في طباع الزنج، وطباع الصقالبة، وطباع بلاد يأجوج ومأجوج. وقد رأينا العرب كانوا أعراباً حين نزلوا خراسان، كيف انسلخوا من جميع تلك المعاني، وترى طباع الترك كيف تطبع الإبل والدواب وجميع ماشيتهم، من سبع وبهيمة، على طبائعهم. وترى جراد البقول والرياحين وديدانها خضراً، وترأها في غير الخضرة على غير ذلك... وترى القملة في رأس الشاب الاسود الشعر سوداء، وترأها في رأس الشيخ الابيض الشعر بيضاء... وقد خبرنا عدد لا يحصى من الناس أنهم قد أدركوا رجلاً من نبط بيسان ولهم أذنان ألا تكن كأذنان التماسيح والاسد والبقر والخيول والآ كأذنان السلاحف والجرذان... وربما رأينا الملاح النبطي... على وجه شبه القرد. وربما رأينا الرجل من المغرب فلا نجد بينه وبين المسخ إلا القليل. وقد يجوز أن يصادف ذلك الهواء الفاسد، والماء الخبيث، والتربة الردية، ناساً في

(٤٥) ابن خرداذبة، المسالك والممالك، ص ١٧٠.

(٤٦) المسعودي، مروج الذهب ومعادن الجوهر، ج ١، ص ٣٥٠ - ٣٥١.



صفة هؤلاء المغربيين والأنباط ويكونون جهالا، فلا يرتحلون، ضنانة بمساكنهم وأوطانهم. ولا ينتقلون. فإذا طال ذلك عليهم زاد في تلك الشعور، وفي تلك الأذنان وفي تلك الألوان الشقر، وفي تلك الصور المناسبة للقرود. قالوا: ولم نعرف، ولم يثبت عندنا بالخبر الذي لا يُعارض أن الموضع الذي قلب صور قوم إلى صور الخنازير، هو الموضع الذي نقل صور قوم إلى صور القرود. وقد يجوز أن تكون هذه الصور انقلبت في مهب الريح الشمالي، والأخرى في مهب الجنوب»<sup>(٤٧)</sup>.

اننا نجد أن أكثر الأحكام التي كانت تُطلق حول أثر الهيئة على المزاج إما عامة تشير إلى إقليم بمجمله، وإما كثيرة التعيين تشير إلى بلدة أو منطقة محدودة. وفي الأحوال التي قُدمت فيها تعليقات للاستثناءات الكثيرة من الأحكام العامة، كانت دائما جزئية ولا تَبَرّر في الواقع الأحكام العامة القائمة. من الأمثلة على ذلك تعليل ابن خلدون لخروج جزيرة العرب عن أحكام الإقليمين الأول والثاني التي تنتمي اليهما بقوله أن كونها محاطة بالبحر ترد عليها رطوبة «فنقص ذلك من اليبس والانحراف الذي يقتضيه الحر»<sup>(٤٨)</sup>. عندما ينقص الحر يجيء الاعتدال، فسكان الأقاليم المعتدلة الثلاثة - الثالث والرابع والخامس:

«على الغاية من المتوسط في مساكنهم وملابسهم وأقواتهم وصنائعهم... يتخذون البيوت المنجدة بالحجارة، المنمقة بالصناعة، ويتناغون في استجادة الآلات والمواعين... وتوجد لديهم المعادن الطبيعية من الذهب والفضة والحديد والنحاس والرصاص والقصدير. ويتصرفون في معاملاتهم بالنقدين العزيزين [أي الذهب والفضة، المؤلف] ويبعدون عن الانحراف في عامة أحوالهم».

كذلك كانت النبوة والملل والدول والشرائع والعلوم والبلدان

(٤٧) الجاحظ، الحيوان، تحقيق عبد السلام هارون، ط ٢٠ (القاهرة، ١٩٦٥ - ١٩٦٨)،

ج ٤، ص ١٣٥، ص ٧٠ - ٧٣.

(٤٨) ابن خلدون، المقدمة، ج ١، ص ١٥١.

والأمصار والغراسية والصنائع من حصة الأقاليم المعتدلة وأهلها. أولئك هم أهل المغرب والشام والعراقين والسند والصين والأندلس «ومن قرب منهم من الإفرنجية والجلالقة أو من كان مع هؤلاء أو قريب منهم»<sup>(٤٩)</sup>. وأكثر هؤلاء توسطاً بالطبع أهل بابل الذين سلموا من شقرة الروم وفظاظة الترك ودمامة الصين وقصر يأجوج ومأجوج وسواد الحبشان وخبل الزنوج<sup>(٥٠)</sup>.

رأينا سابقاً أن الصينيين والهنود هم مثل بعض الإفرنجية من سكان المناطق غير المعتدلة، أي الأقاليم الأولى والثانية والسادس؛ فلا تنطبق عليهم خصائص الاعتدال. والواقع أن الإستثناءات كثيرة، ولم تطبق الأحكام العامة للأقاليم إلا على الشعوب التي تمثل الإنحراف بها، كالزنوج والصقالبة والترك. أما الهنود على سبيل المثال، وهم من أهل الأقاليم الأولى والثانية البنيو اللون، فإننا نرى أن الأدب العربي يعالجهم باحترام ويعتبرهم في عداد البشر المتمدنين. لا تحكم الطبيعة الصرفة حكماً تاماً ومطلقاً إلا الشعوب التي حكم عليها المجتمع - أي الحضارة العربية - الإسلامية - وعلى بلادها بالهمجية.

إذا كان الأقليم الأول منحرفاً عن أغراض الجنس البشري والكائنات الحية بعامة، فإنه معتدل بالنسبة للمعادن، وهو لذلك غني بالثروات المعدنية<sup>(٥١)</sup> وفي أطرافه الشمالية وما تآخه من مناطق سكن السود:

«يخرج الولد بين أسود وحالكٍ ومنتنٍ الريحِ ذفر، ومقلقل الشعر، مختلف الأعضاء، ناقص العقل، فاسد الشهوة كالزنج والحبشان..

(٤٩) المصدر نفسه، ج ١، ص ١٤٩ - ١٥٤.

(٥٠) المقدسي، كتاب البدء والتاريخ، ج ٤، ص ٩٧ - ٩٨.

(٥١) الدمشقي، نخبة الدهر في عجائب البر والبحر، ص ٢٩.

فهم بين فطير لم يختمر ونضيج قد احترق»<sup>(٥٢)</sup>.

ويشتط أبو سعيد السيرا في في تأكيده على أثر الحر في إحراق الموجودات، ويذهب الى أن «كل ما ينبت.. من الذرة، وهو أقواتهم وسائر الشجر فهو أسود»<sup>(٥٣)</sup>. وكونهم سكان مناطق منحرفة كان السود:

«لبعدهم عن الاعتدال يوجد في أعضائهم التفاوت الذي هو ضد الاعتدال، وكذلك في ألوانهم... وخاصة في أقاصي بلدانهم فانه يوجد فيهم من الخلق الكريه والصور المشوهة، كجحوظ أعينهم وقطس أنوفهم وسعة مناخرهم وتهدل شفاههم وتصورها بصور شفاها البهائم والأنعام»<sup>(٥٤)</sup>.

لا يقتصر أثر الحر على أجساد السود وعلى مزاجهم كثير الدموية<sup>(٥٥)</sup>، بل يؤثر ذلك على طبائعهم وإمكانياتهم. على ذلك فإن: «أدمغتهم قليلة الرطوبة، فلذلك كانت عقولهم خسيصة وأفكارهم قصيرة وأذهانهم جامدة.. ولم توجد فيهم النواميس ولم يُبعث فيهم رسول لأنهم غير قادرين على الجمع بين الضدين والشرعية إنما هي أمر ونهي ورغبة ورهبة. فالخلق الذي يوجد في غرائزهم قريب مما يوجد في أخلاق البهائم من سجاياها الموجودة فيها بالطبع من غير تعلم، كالشجاعة في الأسد والخبث في الثعلب.. وطاعتهم للوكهم وأكابريهم

(٥٢) ابو بكر احمد بن الفقيه، مختصر كتاب البلدان، تحقيق دي خوية (اليد: بريل، ١٨٨٩)، ونص في:

L.E.Kubel and V.V. Matveev, *Drevniei Srednevekovye istockniki Po etnografii i istorii narodov afriki Yuzhne Sakhary. Arabskie istochniki* (Moscow, Leningrad, 1960), P.66.

(٥٣) نص في:

Reinaud (ed.), *Relation de Voyage faits par les Arabe et les Persans dans l'Inde et á la Chine dans le ix<sup>e</sup> Siecle de l'ère Chretienne* (Paris, 1845), p.131.  
V. Minorsky (ed.) *Sharaf al-Zaman Tahir Marvazi on China the Turks and India* (London, 1940)

الباب ١٣، فقرة ١.

(٥٥) الجاحظ، الحيوان، ج ٦، ص ٤٠١.

إنما هو لإقامة الأحكام فيهم والسياسات كما ترى ذلك في  
الوحوش»<sup>(٥٦)</sup>.

هم بذلك خفيفو العقل كثيرو الطرب والطبل والرقص، غير منتظمي  
السلوك، ولو اختلف ابن خلدون والمسعودي في سبب ذلك، فالأول  
يرجعه للبيئة والثاني ينقل عن جالينوس والكندي أن العلة تكمن في  
ضعف عقولهم<sup>(٥٧)</sup>.

إذا كانت أقاصي عمران الجنوب مسكونة من أمم «مشوهة الصور  
ناقصو الخلق وزائدوه» فإن أقاصي الشمال ليست إلا غياضاً  
وجبالاً ومروجاً تأوي إليها طوائف الصقالبة والترك «كالمتوحشين  
والبهائم لا يكادوا يفقهون قولاً»<sup>(٥٨)</sup>. بهذا المعنى فإن صقالبة  
الاقليم السابع بمثابة سودان أهل الأقاليم، ويقل أهل الاقليم  
السادس عنهم همجية بدرجة ليست كبيرة. فمع أن هؤلاء الآخرين  
من ترك وخزر وإفرنجة وفرنسة، ليسوا كالأنعام على شاكلة أهل  
الاقليم السابع، إلا أنهم كالوحوش لا يعتنون بغير الحروب والقتال  
والصيد<sup>(٥٩)</sup>. وكما تشوهت أشكال السود ويعدت عن الاعتدال،  
تشوه الاتراك كضد لهم ولفرط البرودة عندهم، ولما كان من طباع  
البرودة التكتيفُ قصرت قاماتهم وصغرت أعينهم وضاعت  
مناخرهم، على عكس السود<sup>(٦٠)</sup>، ذلك أنه:

«لما كان الغالب على الترك البرد، وعجزت الحرارة عن نشف رطوبات  
أبدانهم، كثرت شحومهم ولانت أبدانهم وتشبهوا بالنساء في كثير من  
أخلاقهم. فضعفت شهوة الجماع فيهم وقُلّ ولدُهم لبرد مزاجهم

(٥٦) الدمشقي، نخبة الدهر في عجائب البر والبحر، ص ٢٧٣.

(٥٧) المسعودي، مروج الذهب ومعادن الجوهر، ج ١، ص ١٦٣ - ١٦٥، وابن خلدون،  
مقدمة ابن خلدون، ج ١، ص ١٥٧.

(٥٨) الدمشقي، المصدر نفسه، ص ١٥، و ١٨.

(٥٩) المصدر نفسه، ص ٢٧٥.

(٦٠) المروزي، المصدر نفسه، باب ١٣، فقرة ٢.

وللرطوبة الغالبة عليهم.. وكذلك نساؤهم لما سمت أبدأئهم ورطبت،  
ضغفت أرحامهن عن جذب الزرع إليها. وأما حمرة ألوانهم فللبرد كما  
ذكرنا، لأن البياض إذ لكت عليه البرودة صار إلى الحمرة»<sup>(٦١)</sup>.  
الاقليمان الأول والثاني إذأ نظيرا السابع والسادس، فهما  
يتضادان بتضاد الحر والبرد، ويتضاد السواد والبياض<sup>(٦٢)</sup>.  
سكان الشمال من الصقالبة «عراض الصدور شجعان وحشو  
الأخلاق لكمون الحار.. طويلو الأعمار لجودة الهضم»، بينما  
سكان الجنوب من السود «أحوالهم ضد أحوال البلاد الشمالية،  
وألوانهم سود، ومياههم مالحة كدرة ومعدهم باردة، وهضمهم  
ردية، وأخلاقهم هادية، وأعمارهم قصيرة، وبطونهم لينة لسوء  
الهضم»<sup>(٦٣)</sup>. تشترك هذه الأمم الهمجية في انحرافها ولو تضادت  
في جهة هذا الانحراف، فأهل هذه الأمم بعيدون عن الاعتدال.  
«فيناؤهم بالطين والقصب، وأقواتهم من الذرة والعشب، وملابسهم من  
أوراق الشجر يخصفونها عليهم أو الجلود، وأكثرهم عرايا من اللباس،  
وفواكه بلادهم وأدمها غريبة التكوين مائلة إلى الانحراف. ومعاملاتهم  
بغير الحجرين الشريفين [الذهب والفضة، المؤلف] من نحاس أو  
حديد أو جلود يقدرونها للمعاملات. وأخلاقهم مع ذلك قريية من خلق  
الحيوانات العُجم، حتى لينقل عن الكثير من السودان أهل الاقليم  
الاول أنهم يسكنون الكهوف والغياض ويأكلون العشب، وأنهم  
متوحشون غير مستأنسين يأكل بعضهم بعضاً. وكذا الصقالبة.  
والسبب في ذلك أنهم لبعدهم عن الاعتدال يقرب عرض أمزجتهم  
وأخلاقهم من عرض الحيوانات العُجم، ويبعدون عن الإنسانية  
بمقدار ذلك. وكذلك أحوالهم في الديانة ايضاً، فلا يعرفون نبوءة ولا  
يدينون بشرعية، إلا من قرب منهم من جوانب الاعتدال وهو في الأقل  
النادر».

(٦١) السعدي، مروج الذهب ومعادن الجوهر، ج ٤، ص ٢٢ - ٢٣.

(٦٢) ابن خلدون، مقدمة العلامة ابن خلدون، ص ٨٢ - ٨٤.

(٦٣) المختار بن الحسن بن بطلان، «رسالة جامعة لفنون نافعة في شراء الرقيق»، في: نوادر

المخطوطات، تحقيق عبد السلام هارون (القاهرة، ١٩٥١)، ج ٤.

كالحبشة النصارى ومن دان بالنصرانية من الصقالبة والإفرنجية والترك<sup>(٦٤)</sup>.

ليست كل الشعوب همجية، وهناك عوامل أخرى تؤثر في طبائع البشر غير العوامل المناسبة للأقليم. فأهل الهند والسند والصين مع أنهم أهل الأقليم الأول عند الإدريسي إلا أنهم من الأمم التي احتضنت البحر، فتعدلت ألوانهم بزيادة الرطوبة إلى السمار<sup>(٦٥)</sup>. هذا كلام ذو دلالة خاصة، فإن دمج الإدريسي للصين والهند في خانة واحدة من لون البشرة، إن دل على شيء، فهو يدل على أن أساس هذا القول ليس التعليل الفعلي لواقع ربما علم الإدريسي أو لم يعلم أنه يخالف مقالته، بل إن هدفه هو تخفيف وطأة النظرية الجغرافية لتلائم أمرين: إن الصينيين والهنود ليسوا سوداً، وأنهم ليسوا همجاً. لذلك وضع هذا الاستثناء عن القاعدة، وقرر صفار أو بياض الصين على أنه مجرد تعديل للسواد، فأصبح بذلك لوناً بنياً.

بيد أنه كانت هناك أسس علمية أخرى، غير سفسطائية، تحت تصرف المفكرين في الثقافة العربية - الإسلامية، لتعليل ظاهرة عدم انطباق نظرية الأقاليم إلا على الشعوب المعرقة في الهمجية. أول هذه الأسس النظر إلى أثر النجوم في كل من تلك الأقاليم وفي كل طرف من أطرافها. ويجب علينا ألا نقلل من شأن هذا الأمر، فالإيمان بالنجوم وبأثرها الخفي أو غير الخفي على الكائنات الأرضية شيء طبيعي في ثقافة لعبت الغيبيات فيها دوراً هاماً. لا يقل هذا الدور في نهاية المطاف أهمية عن الدور الذي تلعبه العوامل الطبيعية في تشكيل وعجن طبائع البشر وأخلاقهم وأشكالهم، بل إنه في أحسن الأحوال نرى تضافراً للأثار الأرضية والنجومية في شكلها، الفيزيائي والخفي، فمن الأثار العلوية حرارة الشمس، ومن أثارها أيضاً الأثر الخفي للكواكب وقراناتها كما سنرى.

(٦٤) ابن خلدون، المقدمة، ج ١، ص ١٤٩ - ١٥١.

(٦٥) الإدريسي، نزهة المشتاق في اختراق الآفاق، ص ٩٨.

تؤثر البروج والكواكب على مناطق الارض، ويختص كل إقليم من الاقاليم بجملة من الكواكب والنجوم. وقد كانت للنجوم والكواكب خصائص معينة، حسب اعتقاد اسلافنا، تفيض عنها الى الكائنات الارضية التي تختص برعايتها وبالتأثير فيها. فيرى السعودي جرياً على تراث متواتر أن إقليم بابل له الحمل والقوس برجين راعيين والمشتري كوكباً مؤثراً، بينما يؤثر زحل و برج الجدي على الهند والسند والسودان وتختص الزهرة و برج العقرب بالحجاز واليمن حيث تجلبان الطوالع السعيدة، بينما كانت الصين من اختصاص الشمس و برج الميزان<sup>(٦٦)</sup>. ولكل من هذه الكواكب خصائص مزاجية كالدموية، وعنصرية كالنارية والهوائية تؤثر بها على مقابلاتها في العالم الارضي.

ولما انقسمت دائرة البروج الى أربعة أقسام، وكانت لكل برج طبيعة من الطبائع الأربع (النار والارض والهواء والماء) انقسم المعمور من الارض الى أربعة أقسام نسب كل منها الى أحد الاقسام الاربعة هذه. فالحمل والأسد والقوس يشكلون مثلاً نارياً يرعى الشمال الغربي بتدبير من المشتري بالشرابة مع المريخ. ولما كانت الأجزاء المتقدمة لهذا المثلث، حسب فهم المنجمين، أجزاء مذكرة، والمتأخر منها مؤنثة، عرض للأمم المتأثرة بها:

«ان لا يكون لهم غيرة في أمر النساء، وصاروا مستخفين بمجامعتهن»: هكذا الأمر بالنسبة لصقلية وتورينغية. أما بريطانية وغاليسية (في شمال اسبانية) والبلاد الالمانية، فتشاكل المريخ و برج الحمل «لذلك صار سكانها في أكثر الأمر وحشين متهورين، أخلاقهم قريبة من أخلاق السباع يعني متهورين لا دين لهم، وأما بلاد ايطاليا.. فإنها تشاكل الأسد والشمس ولذلك صار سكانها أصحاب سياسة وأصحاب اصطناع بالمعروف واصحاب مواساة. وأما.. بلاد اسبانيا فإنها تشاكل الرامي والمشتري ولذلك صار سكانها سليمي القلوب محبي النظافة».

(٦٦) السعودي، مروج الذهب ومعادن الجوهر، ج ١، ص ١٨١ - ١٨٢.

## العرب والبرابرة

هذا بالنسبة للغرب. أما بالنسبة للشرق المشارك لمثلث الثور والعذراء والجدي والمذبر من قبل الزهرة وزحل، أي الصين والهند ومكران وكرمان وبابل وفارس فمنهم:

«كثير ممن يخبر بالأشياء التي تكون قبل حدوثها... وهم أصحاب حرارة، كثيرو الجماع منهمكون فيه، وهم أصحاب رقص ووثوب محبون للزينة والنظافة والبيع من أجل الزهرة ومن أجل زحل، لا يأتممون.. كثيراً في طعامهم، ومنهم من لا يرى أكل اللحم كالبراهمة.. وهم مع أكثر الأمر في اللباس والزينة وجميع أسباب البدن، أصحاب ترفه وتأنيث لحال الزهرة، وهم مع ذلك أشداء في نفوسهم، محاربون، لمشكلة زحل المشرق. ثم يفترق هذا التدبير على ثلاثة أوجه بعدد بروج المثثة وأربابها، فينفرد الثور والزهرة بهمدان وفارس.. والصين من المشرق بلبس الثياب المصبغات بمثل ألوان الزهرة، ويغشون بها البدن كله ما خلا الصدر، وبطيب الطعام والتنعيم والترفيه والغضارة والطرب والسماع لطباع الزهرة.. وانفرد الجدي وزحل بأرض الهند والسند.. فكانت مناظر هؤلاء قبيحة وألوانهم مسودة وأخلاقهم مائلة لأخلاق السباع»<sup>(٦٧)</sup>.

على هذا، فالمشرق ربع مذكر، يدل على طول الأعمار وطول مدة الملك والذكورة والمباهاة وعزة النفس والعلم بالأخبار والتواريخ والسياسات، وذلك لتأثر المشرق بالطبائع التي تفرضها السماء عليه. أما الربع الغربي فالتأنيث غالب عليه. فإن نظرنا إلى الشمال حيث الصقالبية والإفرنجية وجدنا أن سلطان الشمس ضعيف، ونتيجة لذلك قلت الحرارة فعظمت الأجساد وجفت الطبائع وتبدلت الأفهام وتوعرت الأخلاق ولانت المذاهب. وقد أثر هذا الوضع أيضاً في الاتراك سكان الربع الشمالي، إذ:

«غلبت البرودة والرطوبة على مساكنهم فاسترخت أجسامهم وغلظت ولانت فقرات ظهورهم وخرز أعناقهم حتى تأتي لهم الرمي بالنشاب في كرههم وفرهم».

(٦٧) الهمداني، صفة جزيرة العرب، ص ٣٩ - ٤٣.



بذلك تضافرت الشمس والنجوم في جعل الاتراك الجنس المفضل للحرب في ممالك الإسلام وفي جعل الزنوج عموماً مقللي الشعور متوحشي الأنفس<sup>(٦٨)</sup>.

وهكذا فإن النجوم تسارع لانقاذ الشعوب غير الهمجية كالصين والهند، من الهمجية التي كادت أن تلحق بهم بحكم الطبيعة الارضية. فتتضافر النجوم والطبيعة لجعل الصين مكاناً صافي الأهوية بارد الماء عذبه طيب التراب، مما جعل الصينيين شعباً معتدل المزاج حسن الشكل والصورة والهيئة، سلس الاخلاق<sup>(٦٩)</sup>. وبنفس الطريقة ينصح الطبيب ابن بطالان بالجواري الهنديات، فهن:

«أول الجنوب على سمت المشرق، لهم حسن القوام وسمرة الألوان، وحظ وافر من الجمال، مع صفرة وصفاء بشرة وطيب نكهة، ولين ونعمة، لكن الشيوخوخة تسرع اليهم، وفيهم وفاء عهد ومودة، وكثرة محافظة، وبعد غور، وسلاطة، ونفوس عزيزة، لا يصبرون على الذل ولا يتألمون للقتل، ركبائون للعظائم متى أحوجوا وغضبوا. نسأؤهم يصلحون للولد ورجالهم لحفظ النفوس والأموال وعمل الصنائع الدقيقة»<sup>(٧٠)</sup>.

أما النوبيات، فهن:

«من جملة أجناس السودان. ذوات ترف ولطف وقصف، وأبدانهن يابسة مع لين بشرة، قوية مع دقة وصلابة، وهواء مصر يوافقهن لأن ماء النيل شربهن، وإذا انتقلن عن غير مصر تسلطت عليهن العلل الدموية والأمراض الحادة.. أخلاقهن طاهرة وصورهن مقبولة، وفيهن دين وخيرية وعفة وتصون، وإذعان للمولى كأنهن فطرن على العبودية»<sup>(٧١)</sup>.

\*\*\*\*\*

(٦٨) المسعودي، كتاب التنبيه والاشراف، ص ٢٣ - ٢٤.

(٦٩) المروزي، المصدر نفسه، باب ٨، فقرة ٣.

(٧٠) ابن بطالان، «رسالة جامعة لفنون نافعة في شراء الرقيق»، ص ٣٧٢ - ٣٧٣.

(٧١) المصدر نفسه، ص ٣٧٦.

تختلف شعوب العالم وسكان المناطق المختلفة من العمران إذ تبعاً لأسس كثيرة ليست الطبيعة إلا واحدة منها، مع كونها أساسية، وليست النجوم وحدها هي الفاعلة فيها وإن وجد بعض المؤلفين أن فعلها هو العنصر الاساسي، كأخوان الصفاء وخلان الوفاء الذين وجدوا أن المؤثرات الأخرى من أخلاط الاجساد وتربة البلدان وأهويتها ونشوء أهلها على أديان مختلفة هي في جملة مترابطة الرابط الاساسي والمقرر فيها هو الآثار العلوية<sup>(٧٢)</sup>. ولكن العنصر التاريخي والاجتماعي لم يكن دائماً بعيداً عن عناية المؤلفين العرب المهتمين بالحضارات الاخرى. فهذا ابن خلدون يشير الى استغراب المنجمين من اتساع أحوال المشرق:

«فقالوا ان عطايا الكواكب والسهام في مواليد أهل المشرق أكثر منها حصصاً من مواليد أهل المغرب، وذلك صحيح من جهة المطابقة بين الأحكام النجومية والاحوال الارضية كما قلناه. وهم إنما أعطوا في ذلك السبب النجمي وبقي عليهم أن يعطوا السبب الارضي، وهو ما ذكرناه من كثرة العمران واختصاصه بأرض المشرق واقطاره. وكثرة العمران تفيد كثرة الكسب بكثرة الأعمال التي هي سببه، فلذلك اختص المشرق بالرفه من بين الافاق لا إن ذلك بمجرد الأثر النجمي. فقد فهمت مما أشرنا... أنه لا يستقل بذلك، فإن المطابقة بين حكمة وعمران الارض وطبيعتها أمر لا بد منه»<sup>(٧٣)</sup>.

وكذلك الأمر، فإن انتقال عمران الارض من الجنوب الذي سجله ابن خلدون وناقشه في نص ليس معروفاً لدى الكثيرين، أمر تتطابق فيه الاحوال الارضية والنجومية:

«ويبلغنا من بلاد الشمال أن عمرانها موفور ودولها مستحيلة مستفحلة في أمم من الفرنجة والترك، فلعل العمارة تنتقل من الجنوب الى الشمال. فإن هذا الخلا الذي وقع بجهة الجنوب واقطاره أمر له ما بعده... والسبب في ذلك إما من جهة الأمور الارضية والعمران المشاهد

(٧٢) اخوان الصفا، رسائل اخوان الصفا (بيروت، [د.ت.]]، ج ١، ص ٢٩٩ وما يليها.

(٧٣) ابن خلدون، المقدمة، ج ٢، ص ٢٤٥ - ٢٤٦.

فليس إلا استيلاء العرف وتقليبهم وهو مؤذن بالخراب لما يتقلبون عليه،  
وإما من جهة الأمور السموية فإن للمنجمين في ذلك كلاماً ليس هذا  
موضع بسطه»<sup>(٧٤)</sup>.

فمواقع العمران وخصائص أجزائه إذاً تعود لعوامل شتى رأينا أن  
المؤلفين يختارون منها ما يناسب مقام الشعب موضع النظر والنمط  
الذي بموجبه تم اعتبار هذا الشعب عموماً. يبدو من هذا المنظار  
أن العوامل المقررة في إقامة وتثبيت خصائص شعب ما كانت  
مرسلة ومفتوحة الى حد كبير، فالناس يختلفون بطبائع مناطقهم  
وأجسادهم، كما يتميزون بالأديان والشرائع والإعتقادات واللغات  
ويفترقون بالمالك<sup>(٧٥)</sup>، والأمم تختلف بالشيم الطبيعية والأخلاق  
والألجنة<sup>(٧٦)</sup>، وذلك كما قال ابن خلدون:

«إن الله سبحانه وتعالى إعتمر هذا العالم بخلقه وكرم بني آدم  
باستخلافهم في أرضه وبثهم في نواحيها لتمام حكمته وخالف بين  
أممهم وأجيالهم إظهاراً لآياته، فيتعارفون بالأنساب ويختلفون  
باللغات والألوان ويتميزون بالسير والمذاهب والأخلاق ويفترقون  
بالنحل والأديان والأقاليم والجهات»<sup>(٧٧)</sup>.

نجد أنفسنا الآن على أعقاب طريقة أخرى لتعليل اختلاف أصناف  
البشر والكلام في خصائصها، تلك هي الطريقة التي تقوم في أساسها  
على السياسة والتاريخ وهي على شاكلة الترتيب الدائري للأقاليم  
وتنطلق من نفس الأساس القائم على تصنيف الأمم الى ملحقات  
للسلطة السياسية والى السلالات الملكية. ولئن كان التقسيم

(٧٤) ابن خلدون في:

M. Redjala, "Un texte inédit de la Muquaddima," in: **Arabica**, vol xxii (1975),  
PP. 321-322.

Hudud al-alam, Parag. 1 & 8.

(٧٥)

(٧٦) المسعودي، كتاب التنبيه والإشراف، ص ٧٧.

(٧٧) ابن خلدون، تاريخ العلامة ابن خلدون: كتاب العبر، تحقيق يوسف اسعد داغر  
(بيروت، ١٩٥٦)، ج ٢، ص ٣ - ٤.

## العرب والبرابرة

الدائري للأقاليم لا يهتم عملياً إلا بالوسط أي بإقليم بابل حيث ممالك الفرس وبعدها الخلافة، إلا أن الحضارة العربية - الإسلامية اعتبرت الشعوب من حيث تشعبها عن أب مزعوم يعود في النهاية إلى واحد من أولاد نوح الثلاثة، سام وحام ويافت. وقد صح هذا عند المؤلفين العرب على الرغم من الشكوك الكبيرة التي أثارت حول صحة الأنساب، والوعي بذلك الذي وصل إلى ذروته المنهجية عند ابن خلدون الذي رأى أن الامتياز بالأنساب على أهميته الاجتماعية أضعف المميزات للأجيال والأمم لخفائه واندراسه<sup>(٧٨)</sup>، بل هو ليس إلا واحداً من عوامل كثيرة فإن:

«التمييز للجيل أو للأمة يكون بالنسب في بعضهم، كما للعرب وبنو إسرائيل والفرس، ويكون بالجهة والسمة كما للزنج والحبشان والصقالبة والسودان، ويكون بالعوايد والشعائر مع النسب كما يكون للعرب، ويكون بغير ذلك من أحوال الأمم وخواصها ومميزاتها. فتعميم القول في أهل جهة معينة من جنوب أو شمال بأنهم من ولد فلان المعروف لما شملهم لون أو نحلة أو سمة وجدت لذلك الأب، إنما هو في الأغلب التي أوقع فيها الغفلة عن طبائع الأكوان والجهات وإن هذه كلها تتبدل في الأعقاب ولا يجب استمرارها، سنة الله في الأعقاب»<sup>(٧٩)</sup>.

كان الإتفاق تاماً على اضطراب الأنساب والعلم بها<sup>(٨٠)</sup>، والإجماع تاماً على اختلاطها لأسباب سياسية واجتماعية شتى<sup>(٨١)</sup>، وعلى اقتباس الشعوب المختلفة أنساب غيرهم وانتحالها كانتحال الأيوبيين نسباً حميراً أو بعض قبائل زناتة البربرية أنساباً

(٧٨) المصدر نفسه، ج ٢، ص ٤ - ٥.

(٧٩) ابن خلدون، المقدمة، ج ١، ص ١٥٤ - ١٥٥.

(٨٠) مثلاً: الهمداني: صفة جزيرة العرب، والاكلي، الكتاب الأول، تحقيق لوفغرن (إيسلا، ١٩٥٤)، ص ٣ - ٤.

(٨١) ابن خلدون، المقدمة، ج ١، ص ٢٣٨ - ٢٣٩، و٢٤٣، واليعقوبي، تاريخ (بيروت: دار صادر، ١٩٦٠)، ج ١، ص ٢٣٥ - ٢٣٦.

عربية<sup>(٨٢)</sup>. وكان الرأي سائداً بأن النسب بما هو أمر ذو شأن عملي يومي أمر يختص بالعرب دون غيرهم من الأمم (وإن نظر ابن خلدون انساب البربر من المنظار نفسه) ذلك أن العرب، وفقاً لعبارة الجاحظ:

«لما كانت واحدة، فاستووا في التربة وفي اللغة والشماثل والهمة، وفي الأنف والحمية، وفي الاخلاق والسجية فسُبكوا سبكاً واحداً، وأفرغوا إفراغاً واحداً، وكان القالب واحداً، تشابهت الأجزاء وتناسبت الاخلاط وحين صار ذلك أشد تشابهاً في باب الأعم والأخص وفي باب الوقاق والمباينة من بعض ذوي الارحام، جرى عليهم حكم الإتفاق في الحسب، وصارت هذه الأسباب ولادة أخرى حتى تناكحوا عليها، وتصاهروا من أجلها، وامتنعت عدنان قاطبة من مناكحة بني إسحاق وهو أخو إسماعيل وجادوا بذلك في جميع الدهر لبني قحطان، وهو ابن عابر - ففي إجماع الفريقين على التناكح والمصاهرة ومنعهما من ذلك جميع الأمم: كسرى فمن دونه، دليل على أن النسب عندهم متفق وأن هذه المعاني قد قامت عندهم مقام الولادة والارحام الملصة»<sup>(٨٣)</sup>.

على الرغم من أن العرب كانوا الأمة الوحيدة تقريباً التي قدر الكتاب العرب على اعتبار تاريخها وبنيتها على أسس من النسب، إلا أنهم عموماً الاستنساب لأجل استخراج أصول كل الشعوب: فيقال ان الشعوب شعوباً لتشعبها عن أصل واحد<sup>(٨٤)</sup>. ومن الواضح أن علاقات النسب بين الشعوب المختلفة التي سنقدمها للقارئ كانت محاولات مدرسية لترتيب المعارف التاريخية المختلفة على أسس من النسب كان لها دور هام في الحياة الفكرية

(٨٢) ابن خلدون، تاريخ العلامة ابن خلدون: كتاب العبر، ج ٥، ص ١٦١؛ ج ٦، ص ١٩٣، ج ٧، ص ٨ - ١٤٩.

(٨٣) الجاحظ، رسائل الجاحظ، تحقيق عبد السلام هارون (القاهرة، ١٩٦٤)، ج ١، ص ١١.

(٨٤) الهمداني، عجالة المبتدئ وفضالة المنتهي في النسب، تحقيق عبد الله كنون (القاهرة، ١٩٦٥)، ص ٧ - ٨.

والسياسية للثقافة العربية - الإسلامية. بل انه يمكن القول أن هذه المحاولات قد حكمت فهم التاريخ برمته في الثقافة العربية - الإسلامية وقامت عملية الترتيب والتبويب المدرسية هذه على استقراء الماضي من الحاضر وصياغة ماضي الأمم المختلفة وأنسابها انطلاقاً من الأمجاد التي آلت إليها، ولو كانت بعض هذه الأمجاد قد انقرضت في الوقت الذي وصلت فيه الحضارة العربية - الإسلامية الى أوجها. بعبارة أخرى، بنى الكتاب العرب الأمم على الملوك بدلاً من أن يبنوا الملوك على الأمم. وهكذا برزت للعيان وحتى للوجود التاريخي بذاته أمم عندما كانت هناك ممالك وانقرضت الأمم عندما انقرضت الممالك، ذلك أن الملك أساس الدولة، والدولة أساس الشعب والملك هو الذي يضع التاريخ وعلى اسمه يقوم التاريخ، فالملك هو الأساس والرعية هي الفرع<sup>(٨٥)</sup>.

لم يكن لهذا الترتيب، كما سنرى، أية أسس سوى أنه نابع عن الإعتبارات نفسها التي حكمت ما رأينا للتو أنه تفسيرات ذات طابع علمي للآراء والصور النمطية التي اعتبرت الشعوب المختلفة في ضوءها. ونحن نرى أن ترتيب الأمم وأنسابها ينبع ليس من التاريخ وإنما من اليوم وعلاقاته وأنماط رؤيته للآخرين وعلاقات السيطرة والخضوع التي تربطه بهم.

لكل أقوام الارض أصل واحد يرجع لنوح ثم لأولاده الثلاثة الذين عاشوا بعد الطوفان: سام وحام ويافت. وتذهب الروايات المتواترة عن المؤرخين العرب الى أن المعمورة قُسمت بين أولاد نوح وذريته، وأن نوحاً كان صاحب هذه القسمة، إذ جعل لسام وذريته الوسط وفيه الحرم واليمن وحضرموت وبقية الجزيرة العربية وشمالها حتى أطراف الهند، وجعل لحام بعضاً من جنوب الشام ومصر وأعلى

(٨٥) عزيز العظمة، الكتابة التاريخية والمعرفة التاريخية، مقدمة في صناعة التاريخ العربي (بيروت، ١٩٨٣)، الفصل الثاني.

النيل وبلاد النوبة والسودان والهند والسند، بينما جعل ليافت بلاد  
 يأجوج ومأجوج والصقالبة والروم والافرنجة، أي أواسط وشمال  
 وسط آسية وأوروبا والصين<sup>(٨٦)</sup>. وتختلف الروايات في تفاصيلها،  
 فيعزو بعضها قسمة الارض الى فالغ بن عابر بن شالخ بن أرفخشذ  
 بن سام بن نوح الذي فرق أولاد عمومته على العالم ووزعهم على  
 معموره بحيث استقرت كل طائفة منهم على صورة لا تختلف عنها  
 في الروايات الأخرى، أي وجود ذرية سام في جزيرة العرب وأرض  
 بابل، وذرية حام في القارة الافريقية والهند والسند وذرية يافث في  
 الصين وأواسط وشمال آسية وفي أوروبا<sup>(٨٧)</sup>. الهام في هذه  
 الروايات من وجهة نظرنا هو أن الأمور في بداياتها المزعومة من  
 الروايات تتطابق كلياً مع العالم المعاصر لهذه الروايات. أي أن  
 البدايات ما كانت سوى سجل شبه تاريخي للنهايات وللوقائع  
 القائمة على ما فهمها المسعودي وغيره من المؤرخين. فقد رأى هؤلاء  
 عالمهم المعاصر مقسوماً الى طوائف من البشر التي تسكن اطرافاً  
 معينة من العالم، فتخليلوا أن الماضي لا بد وأنه كان كالحاضر، فهذا  
 الاعتقاد بأبدية الأمور وديمومتها وامتناع التحولات الجذرية عليها  
 كان طبيعياً في ثقافة وحضارة لم تلمأ بالزمانية المأماً جدياً، إلا فيما  
 ندر (كان ابن خلدون استثناء كبيراً)، كما أن اعتقاد ديمومة الأمور  
 من الآليات الاساسية في عمل كل تصور أيديولوجي لا يرى في  
 الأمور إمكانية تحول بدعوى الديمومة في الماضي.

وكما تصور المؤلفون العرب، فقد كانت بابل وسط الدنيا، ولأهلها  
 كل دعاوى التميز فقد جعل الله لسام وذريته الرئاسة والأنبياء

(٨٦) مثلاً: ابو الحسن علي بن المسعودي، اخبار الزمان ومن اباداه الحدثن وعجائب  
 البلدان والغامر بالماء والعمران، تحقيق عبد الله الصاوي (بيروت، ١٩٨٠)،  
 ص ١٠٦ - ١٠٧.

(٨٧) المسعودي، مروج الذهب ومعادن الجوهر، ج ١، ص ٣١١ - ٣١٥.

والكتب المنزلة والتوسط في كل الأمور، كان هذا الأمر مقررًا منذ البداية، مستأنفًا في كل عصر، صادقًا على حاضر الحضارة العربية الإسلامية. ولئن حصلت اختلاطات بين الشعوب فإنها لم تكن أمورًا ذات أهمية تاريخية كبيرة، مثل كشمير، «ناحية بأرض الهند متاخمة لقوم من الترك، فاختلط نسل الهند بالترك، فأهلها أكثر الناس ملاحه وحسنًا، ويضرب بحسن نسائهم المثل»<sup>(٨٨)</sup>. ولئن كانت كل طوائف البشر تتكلم لغة واحدة اختلف المؤرخون هل كانت سريانية أم عبرية<sup>(٨٩)</sup>، إلا أن اختلاف اللغات كان عاملاً كبير الأهمية في تفرق الأمم واختلاف بعضها عن بعضها الآخر. فقد استحق البشر غضب الله في عهد النمرود من ملوك بلاد بابل عندما أرادوا بناء حصن يتحرزون به من مجيء الطوفان مرة أخرى، فابتلاهم الله بالبليلة، إذ فرقهم على ١٩ أو ١٢ لغة في ولد سام و٢٣ أو ١٧ أو ١٦ في ولد حام و٣٧ في ولد يافث، حسب الروايات المختلفة<sup>(٩٠)</sup>. ولم يبق بعد البليلة على العبرانية إلا عابر بن شالخ الذي كان قد استمر على طاعة الله<sup>(٩١)</sup>. غير أن الغالب الأعم أن المؤلفين العرب لم يُلَمِّوا بتطور اللغات فتصوروها ثابتة على أصولها، ولو أن الجاحظ بعقلانيته المرفهة وواقعيته قد قرر اختلاف اللغات وأرجعه الى اختلاف طبائع البلدان<sup>(٩٢)</sup>، وكذلك فعل الفارابي.

(٨٨) القزويني، آثار البلاد وأخبار العباد، ص ١٠٤.

(٨٩) اليعقوبي، تاريخ، ج ١، ص ١٩؛ الدينوري، الاخبار الطوال (اليد، ١٨٨٨)، ص ٤، وعما الدين اسماعيل أبو الفداء، المختصر في اخبار البشر (القاهرة: المطبعة الحسينية، ١٣٥٤هـ). ج ١، ص ١٢، و ٨١.

(٩٠) السعدي، مروج الذهب ومعادن الجواهر، ج ١، ص ٧٨، واخبار الزمان ومن ابادته الحدثن وعجائب البلدان والغامر بالماء وبالعمران، ص ٩١، واليعقوبي، تاريخ، ج ١، ص ٢٠.

(٩١) أبو الفداء، المختصر في أخبار البشر، ج ١، ص ١٢.

(٩٢) الجاحظ، رسائل الجاحظ، ج ١، ص ٢١١.



على كل حال فقد كان تبلبل الألسن هو ما أدى في رأي اليعقوبي الى افتراق أمم العالم، إذ وردوا على فالغ بن عامر الذي قال لهم: «يجب الإفتراق وقسّم الارض لهم فصار لولد يافث الصين والهند والسند والترك والخزروالتبت والبلغروالديلم وما الى خراسان. ولولد حام المغرب وما وراء الفرات إلى مسقط الشمس، ولولد سام الحجاز واليمن وباقي الأرض»<sup>(٩٣)</sup>.

وبهذا الإفتراق ابتدأ التاريخ، وكان تاريخ سبع أمم هم: الفرس، والكلدان (ومنهم العرب واليهود وكل من سكن العراق وسورية وجزيرة العرب) والترك والهند والصين والأوروبيون (ومنهم الصقالبة) والافارقة أقباطاً مصريين وغيرهم<sup>(٩٤)</sup>. من هذه الشعوب شعوب أصبحت أجزاء أساسية من التشكيل البشري للحضارة العربية - الاسلامية، ومن هؤلاء طبعاً: الفرس والعرب والمصريون. وقد عدّل بعض المؤرخين والنسابة الروايات المتواترة عند المؤرخين تعديلاً يجعل من تاريخ الفرس جزءاً من هذا التاريخ أو يجعله على شاكلة هذا التاريخ فقد:

«قيل أفريدون بن اثقيان [من آباء الفرس. المؤلف] لما قسم الارض بين ولده سام وطوج وايرج، خص كل واحد منهم بثلاث المعمورة وكتب كتاباً بينهم. قال لي أماد الموبذ: ان الكتاب عند ملك الصين حمل مع الذخائر الفارسية أيام يزدجرد والله اعلم»<sup>(٩٥)</sup>.

وذهب آخرون الى أن نوحاً استخلف ساماً قبل موته.  
«فكان أول من وطد السلطان وأقام منار الملك بعد سام، جم بن ويونجهان بن إيران، وهو أرفخشذ بن سام بن نوح»<sup>(٩٦)</sup>.

(٩٣) اليعقوبي، تاريخ، ج ١، ص ٢٠.

(٩٤) السعدي، كتاب التنبيه والاشراف، ص ٧٧ - ٨١، وابن العبري، تاريخ مختصر الدول، تحقيق انطوان صالحاني (بيروت ١٩٥٨)، ص ٣.

(٩٥) ابن النديم، الفهرست، ص ١٥، و ابو الحسن علي بن محمد بن الاثير، الكامل في التاريخ، تحقيق تورنبرغ (بيروت: دار صادر، ١٩٦٥ - ١٩٦٦)، ج ١، ص ٨٤.

(٩٦) الدينوري، الاخبار الطوال (لیدن، ١٨٨٨)، ص ٣ - ٤.

## العرب والبرابرة

كما ذهب غيرهم الى أن منشهر الجد الأعلى للإيرانيين من ذرية إبراهيم الخليل<sup>(٩٧)</sup>. وعلى الرغم من استمرار بعض الروايات التاريخية الفارسية القديمة التي تفصل ما بين تاريخ الفرس وغيره من التواريخ وتنفي الصلة مع نوح ولا تعترف بحدوث الطوفان أو على الأقل عدم وروده على أراضي إيران<sup>(٩٨)</sup>، إلا أنها بقيت معزولة. وكانت نسبة الفرس الى سام وكون الدولة الفارسية الأولى من أول دول الساميين أمراً متواتراً عند المؤرخين<sup>(٩٩)</sup>.

أما على هوامش تاريخ الشعوب السامية - الفرس والعرب واليهود - فقد دار تاريخ الذراري الأخرى. ومع أنه لم يكن لهذا التاريخ المركزية الانسانية التي لتاريخ الساميين والمتمثلة في توسطهم العالم وانبلاج النبوات منهم، إلا أنه لم يكن تاريخاً تافهاً بحد ذاته، ما عدا شعوب افريقية السوداء التي لم يعلم الكتاب العرب تاريخاً لها فصوروها ضمناً على أنها أقوام دون تاريخ. يبتدىء أمر الشعوب الحامية بدعوة نوح على ابنه حام وعلى ذريته، وتلك خرافة من العهد القديم (سفر التكوين، ٩/ ٢٠ - ٢٧) أوردها ابن قتيبة على النحو التالي:

«إن نوحاً لما خرج من السفينة غرس كرماً، ثم عصر من ثمره خمراً فشرب وانتشى وتعري في جوف قبته. فأبصر حام أبو كنعان عورة أبيه، فأطلع على ذلك أخويه، فأخذ سام وياقت رداء فألقياه على عواتقهما ومشيا على أعقابهما فواريا عورة أبيهما وهما مدبران، فاستيقظ نوح من نشوته وعلم ما فعل ابنه الأصغر، فقال: ملعون أبو كنعان، عبد عبيد يكون لأخويه وقال: مبارك سام، يكثر الله أولاد يافت... ويكون أبو كنعان عبداً لهما»<sup>(١٠٠)</sup>.

(٩٧) المسعودي، كتاب التنبيه والإشراف، ص ١٠٨ - ١١٠.

(٩٨) المسعودي، أخبار الزمان ومن إياه الحدائق وعجائب البلدان والغامر بالماء والعمران، ص ١٠٠، و ١٨٠، وابن كثير، ج ١، ص ١١٨.

(٩٩) ابن خلدون، تاريخ العلامة ابن خلدون، كتاب العبر، ج ٢، ص ٣٠٨ - ٣١٠.

(١٠٠) ابن قتيبة، المعارف، تحقيق ثروت عكاشة، ط ٢٠ (القاهرة، ١٩٦٩)، ص ٢٥.

كانت هناك عدة روايات لهذا الخبر متداولة في الكتب العربية وكانت نتيجتها كلها أن نوحاً دعى على ذرية حام بالعبودية والسود الى أبد الآبدين، هذا ومع أن سواد الأفارقة يرجع في رأي البعض الى طبيعة بلادهم التي «اقتضت أن يكونوا على ما هم عليه من الأوصاف المخالفة للبياض» كما رأينا<sup>(١٠١)</sup>. لم يرفض الا قلة قليلة كالجاحظ وابن خلدون رواية الحكم على السود بالعبودية.

وعلى العموم، نجد أن الكتاب العرب قد تفننوا في الكلام على نواقص السواد والسود. فأقل ما كان يقال هو أن الاسود في الدنيا يجازي خيراً في الآخرة بالإبيضاض<sup>(١٠٢)</sup>. وكثيراً ما تمت مقارنة لون السود بلون الشيطان باعتبار أن السود لون شرير منحوس<sup>(١٠٣)</sup>، وأن السود يضاد البياض، ولما كان البياض اللون البسيط الاقدم الموضوع كالعنصر لجميع الألوان كان السود نقیصة في حد ذاته<sup>(١٠٤)</sup>. ومع ذلك فنجد كتابات عربية هامة مناصرة للسود. فقد كتب الجاحظ رسالة «فخر السودان على البيضان» جرى فيها على عادته من مزج المزاح بالجد، وتبعه ابن المرزبان في كتاب «فضل السودان على البيضان» وهو مؤلف كتاب آخر تحت عنوان: «في فضل الكلاب على كثير ممن لبس الثياب». وهناك كتابات أخرى ذات طابع ديني ورعي، كرسالة أبي الفرج ابن الجوزي المعنونة: «تنوير الغيب في فضل السودان والحبش»، ورسالة السيوطي تحت عنوان: «أزهر العروش في أخبار الحبش». ويصر هؤلاء الكتاب على أن للسودان مناقب منها أن لقمان الحكيم وبلال الحبشي منهم. وأنهم ملكوا بلاد العرب من لدن الحبشة، وأنهم

(١٠١) الدمشقي، نخبة الدهر في عجائب البر والبحر، ص ٢٦٦.

(١٠٢) G. Rotter, Die Stellung des Neger in der islamisch arabischen Gesellschaft bis zum XVI. Jahrhundert (Bonn, 1967), PP. 179-180.

(١٠٣) المصدر نفسه، ص ١٧٧ - ١٧٨.

(١٠٤) المروزي، المصدر نفسه، باب ١٣، فقرة ٥ - ٧.

## العرب والبرابرة

أسخياء، وأن منهم الز - والسند، وأن هاجر والده اسماعيل ابو العرب منهم، وأنهم حريصون على نسائهم حرصاً شديداً<sup>(١٠٥)</sup>. ورد الجاحظ على من تفلسف حول اللون الأسود بإيراد الكثير مما يحمده من السواد كالحذقتين وهما أكرم ما في الإنسان والأبنوس أجود الخشب، وأصلب الحجارة وأحلى الثمر، وأطيب وأشهى ما في المرأة وهما الشفتان وأحسن الشفاه ما ضارع السواد، كما ذهب الى أن شعور الناس في الجنة سوداء<sup>(١٠٦)</sup>. ومع أنه كان في نص الجاحظ الكثير من المرح واللعب والسفسطة والاستهزاء بالآخرين، إلا أن نصه يمثل دحضاً عقلانياً لأسس النمطية التي قام عليها اعتبار السود في الثقافة العربية الإسلامية.

لم يحاول أحد من المؤلفين العرب أن يرد التناقض بين الحكم على الذرية بالسواد وبالعبودية، وانتماء شعوب غير السود الافارقة الى ذرية حام، تلك الشعوب التي لم تكن سوداء ولا كانت مسخرة للاسترقاق من قبل الحضارة العربية - الإسلامية. فقد كان حام ابن نوح رجلاً ابيضاً:

«حسن الوجه والصورة، فغير الله عز وجل لونه والوان ذريته من أجل دعوة أبيه .. (فانطلق) وتبعه ولده فنزلوا على ساحل البحر، فكثروهم الله وأنماهم، وهم السودان. وكان طعامهم السمك، فحددوا أسنانهم حتى تركوها مثل الإبر لأن السمك كان يلصق بها. ونزل بعض ولده المغرب. فولد حام: كوش بن حام، وكتعان بن حام، وقوط بن حام. فأما قوط بن حام فسار فنزل أرض الهند والسند فأهلها من ولده، وأما كوش وكتعان، فأجناس السودان والنوبة والزنج والقران والزغاوة والحبيشة والقبط والبرر من أولادهما»<sup>(١٠٧)</sup>.

ليس هناك ثمة تفسير لعدم عموم اللعنة على جميع ولد حام من هنود

(١٠٥) الجاحظ، رسائل الجاحظ، ج ١، ص ١٧٩، ١٩٢، ١٩٥، ٢١٥، ٢١٦.

(١٠٦) المصدر نفسه، ج ١، ص ٢٠٣ - ٢٠٥.

(١٠٧) ابن قتيبة، المعارف، ص ٢٦.

وقبط (مصريين) وبربر. وقد كانت هناك حلول عديدة مطروحة امام نسبة الشعوب الحامية لترتيب أوضاعهم في إطار الخبر المتواتر عن اللعنة، فهناك من القبط مثلاً من نفى النسب الحامي وادعى الإنتساب الى ربيعة من أجيال العرب<sup>(١٠٨)</sup>، وقيل ان اللعنة سرت على ولد كوش بن حام الذي ولد بعد اللعنة، وليس على ولد كنعان بن حام الذي كان قد ولد قبلها<sup>(١٠٩)</sup>. بذلك نجا البربر من اللعنة، فهم من ذرية كنعان بن حام بن نوح، ومن سكان فلسطين قبل أن يسوقهم إلى شمال افريقية إفريقش ابن إبرهة ابن الحارث من ملوك التبابعة اليمينيين<sup>(١١٠)</sup>.

هذا بالنسبة لمن شارك من ولد حام في الحضارة العربية - الإسلامية وانتفى الى ثقافتها وقدر بذلك على تعديل موقعه من أنساب البشرية. أما بالنسبة للهنود، فلم يكن يهمهم هذا الأمر، واقتصروا الكلام عنهم على الكتاب العرب. فنحن لا نجد في الكتابات التاريخية حول الهند أية إشارة الى أثر لعنة نوح على سكان هذا البلد، بل نجد ان جل ما يقال عن سميرتهم يتناول أثر المناخ على البشر، بل إن الكلام حول انتماء الهنود الى ذرية حام يتوقف بعد الإشارة الى أصلهم الحامي في الكتابات حول النسب ولا توجد محاولات لاستخراج أنساب أكثر تفصيلاً لهم. فتبقى خصائص الهنود بذلك لا تعليل تاريخي لها ولا علاقة لها بالنسب. وللهنود خصال منها التقدم في علم النجوم والحساب والطب، والبراعة في الرقى المضادة للسموم واختراع الشطرنج<sup>(١١١)</sup>، وكونهم «لهم

(١٠٨) الدمشقي، نخبة الدهر في عجائب البر والبحر، ص ٢٦٦.

(١٠٩) السعدي، اخبار الزمان ومن اباداة الحداث وعجائب البلدان والغامر بالماء والعمران، ص ٨٦.

(١١٠) ابن خلدون، تاريخ العلامة ابن خلدون، كتاب العبر، ج ٢، ص ٩٥، وج ٦، ص ١٨١ - ١٩١.

(١١١) الجاحظ، رسائل الجاحظ، ج ١، ص ٢٢٣.

طبيعة في الصرف» بحيث انك كما قال الجاحظ، لا تجد صيرفياً في البصرة إلا وله صاحب كيس سندي<sup>(١١٢)</sup>، ولا نجد في أي موضع تفسيراً لهذه الخصال انطلاقاً من تعليقات تاريخية أو نسبية، بل اننا لا نجد تلك التفسيرات إلا بالنظر الى الآثار النجومية التي أسلفنا الحديث عنها.

لم تكن لدى الكتاب العرب من مؤرخين أو غيرهم أخبار تاريخية عن الهند يمكن أن نعتبرها موضوعية ومنسقة ومترابطة. بل جُل ما هنالك بعض الأخبار عن اعتقاداتهم وحكم ملوكهم وحكمائهم، وإطراء لبعض ما اكتسبه العالم منهم كالطب والشطرنج والأعداد، إضافة الى نبذ غير مترابطة ولا متسلسلة دائماً بشكل كاف عن أخبار ملوكهم وأسمائهم. فبيتدئ تاريخهم حسب رواية المسعودي على صورة خرافية:

«ذكر جماعة من أهل العلم والنظر والبحث الذين وصلوا العناية بتأمل شأن هذه العالم وبدئه، إن الهند كانت في قديم الزمان الفرقة التي فيها الصلاح والحكمة، وانه لما تجيلت الأجيال وتحزبت الاحزاب حاولت الهند أن تضم المملكة وتستولي على الحوزة وتكون الرئاسة فيها... ونصبت لها ملكاً وهو البرهمن الأكبر والملك الأعظم والإمام فيها والمقدم. فظهرت في أيامه الحكمة وتقدمت العلماء واستخرجوا الحديد من المعادن وضربت في أيامه السيوف والخناجر... وشيد الهياكل ورصعها بالجواهر المشرقة، وصوّر فيها الأفلاك والبروج الإثني عشر والكواكب وبين بالصورة كيفية العوالم وأرى بالصورة أيضاً كيفية أفعال الكواكب في هذا العالم... وقرب الى عقل العوام منهم ذلك... فانقادت له الهند وأخصبت بلادها وأراهم وجه مصالح الدنيا».

بعد أن ملك هذا الملك - والبرهمن في الواقع اسم الله الواحد الذي تفيض عند الآلهة الهندية الأخرى - ٣٣٦ سنة خلف ذرية عرفت بالبراهمة وهم أعلى أجناس الهند وأشرفهم، وحكم في الهند ملوك

عديدة، ظهر أيامها اللعب بالنرد والشطرنج وأنواع الحكمة، وتحزبت الملوك وافتترقت طوائف، ثم عادت والتأمت حتى أيام المسعودي الذي يقدم صورة مبتسرة وغير دقيقة عن التاريخ الهندي. ومن هذه ملك يدعو المسعودي كورش والأرجح أن الإشارة هنا إلى هرشا من آخر ملوك الغوبتا التي حكمت في القرنين السادس والسابع (أما حكم هرشا فكان في الفترة ٦٠٦ - ٦٤٧)، الذي:

«أحدث في الهند آراء في الديانات على حسب ما رأى من صلاح الوقت وما يحمله من التكليف أهل العصر.. وكان في مملكته وعصره سندباد وله كتاب الوزراء السبعة والمعلم والغلام وامرأة الملك وهو الكتاب المترجم بكتاب السندياد»<sup>(١١٣)</sup>.

ننتقل أخيراً إلى أولاد يافث. أقرب ذرية يافث إلى دار الإسلام - التي انتمى بعض أفرادها إليه - الأتراك، أو «أعراب العجم»<sup>(١١٤)</sup> حسبما يقول الجاحظ. لم يكن للعرب معرفة بالأتراك في أول أمرهم، ولا نرى من ذكر للأتراك في الأدب العربي إلا وتدل على من تعصى المعرفة بهم، بل إن الإشارات الأولى مجرد إشارات إلى «ترك وكابول» كناية عن البعد الفائق وذلك عند النابغة الذبياني والأعشى وفي سيرة الرسول لابن هشام<sup>(١١٥)</sup>. إلا أن الأهمية المتزايدة للعنصر التركي في الحياة السياسية والعسكرية للحضارة العربية - الإسلامية غيرت من ذلك، وجعلت من الأتراك حسب إحدى الروايات أولاد قنطوراء، وقنطوراء هذه جارية كانت لإبراهيم

(١١٣) مثلاً: اليعقوبي، تاريخ، ج ١، ص ٨٤ - ٩٤، والمسعودي، مروج الذهب ومعادن الجوهر، فقرة ١٥٢ وما يليها.

(١١٤) الجاحظ، رسائل الجاحظ، ج ١، ص ٧٠ - ٧١.

(١١٥) T.Kowalski, "Sie ältesten Erwähnungen der Türken in der arabischen Literature," in: **Korosi Csoma Archivum** (Budapest), Vol. II (1926), PP. 38-41

الخليل ولدت له أولاداً استنسل الأتراك منهم<sup>(١١٦)</sup>. بهذا الشكل حدث استنسب بين الترك والعرب والساميين بشكل عام، كما حاول أحد مؤرخي المغول أن يربط مباشرة بين الشعوب التركية ونوح بأن جعل يافث بن نوح عين أوغوز الأب الأول للعناصر التركية - المغولية<sup>(١١٧)</sup>. وقد رأينا شيئاً مماثلاً لذلك عند بعض النسابة الفرس. أما طبيعة الأتراك الوحشية وقدرتهم على القتال، فهي غير راجعة لأية أسس نسبية أو عرقية، بل ناجمة عن ابتعادهم عن الاعتدال كما رأينا. وينطبق الشيء نفسه على الشعوب الأخرى من ذرية يافث التي اعتبرت همجية أو شبه همجية، ومنها الروس، وهم «أمة عظيمة من الترك»<sup>(١١٨)</sup> تنتسب إلى روس بن طوج من ذرية يافث<sup>(١١٩)</sup>، ومنها البلغار الذين يقولون عن أنفسهم أنهم متولدون من الترك والصقالبة<sup>(١٢٠)</sup>. ومن الشعوب الوحشية أيضاً الصقالبة على أنواعهم، وأكثرهم وحشية وابتعاداً عن السوية البشرية بالطبع شعب يأجوج ومأجوج الذي سنتكلم عنه بشيء من التفصيل في مكان لاحق من هذا الكتاب: يكفي أن نقول هنا أنهم كثر إلى درجة يصعب استقصاؤها، وأن هناك من زعم أنهم يقطنون مساحة مقدارها ربع المعمورة ومسيرة مائة وعشرين سنة<sup>(١٢١)</sup>.

نجد على طرفي هذه الشعوب الياقثية الهمجية والشبه همجية،

(١١٦) الشعراني، مختصر التذكرة القرطبية (مصر، ١٣٠٢هـ)، ص ١٣٠.

(١١٧) رشيد الدين الهمداني، جامع التواريخ، ترجمة نشأت وهداوي والصيد (القاهرة، ١٩٦٠)، ج ١، ص ٢٠٣ - ٢٠٤.

(١١٨) القزويني، آثار البلاد وأخبار العباد، ص ٥٨٦.

(١١٩) الدمشقي، نخبة الدهر في عجائب البر والبحر، وانظر كذلك، نص في:

A. Seippel, *Rerum Normannicorum fontes arabici* (oslo, 1928), PP.105-106.

(١٢٠) الدمشقي، المصدر نفسه، ص ٢٦٤.

(١٢١) المسعودي، أخبار الزمان ومن إنباده الحداث وعجائب البلدان والغامر بالماء والعمران، ص ٩٢.



شعباً الى الشرق كثير التحضر هو الصين، كما نجد اقواماً أخرى الى الغرب ليست همجية ولكنها لا تتجاوز أن تكون شبه متحضرة، وهي الشعوب الاوروبية.

كان أول ملوك الصين نسطرطاس بن باعور بن مداج بن عامور بن يافث بن نوح، وكان قد استقر في الملك أكثر من ثلاثة قرون، وطّد فيها بلاد الصين «وفرق أهله في تلك الديار وشقق الأنهار وقتل السباع وغرس الأشجار وطعم الثمار». ثم يستمر تاريخ الصين وكأنه على هامش ما كان معروفاً عن الصينيين في عصر المسعودي من عادات وتقاليده، منها تقديس الأجداد. فبعد موت نسطرطاس هذا.

«ملك له ولد يقال له عوون فجعل جسد أبيه في تمثال من الذهب الأحمر جزءاً عليه وتعظيماً له، وأجلسه على سرير من الذهب الأحمر مرصع بالجواهر وجعل مجلسه دونه، وأقبل يسجد لأبيه وهو في جوف ذلك التمثال، هو وأهل مملكته في طرقي النهار إجلالاً له، وعاش بعد أبيه مائتي سنة وخمسين سنة، ثم هلك فملك ولد يقال له عيثنون فجعل جسد أبيه مخزوناً في تمثال من الذهب الأحمر وجعله على سرير من الذهب الأحمر دون مرتبة جده، فكان يسجد له ويبدأ بجده الأول ثم بأبيه... ثم ملك بعده ولده عيثنان، فجعل أباه في تمثال من الذهب الأحمر وجرى فيه على ما سلف من أفعالهم في السجود والتعظيم فطال ملكه واتصلت بلاده ببلاد الترك من بني عمه، فعاش أربعمئة سنة وأحدث في أيامه كثير من المهن مما لطف في الرقة من الصنائع»<sup>(١٢٢)</sup>.

ويستمر تاريخ الصين على هذا المنوال من ذكر لشيم الصينيين في أوائلها، والإشادة الى عدل ملوكها<sup>(١٢٣)</sup>، حتى أيام المسعودي ولكن دون اتساق تاريخي جدّي، بل على صورة هي الى الخرافات أقرب، والباعث عليها محاولة الإشارة الى أصول حديثة - أي خرافية - لما عُهد عن الصينيين، كما كانت الحال بالنسبة للهنود.

(١٢٢) المسعودي، مروج الذهب ومعادن الجوهر، فقرة ٣١٦.

(١٢٣) المصدر نفسه، فقرة ٣١١ وما يليها، واليعقوبي، تاريخ، ج ١، ص ١٨٠ وما يليها.

أما بالنسبة للأوروبيين، فكان الكلام عن الفرنجة في أغلبه كلاماً جغرافياً غير تاريخي. ولكن الروم حظوا بعناية خاصة، مبنية على الاحتكاك السياسي والعسكري والثقافي المباشر بين القسطنطينية ودار الإسلام، وعلى معرفة المسيحيين للتاريخ الروماني واليوناني والبيزنطي. فالإيونانيون، وهم «الروم الأول»، فهم من ولد يونان بن يافث بن نوح. وكانوا حكماء الأمم أصحاب تنجيم وحساب وهندسة ومنطق وحكمة<sup>(١٢٤)</sup>. والغريب في الأمر هنا أن الرومان قلما اعتبروا ذوي أصول يافثية، بل اعتقد الكثيرون أنهم نتاج زواج العيص بن إسحق من نسمة بنت إسماعيل<sup>(١٢٥)</sup>، أو أنهم أولاد روم بن سماحير بن هوبا بن علقا بن العيص بن إسحق<sup>(١٢٦)</sup>. للرومان إذاً أصل سامي يرجع إلى إبراهيم الخليل، وهم يرجعون إلى مجموعة سامية استولت على ما أصبح الأراضي الرومانية واستوطنت فيها<sup>(١٢٧)</sup>، وينتبه المسعودي إلى أن سبب إرجاع الرومان واليونان إلى أصل واحد يرجع إلى اشتراكهم في السجية والمذهب<sup>(١٢٨)</sup>.

لا أدري السبب في إرجاع نسب الرومان إلى إبراهيم الخليل، ولا نجد في كتب التاريخ مفاتيح لتعليل هذا الأمر. على كل حال، نجد في تاريخ اليونان ما نراه في تاريخ الصين والهند، نبذاً من التاريخ، أخباراً مشتتة، تلخيصاً لتعاليم الحكماء، مع ذكر الملوك من فيليب إلى الإسكندر وخلفائه<sup>(١٢٩)</sup>. أما تاريخ الروم، أي الدولتين الرومانية

(١٢٤) المسعودي، أخبار الزمان ومن أباده الحدائق وعجائب البلدان والغامر بالماء والعمران، ص ٩٣.

(١٢٥) ابن كثير، تاريخ، ج ١، ص ٩٣.

(١٢٦) اليعقوبي، تاريخ، ج ١، ص ١٤٦.

(١٢٧) المصدر نفسه، ج ١، ص ١٤٦ - ١٤٧، وابن قتيبة، المعارف، ص ٣٩.

(١٢٨) المسعودي، مروج الذهب ومعادن الجواهر، ج ٢، ص ٢٤٢ - ٢٤٣.

(١٢٩) اليعقوبي، المصدر نفسه، ج ١، ص ٩٥ - ١٤٢.

والبيزنطية، فنجدته قد قُسم إلى طبقتين: ملوك الروم الصابئة، وملوك الروم المنتصرة<sup>(١٣٠)</sup>، وما لبث أن أضاف آخرون طبقة ثالثة هي ملوكهم بعد الهجرة<sup>(١٣١)</sup>، وهي إضافة مصطنعة كان الهدف منها اعتبار الهجرة نقطة فاصلة في تواريخ لا تمت لها بصلة. في جميع الأحوال نجد التاريخ الروماني والرومي منظماً حسب الملوك ومدد حكمهم ونلمس فيه معرفة واسعة ودقة بالغة.

(١٣٠) المسعودي، كتاب التنبيه والاشراف، ص ١٢٢ وما يليها.

(١٣١) ابن الاثير، الكامل في التاريخ، ج ١، ص ٣٢٤ وما يليها.



## الفصل الثالث

### اثنوغرافيا الحضارة

لئن كانت الحضارة العربية - الإسلامية في أوجها لم تعترف بتكافؤ الأديان بل قررت بالطبع سمو الإسلام على الأديان الأخرى وأبقت المجال مفتوحاً أمام سيادته السياسية العالمية، إلا أن هذه النظرة الاستعلائية لم تنعكس على النظر إلى الحضارات الأخرى، إلا ما كان منها همجياً صراحة في نظرها، كشعوب الأقاليم المنحرفة التي لا تشكل في مجملها حضارات بل مجرد مجموعات بشرية وسياسية مجاورة لدار الإسلام. من العسير الكلام عن معنى الحضارة في إطار الثقافة العربية - الإسلامية ونظرتها للآخرين بالايجاز المطلوب هنا، وإن كان من الممكن الإتيان ببعض التحديدات العملية التي يرجى منها أن تساعدنا على تنظيم المادة وتبويبها في هذا الكتاب. لم تكن نظرة هذه الثقافة وهذه الحضارة إلى خارجها تنطلق من اعتبارات دينية، بل كانت التعددية الدينية التي وسمت هذه الحضارة بذاتها ما جعل النظر إلى المجموعات البشرية على أسس دينية ومذهبية يتجه إلى الداخل ذاته وليس الخارج، ويتخذ منحى فقهيّاً وليس اجتماعياً واثنوغرافياً، خصوصاً إذا تذكرنا أن تحول سكان دار الإسلام إلى الإسلام كان عملية طويلة استمرت قروناً عديدة ولم تكتمل إلا بعد انقضاء ما يسمى بالعصر الذهبي لهذه الحضارة التي كتبت فيه معظم الأعمال التي يستند إليها هذا الكتاب، وأنه

في الفترة الأولى لهذا العطاء الحضاري، أي في القرن التاسع الميلادي، لم يكن الإسلام إلا دين الأقلية في دار الإسلام.

بذلك فإن نظرة الحضارة العربية - الإسلامية الى تمدن الشعوب وتحضرها كانت تتقبل الاختلاف الديني وحتى الديانات الوثنية للصينيين والهنود، مع إبدائها الاستفطاع والإستهجان بصورة واضحة لا مرأى فيها، ولكن دون أن يكون الاستفطاع الطابع الغالب على الخطاب. بل لقد كانت عبارات الإستهجان مقتصرة على المواضيع المناسبة لها، أي عند الكلام حول الطقوس أو الاعتقادات الدينية. إن قارنا ذلك بالكلام حول الأمم التي أعتبرت همجية، كشعوب افريقية السوداء مثلاً، لرأينا أن الخطاب الاثنوغرافي في الحالتين ينقسم الى خطاب حول المدينة والحضارة، يقدم للقارئ حسناتها وسيئاتها وعاديتها وغريبها، مع المراعاة في الأحوال الإعتيادية لانفصال الممكن عن المحال، ودون استثناء بعض الأخبار من باب النوادر العجيبة والغريبة. أما الخطاب الاثنوغرافي حول الهمجية، فهو يعتبر كل مظاهر حياة الشعوب التي يتناولها وكأنها من الفضائل، بل لا يتوانى عن تعديل ما شوهد موضوعياً عياناً في ضوء متطلبات الاستفطاع والإستبشاع، بل يمد مجال تشويه الأمور الى مجالي الطبيعة، فتنعكس همجية الشعوب على أشجارها الغريبة وحيواناتها الخيالية.

ليست الحضارة هنا معياراً موضوعياً، بل هي كناية عن القبول بشيء من المساواة، فلم تكن الصين ولا كانت الهند ولا مجالي الدولة البيزنطية مجالات للإستباحة البشرية والإسترقاق ولا كانت تخوماً لا ضابط لها كأراضي الترك والصقالبة، بل كانت مجالات سياسية وتجارية محددة غير قابلة للإخضاع، ذات بنى سياسية مستقلة قائمة وحدود جغرافية معلومة ومقومات داخلية منضبطة مستمرة، لا تتسم بالاضطراب المعهود في الهمج. فاضطراب الزنوج واقترابهم من البهائم يتمثل في طيشهم وخفتهم وطربهم المستديم،

بينما يتبين اضطراب الترك والصقالبة والشعوب الأوروبية الشمالية بنزوعها نحو القتال والمحاربة، وتقوم الحضارات كحضارة الصين على استمرارية بين سياسية وعادات وتقاليد ورسوم، وعلى التألق في الملبس والمطعم والمسكن، والتحضر في المدن، واستعمال النقد الذهبي والفضي، والبراعة في الصناعات والعلوم والفنون، على عكس الهمجية التي تتسم بالسكنى في القفار والبراري والإقتصار على الضروري في اللباس والطعام والمسكن وغياب العلوم والفنون والآداب وانعدام البنى السياسية أو وجودها على صورة رياسات دون دولة، كما سنرى في فصل لاحق.

لا تبدو الحضارة على هذا وكأنها عملية تاريخية، بل هي جملة من الصفات التي يمكن التعامل معها على قدم المساواة وعلى أسس من الإحترام للمساواة في عالم الواقع، بينما تقوم الهمجية على التفاوت والسيطرة. ليس غريباً أن لا تنكمش الحضارة العربية - الإسلامية على نفسها في عهد الإزدهار، بل نراها تفتتح عينها جيداً على الحضارات الأخرى التي رأت فيها نداءً اقتصادياً أو ثقافياً أو سياسياً أو عسكرياً، دون أن يعني ذلك أن تفتتح عينها يستتبع انفتاحاً على هذه الحضارات الأخرى، بل هو يعني قابلية التفاعل والأخذ والعطاء دون الإنكماش العصابي الذي نراه في موقف ابن بطوطة من الصين مثلاً، وفي استعدادة للهروب فيزيائياً من كل ما يقابله من الظروف غير الإسلامية هروباً بالتفادي أو بالإنكماش أو بتقصير أمد الزيارة<sup>(١)</sup>. وموقف ابن بطوطة الطبيعي في عهود الإنكماش الاقتصادي والسياسي والثقافي والمتماشي مع عصور تفقد فيها الشعوب والحضارات ثقها بنفسها، موقف نرى له نظائر كثيرة عند مجموعات من العرب اليوم من الهرب من وقائع التاريخ

J. Sublet, "Les frontières chez Ibn Batûta," in: *La Signification du bas (١) moyen âge dans l'histoire et la culture de monde musulman* (Aix-en-Provence, 1978).

والتفوق على الذات بدعوى التميز والإمّياز التي لا توازيها معطيات الواقع.

ومع أن الحضارة تتحدد بشيء من اعتبار المساواة، إلا أن هذا لا يعني بأي شكل من الأشكال التماهي أو الشبه، بل أن غيرية الحضارات الأخرى وقيامها كحضارات منفصلة تقوم على الاختلاف، أي على تعيين علامات التمايز. والتمايز بين الحضارات يقوم دوماً على النظر للآخر بمنظار سلبي أساساً، أي بمنظار يبتغي البحث عن الاختلاف وتسجيله. ولئن كانت الكثير من علامات الاختلاف هذه محايدة قيماً، إلا أن التمايز بين كل الجماعات البشرية، سواء الحضارات منها أو الشعوب أو الجماعات أو الوحدات السياسية، يقوم في البعض من محادثاته على تعيين إشارات وحشية للتمايز. وعلى هذا المنوال نرى الجاحظ يتخلى عن عقلانيته المرفهة ومفاكحته القارئ، ويميل إلى السماجة والعامية دون مراء، فيقول عن المسيحي أنه:

«وإن كان أنظف ثوباً، وأحسن صناعة... فإن باطنه ألام وأقذر وأسمج، لأنه أقلف ، ولا يغتسل من الجنابة، ويأكل لحم الخنزير، وامراته جنب لا تطهر من الحيض ولا من النفاس، ويغشاها في الطمث»<sup>(٢)</sup>.

إنه لأمر ذو دلالة أن يعبر الجاحظ عن اشمئزاز فيزيائي أزاء قوم يعترف لهم بالتقدم في بعض مجالات الحضارة الأساسية وهي النظافة في اللباس والبراعة في الصناعة؛ بذلك يقيم التمايز دون أن يحقر، إلا من جهة واحدة هي وجهه من وجوه التمايز الوحشي الذي عبر عن نفسه بالقرف الفيزيائي. وليس غريباً أن تنظر الثقافة العربية إلى الصين بنفس المنظار.

(٢) أبو عثمان الجاحظ، رسائل الجاحظ، تحقيق عبد السلام هارون، ط ٢٠ (القاهرة، ١٩٦٥ - ١٩٦٨)، ج ٣، ص ٣٢٣.



ذلك أن المؤلفين العرب أشاروا دوماً الى العوامل التي خالف بها الآخرون أحكام الطهارة الإسلامية كعلامات للإفتراق والتمايز. ولم تقوت الفرصة للإشارة الى أن أهل الصين لا يختنون، ولا يغتسلون من جنابة، ويأتون النساء في الحيض<sup>(٣)</sup>، ولا يستنجون بالماء بل يمسحوب «القراطيس الصينية». أما نساؤهم فإنهم مكشوفات الرأس سافرات<sup>(٤)</sup>. وزوانيهم محترفات يدفعن الضريبة ويسجلن في ديوان خاص<sup>(٥)</sup>. فأهل الصين يبيحون الزنا للسفلة من الناس أما من زنى من أهل اليسار والشرف فكان عقابه القتل<sup>(٦)</sup>. وأهل الصين على عكس أهل ممالك الإسلام، يأكلون الميتة، وإن كان أكثر طعامهم الأرز، ما عدا ملوكهم الذين يأكلون الخبز واللحم. وشراب أهل الصين من نبيذ الأرز، ولا يعرفون الخمر<sup>(٧)</sup>. وفي أخبار الصين والهند أولى الإشارات الى الشاي، فلدى الصينيين «حشيش يشربونه بالماء الحار ويبيع منه في كل مدينة بمال عظيم.. فهو ينفعهم في كل شيء»<sup>(٨)</sup>.

أما تهادي أهل الصين في مناسبات الزواج، فيهدي من المال بقدر الإمكان<sup>(٩)</sup>. أما المحطة الأخيرة في الحياة - الموت - فلها رسوم خاصة عند الصينيين، إذ هم يطرحون في الميت دواء يحفظه من الفساد ويبقون عليه حتى يأتي يوم مثل اليوم الذي مات فيه في

(٣) أخبار الصين والهند، تحقيق وترجمة سوفاجيه تحت عنوان:

Relation de la Chine et de l'Inde (Paris, 1948),

فقرة ٦٣.

(٤) المصدر نفسه، فقرة ٢٣.

(٥) المصدر نفسه، فقرة ٦٩.

(٦) المطهر بن طاهر المقدسي، كتاب البدء والتاريخ، تحقيق هوارت (باريس، ١٨٩٩ وما يليها)، ج ٤، ص ٢١.

(٧) أخبار الصين والهند، فقرة ٢٢ - ٢٣.

(٨) المصدر نفسه، فقرة ٤١.

(٩) المصدر نفسه، فقرة ٥٧.

العام التالي على الموت، ويكون هذا اليوم موعد الدفن، ويوفرون للميت الطعام والشراب، كما يستمر حدادهم وبكاؤهم على الميت ثلاث سنين<sup>(١٠)</sup>.

أما عقوبات أهل الصين فكانت عقوبة القتل الموت في أغلب الأحيان<sup>(١١)</sup>. أما السرقة فإن القتل مصير من سرق ما قيمته عشرة دراهم وما فوق؛ ولكن العقوبات ومنها الإعدام، لا تطبق حتى يُسجل على الجاني إقرار شفوي وإقرار خطي بالذنب أمام مجموعة من الشيوخ<sup>(١٢)</sup>. ويشير بعض المؤلفين إلى أن منعاً للتجول يسري في مدن الصين، فتقرع الأجراس عند مغيب الشمس ويهرع كل إلى منزله<sup>(١٣)</sup>، إذ كانت عقوبة من وُجد خارجاً بعد الجرس ضرب العنق والكتابة على ظهر المسكين بدمه عبارة: «هذا جزاء من تعدى أمر الملك»<sup>(١٤)</sup>. وقد بينت الدراسات الحديثة أنه وإن كان منع التجول هذا حقيقة واقعة في بعض الأزمان، إلا أنه كان يسمح للناس بالتجول بعد الغروب في محلاتهم، ولم تتعد عقوبة مخالفة منع التجول العشرين سوطاً<sup>(١٥)</sup>.

ليس غريباً أن يعدل الكتاب العرب الروايات حول علاقة السلطة بالشعب في الصين تبعاً لما اعتادوا عليه في بلادهم من أساليب ديموقراطية في الإدارة والحكم. ولكن تبدو هذه الرواية شاذة بين ما يرويه الكتاب العرب حول السلطة في الصين التي رأوا فيها مثلاً خارقاً للعدالة والتعقل في أمور الحكم وسياسة البشر، والتي سجلوا

(١٠) المقدسي، كتاب البدء والتاريخ، ج ٤، ص ٢٠، وأخبار الصين والهند، فقرة ٣٥.

(١١) أخبار الصين والهند، فقرة ٥٨.

(١٢) المقدسي، المصدر نفسه، ج ٤، ص ١٩.

(١٣) المصدر نفسه، ج ٤، ص ٢١.

(١٤) المصدر نفسه.

(١٥) Chou Yi Liang, "Notes on Marvazi's Account of China," in: *Harvard Journal of Asiatic Studies*, no. 9 (1945), P.34.

مناقبتها دون الإشارة الى عدم اعتماد هذه العدالة وهذا التعقل والرشاد على الشريعة الإسلامية، بل إن كثيراً ما نرى هذه المناقب تُروى وكأنها من باب العجائب والغرائب المستحبة والمحمودة.

يسجل سليمان التاجر - وكان يكتب في فترة استقرار ازدهرت فيها تجارة العرب مع الصين في كانتون - أن ملوك الصين كانوا لا يشترون البضائع من التجار إلا بالثمن الغالي دون ظلم<sup>(١٦)</sup>، أي أنهم لا يفرضون على التجار المبيع بأثمان بخسة ولو كان ذلك بمستطاعهم. ملوك الصين ذوو رفقة بالتجار وإنصاف لعامة المستهلكين، دون جور في فرض وجبي الضرائب<sup>(١٧)</sup>. ويحتاط ملك الصين، فلا يجلس للحكم بين الناس إلا بعد أن يشبع من الأكل والشرب حتى لا يخطيء. وإذا غلت الأسعار في السوق أخرج الملك ما في خزائنه وطرحه بأسعار رخيصة حتى تتدنى الأسعار في السوق. ولملوكهم وحكامهم طريقة فريدة في التأكد أن ذوي الظلمات لا يحجبون عنهم، فيمدون في الطرق العامة خيطاً لمسافة فرسخ من كرسي الملك مربوط بجرس، يحركه من له ظلامة فيؤذن له بالدخول للشكوى والتظلم التي يبت فيها. ولا ندري إن كان هذا واقعاً أم منقولاً عن الكتب التي تنسب هذا الى الأكاسرة كدليل على العدالة المطلقة الرشيدة التي أراد المؤلفون العرب نسبتها الى ملوك الصين<sup>(١٨)</sup>.

يتعمم هذا الجو من العدل والإنصاف على معاملات الناس،

(١٦) اخبار الصين والهند، فقرة ٣٤.

V. Minorski (ed.), *Sharaf al Zaman Tahir Marvazi on China, the Turks, and India* (London, 1940),

باب ٨، فقرة ٢٧ - ٢٨.

(١٨) اخبار الصين والهند، فقرة ٣٨ - ٤٢، وابن الزبير، كتاب النخائر والتحف، تحقيق محمد حميد الله، ط ٢ (الكويت، ١٩٨٤)، ص ١٥٩.

فيتناصفون فيما بينهم ولا يذهب حق لأحد، دون الحاجة لقسم اليمين ولا للشهود. ولئن فرض ملوك الصين على رعاياهم الجزية على كل ذكر من سن ١٨ سنة الى سن ٨٠، إلا أن الجارية تنفق على الشيوخ بعد سن ٨٠، وإذ يقول موظفو الدولة «أخذ منه شاباً ونجري عليه شيخاً»؛ ولا يخبرنا أصحاب هذه الروايات عن نسبة من عاش بعد سن الثمانين في الصين آنذاك. ومن دواعي العدالة ألا يبقى فقير مريض دون مداواة فيعطى الفقير ثمن الدواء من بيت المال<sup>(١٩)</sup>.

لا يستقيم نظام العدل هذا إلا بإدارة مستقلة عن الأفراد، ونرى في الواقع من أخبار الكتاب العرب عن الصين أن العدل لا يرتبط بشخص الملك أو الحاكم، بل أن العدل جزء من مؤسسة قائمة مستمرة بغض النظر عن الشخص، على عكس الوضع في ممالك الإسلام. وتبتدىء عملية بناء المؤسسات هذه من نظام تسجيل المواليد والوفيات لدى الحكومة<sup>(٢٠)</sup>. وتنظم الإدارة في شبكة من المدن يحكمها حكام أو ملوك وخصيان يقتربون في مهامهم وتربيتهم من نظام الدفشرمة العثماني الذي أنتج الكوادر الرئيسية في الدولة<sup>(٢١)</sup>. ومن جار من الملوك الاقليميين في الصين دُبح وأكل لحمه، وكذلك يؤكل لحم كل من يُقتل بالسيف<sup>(٢٢)</sup>، بحيث تصبح عملية الإعدام عملية يساهم فيها الناس على طبقاتهم ولا تبقى مقتصرة على الدولة مقرونة بتعسفها، وكما يتم قتل من جار، يعاقب من أخطأ من الحكام المحليين أو خصيان الدولة عقوبات أقل شدة. أما ملك الصين فهو أسوس الملوك وأكثرهم ضبطاً، وهو ملك الملوك

(١٩) اخبار الصين والهند، فقرة ٤٠ - ٤٤، ٤٧.

(٢٠) المقدسي، كتاب البدء والتاريخ، ج ٤، ص ٢٠.

(٢١) اخبار الصين والهند، فقرة ٣٧.

(٢٢) المصدر نفسه، فقرة ٥٦ وهامش المحقق.

المحليين الإقليميين ورعيته أطوع رعية<sup>(٢٣)</sup>. كما أن الملك الأكبر هذا، وهو المدعو بالبغبور (كما يدعى ملك مصر بالفرعون وملك الرومان بالقيصر) أي ابن السماء، يرى أن الرئاسة لا تكون إلا بالتجبر والحجاجة عن العامة، فلا يبدو الملك أمام عامته إلا فيما ندر، ويحرص على السكنى في مدينة إدارية منفصلة عن مساكن ومشاغل عامة الناس<sup>(٢٤)</sup>. لا يبدو أن الكتّاب العرب كانوا على علم بأيديولوجية الحكم في الصين، ولو أن مؤلف «حدود العالم» الفارسي اعتقد أن ملوك الصين من سلالة أفريدون<sup>(٢٥)</sup>.

كيف تقبل المؤلفون العرب - المسلمون هذه الصورة للعدل المحض، القائم على مؤسسات، الذي يسيّر نظاماً للضمان الاجتماعي ويرعى التناصف بين الناس ولا يتعرض نظامه السياسي للإختراق العسكري والإقتتال الأهلي؟ وكيف سمحوا، عقلاً وثقافة، بوجود نظام كهذا دون رعاية الشريعة وتطبيقها ودون صلة مع ممالك الإسلام تذكر؟ دعونا لا ننسى أولاً أن نظرية الحق العام الإسلامية القائمة على ربط الدولة بالشريعة كانت ما زالت في عهد سليمان التاجر والمسعودي وغيرهما تنتظر الماوردي وغيره من الفقهاء، وأن أحكام الشريعة الإسلامية، أي مجموعات الفقه، كانت لم تصل بعد إلى طور التكاملي والإكتمال؛ ولم يكن مفهوم السياسة الشرعية قد قام في الثقافة العربية - الإسلامية، بل كان المفهوم الملكي للسلطة ما زال القائم والسائد المسيطر. ولكن هذا لم يمنع الكتّاب العرب

Reinaud (ed), *Relation des voyages faits par les arabes et les persans (٢٣) dans l'Inde et à la Chine dans le IXe siècle de l'ère chrétienne*(Paris, 1845) P. 79, and

محمد بن حوقل، صورة الأرض، تحقيق كرامرز (بيروت، [د.ت.]) ص ٢٣.

(٢٤) أخبار الصين والهند، فقرة ٣٩، ٤٥.

Hudud al-Alam, Translated by V. Minorsky, 2nd ed. (London, 1970), (٢٥) Para.9.

## العرب والبرابرة

من إعلاء رأيهم الإسلامية، بل لم يكن لديهم مندوحة من عدم السماح للملك الصين بامتياز إيجابي مطلق، بل نسبوا للملكهم القول بأنهم ولو كانوا أكثر الملوك ضبطاً وأبرعهم سياسة، إلا أن ملوك العرب هم في واقع الأمر ملوك الملوك، فملك العرب (أي الخليفة) «وأعظم الملوك وأكثرهم مالاً وأبهاهم جمالاً وأنه ملك الدنيا الكبير الذي ليس فوقه شيء»<sup>(٢٦)</sup>.

بهذا الحل الخطابي ربطت الثقافة العربية - الإسلامية حضارة أخرى، لوحظت فيها بعض نواحي التفوق العملي، بنفسها ربطاً شبه سياسي، جعلت فيه الصين جزءاً من نظام عالمي عماده الإسلام، نظام متنوع دون أن يكون هذا التنوع دليلاً على الاستفراد والانفصال عن عماد الدنيا في نظام الخلافة. وليس للدين دور في شرائع أهل الصين، بل إن ملوك الصين على اختلاف آرائهم ونحلهم وأديانهم «غير خارجين عن قضية العقل وسنن العدل في نصب القضاة والحكام وانقياد الخواص والعوام إلى ذلك» ما عدا فترات الفتن بالطبع<sup>(٢٧)</sup>. وقد علم سليمان التاجر أن لديانة أهل الصين أصولاً هندية، ولو أنه قصر ذلك على عبادة الأصنام دون تفصيل آخر<sup>(٢٨)</sup>. فإن البوذية (السمنية في اصطلاح الثقافة العربية - الإسلامية) دخلت الصين من الهند عن طريق آسية الوسطى، وكان المطهر بن طاهر المقدسي على علم بذلك، كما علمه المسعودي أيضاً، بل إن المقدسي أضاف إلى البوذية ديناً آخر كان له أتباع كثر في الصين حتى أوائل القرن الثاني عشر، وهو المانوية؛ ويبدو أن المسعودي كان على وعي بتقدم البوذية على المانوية في

(٢٦) أخبار الصين والهند، فقرة ٢٦.

(٢٧) أبو الحسن علي بن المسعودي، مروج الذهب ومعادن الجوهر، تحقيق باربييه دي ميناروبافيه دي كورتير (باريس المطبعة الامبراطورية، ١٨٦١)، ج ١ ص ٣٠٠ - ٣٠٤.

(٢٨) أخبار الصين والهند، فقرة ٧٢.

الصين<sup>(٢٩)</sup>. هناك أيضاً إشارات الى سجون بعض الصينيين للشمس والقمر والماء والكواكب «وكل ما استحسنوا»<sup>(٣٠)</sup>، وإشارات الى علم بتأريخ الصينيين (والتبت والترك) بدورات من اثنتي عشرة سنة، هي (حسب رواية ليست دقيقة تماماً) الفأر والثور والنمر والأرنب وبنات الماء والحية والفرس والشاة والقرد والدجاجة والكلب والخنزير<sup>(٣١)</sup>. ومن غير المستغرب أن يكون المؤلفون قد حاولوا تفسير المفاهيم الصينية في أطر غير غربية عليهم، فيبدو أن مؤلف «أخبار الصين والهند» قد حاول إرجاع مفهومي الين واليانغ كبيرتي الأهمية في الفكر الصيني الى الثنوية المجوسية، وفهمهما في إطاره<sup>(٣٢)</sup>.

وأخيراً لا شك أن تأكيد الكتّاب العرب على براعة أهل الصين في الصناعات اليدوية كان المكمل الطبيعي لسوية نظمهم وكمالها، وليس أكمل من اكتمال النظام والعدل إلا كمال الصنعة، ويورد لنا النص المنسوب الى بزرك ابن شهریار زيارة الراوي الى حديقة غناء في كانتون، يكتشف بعدها أن الآلاف من زهورها مصنوعة من الحرير التي لا يمكن تمييزها عن الطبيعي من الزهور<sup>(٣٣)</sup>. وليس غريباً أن تقترب أشكال ورسوم الصينيين من المستوى الأقصى للإعتدال والسوية. فهم كما يزعم صاحب «أخبار الصين والهند» شبيهون بالعرب في مواكبهم ولباسهم، أو هم بالتأكيد أشبه بالعرب

(٢٩) المقدسي، كتاب البدء والتاريخ، ج ٤، ص ١٩، المسعودي، مروج الذهب ومعادن الجواهر، ج ١، ص ٢٩٩ - ٣٠٠، حدود العالم، فقرة ٩، و Chou Yi Liang, "Notes on Marvazi's Account of China," P. 14.

(٣٠) المقدسي، المصدر نفسه، ج ٤، ص ٢٠.

(٣١) المروزي، المصدر نفسه، باب ٨، فقرة ٢٥.

(٣٢) اخبار الصين والهند، فقرة ٢٣، هامش ٤.

(٣٣) بزرك بن شهریار في:

P.A. Van der Lith (ed), *Le livre des merveilles de l'Inde* (Leiden, 1883), Para.

من شبه الهنود بالعرب، علاوة على كونهم ذوي هيئات أجمل من هيئات الهنود وعن كونهم أفضل صحة وأقل مرضاً<sup>(٢٤)</sup>، وكون لباسهم كلهم من الحرير، وطيب هؤلاء بلادهم حيث «لا تكاد ترى بها أعور ولا ذا عاهة»<sup>(٢٥)</sup>.

الحقيقة إن هذه المفاضلات كغيرها من المفاضلات بين البشر لا تنبع من الواقع بل من كون الصين أرفع الحضارات قدراً عند كتابنا، ولم تكن للهند نفس الحظوة. لا شك أن لذلك أسباباً كثيرة، منها بعد الصين جغرافياً وبشراً وبروز عجائبها بذلك وكثرة الكتابات العربية عن الهند ووفرة المعلومات عنها قياساً على ما كان متوفراً عن الصين. علاوة على ذلك كانت ألوان الهنود داكنة قياساً على أهل الصين. ولئن كانت النظم الصينية تحظى بالإحترام الشديد والتقدير، كان ذلك الإحترام جزئياً على الأقل، ينبع عن بعدها عن حياة المسلمين والعرب القاطنين في الصين. أما الهند فقد كانت فيها بعض البنى السياسية العربية، التي دخلت في حالة حرب أحياناً مع ملوك الهند، والتي استعرت بالاحتكاك الديني بين كتل بشرية لم تكن بالضرورة قليلة العدد كما كانت أعداد العرب في الصين.

ليست الهند بذلك بلداً تفيد أخباره اليوتوبيا. ولكنها ليست قليلة العجائب والغرائب رغم كونها في مجال الحضارة لا تتعداه إلى الهمجية. والهند عند الكتاب العرب أكثر تنوعاً في داخلها من الصين. فقد علم المسعودي أن فيها لغات مختلفة تختلف بين

(٢٤) أخبار الصين والهند، فقرة ٧٢.

(٢٥) أبو بكر أحمد بن الفقيه، مختصر كتاب البلدان، تحقيق دي خويه (اليد: بريل، ١٨٨٩)، والنص في:

L. E. Kubbel and V.V. Matveev, *Drevnie i Srednevekoveye istochniki po entografii i istorii narodov afriki yazhne Sakhary. Arabskie istochniki* (Moscow; Leningrad, 1960), PP. 57-58.



المناطق بل تختلف اللغات في المنطقة الواحدة أحياناً<sup>(٢٦)</sup>، كما كانت الهند عند الكتاب العرب أوسع من الصين، ذات عدد أكبر من الملوك والممالك. ولا غرو، فقد اشتملت الهند بعرف الجغرافيين والخرائطيين العرب على السند والهند ونيبال وما يعرف اليوم بجنوب شرق آسية: بورمة وكامبودية وغيرها. واشتملت الهند في أحد أطرافها على ما يعرف اليوم ببعض جزائر أندونيسية. ولئن كان هناك بعض التبرير لضم الجزائر الأندونيسية الى الهند - وهي ما عرف ببلاد الزابج أو ببلد المهرج - بسبب الديانة الهندوسية التي جمعت بينهما وللأثر البين للثقافة والحضارة الهنديتين عليها، إلا أن ضم شبه جزيرة شرق آسية الى الهند ثم نظرياً وخرائطياً، وإن كان في شبه جزيرة شرق آسية آنذاك بعض الإمتداد للبوذية.

تشير التقارير العربية عن الهند، كما هي الحال مع الصين، الى أن شعبها لا يختن ولا يغتسل من الجنابة. ولكن للهند في هذا فرقاً عن الصين وامتيازاً عليهم، فالهنود على عكس الصينيين لا يأتون نسائهم في الحوض، بل يخرجونهم من المنزل تقززاً منهم، كما أن حسهم بالنظافة يتعدى ذلك الى عادات آكلهم، فهم لا يأكلون قبل الإغتسال والسواك<sup>(٢٧)</sup> قد لاحظ المراقبون العرب المسلمون هاجس الطهارة عند الهنود: فهم يعتبرون المسلم نجساً، لا يمسونه ولا يمسون ما يمسسه. ثم هم يعتبرون النبيذ أطهر من الماء الذي استعمل لغسل اليدين أو القدم<sup>(٢٨)</sup>. ولكن نفس المراقبين لم يعوا أن هاجس الطهارة ووسواسها عند الهنود أمر طقسي أساسي مرتبط بالبنية الاجتماعية القائمة على العزل بين الطبقات المهنية.

(٢٦) المسعودي، مروج الذهب ومعادن الجواهر، مراجعة شارل بيلا (بيروت، ١٩٦٥)،  
فقرة ٤٢٣، ١٦٩.

(٢٧) اخبار الصين والهند، فقرة ٦٣، و ٧١.

(٢٨) المقدسي، كتاب البدء والتاريخ، ج ٤، ص ١٢ وبزرغ بن شهرار، فقرة ٦٧، ٦٨.

لم يكن أمر الطبقات المهنية بالأمر الغريب على الكتّاب العرب، وإن لم يكن في غاية الوضوح لديهم ولا في غاية الدقة، فنظام الطبقات كان يختلف من مكان إلى آخر في الهند، واختلفت سماته تبعاً لهذا الاختلاف. رأى ابن خرداذبة أن الهنود سبعة أجناس:

«الشاكترية وهم أشرافهم فيهم الملك، تسجد الأجناس كلها لهم ولا يسجدون لأحد. والبراهمة وهم لا يشربون الخمرة والأنبذة، والكشترية يشربون ثلاثة أقداح فقط لا تزوجهم البراهمة ويتزوجون فيهم، والشودرية وهم أصحاب زراعة، والبيشية وهم أصحاب صناعات ومهن، والسندالية وهم أصحاب اللهو والمجون وفي نسائهم جمال، والذنية وهم أصحاب لهو ومعارف ولعب»<sup>(٣٩)</sup>.

في هذه اللائحة خطأ وصواب: خطأ في وضع هذا الطبقات على أساس انها سبعة أصلية وعامة، في حين أن الطبقات الأساسية البراهمة والكشترية والسودرا تنقسم كل منها إلى طبقات منغلقة لا تتزوج فيما بينها إلا زواج رجال من طبقة ما إلى نساء من طبقة أدنى. ولكن الوعي بانغلاق هذه الطبقات على نفسها اجتماعياً ومهنياً، كان أمراً واضحاً، فقد لوحظ أن أهل الملك في كل مملكة هندية من بيت واحد لا يخرج منهم، وكذلك الطب، والكتابة، والصناعات المختلفة التي لا تكون إلا في بيوت معلومة لا تخرج عنها<sup>(٤٠)</sup>.

يدعونا الكلام عن الإنغلاق الاجتماعي إلى الكلام عن الزواج ورسومه وبقية الأمور المتعلقة بالمجتمع. وقد لاحظ الكتّاب العرب بحق أن الهنود لا يتزوجون الأقارب كأولاد العم البتة، بل إن الأجانب مفضلون على الأقارب للزواج، والأبعد في النسب من الأقارب أفضل من الأقرب. ولهذا رأى الكتّاب العرب مثيلاً في

(٣٩) عبيد الله بن خرداذبة، المسالك والممالك، تحقيق دي خويه (لیدن: بريل، ١٨٨٩)، ص ٧١.

(٤٠) أخبار الصين والهند، فقرة ٥٣.

الصين، حتى انه لا تتزوج القبيلة في قبيلة، تماماً كتميم التي لا تتزوج في تميم، ولا ربيعة في ربيعة بل في مضر<sup>(٤١)</sup>. إذاً ما الذي دعا الإدريسي الى التأكيد على أن الزنا في البنات والأخوات والخالات والعمات مشروع في الهند، إن لم يكن متزوجات<sup>(٤٢)</sup>، غير الرغبة في توكيد الغرابة. والواقع أن المؤلفين العرب أشاروا دوماً، ودون حق، الى إباحة الزنا في الهند و«خلامك قمار» أي كامبوديا - ع.ع.<sup>(٤٣)</sup>، رغم كلام صاحب «أخبار الصين والهند» الذي يشير الى أن عقوبة الزنا في الهند القتل للثنتين، والقتل للفاجر وحده إذا فجر اغتصاباً<sup>(٤٤)</sup>.

من الصعب قبول كل هذه الروايات على علّاتها، فهي صحيحة وغير صحيحة في آن، لأن الهند بلد كبير تتمايز مناطقه وتختلف اختلافات بينة، وقد أبدى بعض الكتّاب معرفة بهذا الاختلاف. فالزط من السند، أو ما يعرف اليوم بالفجر، «يضرب بهم المثل في الركافة، ومنازلهم في اخصاص كرجالة البرابرة على أنهار وبرك»، كما أن الإشارة الى ما يعرف اليوم بمنطقة راجستان تذهب الى أنها «جبال الغشم، وهم الهنود الذين لا يحسنون السياسة مع التجار، فلا يدخل اليهم مسلم ولا يساكنهم أحد من غير ملّتهم، وهم

(٤١) المقدسي، كتاب البدء والتاريخ، ج ٤ ص ١٢؛ أبو زيد السيرياني في:

Reinaud (ed). *Relation des voyages faits par les arabes et les persans dans l'Inde et à la Chine dans le IXe siècle de l'ère chretienne*, P.115.

والبروني، تحقيق ما للهند من مقولة مقبولة في العقل او مردولة (حيدر اباد الدكن:

مطبعة مجلس دائرة المعارف العثمانية، ١٣٧٧ هـ / ١٩٥٨ م). ص ٤٧٠.

(٤٢) ابو عبيد الله الادريسي، نزهة المشتاق في اختراق الافاق، تحقيق بومباشي وغيره

تحت عنوان:

*Opus Geographicum* (Roma-Napoli, 1970-1978)

(٤٣) ابن الفقيه، مختصر كتاب البلدان، تحقيق دي خوية (لين: بريل، ١٨٨٩) ونص في:

Kubbel and Matveev, *Drevnie i srednevekovye istochniki Po etnagraffii istorii narodov afriki yuzhne sakhary. Arabskie istochniki*, (1960), P.,57.

(٤٤) اخبار الصين والهند، فقرة ٥٧.

كالوحوش»<sup>(٤٥)</sup>. ولكن وعي الاختلاف ظل منصباً على تعيين الأقوام الهندية الهامشية دون وعي بأن فيمن تحضّر من الهند اختلافاً وبين شعوبها فوارق بيّنة في الإعتقادات والنظم والرسوم والقوانين. ولا نرى ترجمة تفصيلية لكلام المقدسي أن «لكل قوم منهم ملة وشريعة يتعاملون عليها ويتعايشون بها»<sup>(٤٦)</sup>، إلا في أمور ثانوية، فقد كان معلوماً أن الشراب كان محرماً على طبقة البراهمة، ولو أن صاحب «أخبار الصين والهند» يرى في عدم معاقرة الهنود للشراب، بل عدم أكلهم الخل لأنه من الشراب، إنه «ليس ذلك ديناً ولكنه أنفة»<sup>(٤٧)</sup>. وهذا القول صحيح، ولو أن الالتزام بهذه الأنفة متفاوت، فبينما كان ملك قمار يحرم الشراب، كان ملك سرنديب يكثر منه وكان الخمر يحمل إليه من العراق<sup>(٤٨)</sup>. ومع وجود الإشارات الكثيرة الى نباتية الهنود عموماً، نرى أن بعض المؤلفين يرى أنهم لا يذبّحون ما أرادوا أكله بل يضربون هامته حتى يموت<sup>(٤٩)</sup>. قد يكون هذا الكلام صحيحاً بالنسبة لبعض الطبقات والمناطق، ولكنه لا يستقيم مع الكلام المتواتر حول النباتية، وكذلك الأمر بالنسبة للرواية حول أكل الهنود للجرذان<sup>(٥٠)</sup>. أما طعام الهنود وهيئاتهم، فتبلغنا الروايات أنهم يأكلون الأرز دون الحنطة، وأنهم يطولون لحاهم «حتى رأيت لأحدهم لحية ثلاثة أذرع»، وأنهم يلبسون الأقراط ويتحلون بإسورة الذهب رجالهم ونسائهم معاً<sup>(٥١)</sup>.

(٤٥) ابن سعيد، كتاب الجغرافيا، تحقيق اسماعيل العربي (بيروت، ١٩٧٠)، ص ١٢٠، و١٣٢.

(٤٦) المقدسي، كتاب البدء والتاريخ، ج ٤، ص ١٢.

(٤٧) أخبار الصين والهند، فقرة ٥٥، والمقدسي، المصدر نفسه، ج ٤، ص ١٢.

(٤٨) ابن خرداذبة، المسالك والممالك، ص ٦٦ - ٦٧.

(٤٩) ابن الفقيه، مختصر كتاب البلدان، والنص في:

Kubbel and Matveev, P.57.

(٥٠) بزغ بن شهریار، المصدر نفسه، فقرة ١١٠.

Kubbel and Matveev, P.57.

(٥١) ابن الفقيه، ونص في:

ننتقل الآن الى مجال الحكم والسلطة والعدالة. كان واضحاً أن العدل كما في الثقافة العربية - الاسلامية ليس بالشأن المجرد بل لا ينفصل عن إبقاء الأمور في أماكنها الصحيحة العادلة غير المنحرفة عن السوية. ولما كانت سوية المجتمع الهندي قائمة على نظام الطبقات، لم يكن من المستغرب أن تختلف عقوبة الجريمة تبعاً للطبقة التي ينتمي اليها الجاني. فعقاب السرقة، القتل لذوي الأصول الوضيعة، والمصادرة أو الجزاء المالي للأثرياء<sup>(٥٢)</sup>. وعلى الرغم من الروايات التي عمت لتسم البلاد برمتها حول استخدام الخازوق منهجاً أساسياً للإعدام، علاوة على الصلب والحرق وغيره، والأخبار عن المناهج السحرية في إثبات صحة الإدعاءات، كلمس المدية المحماة أو استخراج الأشياء من قدور الزيت المغلي حيث يكون عدم حصول الأذى دليلاً على البراءة<sup>(٥٣)</sup>، فإن الكلام عن العدل متواتر ذلك أن:

«يسط العدل في أهل الهند طبيعة هؤلاء لا يعولون على شيء سواه،  
ولفضل عد التهم وحفظ عقودهم وحسن سيرتهم ذكروا أنهم وجملته  
أهل تلك البلاد في خير»<sup>(٥٤)</sup>.

ولم يكن البيروني تام الرضى عن السيرة العادلة والتأني والتسامح في أمور العقوبات. فعقوبات الهند وكفاراتها حسبما رأى العالم الكبير شبيهة بحالها عند المسيحيين:

«فإنها مبنية على الخير وكف الشر من ترك القتل أصلاً... والدعاء  
للعفو بالخير والصلوات عليه، وهي لعمرى سيرة فاضلة، ولكن أهل  
الدنيا ليسوا بفلاسفة كلهم، وإنما أكثرهم جهال ضلال لا يقومهم غير  
السيف والسوط»<sup>(٥٥)</sup>.

(٥٢) بزرغ بن شهریار، المصدر نفسه، فقرة ١٠٨.

(٥٣) أخبار الصين والهند، فقرة ٥٨، والمقدسي، كتاب البدء والتاريخ، ج ٤، ص ١١.

(٥٤) الأدریسی، نزهة المشتاق في اختراق الآفاق، ص ١٨٩.

(٥٥) البيروني، تحقيق ما للهند من مقولة مقبولة في العقل أو مرذولة، ص ٤٧٤.

بذلك جابه البيروني تسامح وعدالة الهنود المجردة بالواقعية السياسية للنظريات الاسلامية في السياسة والعدالة، وفضل الثانية على الرغم من فضل الأولى.

أما ملوك الهند، فهم كملوك الصين متباعدون عن العامة، مكتسبون الهيبة بالإنحجاب عن الرعية، هذا على الرغم من أن الهنود حسب زعم ابن الفقيه الهمذاني لا مدائن لهم على عكس الصين<sup>(٥٦)</sup>. وعلى العكس من الصين ذات القوام المؤسسي التام، لاحظ ميكيل أن إشارة المؤلفين العرب الى بقاء الملك في بيوت معينة فهم بمعنى سياسي أكثر مما فهم بمعنى إجتماعي طبقي، على أنه يشير الى نظام سلالي في كل من ممالكها، وترتيب يرتبط بين هذه الممالك كما ترتبط ممالك الإسلام بالخلافة<sup>(٥٧)</sup>، أي أن الدولة - السلالة من الهيئة الإجتماعية وليست خارجها بكلية كخروج مؤسسة الدولة الصينية عنها. ويقال في ملوك الهند ما لم يُقل عن ملوك الصين، كالكلام عن ملك قمار، «وملكه مسيرة أربعة اشهر.. ويفترش أربعة آلاف جارية»<sup>(٥٨)</sup>. ولا تقل جيوشهم فخامة عن حريمهم، فلأحد ملوك الهند أربعة جيوش حسب أرباع الارض، وهنالك جيوش من ٩٠٠,٠٠٠ رجل و ٥٠,٠٠٠ فيل. ولئن كانت لهذه الملوك مؤسسات عدالة يشرفون عليها، إلا أن عدلهم ليس بصرامة عدل الصين وحزمه وليس على الدرجة نفسها من التأسس، بل ما زال يخضع الى حد للملك الذي يفرضه<sup>(٥٩)</sup>، وربما علل ذلك

(٥٦) ابن الفقيه، مختصر كتاب البلدان، نص في:

Kubbel and Matveev, Ibid., P. 57.

A. Miquel, *La Géographie humaine du monde musulman* (Paris - la (٥٧)

Haye, 1967-1975), PP. 108-109.

Kubbel and Matveev, Ibid., P. 58.

(٥٨) ابن الفقيه، والنص في:

(٥٩) اخبار الصين والهند، فقرة ٦٧، احمد بن عمر بن رسته، الجزء السابع من كتاب

الاعلاق النفيسة، تحقيق دي خوية (لیدن: بريل، ١٨٩٢)، ص ١٣٣ - ١٣٤، والمسعودي،

مروج الذهب ومعادن الجوهر، فقرة ٤٢٣.

بالتسامح في مجال العقوبات كما رأى البيروني.

ولكن ملوك الهند، على التسامح البادي منهم حيناً، ما زالوا ملوكاً كباراً ذوي جيوش جرارة كما رأينا. وللبعض منهم أتباع يقتلون أنفسهم إذا مات مليكهم وذلك بالقفز الى داخل المحرقة التي يوضع جسد الميت عليها. وهناك أخبار روائية حول هذا الأمر تحول موضوعها الى حكايات طريفة على نمط ألف ليلة وليلة<sup>(٦٠)</sup>. وملك الزابج، المهراج، ملك عظيم يلبس حلية ذهبية وقلنسوة من الذهب<sup>(٦١)</sup>. ولكن اعظم ملوك الهند كان البلهري، وهي تعريب لعبارة بالاهارايا البراكريتية أو فلا بهاراجا السنسكريتية ومعناها الملك المحبوب - كان هذا لقب ملوك سلالة الراشتراكسوتا في هضاب الدكن في وسط الهند وعلى السواحل الجنوبية الغربية لشبه القارة الهندية الذين اتخذوا عاصمة لهم مدينة مانياخيتا (ملخد الى الجنوب من حيدر آباد اليوم، مانكير بالعربية في العصور الوسطى). صوّر المؤلفون العرب البلهري على أنه ملك ملوك الهند، كما كان الخليفة ملك ملوك الإسلام والغبور ملك ملوك الصين، ولا شك أن في هذا قدراً من المبالغة، خصوصاً وأن معرفة هؤلاء المؤلفين بمملكة البلهري نادراً ما تجاوزت أطرافها الساحلية<sup>(٦٢)</sup>. أما مانكير فقد وصفت في نص من عهد البرامكة بأنها مدينة طولها أربعون فرسخاً «ويقال ان بها للناس العامة ألف ألف فيل تنقل الأمتعة، وعلى مريط الملك ستون ألف فيل، وللقصارين فيها عشرون ومائة ألف فيل» وفي معبدها:

«من البدة نحو عشرين ألف بد من أنواع الجواهر مثل الذهب

والفضة والحديد والنحاس والصفرة والعاج وأنواع الحجارة المعجونة،

(٦٠) برزغ بن شهريار، فقرة، ٦٥، وحدود العالم، فقرة ١٠، ٤٠.

(٦١) ابن خرداذبة، المسالك والممالك، ص ٦٦.

(٦٢) Encyclopedia of Islam, new ed. (london-Leiden, 1960), volume 1, P. 991.

مادة «بلهري».

مرصع بالجواهر السنية. والملك يركب في كل سنة الى هذا البيت، بل يمشي من داره ويرجع راكباً»<sup>(٦٣)</sup>.

ولا شك أن حظوة البلهري عند المؤلفين المسلمين نابعة من أنه ناصرهم ورعى تجارهم وحماهم في شاطئ الكمكم أو ساحل الففل (الكونكان اليوم، الى الجنوب من بومباي). وكان البلهري في حالة حرب شبه مستمرة مع ملك القنوج الى الشمال منه، وكان هذا الأخير معادياً للمسلمين. أما المملكتان المسلمتان اللتان قامتتا في الهند في ذلك الوقت فكانتا مملكة المنصورة في السند التي حكمها سليلو عمر بن عبد العزيز الذين قالوا انهم يرجعون الى هبار بن الأسود من قریش، ومملكة الملتان الى الشمال منها تحت حكم بني لؤي الذين ادعوا ايضاً النسب القرشي؛ وبينما كان أمراء المنصورة ذوي ولاء للعباسيين تحول ولاء أمراء المنصورة الى الفاطميين<sup>(٦٤)</sup>. هذا وعلى غرار التطور الملاحظ في الكتابات العربية حول الحضارات الاخرى، هناك القليل من الوعي بالتغير والتحول، وتثبت الأخبار القديمة بعد أن تترك مجال الاخبار الى مجال الأدب، أي أنها تثبت روايات أدبية غير مرتبطة بزمان. وهكذا نرى أن مؤلفاً متأخراً كابن سعيد، على الرغم من تحريره واطلاعه، يرى أن مدينة قنوج «قاعدة بلهرا ملك ملوك الهند»<sup>(٦٥)</sup>.

أما أديان الهند، فقد كانت المناسبة لكلام كثير بعضه دقيق وبعضه انطباعي تناول العقائد والطقوس والعبادات. فالبراهمة حسب قول المقدسي ٩٠٠ ملة، عرف منها ٩٩ ضرباً يجمعها ٤٢ مذهباً. ليست الأعداد هامة: الأهم منها أن كل هذه المذاهب والمثل

(٦٣) محمد بن النديم، الفهرست، تحقيق رضا تجدد (بيروت: دار صادر، ١٩٧١)، ص ٤٠٩.

(٦٤) الاصلحري، مسالك الممالك (لیدن، ١٩٢٧)، ص ١٧٣؛ حدود العالم، ص ٢٣٩، والمسعودي، مروج الذهب في معادن الجواهر، فقرة ٤١٧ - ٤١٨.

(٦٥) ابن سعيد، كتاب الجغرافيا، ص ١٣٤.



ترجع الى اسمين: البراهمة أي الهندوس، والسمنية، أي البوذيين<sup>(٦٦)</sup>. وسنعود لهذا الأمر. ويذكر أيضاً أن في الهند ديانة أخرى هي الصابئية «يعظمون الكواكب ويصورون لها صوراً.. يُسمون كل صورة منها بدءاً [أي صنماً، المؤلف] يقربون اليه القرايين ألف سنة ثم يتخذون غيرها».. ويشبهون بذلك غيرهم من الصابئية، كالفرس قبل زرادشت، والكلدانيين واليونان والقبط وحمير من العرب عباد الكواكب<sup>(٦٧)</sup>. لا شك أن في هذا الكلام تخبطاً وخطأً بين مذاهب الدور، أي تقسيم الزمان الى فترات من ألف سنة وخلافها، والتعبد للأصنام (والابداد أو البددة) وتعظيم الكواكب. وهناك رواية أخرى تذهب الى أن البراهمة عباد نار يزعمون أن رسول الله اليهم كان إبراهيم<sup>(٦٨)</sup>، وفي هذا أيضاً تخطيط واضح، وعدم المعرفة بالتمييز بين طائفة البارسي أي المجوس الزرادشتيين عباد النار في الهند، وتعظيم النار في إطار الديانة الهندوسية.

وقد قدّم الكتاب العرب أوصافاً عديدة حول التعبد عند الهنود وتقديهم الأضحية للأصنام. فهم يضعون الأرز والحليب على أوراق الموز ليباركها الصنم ثم يوزعونها على الناس، وهم يجمعون الكفين ويبسطونهما أمام الصنم، بينما يراقب هذه الأمور سدنة لا يأكلون اللحم ولا يقربون النساء<sup>(٦٩)</sup> - هذا بينما هناك بغاء مقدس تُذرف فيه نساء للصنم من قبل أمهاتهن فيبيغين ويعطين المال للسدنة ليصرف في عمارة الهيكل<sup>(٧٠)</sup>. وهناك روايات كثيرة حول

(٦٦) المقدسي، كتاب البدء والتاريخ، ج ٤، ص ٩ - ١٠.

(٦٧) الدمشقي، نخبة الدهر في عجائب البر والبحر، تحقيق مهرن (لندن:

١٩٢٣)، ص ٤٠ - ٤٦.

(٦٨) المصدر نفسه، ص ١٧٢.

(٦٩) ابن رسته، الجزء السابع من كتاب الاعلاق النفيسة، ص ١٢٧.

(٧٠) السرياني، نص في:

Reinaud (ed.) Relation des voyages faits par les arabes et les persans dans l'Inde et à la Chine dans le IXe siècle de l'ère chrétienne, P.129.

صنم الملتان الشهير الذي يدعي الهنود بأنه يتكلم بينما الكلام في الواقع للسدنة، وأن هذا الصنم «من حديد، طوله سبعة أذرع، في وسط القبة تمسكه حجارة المغناطيس من جميع جهاته بقوى متفقة. وقد قيل انه مال الى ناحية لأفة دخلت عليه»<sup>(٧١)</sup>. والبد في مدينة السومونات الذي رآه المسلمون في غاية من الشذوذ<sup>(٧٢)</sup>. كما يؤتى على ذكر بد مذهب يقصده الهنود بأنواع من التعبد كالزحف على الركب، وإلقاء القامة والوجه على الارض ثم النهوض لفعل ذلك مرة أخرى في المجيء الى هذا الصنم<sup>(٧٣)</sup>، والطقس الأخير طقس بوذي لم يفرق بينه وبين الطقوس الهندوسية. أما الأبداد والأصنام فقد:

«اختلف الهند في ذلك، فزعمت طائفة أنه صورة الباري تعالى جده، وقالت طائفة أخرى: صورة رسوله اليهم. ثم اختلفوا ها هنا فقالت طائفة: الرسول ملك من الملائكة. وقالت طائفة: الرسول بشر من الناس. وقالت طائفة: عفريت من العفاريت.. ولكل طائفة منهم طريقة في عبادته وتعظيمه. وحكى بعض من يصدق عنهم، أن لكل ملة منهم صورة يرجعون الى عبادتها ويعظمونها. وأن البد اسم للجنس، والأصنام كالأنواع. فأما صنعة البد الأعظم، فإنسان جالس على كرسي لا شعر بوجهه، مغموس الذقن في الفقم، ما هو مشتمل بكساء، كالمبتسم، عاقد بيده [أي بأصابعه، المؤلف] اثنين وثلاثين. وقال الثقة: إن كل منزل فيه صورته في جميع أصناف الاشياء، وعلى حسب حال الإنسان، إما من الذهب المرصع بأنواع الجواهر، أو الفضة أو الصفر أو الحجارة أو الخشب. يعظمونه كيف استقبلهم بوجهه، إما من المشرق الى المغرب أو من المغرب الى المشرق. ولكنهم في الأكثر يستدبرون به المشرق حتى يستقبلون هم المشرق. وحكى أن لهم هذه الصورة بأربعة أوجه قد عملت بهندسة ودقة صنعة، حتى في أي

(٧١) اخبار الصين والهند، فقرة ٦٤، ٧٠، وابن النديم، الفهرست، ص ٤١٠.

(٧٢) الدمشقي، نخبة الدهر في عجائب البر والبحر، ص ١٧٠.

(٧٣) المصدر نفسه، ص ١٧٤.

موضع استقبالها رأوا الوجه كاملاً وصفحته صحيحة لا يغيب عنهم  
منها شيء البتة. وقيل أن الصنم الذي بالمولتان هذه صورته»<sup>(٧٤)</sup>.

وقد افتنن كتابنا ببعض الطقوس العبادية الأخرى ونفروا وتقزروا  
منها في نفس الوقت. فهم يستغربون شأن بعض المتعبدین الذين  
يسوحون عراة، أطافرهم مستطيلة كالحراب، حاملين حول أعناقهم  
جماجم بشرية يطرحون فيها الأرز الذي يُحسن به عليهم الناس  
تبركاً بهم<sup>(٧٥)</sup>. وهم يستغربون أيضاً شأن سواح آخرين يأكلون  
الحشيش ويشوهون أجسادهم ويعذبونها بأساليب مبتكرة، أو  
يجلسون عراة في موضع واحد دون حراك لسنوات طويلة<sup>(٧٦)</sup>.  
وهناك إشارة الى طائفة من الزهاد السيلانيين الذين لبسوا ملابس  
مصنوعة من الخرف احتذاءً بذلك حسب زعم المؤلفين مثال عمر بن  
الخطاب الذي روى لهم عبد هندي خبراً عنه<sup>(٧٧)</sup>.

ولعل من الأمور التي افتنن بها الأجانب واستغربوها اعظم  
استغراب، علاقة الهنود بالبقر. ذلك أن «حرمة البقر عندهم كحرمة  
أمهاتهم، وجزاء من ذبح بقرة القتل، لا يعفى عنه». وكما أن هذا  
الأمر لا تفسير له أصبحت طهارة البقر من باب الغرائب المسجلة،  
غير المفسرة. فعند الهنود:

«من ارتد منهم إذا سباه المسلمون لم يقتلوه حتى يزكوه ويطهره، أن  
تحلق كل شعرة عليه من رأسه وجلده، ثم يجمع أبوال البقر وأخثاءها  
ويسمنها ولبنها فيسقى منها أياماً، ثم يُذهب به الى البقرة فيسجد  
لها»<sup>(٧٨)</sup>.

ليس غريباً حصول ذلك في بلد رأينا أن المسلم فيه نجس، وأن

(٧٤) ابن النديم، الفهرست، ص ٤١١.

(٧٥) السيرافي، ونص في: رينو، ص ١٢٧ - ١٢٨.

(٧٦) اخبار الصين والهند، فقرة ٥٢.

(٧٧) برزغ بن شهریار، المصدر نفسه، فقرة ١٠٥.

(٧٨) المقدسي، كتاب البدء والتاريخ، ج ١، ص ١٢.

طقوس الطهارة فيه شديدة، وإن انقلبت وحولت ما كان نجساً في الحضارة الأخرى إلى طاهر. أما طهارة نهر الكنج المقدس، الذي يعتقد الهنود أنه نابع من الجنة، فهي ذات طابع سحري مقنع: فأهل الهند تزعم أنه:

«متى جعلت فيه القاذورات أظلم جوه وامتلأت أرجاؤه من الرياح والامطار والصواعق. وقد جرب ذلك السلطان محمود [الغزنوي غازي الهند - ع.ع.] عند عقب عوزك، فوجد ذلك صحيحاً واطلب ذلك في التاريخ اليميني الذي صنفه أبو النصر العتيبي في سيرته»<sup>(٧٩)</sup>.

أما أوجه الشطط في التعبد والتقرب للآلهة، والإنتحار المقدس الذي أقدم عليه بعض المتعبدین الهنود الذين توصلوا إلى مقامات عبادية سامية برأيهم، فقد أكثر الكتاب العرب في التعليق عليها. ولعل نص الطاهر بن المطهر المقدسي بهذا الصدد هو النص الأكثر اكتمالاً:

«ذكر تحريق انفسهم وإلقائها في النار: يزعمون أن في ذلك نجاة لها وخلاصاً إلى حياة الأبد في الجنة. ومنهم من يحفر له أخدود ويجمع فيه الألوان والأدهان والطيب ويوقد عليه، ثم يجيء وحوله المعارف بالصنوج والطبول، ويقولون: طوبى لهذه النفس التي تعلق إلى الجنة مع الدخان، وهو يقول في نفسه: ليكن هذا القربان مقبولاً. ثم يسجد نحو المشرق والمغرب والشمال والجنوب، ويرمي بنفسه في النار، فيحترق ويصير إلى جهنم. ومنهم من يجمع له أختاء البقر فيقف في وسطه إلى أنصاف ساقيه وتشعل فيه النار، ولم يزل واقفاً حتى تأتي النار إليه ويحترق فيها. ومنهم من يوضع على رأسه إكليل من المقل ويوقد حتى يسيل دماغه وهدقاته. ومنهم من يحمي له الصخور، فلا يزال يضع في جوفه صخرة بعد صخرة حتى تخرج أمعاؤه. ومنهم من أخذ مدية ويقطع من فخذه وساقه خصلة خصلة ويقلبها في النار، وعلماءهم وقوفاً حوله يمدحونه ويذكرونه حتى يموت، ومنهم من يحفر له حفرة بجانب نهر ويوقد فيها، ولا يزال يثب في النار من الماء ومن النار إلى الماء إلى أن ترهق نفسه، فإن مات فيما بينهما جزع أهله وحزنوا

(٧٩) ابن سعيد، كتاب الجغرافيا، ص ١٣٥.

وقالوا: حرم عليه الجنة. وإن مات في الماء أو في النار شهدوا له بالجنة. ومنهم قوم يرهقون أنفسهم بالجوع فيمسكون عن الطعام حتى تبطل حواس أحدهم فيصير مثل الحشفة والشن البالي ثم يجمد. ومنهم من يهيم في الأرض حتى يموت. ولهم جبل.. تحته شجرة من حديد لها أغصان كالسفايد وعندها رجل بيده كتاب يقرأ فيه: طوبى لمن ارتقى هذا الجبل وحاذى هذه الشجرة ثم يعج بطنه وأخرج أمعاءه فأمسكها بأسنانه، ثم حز على هذه الشجرة ليبقى خالدًا ومخلدًا في الجنة تختطفه الحور العين.. فيتسارع اليه قوم فيخرقون أمعاءهم ويكبون على الشجرة. ومنهم قوم يجيئون إلى نهر كنك في يوم عيد لهم، ويجيء السدنة، فيقطعونهم بنصفين ويطرحونهم في النهر ويزعمون أنه يخرج إلى الجنة. ومنهم من يرمي نفسه بالحجارة، ومنهم من يقعد عرياناً حتى يأتي طير فيقطع لحمه ويأكله»<sup>(٨٠)</sup>.

يقدم لنا المقدسي هنا خلاصة استبشاح الحضارة الإسلامية لهذه الوسائل من التقرب من الله، مازجاً إياها بتصورات إسلامية كلقيا الحور العين في الآخرة وبالمبالغات والإختلافات وبتعديل الواقع ليناسب السياق الروائي والخطاب الاستبشاعي. وقد انجر هذا - أي النظر إلى الأمور الديانية للآخرين في ضوء المفاهيم الإسلامية - على وصف العقائد لدى الهنود. فقد قُسمت أديانهم إلى ملحدة وغير ملحدة، وإلى موحدة وغير موحدة، وإلى نافية للرسول أو مثبتة لهم، وهذا تبويب يوافق أبواب علم الكلام وكتب الفرق كالملل والنحل للشهرستاني، إلا أنه يجافي أصول العقائد الهندية، وإن لم يتعارض وتفاصيل موضوعاتها.

فمنهم على ما رأى المقدسي «الموحدة من البراهمة» الذين يؤمنون برسول أمرهم بتعظيم النار ونهاهم عن القتل وشرب الخمر، وأباح لهم الزنا وأمرهم بعبادة البقرة، وأبلغهم أن الدين «حسب لمن قبله وذريته من بعده ولا يجوز لمن لم يكن منهم الدخول في دينه». في هذا

(٨٠) المقدسي، المصدر نفسه، ج ٤، ص ١٦ - ١٨.

خلط ما بين عقائد تنتمي لطوائف شتى، مع بعض التصورات العامة حول الزنا، وتوكيد لربط الديانة بنظام الطبقات. ومنهم مثبتو الخالق نافو الرسل من أصحاب الفكر وتعطيل الحواس.

«ويزعمون أنهم إذا أخذوا أنفسهم بشدة التبرؤ والتحلي، تجلت لهم الملائكة... وهؤلاء يأكلون الألبان واللحمان وما مسته النار غير النبات والثمار، مغمضة عيونهم عامة دهرهم... يزعمون أنهم يدركون... ما يريدون من مطر ورياح وقتل ونزول طير وإجابة دعوة».

كما أن المؤلف يخلط بين البراهمة والزرادشتيين، إذ يشير إلى طائفة «يعبدون النار وهي... أعظم العناصر، ولا يحرقون موتاهم لئلا ينجس النار». ومن الهنود عند هذا المؤلف من عبد الشمس ومن عبد الفهد ومن عبدوا ملوكهم، «ولكل واحد منهم مذهب ورأي ودعوى، ولا فائدة في ذكرها من التعجب والإعجاب فيما حكينا من فضائحهم وجهلهم وسخافة رأيهم وكفرهم كفاية»<sup>(٨١)</sup>.

ولئن كان عرض البيروني لبعض العقائد الهندوسية إنطلاقاً من النصوص السنسكريتية الأساسية كنص الـ «بهاغافاد غيتا» أكثر دقة واشتمالاً واكتمالاً، إلا أنه رأى في العقائد الهندوسية هذه وجهاً عامياً متصلاً بعبادة الأصنام. ولئن كانت عقائد الهندوس تقارب العقائد اليونانية الكلاسيكية، إلا أن نزوع العوام نحو المحسوس، وانجرار علماء الهند وراء هذه النزعة، أدى إلى تفوق اليونانيين عليهم، وذلك بتنقيحهم الأصول للخاصة دون العامة. بذلك كان فلاسفة الهند، «وإن تحرّوا التحقيق، فانهم لم يخرجوا فيما اتصل بعوامهم عن رموز نحلّتهم». وبذلك فلما لم يكن للهنود أمثال سقراط، كان خاص كلامهم شديد الإضطراب سييء النظام<sup>(٨٢)</sup>.

(٨١) المصدر نفسه، ج ٤، ص ١٢ - ١٦.

(٨٢) البيروني، تحقيق ما للهند من مقولة مقبولة في العقل أو مردولة، ص ٥ - ١٩.

على الرغم من رفض الثقافة العربية - الإسلامية العقائد الهندية - كونها كما رأينا خاطئة كافرة من وجهة نظر هذه الثقافة من جهة، وغير كافية فلسفياً من جهة أخرى - لم يؤثر هذا على الإعتبار الحضاري للهند. بل كانت هناك ناحية فكرية فلسفية وعلمية شدد عليها جميع المراقبين دون استثناء، وهي البراعة النظرية للهنود. فهم مبرزون في الحساب والنجوم والطب والموسيقى والنيرجات (استخدام المغناطيس وما الى ذلك)، ولهم السحر والمهارة في حفظ الصحة والذهن، فضلاً عن الخفة والبراعة في الرقص وتدبير الحروب وغير ذلك<sup>(٨٣)</sup>. ويشير المسعودي الى تأثير علوم الفلك الهندية في نظام بطليموس<sup>(٨٤)</sup>، كما أنه من نافل الكلام الإشارة الى الشطرنج وغيرها مما رأى الكتّاب العرب فيه بروزاً عقلياً عند الهنود.

\*\*\*\*\*

رأينا كيف فسر البيروني تخلف الفلسفة عند الهنود قياساً على ما كانت عليه عند اليونانيين. ليس من شك في اعتلاء اليونانيين صرحاً حضارياً سامياً، ولا في احتلال البيزنطيين مكانة حضارية لا شك في أهميتها، وان اختلف الآخرون عن الأولين بتنصرهم عند انتقال ملك الروم من روما (رومية) الى القسطنطينية:

«ولم تزل العلوم قائمة السوق، مشرقة الأقطار قوية المعالم، شديدة المقاوم، سامية البناء، الى أن تظاهرت ديانة النصرانية في الروم، فعفوا معالم الحكمة، وأزالوا رسمها، ومحووا سبلها وطمسوا ما كانت اليونانية أبانته وغيروا ما كانت القدماء منهم أوضحت»<sup>(٨٥)</sup>.

هكذا أوجز المسعودي الفرق بين اليونانيين الاصلين الوثنيين

(٨٣) المقدسي، المصدر نفسه، ج ٤، ص ١٠.

(٨٤) المسعودي، مروج الذهب ومعادن الجواهر، فقرة ١٥٢ - ١٥٣.

(٨٥) المصدر نفسه، فقرة ٧٤١.

والروم البيزنطيين: انتقال من الوثنية المتحضرة الى المسيحية المتحضرة بدورها لأسباب أخرى، منها الدين بحد ذاته كفاصل للحضارة عن الهمجية، والدولة المتحضرة المتنقلة من طور الى طور في استمرارية تاريخية متحولة مستأنفة. وعبارة المسعودي تذكرنا الى حد كبير بالكثير من المقالات الإستشراقية الحديثة التي ترى في الإسلام مقتلاً للعلم والتأمل الفلسفي بإطلاق دون النظر الى تعقد العلاقة بين الدين والفكر والعلم، إلا أنها تدل ايضاً على وعي بالانتقال التاريخي الأكيد في إطار حضارة واحدة، وعلى فهم للدين على أنه فاصل حضاري يفصل الحضارات عن بعضها البعض.

على أن استمرار الحضارة اليونانية في الحضارة البيزنطية أكيد في معالم كثيرة، ليس أقلها الفن وتحديداً الفنون التشكيلية من رسم ونحت. فالروم حسبما يقول ابن الفقيه الهمداني:

«أحذق أمة بالتصاوير. يصور مصورهم الانسان حتى لا يغادر منه شيئاً، ثم لا يرضى بذلك حتى يصيرَه شاباً وإن شاء كهلاً وإن شاء شيخاً. ثم لا يرضى بذلك حتى يجعله شاباً جميلاً، ثم يجعله حلواً ثم لا يرضى حتى يصيرَه ضاحكاً وباكياً، ثم يفرق بين ضحك الشامت وضحك الخجل وبين المستغرق والمبتسم.. ويركب صورة في صورة»<sup>(٨٦)</sup>.

وتتبدى معالم الحضارة والمدنية عند الروم في خصال أخرى غير المقدرة الفنية الفذة. فللروم براعة في الطلسمات والكيمياء والطب والحساب والهندسة<sup>(٨٧)</sup>. ولهم إمكانيات تقنية كبيرة في مجالات الزراعة والري والنسيج وآلات الحرب والبناء، وهو ما يمكن استشفافه من مواضع كثيرة من كتابات ابن الفقيه وابن خرداذبة والمسعودي والمقدسي وغيرهم. وليس هذا بالمستغرب، فقد سبق أن

(٨٦) ابن الفقيه، مختصر كتاب البلدان، ص ١٣٦ - ١٣٧.

(٨٧) ابن رسته، الجزء السابع من كتاب الاعلاق النفيسة، ص ١٢٣: ابن الفقيه، المصدر نفسه، ص ١٣٦ - ١٣٩، والمقدسي، المصدر نفسه، ج ٤، ص ٦٤.



ذكرنا أن المؤلفين العرب اعتبروا الروم من الأمم التاريخية الكبرى ذات الملك الشاسع المتصل قرناً بعد قرن.

بيد أن الغريب مما يجب أن نلاحظه بشأن الكتابات العربية حول الروم المعاصرين لهذه الكتابات تراوح بين الأوصاف التي يقصد منها تحديد السمات الحضارية للروم والكلام على شيمهم الأخلاقية كالشجاعة ودمائة الخلق وصفاتهم الجسدية وحسن القوام والهيئة<sup>(٨٨)</sup> من جهة، وبين الوصف الجغرافي لممالك الروم والوصف العمراني والطقس الشعائري للقسطنطينية من جهة أخرى. ان الغائب الأكبر في هذا الكلام هو الوصف الاثنوغرافي. فنحن نرى القسطنطينية وبلاد الروم عموماً وكأنها خالية من الحياة البشرية وتدفعها اليومي كما رأيناه في الكتابات العربية حول الصين والهند. ويلاحظ ميكيل أن أراضي الروم تبدو وكأنها خالية من الحيوانات والنباتات ومن المناخ<sup>(٨٩)</sup>، مع أن هذه أمور تستغرق قدراً لا بأس به من حيز الجدل حول أراضي الحضارات الأخرى في الكتابات العربية، كما يلحظ أن الحيوانات الوحيدة التي تجد مكاناً في هذه الكتابات هي بغال البريد، أي البهائم ذات الصلة بالتقسيمات والتنظيمات الإدارية للدولة البيزنطية التي تبدو وكأنها جهاز سياسي وإداري صرف لا علاقة للبشرية به إلا الصلاة والطاعة، دون أن تكون لحياتهم اليومية خصائص مستقلة عن صلتها بالدولة. ينم ذلك على معرفة غير جيدة وغير دقيقة لبلاد الروم: فبالإضافة إلى القسم الآسيوي منها (أي الأناضول وأرمينية) رآها الكتاب العرب ممتدة من حدود الإقليم الرابع إلى أراض لها تماس مع الإقليم السابع إلى بلاد غامرة في أقصى

(٨٨) ابن الفقيه، المصدر نفسه، ص ١١٤، و ١٤٨، والقديسي، المصدر نفسه، ج ٤، ص ٦٤.

(٨٩) Miquel, La Géographie humaine du monde musulman, vol.2, PP. 462-463.

الشمال، وإلى أوروبا الغربية والأندلس، وتختلط هنا المعلومات الجغرافية بالتاريخية حتى أن ابن خرداذبة يعزو إلى حاضره حقيقة ماضيه، وهي أن صقلية جزء من الأمبراطورية البيزنطية<sup>(٩٠)</sup>.

أما القسم الآسيوي الذي لم تغمره الأسطورة الجغرافية على هذا الشكل فقد كان مجالاً لدراسة تفصيلية لتقسيماته الإدارية من قبل الكتاب العرب، ولو كانت هذه الدراسة سياسية - إدارية بحتة لا مجال فيها للوصف الاثنوغرافي للبلد أو للبشر. بذلك يتلاشى البلد أمام السلطة وتصبح المعرفة بأراضي الدولة البيزنطية بشكل واضح معرفة سياسية مباشرة، الهدف منها التعرف على نموذج إداري ناجح ومعرفة أراضٍ ما فتىء العرب يحلمون بفتحها، ولم تزل أراضي دولة هي في حالة حرب دائمة مع ممالك الإسلام. كما أن الدولة البيزنطية وحاضرتها الكبرى القسطنطينية أدت دوراً في المخيلة السياسية والحضارية الإسلامية، إذ نجد في فتح القسطنطينية عنصراً من أحاديث الملاحم والفتن والساعة.

وهكذا يبدو أن المعرفة ببيزنطية كادت أن تقتصر على معرفة الجغرافيا الإدارية على محدوديتها وعدم دقتها رغمًا من استفاضة وتفصيلها<sup>(٩١)</sup>، وذلك فيما عدا بعض الأوصاف المتخيلة أحياناً للقسطنطينية، ولظواهر العظمة فيها، وبصورة خاصة الطقوس الملكية.

فملوك الروم - ولقبهم حسب الكتاب العرب قيصر أو باسيل - لهم عرش ذهبي وتاج وخف أحمر شعارات للسلطة. وكان الكتاب العرب على وعي بأن انتقال السلطة في القسطنطينية لم يتم وراثته وإنما

(٩٠) ابن خرداذبة، المسالك والممالك، ص ١٩٧.

Miquel, vol. 2, P. 389 ff.

(٩١)

بالتغلب والسيف. ولحركات الملك مراسيم وطقوس غاية في التعقيد والبدخ، وكذلك مراسم المآدب عقب انتهاء قداس عيد الميلاد حيث كانت الأطعمة توضع على موائد ذهبية كانت لداود وسليمان وقارون وقسطنطين. أما موكب الملك من القصر الى كنيستهم الكبرى (آياصوفيا) فيشتمل على عشرة آلاف خادم ثم خمسة آلاف خصي يحملون صلباناً ذهبية يتبعهم عشرة آلاف غلام من الخزر والأترار حاملين الرماح والتروس الملبسة بالذهب. ثم يأتي موكب البطارقة في ثياب منسوجة من ذهب وغيرهم في ثياب مرصعة بالؤلؤ<sup>(٩٢)</sup>.

تبقى هذه الأخبار من باب العجائب السلطانية، إذ في وصف مراسيم الإستقبال الملكية لسفراء المسلمين من مظاهر الأبهة والسلطان والسؤدد والبعد عن مقامات العوام من البشر والتآله في الخلق مثلما نراه في الأخبار عن بعض مظاهر المقابلات الخلافية والسلطانية الإسلامية<sup>(٩٣)</sup>. ولا ندري بالضبط هل كانت هذه الأمور قائمة على وقائع مشاهدة أم على تراث كتبي ونمطي حول لواحق السلطان. على أن الأكيد في الأمر أن السلطان المطلق يؤدي في المستولي عليه الى حالة مرضية من التآله ومظاهر المهابة تفضي في أحيان كثيرة الى سلوك غير سوي تجاه الآخرين يؤكد الانفصال عن النصاب البشري ويشدد على تفاصيل المراسيم التي قصد بها الى الإمعان في الإشارة الى السلطان المطلق.

على الرغم من ذلك، فإن في بعض الكتابات العربية معلومات عن النظام الإداري المركزي في القسطنطينية، خصوصاً عن الوظائف والرتب التي اهتم بها الكتاب العرب أيما اهتمام. وتبين لنا المقارنة

(٩٢) ابن رسته، الجزء السابع من كتاب الإعلاق النفيسة، ص ١٢٢ - ١٢٥.

(٩٣) ابن الزبير، كتاب الذخائر والتحف، تحقيق محمد حميد الله، ط ٢ (الكويت، ١٩٨٤)، ص ١٦١ وما يليها.

بين هذه الأوصاف وبين الواقع التاريخي للدولة البيزنطية أن في هذه المعلومات، على أهمية بعضها، قدراً لا بأس به من التشويش والخلط، خصوصاً بين الوظائف والراتب الدينية والدنيوية. ولا شك أن هذا الأمر ليس عائداً تماماً إلى نقص العلم والفهم عند الكتّاب العرب، بل إنه نتيجة طبيعية للتعقيد البالغ للإدارة البيزنطية<sup>(٩٤)</sup>. ولكننا نجد على كل حال وصفاً تفصيلياً للجيش والاساطيل البيزنطية، ولأنظمة الضرائب في بعض مناطق الاناضول وأرمينية، وترتيب المراتب الكنسية. ومن باب خلط المراتب الدينية والدنيوية تصور الكتّاب العرب لنظام الخصيان البيزنطي. فكانت الدولة البيزنطية تستخدم الخصيان بكثرة وبصورة ليست غاية في البعد عن استخدامهم في مجال الحضارة العربية - الإسلامية. ولكن الأدب الجغرافي العربي نظر إلى هذه المؤسسة باعتبارها مؤسسة كنسية بحتة، فاستثمر العداء الإسلامي للرهبانية وعزا وجود الخصيان لدى الروم إلى الكنيسة. ففي إشارة تنم عن إساءة فهم لصرامة التطهريّة المسيحية، زعم أن بعض الروم يسلمون أولادهم ويقفونهم على الكنيسة لئلا تتغلب عليهم الشهوة وغيرها من الأهواء<sup>(٩٥)</sup>. وبذلك تتبادل الكنيسة والخصيان أدوار الحفاظ على بعضهم البعض، ويصطاد الكتّاب العرب عصفورين بحجر واحد: فهم ينتقدون المسيحية بانتقاد إحدى جوانبها، وهم ينتقدون الروم لاشتغال حضارتهم على خصيان من الداخل. ليس في الأمر انتقاد لمؤسسة الخصيان، بل للإتيان بهم من الداخل عوضاً عن اجتلابهم من الخارج كما كانت الحال في دار الإسلام.

أما وصف المؤسسة الكنسية في هيكلها العام فلم يكن بعيداً عن

Miquel, op. cit. vol 2, PP. 443-444.

(٩٤)

(٩٥) المسعودي، مروج الذهب، فقرة ٧٧١، وشمس الدين عبيد الله المقدسي، احسن التقاسيم في معرفة الاقاليم، تحقيق دي خويه (لیدن، ١٩٠٦) ص ٢٤٢.

الصحة. فالبطرك لا يأكل اللحم ولا يمس النساء ولا يتقلد بسيف ولا يركب الخيل ولا يركب الحمار إلا ورجلاه على جانب واحد منه. وله إدارة خاصة به ذات مراتب موازية بصورة عامة للإدارة التي للملك، وله أعياد لم تكن غريبة على مسيحيي الحضارة العربية - الإسلامية.

وأخيراً ننقل من الدولة الى القسطنطينية. ففي الكتب العربية أوصاف تخلط الدقة بالخيال والمبالغة في تفاصيلها، تتناول هذه بالطبع اسوار المدينة أولاً: فالأسوار ما حال دون احتلال جيوش الإسلام لهذه المدينة المنيعه. ومع الأسوار يأتي وصف المناعة الطبيعية التي للمدينة من خلجان وغيرها. ولا ينسى الكتّاب العرب إيراد الأخبار عن الأديرة والكنائس والقصور الكثيرة والفخمة التي في المدينة، إضافة الى قنوات المياه والصحاري وغيرها من آثار البراعة والضخامة المعماريّتين. وليست تلك بالآثار والمباني ذات النفع العام فقط، بل إن المؤلفين العرب أكدوا الجانب الطقسي والعجائبي منها. فهناك صهرنج يملأ في عيد الشعانين بعشرة آلاف دورق من النبيذ وألف دورق عسل، ويضاف اليهما القرنفل والدار الصيني وغيره، ثم توجه أنابييه نحو تماثيل للديك والأسد والثور وغيرها، «فإذا خرج الملك الى خارج ودخل الكنيسة، وقعت عينه على تلك الصور وما ينبع من أفواهها وآذانها من ذلك الشراب فيجتمع في الجرن حتى يمتلىء، فيسقي من خرج معه من حشمه الى العيد كل واحد شربة»<sup>(٩٦)</sup>. أما الأسواق، فيقتصر القول على أنها عامرة وأسعارها رخيصة.

أما أشهر الآثار في القسطنطينية فهي الطلاسم. فهناك طلسم منصوب على باب الملك يمنع الخيل من الصهيل، وآخر في الموضع

(٩٦) ابن رسته، المصدر نفسه، ص ١٢٢.

نفسه يمنع الحيات من الضرر<sup>(٩٧)</sup>، بعض الآثار المذكورة موجودة، ولو أن وسمها بالصفة الطلسمية كان العامل على ذكرها عند الكتاب العرب، بذلك انتهينا في الأسطورة مع بدايتنا في الواقع: البداية في التماثيل الحقيقية التي لم تكن للبيزنطيين ذات خصائص طلسمية والبدائية في الجغرافيا الإدارية التفصيلية للقسم الآسيوي من الدولة البيزنطية، إنتهاء الى خرافات السلطة وأسطورتها، والجغرافيا الأسطورية لشمال وغرب هذه الدولة. يقترب المقدسي من موضوعه اقتراباً عملياً واقعياً إذ يقول:

«يجب أن تذكر أسباب القسطنطينية لأن للمسلمين بها داراً يجتمعون فيها ويظهرون الإسلام بها، وقد كثر الاختلاف والكذب فيها وأمر البلد ومساحته وبنائه، فرأيت أن أصور ذلك للعيون وأوضحه للقلوب، وأذكر الطرق اليه لحاجة المسلمين الى ذلك وقصدهم شراء الاسارى والرسالات والغزو والتجارات»<sup>(٩٨)</sup>.

والغريب أن هذا الإحتكاك المباشر المتواصل لم يؤد الى معرفة قريبة، بل أدى الى بعض من المعرفة الإدارية المضبوطة المختلطة بغير المضبوط منها، وبعض المعلومات حول نظام المراتب السياسية وغيرها مختلط بغير الدقيق وبالأسطوري منها، وهو مصور على أسس نماذج الحكم السلطانية. كما أن هذا التماس المستمر حرباً وسلاماً وتجارة وسفارة وأسرأ وأفتداء وأثراً وتأثراً وتعلماً وتعليماً هو ما جعل من بيزنطية مكاناً محسوساً بالفعل ببشره وعاداته وحياته اليومية، بل استقرت بيزنطية في عرف الكتابة العربية مساحة جغرافية إدارية وسياسية من جهة، ومساحة خيالية تختلط فيها الأسطورة بحقيقة السلطان البيزنطي وبإرادة الالهة عليه من جهة أخرى.

كانت بيزنطية بذلك معروفة ومجهولة معاً، قريبة جغرافياً، وحياتياً،

(٩٧) المقدسي، المصدر نفسه، ص ١٤٨.

(٩٨) المصدر نفسه، ص ٢١٧.

مع بعدها وغيبيتها المطلقة في الخيال العربي - الإسلامي. ليس مرد ذلك جهالة أو عدم كفاية عند الكتّاب العرب، فهم قد سجلوا ما عرفوه أو ما شاهدوه. ولكن لكل مشاهدة مشاهد (بكسر الهاء)، وللمشاهد هنا مسبقات ذهنية وسياسية ونفسية وأسطورية تحكم كيفية المشاهدة، وتمنع الموضوعية الخالصة. لذا فإن ما كتبه المؤلفون العرب عن بيزنطية، كالذي كتبوه عن غيرها، يمزج الواقع بالخيال. وقد يكون الخيال من قبيل تضخيم المشاهد أو تفسيره تفسيراً لا يتناسب وواقعه، وقد يكون من قبيل الإختراع. ولما كانت المعلومات التي ضمّنها المؤلفون العرب كتبهم لم تكن كلها مستقاة من المشاهد بل أخذ أكثرها من الكتب، ولما كانت الكتب تحوي ذخراً من التراث الإداري والتاريخي والسياسي والأسطوري، لم يكن مزج الواقع بالأسطورة بالأمر الصعب، ولا بغير الطبيعي. في هذا الإطار لا تختلف معرفة بيزنطية عن معرفة الهند والصين. بيد أن هناك سيماء خاصة بمعرفة مملكة الروم، ذلك أن غياب الحياة اليومية عنها، وتردها في غياب هذه الحياة بين وصف الإدارة والخيال فيها، عدا ذلك، يجعل منها معرفة تتضمن تغييراً متعمداً للاحية أساسية مشاهدة ومعاينة من قبل أجيال كثيرة من العرب والمسلمين. والأرجح أن الحياة اليومية وغيرها لم يتم تدوينها لغربة متعمدة ومقصورة - والتعمد والقصد هنا لا يرتبط بالكتّاب بما هم كأفراد، بل بالحضارة التي انتموا إليها. وترجع هذه الغربة دون شك إلى أن الحضارتين البيزنطية والعربية - الإسلامية التقتا وافترقتا واعتمدتا الواحدة منهما على الأخرى ورفضتا الواحدة الأخرى وتداخلتا ورفضتا الإذعان لنتائج هذا التداخل. وجرى ذلك على هامش صراع سياسي عسكري لم يكل ولم يفتر لقرون عديدة، صراع كانت فيه بيزنطية الخصم والند، البلاد الوحيدة التي لم تفتتح من البلاد المتحضرة والتي تاخمت ممالك الإسلام دون حدود طبيعية تمنعها عنها.

كانت بيزنطية وممالك الإسلام بذلك نقيضين في المخيلة العربية - الاسلامية، بل إن أحد المؤلفين فسر الألعاب الرياضية في الهيبودروم (ساحة الالعاب والسباقات الرياضية)، وانقسام القسطنطينية الى فرقتين أونادين رياضيين هما الزرق والخضر في إطار هذا الصراع، فرأى في انتصار الخضر بشارة بالنصر للمسلمين، وفي انتصار الزرق نذير شؤم<sup>(٩٩)</sup>. إن واقع الامر هو تثبيت الإغراب بالنسبة لأخبار بيزنطية ودرء الأخبار عن الوقائع المعاشة، إمعاناً في توكيد هذا التضاد السياسي الذي قامت عليه التضادات الحضارية المتخيلة. ألم ير المسعودي في المسيحية العامل الذي فلج العقل اليوناني وهو وليد حضارة ترى أصولها في الدين؟ إن المعرفة العربية ببيزنطية قامت على افتراض التضاد الحيوي، حتى اننا لا نجد في النصوص التي تعالج الروم ما يشير الى اعتبارهم أهل كتاب. وبقيت معرفة أسلافنا بالروم محكومة بالمنطق الذي ينم عنه حديث منسوب لكعب الأخبار يلخص أسس الإسترسال في إقامة الفواصل:

«شممت القسطنطينية بخراب بيت المقدس، فتعززت وتجبرت فدعيت بالمستكبرة، وقالت: إن كان عرش ربي على الماء فقد بنيت على الماء. فوعدها الله العذاب قبل يوم القيامة فقال الله: وعزتي وجلالي لأنزعن حليك وحريك وخمرك وخميرك، ولأتركك لا يصيح فيك ديك، ولا أجعل لك عامراً إلا الثعالب وبنات آوى، ولأنزلن عليك ثلاثة نيران، ناراً من زفت وناراً من كبريت وناراً من نפט. ولأتركك جلحاء قرعاء لا يحول بينك وبين السماء شيء... فإنه طال ما أشرك بي فيك وعبد فيك غيري»<sup>(١٠٠)</sup>.

لئن كانت المخيلة التي عرفت ببيزنطية مخيلة حربية، فإن الخيال الذي عرف ما تحضر وما تمدن من أوروبا لذو طابع مختلف.

(٩٩) المصدر نفسه، ص ١٤٨.

(١٠٠) ابن الفقيه، مختصر كتاب البلدان، ص ١٤٦ - ١٤٧.



سنرى في الفصل القادم كيف توارت أوروبا عن أعين الحضارة العربية - الإسلامية كلما أوغلنا غرباً، وكيف تبددت ملامحها في ضباب الإقليم السادس والإقليم السابع، وكيف تشتتت المعلومات التفصيلية عنها في الخطاب حول التوحش والهمجية. والواقع أن الأخبار عن أوروبا الغربية والوسطى كانت نادرة جداً قبل أن يكتب الإدريسي الذي قطن بلاد النورمانديين في صقلية، وذلك إن استثنينا الأخبار عن رومة أو رومية كما عرفتتها الحضارة العربية<sup>(١٠١)</sup> فعلى الرغم من الصلة المباشرة التي ربطت العرب بالبنادقة وغيرهم من الإيطاليين، إلا أنه نادراً ما تمت زيارة البندقية من قبل التجار العرب، بل إن تجارتهم مع أوروبا الغربية كانت بأيدي البنادقة أنفسهم أو غيرهم من الأوروبيين.

ومع توغل أوروبا في الهمجية والتوحش، إلا أنه لدينا بعض الأخبار العينية عن بعض المواضع منها، وهي أخبار لا تندرج في الإطار العام للهمجية والتوحش، بل نراها أخباراً مبددة عن بعض معالم التحضر في إطار لا يسمح مناخياً ولا اثنوغرافياً بالمدنية. تلك أخبار ربما وجدت أفضل عبارة عنها في كتاب الجغرافيا لابن سعيد. فهذا التاجر الأندلسي إبراهيم بن يعقوب الذي زار ما يقابل اليوم بعض مناطق بولونية والمانية وتشيكوسلوفاكية يتحدث عن مدينته فراغة (أي براغ) ويقول إنها مبنية بالحجر والجير، وإنها مدينة تجارية يحمل إليها الرقيق والقصدير والأوبار من كراكو (كراكوف) ومن بلاد الترك وغيرهم. وروى أنه يصنع في بويمه (بوهيميا) «منيدلات خفاف مهللة النسج على هيئة الشبكة، لا تصلح لشيء»، إشارة إلى

1. Guidi, "l'Europa occidentale negli antichi geografi arabi," in: (١٠١) *Florilegium ou recueil des travaux d'érudition dédiée à Melchior de Vogué à l'occasion de 80. anniversaire de sa naissance* (Paris, 1909).

الدانتيل التي ما زالت بوهيميا تشتهر بها<sup>(١٠٢)</sup>. كما يروي الإدريسي أن:

«أرض بلونية بلاد العلماء وطلاب العلم، بها كثير من الروم القاصدين إليها من سائر الآفاق، وبلادها عامرة كثيرة البشر ومن مدنها مدينة أراقو [كراكوف] وهي مدينة حسنة كثيرة الديار والعمار والأسواق»<sup>(١٠٣)</sup>.

أما مدينة لوبك على بحر البلطيق، بحر الظلام والهمجية، فهي «مدينة صغيرة متحضرة ذات أسواق وعمارة»، وينتقل بنا الإدريسي موعلاً في ظلام الشمال، ويشير إلى مدينة فيما يعرف اليوم بالدانمرك على أنها «مدينة صغيرة متحضرة بها أسواق قائمة وعمارات دائمة»<sup>(١٠٤)</sup>.

كان دوام العمران وتمدنه كما رأينا من علامات الحضارة، وفي أخبار الحضارة عن أوروبة غير المتحضرة ما يفصح عن بوادر حضارية متفرقة، دون أن يعني ذلك إطلاق الصفة الحضارية على محيط هذه البوادر - الحواضر والمدن التجارية والعلمية وغيرها التي تبدو وكأنها نقاط منعزلة منفصلة عن محيط غير قادر على تحليلها أو تفسيرها. ينطبق الشيء نفسه على منطقة أكثر قرباً من ممالك الإسلام وعلى تماس أكيد بها، هي إيطاليا. فقد كانت إيطاليا عند الجغرافيين العرب مجزأة ومتفرقة غير مترابطة مكانياً بشكل أكيد، كما كانت أسماء المدن فيها غير مضبوطة ولا متواترة. يستثنى من ذلك بعض المدن الشهيرة، كالبندقية، الجزيرة التي لا مكان للمشى

(١٠٢) النص في:

T.Kowalski, "Die ältesten Erwähnungen der Türken in der arabischen literatur", in: **Korosi Csoma Archivum** (Budapest), no 11, (1926), P.3.

(١٠٣) الإدريسي، نزهة المشتاق في اختراق الآفاق، ص ٨٨٩.

(١٠٤) الإدريسي، فنلندة:

O.J.Tallgren-Tulio and A.M. Tallgren, **La finlande et les autres pays bal-tiques orientaux** (Helsingfors, 1930), PP. 111-112.

فيها، تتردد فيها الزوارق، لأهلها ملك منهم يقال له الدج (الدوجة):  
هكذا أخبر ابن سعيد<sup>(١٠٥)</sup>، وفي خبره سوء فهم للنظام السياسي في  
البندقية التي لم تكن ملكية، كما وعى غيره، إذ قال العمري أن  
البنادقة «لا ملك لهم وإنما حكمهم كمون [أي كومونة، المؤلف] وهو  
الإتفاق على رجل يحكمونه عليهم باتفاق رأيهم» يكون من أحد  
البيوت المعروفة لديهم. وقد علم العمري أن النظام الديمقراطي -  
الأرستقراطي في مدن إيطالية عمّ جنوة وبيزة وفلورنسة أيضاً<sup>(١٠٦)</sup>.

إن المظاهر الحضارية المشتتة هذه ليست إلا مواقع في غير مكانها،  
إنها نقاط على الأطراف الوحشية للحضارة، ومواقع في تخوم  
لامتناهية للحضارة التي تنتهي في شكلها العربي - الإسلامي على  
حدود بيزنطية، وتنتهي في شكلها البيزنطي المناقض حيواً للأول  
في امتداد الضباب والظلام والوحشية في أوربة. رأينا كيف أن  
مدن إيطالية تشكل حضوراً كثيفاً لمواقع الحضارة في إطار أرض  
مجهولة ومقطونة بالأمم الوحشية. من هذه المواقع البندقية وبيزة  
وفلورنسة وجنوة وغيرها. أطراف هذه المدن، كأطراف المدن  
الشمالية التي ذكرناها وغيرها مما ذكره المؤلفون العرب، أطراف  
تراوح بين الوحشية والهمجية: النوكبردة أو النورمنديين، أشباه  
البدو وأشباه الأكراد<sup>(١٠٧)</sup>، أو جزيرة سردينية، الشهيرة كمصدر  
للفضة، الحاوية على سكان هم «روم متوحشون أولو ابدان صبورة

(١٠٥) ابن سعيد، كتاب الجغرافيا ص ١٨٢.

(١٠٦) العمري: "Condizioni degli stati cristianidel" Occidente secondo una relazione di Domenichino Doria de Genova. Testo arabo con versione italiana e note di M. Amari", in: **Atti della Reale Accademia dei Lincei. Classe di scienze morali**, ser. III, XI (1883), pp. 67-103.

(١٠٧) حدود العالم، ص ٢٢٦، والمسعودي، مروج الذهب ومعادن الجوهر، فقرة ٩٢٠ - ٩٢٢.

على الشفاء والكد»<sup>(١٠٨)</sup>. ولا شك أن أبرز حاضرة في هذه الجملة من الحواضر الإيطالية المحاطة بالبدوة كانت مدينة رومة.

نجد في الأخبار عن رومة نوعين من الأخبار: الأخبار التاريخية والأخبار عن رومة المعاصرة لكتّابنا. ولئن كان الكثير من الأخبار التاريخية مستنداً إلى وقائع دقيقة إلى حد كبير كما قلنا سابقاً، فإن التقارير المعاصرة كانت تفوق الكتابات عن القسطنطينية في أغرابها وإعجابها. فرومة حاضرة امبراطورية شاسعة تدخل في الإقليم الرابع أو الخامس يتربع على رأسها البابا. وهي مدينة طولها ٢٨ أو ٤٠ ميلاً أي ٨٠ إلى ١٢٠ كلم، فيها ١٢,٠٠٠ زقاق في كل منها ٢٢٣ داراً، وفيها ٩٥ منطقة تجارية مبلطة بالرخام الأبيض و٤٠,٠٠٠ حمام. في رومة ٢٤ كنيسة كبرى و١٢٠٠ كنيسة أخرى، و٢٣,٠٠٠ دير كبير، إضافة إلى ١٢٠ مجمعاً علمياً. ليس من الغريب أن يكون فيها إذناً ١٠٠,٠٠٠ ناقوس ونيف، و٤٨,٠٠٠ كاهن، و٢١,٠٠٠ صليب ذهب أو أن يغطي نهرها بـ ٤٢,٠٠٠ بلاطة من نحاس طول كل منها ٤٦ ذراعاً<sup>(١٠٩)</sup>، كما أنه ليس من الغريب أن يقال أن بنائيتها كانوا من الجن الذين بنوها لسليمان بن داوود<sup>(١١٠)</sup>. وقد زعم أهل تدمر أيضاً، كما أخبرنا الجاحظ، أن بنائتها كانوا من الجن، وقيل «من رأى بنياناً عجيباً وجهل موضع الحيلة فيه اضافة الى الجن»<sup>(١١١)</sup>.

أما أهل رومة، فهم غائبون عن هذه الأخبار، وإلى حد أبعد بكثير

(١٠٨) الدمشقي، نخبة الدهر في عجائب البر والبحر، ص ١٤١.

Miquel, la *Geographie humaine du monde musulman*, vol 2, PP. (١٠٩) 372-373.

C.E.Dubler, *Abu Hamid el Granadino y su relacion de viaje por terras euroasiaticas* (Madrid, 1953), PP. 193-194.

(١١١) الجاحظ، الحيوان، ج ٦، ص ١٨٦.

من غياب أهل القسطنطينية عن وصف بلدهم. ونادراً ما يؤتى على ذكر أحوالهم أو حياتهم خلا النوادر التي ترد في إطار الكلام عن الكنائس، كسؤال هرون بن يحيى الرومان عن السبب الذي دعاهم جميعاً «صغيرهم وكبيرهم، يخلقون لحاهم كلها، لا يتكون منها شعرة واحدة على أذقانهم، ويخلقون وسط هاماتهم» فقالوا:

«إن كل من لم يخلق لحيته لم يكن نصرانياً خالصاً. وذلك أنه جاءنا شمعون الصفا والحواريون لم يكن معهم عصا ولا جراب، إنما كانوا مساكين ضعفاء، وكنا نحن آنذاك ملوكاً علينا الديباج، ونحن على كراسي الذهب، فدعونا إلى دين النصرانية فلم نجبهم، فأخذناهم وعذبناهم وخلقنا رؤوسهم ولحاهم. فلما ظهر لنا صدق قولهم صرنا نخلق لحانا كفارة لما ارتكبناه من خلق لحاهم»<sup>(١١٢)</sup>.

يتحلل واقع روما بصورة شبه تامة في الخيال الاسطوري. وتماماً كما في الأخبار عن القسطنطينية فإن الأخبار مستقاة من عيان اختلط بتراث اسطوري. وهذا ما عناه ابن رسته عندما قال:

«وقد كرهنا ذكر أشياء كثيرة، كرهنا إيداع جميعها هذا الكتاب إستسرافاً واستكثاراً، لأنها بالكذب أشبه منها بالصدق، وإن كان جميع ذلك مدوناً في الكتب يدور بين الناس، قد استحسونه وقبلوه واتفقوا على التصديق به»<sup>(١١٣)</sup>.

أخبار المشاهدة أخبار مشاهدة وسماع وقراءة، والسماع والقراءة عن رومة لم تتناول مدينة حقيقية، بل أسطورة تجتمع فيها وتتصافر الأخبار عن ثلاث مدن: رومة بنهرها، والقسطنطينية بشبه جزيرتها وبابها المذهب، ومدينة النحاس الأسطورية<sup>(١١٤)</sup>. هذه الأخيرة ترد في سياق الأخبار عن ذي القرنين، الذي رأى نهايات العالم ومدينة النحاس في إحداها، كما ينسب إلى موسى بن نصير

(١١٢) ابن رسته، الجزء السابع من كتاب الاعلاق النفيسة، ص ١٢٩ - ١٣٠.

(١١٣) المصدر نفسه، ص ١٣٢.

Miquel, op. cit. vol 2, P. 373.

(١١٤)

رؤياها في المغرب وترد بتفصيل واف في حكايات ألف ليلة وليلة<sup>(١١٥)</sup>. وبذلك فإن رومة، ولو كانت سياقاً جغرافياً معيناً، إنما هي في واقع الأمر سياق أسطوري، بل هي يوتوبيا، إذ ان أوصافها تحوي جميع خصائص الخطاب اليوتوبي. ولكن هذا الخيال اليوتوبي الذي يعمل على تنميق مدينة على أطراف الدنيا ليس مجرداً عن ذلك الذي رأينا فعله في القسطنطينية بصورة أكثر خفة وأكثر امتثالاً لوقائع المكان. تشترك رومة والقسطنطينية في كونهما مكانين مهيبين لم يخضعا للإسلام، بل انهما نقيض حيوي بالنسبة للقسطنطينية ورمزي بالنسبة لرومة: ألم تزل رومة النقطة القصوى للفتوحات الاسلامية طبقاً للنبوءات المروية عنها في أحاديث الفتن والملاحم واخبار الساعة؟

(١١٥) المسعودي، مروج الذهب ومعادن الجوهر، فقرة ٤٠٩ .

## الفصل الرابع

### الشعوب المقاتلة بين الوحشية والهمجية

رأينا كيف انحرفت أمزجة الشعوب الشمالية والجنوبية عن الاعتدال، وكيف كان أثر البيئة الفيزيائية الجغرافية على خصائص الشعوب، فهذه الخصائص معتدلة إن كانت الشعوب في إقليم معتدل أو في مناخ معتدل استثنائياً من إقليم غير معتدل - كالصين والهند - وهي منحرفة المزاج وحشية أو همجية، بعيدة عن العلوم والمعارف والتمدن والتدين، غير مقبولة الهيئة والمنظر إن ابتعدت في مساكنها عن الاعتدال. على ذلك، فإن ما يجمع الشعوب الكائنة الى الشمال من الإقليم الثالث والرابع والخامس المعتدلة... شعوب تجمعها خصائص وطباع مشتركة ومفهومة. فالشعوب الشمالية، وهي ثلاث أمم كبيرة هي الترك والصقالبة (الشعوب السلافية) والإفرنجية ومن جاورهم، تشترك أولاً في كونها جميعاً من نسل يافث، كما رأينا. ولكن هذا ليس في حد ذاته عاملاً كبير الأهمية، فهي تشترك في ذلك مع الصين، ولا تشترك مع الصين فيما للأخيرة من الشيم والاخلاق والفضائل وحسن التنظيم وبراعة الصناعة والفنون وعلو التمدن. وتشترك هذه الشعوب الشمالية ايضاً في كونها شعوباً مقاتلة، فالغالب على طباعها الوحشية والتوحش والعزوف عن الحضارة، ومنها خرج مقاتلون مهيبيون، ومنهم العساكر التركية التي اعتمدت عليها الكثير من جيوش ممالك الإسلام ومنها جيوش الخلافة التي

كانت في فترات قيمة على الخلافة وحافطة لها. ولا بد من التنويه هنا الى اشتراك تاريخ الإسلام وتاريخ بيزنطية في الإعتماد على الشعوب المقاتلة، إذ كانت فرق هامة من الجيوش البيزنطية معتمدة على العساكر الصقالبة، كما اعتمدت بعض الجيوش المغربية المسلمة على عساكر من الشعوب الإفريقية.

ولم يكن هذا الحضور العسكري حضوراً تاريخياً عضوياً داخلياً فحسب، بل كان أيضاً حضوراً مقاتلاً من الخارج. فالغز الأتراك أصبحوا فيما بعد السلاجقة، والشعوب المغولية أصبحت سيدة في اجزاء كبيرة من دار الإسلام، وقامت نظم سياسية عسكرية على عساكر ذوي أصول تركية في دولة المماليك. كما تبدى الحضور العسكري للفرنجة في قرون طويلة من الحروب الصليبية في الشرق الأوسط وفي الأندلس، وتعرضت الدولة البيزنطية طيلة قرون للضغط العسكري من الصقالبة. إضافة الى الحضور العسكري، كانت معرفة دار الإسلام بالشعوب الشمالية قائمة على روابط تجارية، ومن أسس هذه الروابط كما رأينا النخاسة.

كان للأتراك في هذه الروابط العربية - الاسلامية مع الشمال موقع متميز. لم يكن هذا التميز قائماً فقط على ما يورده ابن حوقل بقوله إن «أنفس الرقيق ما يقع من بلاد الترك، ولا نظير لرقيق الترك في جميع رقيق الأرض ولا يدانيه في القيمة والحسن»<sup>(١)</sup>، بل على ما تدل عليه هذه العبارة. لم تكن بلاد الأتراك بلاداً مستباحة بالقدر الكبير للمسلمين، بل كانت مركزاً لاجتلاب الرقيق من شرق أوروبا وإعادة توزيعه. كانت أراضي الترك أيضاً مركزاً أساسياً لتوزيع المنتجات الصينية والتبتية والهندية الشمالية، علاوة على كونها مصدراً لتصدير المنتجات المحلية كالجلود والمواشي والمسك وغراء السمك

(١) محمد بن حوقل، صورة الأرض، تحقيق كرامرز (بيروت، [د.ت.])، ص ٤٥٢.



والسلاح والعساكر. كان تميّز الأتراك عن الشعوب الشمالية المقاتلة الأخرى تماسهم الحميم مع دار الإسلام: فهم منها، بمعنى أنهم داخلها عساكر وحكام وحماة للإسلام، وخارجها بمعنى أن ليس كل الترك مسلمين ولا من الشعوب المستقرة، ولا كانت البلاد التركية مساحة جغرافية وسياسية منتمة لبلاد الإسلام انتماء كلياً. وترجع هذه الخاصية الأخيرة لأطباع الأتراك، فهم حسبما قال الإدريسي «ظواهر رحالة ينتقلون طلباً للخصب»، وهم أصحاب غنم وأبقار وبيوت شعر كالعرب، يفضلون لحم الخيل على كل اللحوم و«ملوكهم أهل عدة وشكة واحتفال ونظر وحزم وعدالة قائمة وسير حسنة، ولهم قلوب جافية وطباع غليظة غشيمة»<sup>(٢)</sup>. أمة الأتراك أمة:

«ممتازة عن جميع الأمم بكثرة العدد وزيادة الشجاعة والجلادة وصورة السباع، عراض الوجوه فطس الأنوف عبل السواعد ضيقو الاخلاق، والغالب عليهم الغضب والظلم والقهر وأكل لحوم الحيوانات، لا يريدون لها بدلاً، ولا يراعون فيها نضجاً، ولا يرون إلا ما كان اغتصاباً كما هي عادة السباع، وليس عيشهم إلا شن غارة أو طلب ظبي نافر أو طير طائر، حتى إذا ظن بهم الكلال رأيتهم على نشاطهم الأول في ركض الخيل وتسنم الجبال. وحسبك ما ترى من كبر همتهم أن أحدهم إذا سبي لا يرضى أن يكون زعيماً أو متقدماً لعسكر سيده بل يريد انتزاع الملك من سيده والقيام مقامه»<sup>(٣)</sup>.

يتميز الترك كشعب إذاً بأخلاق وسجايا تشترك أمهم فيها، وخصائص اقتصادية يغلب عليها الظعن والإرتحال طلباً للكلأ

(٢) أبو عبد الله الإدريسي، نزهة المشتاق في اختراق الآفاق، تحقيق بومباتشي وغيره تحت عنوان:

Opus Geographium (Roma, Napoli, 1970-1978), PP. 417-418.

(٣) زكريا القزويني، آثار البلاد وأخبار العباد، تحقيق فستفالد (بيروت: دار صادر، ١٩٦٢)، ص ٥٨١.

والرزق، والإفتراق السياسي الذي يجعل منهم مجموعات تابعة للملك كثر، فهم مع قلة انقيادهم للغلبة «بالجملة طائعون لأولي الأمور منهم وفيهم صرامة لازمة وقيام وحمية في طلب الثأر وجبايات الأقطار»<sup>(٤)</sup>. على ذلك فهم لا يشتركون في خصائص غير دنيوية، إذ هم على أديان شتى من مسلمين ومجوس وبوذيين وغيرهم، فلا يجتمعون إلا على خصائص أخلاقية وجغرافية وعرقية، وعلى تشابه في الأنظمة السياسية والاجتماعية التي ينقادون إليها. والجدير بالذكر هنا أن الصورة المهولة للأتراك ما زالت تحتجب كلما تقدم انصهار البلاد التركية في دار الإسلام، حتى أن المؤلفين العرب طبعوا الشعوب التركية الداخلة في الإسلام وزكوها على غيرها، على الرغم من استمرارهم في عزو الصفات الأخلاقية التركية إليها، وفي الوقت نفسه استمروا في نسبة الصفات المهولة أو الاسطورية أحياناً إلى الشعوب التركية النائية غير المسلمة أو غير المعروفة منها. على ذلك فنحن نرى أن أخبار القيامة والساعة التي كانت في كثير من الأحيان تشير إلى الأتراك ذوي الوجوه التي «كالمجان المطرقة»، أصبحت في وقت متأخر لا تقتصر على الإشارة للأتراك على العموم، بل كما عند القزويني تمتد للإشارة إلى التتار عندما حلَّ الخطر التتري مكان الخطر التركي بعد دخول الأتراك حظيرة الإسلام: فهم «جيل عظيم من الترك سكان شرقي الإقليم السادس، أشبه شيء بالسباع في قساوة القلب وفظاظة الخلق وصلابة البدن وغلظ الطبع وحبهم الخصومات وسفك الدماء وتعذيب الحيوان. وخروجهم [أي حركتهم إلى الغرب - ع.ع.] من معجزات رسول الله صلى الله عليه وسلم، وهو ما رواه أبو بردة عن أبيه قال: كنت جالساً عند رسول الله عليه السلام، فسمعتة يقول: إن أمتي يسوقها

(٤) الادريسي، المصدر نفسه، ص ٨٥١.

قوم عراض الوجوه صغار الأعين كأن وجوههم المجان المطرقة  
ثلاث مرات حتى يلحقوهم بجزيرة العرب، أما السابقة فينجو  
من هرب منهم، وأما الثانية فيهلك بعض وينجو بعض، وأما  
الثالثة فيهلك كلهم. قالوا: من هم يا رسول الله؟ قال: هم  
الترك، أما والذي نفسي بيده لتربطن خيولهم الى سواري  
مساجد المسلمين. وعنه صلى الله عليه وسلم: إن لله جنوداً  
بالمشرق اسمهم الترك ينتقم بهم فيمن عصاه، فكم من حافيات  
حاسرات يسترحمن فلا يرحمن، فإذا رأيت ذلك فاستعدوا  
للقيامة، وأما الديانات فليسوا منها في شيء وليس عندهم حل  
ولا حرمة، يأكلون كل شيء وجدوه ويسجدون للشمس  
ويسمونها آلهاً»<sup>(٥)</sup>.

تتوارى هذه الخصائص الهمجية بعيداً في الشرق والشمال كلما  
ابتعدنا عن دار الإسلام وكلما كانت علاقة الشعوب التركية  
المعنية بدار الإسلام عدوانية وهجومية، كما كان التتار. أما  
غيرهم، كالتختيان مثلاً، فهم:

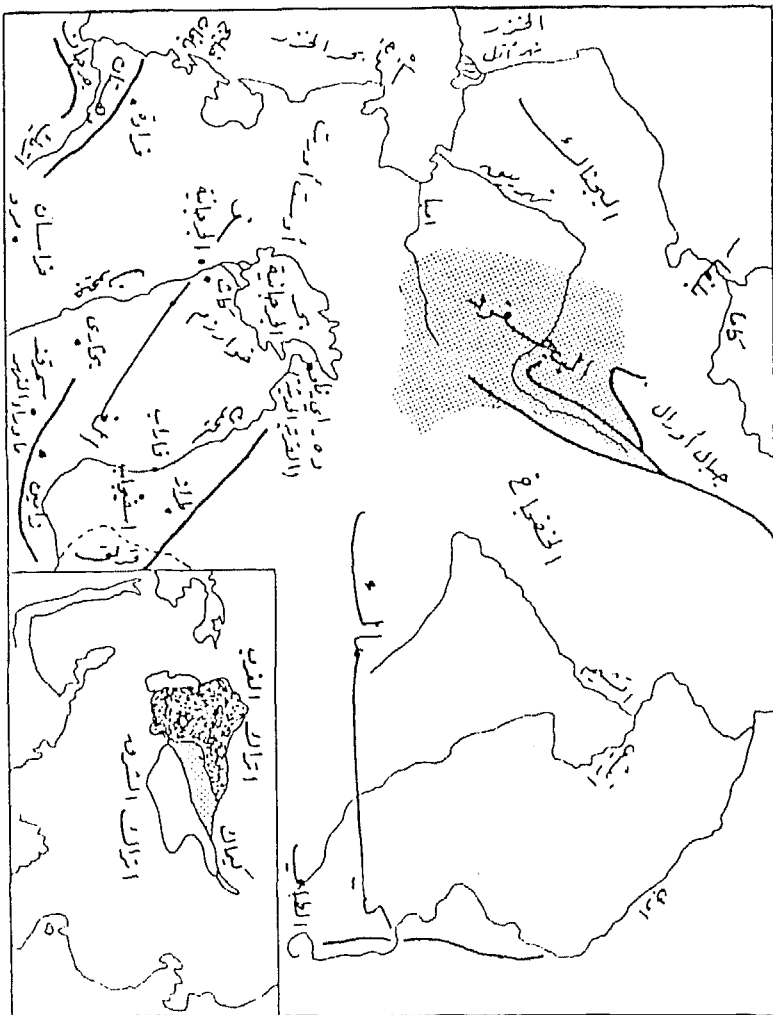
«قوم من الترك.. أصحاب عقول وآراء صحيحة بخلاف سائر الترك.  
يتزوجون تزويجاً صحيحاً، ولا ملك لهم بل كل جمع لهم شيخ ذو عقل  
ورأي يتحاكمون اليه. وليس لهم جور على من يجتاز بهم ولا اغتيال  
عندهم. ولهم بيت عبادة يعتكفون فيه الشهر والأكثر والأقل. ومأكولهم  
الشعير والجلبان ولا يأكلون اللحم الا مذكى»<sup>(٦)</sup>.

وكما قلنا ليس الإسلام المعيار الأساسي في الحكم على الشعب  
التركي بالوحشية، بل المعرفة به ونوعية التعامل معه. فالتختيان  
ليسوا جائرين في خفارتهم للقوافل التجارية - والخفارة من  
الأعمال الأساسية التي قامت بها القبائل التركية عند اجتياز  
القوافل المسلمة لأراضيها، وليس من شك أن حسن المعاملة هذا

(٥) القزويني، المصدر نفسه، ص ٥٨١.

(٦) المصدر نفسه، ص ٥٨٢.

## العرب والبرابرة



(٤ - ١) اترك الشرق

(الخطوط العريضة: الاتجاهات الرئيسية في الالتواءات الجبلية).

المصدر: ميكل، جغرافية دار الاسلام البشرية، ترجمة ابراهيم خوري (دمشق، ١٩٨٥).

كان أكثر أهمية في تشكيل النظرة الإجمالية من العوامل الأخرى التي فعلت في هذه النظرة؛ أوليست تلك العوامل التي حكمت الأخبار ككلام القزويني عن البجناك:

«قوم طوال اللحى اولو أسيلة طويلة، عندهم كثرة وقوة ومنعة، لا يؤدون الخراج إلى أحد أصلاً، ويغير بعضهم على بعض كالسباع، ويفترشون نساءهم بمرأى الناس، لا يستقبحون ذلك كالبهائم»<sup>(٧)</sup>؟

خلاصة القول إننا نرى أن مزيج المعرفة والجهل والخوف والتعاون كان هو المؤدّي إلى الكلام عن الشعوب التركية. ويجب التأكيد على وعي المؤلفين العرب بتعدد الأتراك اقواماً ولغات ودولاً، وعلى كثرة المعطيات الواقعية والمتخيلة التي جاء بها من بلاد الترك من زارها من هؤلاء المؤلفين أو مخبريهم. وأول من زار الشعوب التركية على ما يبدو كان تميم ابن بحر بين العامين ٧٦٠ و ٨٠٠ والذي سجل البعض من أخباره ابن خرداذبة وابن الفقيه وياقوت الحموي، والذي مضى مشرقاً إلى بلاد التغرغز، أشهر أتراك الشرق القاطنين حوض أورخون جنوب بحيرة بايكال. ويجرى وصف هذه الأمة على أنها أمة كبيرة ساكنة في أراض شاسعة ذات قفار وأنهار ومراع كثيرة، يغلب عليها الثلج والمطر والبرد. وللتغرغز قطعان كثيرة من الماشية، وعلى ما يبدو من الأخبار كان التغرغز أمة مستوطنة في قرى مبنية من خيم وأكواخ من اللباد، لا تمدن فيها ما عدا مدينة ملكهم (الخاقان) وهي مدينة كوشان، الناهضة تجارياً والمحاطة بسور. أما الملك، فتبدو عليه مظاهر الأبهة الملكية التي عزاها الكتاب العرب للأتراك، فله خيمة من ذهب يمكن أن يراها قاصدها عن بعد خمسة فراسخ، وهي محاطة بحرس ملكي من ٩٠٠ جندي<sup>(٨)</sup>.

(٧) المصدر نفسه، ص ٥٨٠.

(٨) Hudud al-alam, Translated by Minorsky, 2nd. ed. (London, 1970), P. 263.

ليس من الواضح المعني بالتمدن هنا، وليس أكيداً إن كانت المدينة تزيد عن سوق موسمي ومعسكر للملك وجنده. والأرجح أنها لم تكن تزيد على ذلك، فنحن نقرأ الأخبار حول البطون العديدة للتغزغز التي يبدو أنها كانت كثيرة العدد قليلة الأفراد، مما ينم عن مجموعة بشرية لا مركزية متفرقة جغرافياً. فمن هذه البطون على سبيل المثال اليغما الجبليون، المتفرقو المنازل، الأغنياء بالسلاح والمال، الملتفون حول ملوكهم الكثر، والذين يفضلون الطرد والحرب على الزراعة<sup>(٩)</sup>. ويضيف المقدسي أنهم لا ينتمون لدين واحد، بل منهم المسيحيون ومنهم البوذيون<sup>(١٠)</sup>.

أما الخرخير من الشعوب التركية، فهم مجاورون للأراضي غير المسكونة أو المعمورة في غياهب الشمال البارد. وهم أمة همجية، تعيش في بلاد جبلية شاهقة غنية بالفلزات والمعادن، ويشتركون مع غيرهم من الأتراك في غياب التمدن لديهم ما عدا حاضرة الملك، وهم على ذلك وعلى توحشهم قساة القلوب والوجوه لا قانون لهم، رحالة وتجار، يصطادون ويحاربون كالحوانات المفترسة<sup>(١١)</sup>. وكذلك شأن الكيماك من الترك، فهم شعب ظاعن دائم الترحال، لا تمدن لديهم ما عدا حاضرة ملكهم الذي يملك عليهم وعلى الأحد عشر عاملاً منهم. ويشير ابن خرداذبة إلى أن منصب العمالة هذا منصب متوارث في بيوت معينة، مما يعني أن سلطة الملك كانت من نوع السلطة الأبوية القبلية لا سلطة الدولة المركزية<sup>(١٢)</sup>.

أما الغز، فهم شعب تركي فائق الأهمية، إذ إن الدولة السلجوقية

(٩) المصدر نفسه، ص ٢٧٨ - ٢٨٠.

(١٠) المطهر بن طاهر المقدسي، كتاب البدء والتاريخ، تحقيق هوارت (باريس، ١٨٩٩)، ج ٤، ص ٢٢.

(١١) المصدر نفسه، ج ٤ ص ٦١.

(١٢) عبيد الله بن خرداذبة، المسالك والممالك، تحقيق دي خويه (لیدن، ١٨٨٩)، ص ٣١، و ٣٠٠.

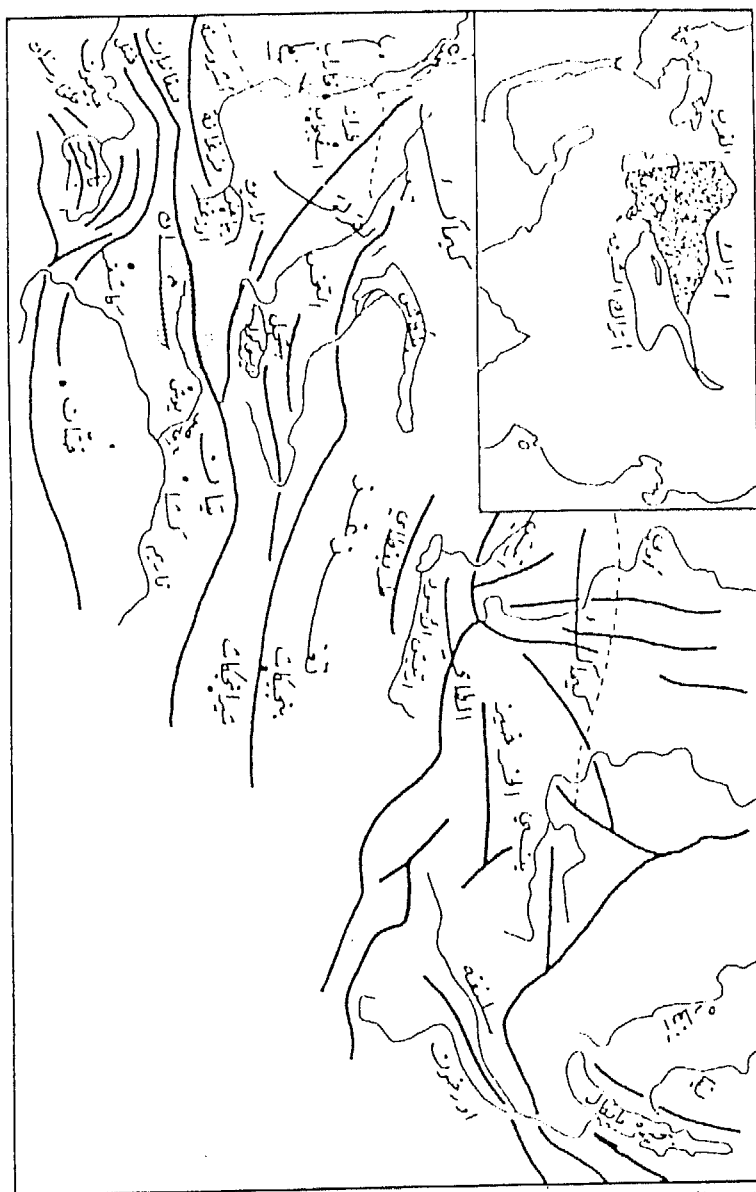
خرجت منه . والغز آخر القبائل التركية غرباً ، وكانت مواطنهم فيما بين نهر الفولغا الى ما وراء جبال الأورال . فهم من بلاد باردة ، حتى أن نهري سيحون وجيحون الواقعين في أراضيهم كانا يجمدان في الشتاء . على الرغم من ذلك ، كان الغز رحلاً صيفاً وشتاءً ، يتبعون المراعي ويخفرون القوافل بين خوارزم وجرجان ويتاجرون بالأغنام والرقيق . وهم على ذلك بدو وحضر ذوو بأس شديد ، أقصر الترك وأصغرهم عيوناً ، وهم يتوزعون الى ثلاث فئات إجتماعية : الأكابر والأواسط والأسافل<sup>(١٣)</sup> . وقد بقيت سمعة السلاجقة هي هي ، فهم بدو ، حافظوا على البداوة ومظاهرها حتى عندما بنوا دولتهم الواسعة ، ولو أنهم تحولوا الى الإسلام ولم يبقوا كما قال ابن فضلان الذين زارهم : « كالحمير الضالة ، لا يدينون لله بدين ، ولا يرجعون إلى عقل ، ولا يعبدون شيئاً » ، وهم على قذارة بمعياري الطبيعة وفروض الطهارة الإسلامية ذلك أنه « ليس بينهم وبين الماء عمل ، خاصة في الشتاء » ، بل إن زائرهم ابن فضلان لم يقدر على الإغتسال في جنابة وهو ضيف عليهم إلا ليلاً وحيث لم ير ، لأنهم يغضبون من ذلك ويظنون أن من فعل ذلك إنما هو ساحر يتفكر في الماء<sup>(١٤)</sup> .

يجب أخيراً أن نأتي على ذكر الخزر ، أصحاب الدولة الكبيرة الى الشمال والشمال الشرقي من البحر الأسود التي تهودت في عهد هرون الرشيد . فقد كانت هذه الدولة قوية الى درجة أن الأسطورة جعلت من الخزر بناء مدينة طليطلة في الأندلس<sup>(١٥)</sup> ، بل كانت هذه

(١٣) ابو الحسن علي بن المسعودي ، مروج الذهب ومعادن الجوهر ، بإشراف شارل بيللا (بيروت : الجامعة اللبنانية ، ١٩٦٥) ، فقرة ٢٢٤ ، ٣١٣ ، ٤٥٥ ، ٤٥٨ .

(١٤) احمد بن فضلان ، رسالة ابن فضلان في وصف الرحلة الى بلاد الترك والخزر والروس والصقالبة ، تحقيق سامي الدهان ، ط ٢ (دمشق ، ١٩٧٨) ، ص ١٢٢ - ١٢٣ ، و ١٢٥ .

Anonyme d'Almeria , "Extrait de la description de l'Espagne", ed. by R. (١٥) Basset in: **Homenatje à D. Francisco Codera** (Zaragoza, 1904), 647. P.631.



٤ - ٢) أتراك الغرب.

لمصدر: ميكيل، جغرافية دار الاسلام البشرية



الدولة من حلفاء البيزنطيين ضد ممالك الإسلام، وكان مروان بن محمد آخر خلفاء بني أمية قد طاردهم الى خارج بلادهم واحتل حاضرتهم أتل، إلا أنهم عادوا اليها وعادوا الى مناوشة المسلمين عبر الحدود الطبيعية التي فصلت بينهم، أي جبال القفقاس. ثم تهودت هذه الدولة، والأرجح أن تهودهم جاء ردأً على هجوم المسلمين عليهم بدعوى كونهم كفاراً، واستمرت دولة الخزر مناوشة، حليفة لبيزنطية، حتى انهيارها في العام ٩٦٥. وقد علم المؤلفون العرب أن التهود طال رؤساء الخزر وأصحاب الدولة والقواد منهم، دون عامة الناس والرعية<sup>(١٦)</sup>. وقد حصل بعض اللبس في أصول الخزر، فلم يكن واضحاً لدى الكتاب العرب ما إذا كانوا اتراكاً أو غير أترك، بل لم يكن هناك اجماع على أصولهم التي جاء بشأنها الكثير من الأخبار المختلفة والتي لم تشر كلها الى أصول تركية. ولكن التفاصيل المروية عن أديانهم تشير إلى ارتباطها بالأديان التركية الأصلية<sup>(١٧)</sup>، وإلى مشابهة مؤسساتهم السياسية للمؤسسات السياسية التركية التي ألعبنا الى بعضها.

أما احوالهم الاقتصادية فكانوا نصف بدوي ونصف حضري: هناك أخبار عديدة عن الزراعة حول مدينة أتل حاضرة الخزر على مصب نهر الفولغا، وما يرد عن التمدن يشير إلى مدينة غير مكتملة ولا منجزة<sup>(١٨)</sup>. ولئن كانت عاصمة الخزر مدينة بكل معنى الكلمة ذات حمامات ومساجد للمسلمين وأسواق - إلا أن بناءها ليس بناء المدن الدائمة، فهو من الخشب المغطى ببعض اللبود، ولابناء طينياً فيها إلا فيما ندر. أما الأجر فلا يستعمل إلا لبناء قصر الملك، ولا يسمح

(١٦) أحمد بن عمر بن رسته، الجزء السابع من كتاب الاعلاق النفيسة، تحقيق دي خويه (اليدن: بريل، ١٨٩٢)، ص ١٣٩.  
(١٧) المصدر نفسه، ص ١٣٩.

A.Miquel, *La Geographie humaine du monde musulman* (Paris-la ١٨) Haye, 1967-1975), Vol 2, P. 291.

الملك باستعمال الأجر لبناء أي مبنى آخر غير قصره<sup>(١٩)</sup>. ثم ان الكثير من أهل هذه المدينة يتركونها في الصيف للزراعة ويأوون إليها في الشتاء مع ما جنوه من محاصيل. وهي على ذلك مدينة تجارية، تعيد توزيع ما يصل إليها من الأنهار الروسية: الرقيق والفراء والأغنام والشمع والعسل. كالمعهد في الكلام عن الشعوب التركية عموماً يجري التشديد على القوة العسكرية للخزر والصفات الحربية لهذا الشعب. فالجيش الخزري منضبط الى أقصى درجة، يفضل أفراداه وضباطه الموت على الإدبار، ذلك أن لعدم الإستماتة عقوبة شديدة. فالقائد الهارب يتعرض لرؤية نسائه وأولاده يوهبون لغيره قبل إعدامه، والإعدام قد يكون شنعاً أو توسيطاً. وإذا أحسن الملك للهارب جعله سائس خيل<sup>(٢٠)</sup>. وملك الخزر لا يخرج إلا في موكب عظيم المهابة، فهو يركب في عشرة آلاف فارس وأكثر، يخرجون معه بأسلحتهم المحلاة التامة وبأعلامهم وشاراتهم.

وتمتلىء الكتب العربية بالإشارات الى النظام الملكي عند الخزر الذي يوازي نظاماً يبدو أنه تركي قبلي، هو نظام الخاقان. فالخاقان صانع الملوك، والملوك يأتي بهم الخاقان ويعينهم، وكأن الخاقان وظيفة إجتماعية والملك وظيفة إدارية بحتة. فإذا مات ملك الخزر جاء الخاقان بملك جديد، «فذكره.. ووعظه وغرّقه ما عليه وما له من حقوق الملك وأثقاله، وما ينوبه من الإثم والوزر فيما يتكلفه»، هذا

(١٩) شمس الدين عبد الله محمد بن أحمد المقدسي، احسن التقاسيم في معرفة الاقاليم، تحقيق دي خويه (لیدن: بريل، ١٩٠٦)، ص ٣٦١، والاصطخري، مسالك الممالك، ص ١٢٩.

(٢٠) ابن خرداذبة، المسالك والممالك، تحقيق دي خويه (لیدن، ١٨٨٩)، ص ١٦ و ١٦٣، ابن رسته، الجزء السابع من كتاب الاعلاق النفيسة، ص ١٣٩، و ١٤٩، وابن فضلان، رسالة ابن فضلان في وصف الرحلة الى بلاد الترك والخزر والروس والصقالبة، ص ١٩٣ - ١٩٤.

وهناك بعض الأخبار التي تعكس هذه الآلية، وترى بين الاثنين علاقة ذات وجهة أخرى<sup>(٢١)</sup>، المهم في الأمر ازدواج نظام السلطة. لدينا أخبار عن كيفية استقبال الخاقان للملك، وكيف كان لزاماً على الأخير التمرغ في التراب أمامه حافياً مستكيناً خابتاً، وكيف يركب الخاقان في مؤخرة الجيوش حتى لا يراه أحد، وكيف هو منجب حجاباً تاماً عن رعيته، وكيف تؤدي الأحداث الجسماء كالإنكسار في الحرب أو جذب الأرض الى التطير من الخاقان بحيث يضطر الملك الى قتله. في واقع الأمر كان للخزر نظام سياسي مزدوج، كان الملك فيه (البك) الحاكم الفعلي بينما كان للخاقان وظيفة رمزية طقوسية واجتماعية وسحرية. وهذا الإزدواج يبدو سمة عامة لكثير من الشعوب التركية. لم يكن المؤلفون العرب بقادرين على استيعاب انقسام السلطة الى وظائف شعائرية وإدارية متميزة على الصورة التي نقدر عليها اليوم، وجل ما لديهم كان وصفاً دون تعليق كما فعل المسعودي حيث قال:

«ان في مملكة الخزر خاقان رسمه أن يكون في يدي ملك غيره وفي داره فخاقان في جوف قصر لا يعرف الركوب ولا الظهور للخاصة ولا للعامة ولا الخروج من مسكنه حق حرمة، لا يأمر ولا ينهي ولا يدبر من أمر المملكة شيئاً، ولا تستقيم مملكة الخزر لملكهم إلا بخاقان يكون عنده في دار مملكته ومعه في قصره، فإذا أجذبت أرض الخزر أونابت بلدهم نائبة أو توجهت عليهم حرب لغيرهم من الأمم، نفرت العامة والخاصة الى ملك الخزر فقالوا: قد تطيرنا بهذا الخاقان وبأيامه وتشاءمنا به فاقتله أو سلمه إلينا نقتله. فربما سلمه له فقتلوه وربما تولى هو قتله وربما رق فدافع عنه بلا جرم استحقه ولا ذنب آتاه. هذا رسم الخزر في هذا الوقت، فلست أدري أفي قديم الزمان كان ذلك أم حدث؛ وإنما منسب خاقان هذا من أهل بيت بأعيانهم»<sup>(٢٢)</sup>.

(٢١) ابن حوقل، صورة الأرض، ص ٣٩٥ - ٣٩٦، والاصطخري، المصدر نفسه، ص ١٢٩ - ١٣١.

(٢٢) المسعودي، مروج الذهب ومعادن الجوهر، فقرة ٤٥٣.

تجتمع كل الأوصاف العامة للشعوب التركية وما يقاربها إذاً على التشديد على البداوة والتوزع القبلي وحسن التنظيم السياسي والعسكري والإنضباط الحربي والتمرس والإستماتة في القتال. وكانت هذه في الواقع الصفات التي عرفتتها الحضارة العربية - الإسلامية في الشعوب التركية. ولكن الكتابات العربية أضافت الى الكلام في هذه المواضيع كلاماً اثنوغرافياً حول العادات والتقاليد والصفات الأخرى للشعوب التركية المختلفة، ولعل أولى هذه الصفات الشكل الفيزيائي الذي تكلمنا عنه في فصل سابق وربطناه بالمناخ في الأقاليم الشمالية. ليس من الغريب أن يكون اختلاف هندام الأتراك شأناً لفت انتباه الكتاب العرب. فابن فضلان يقول ان:

«الترك كلهم ينتفون لحاهم إلا أسبلتهم. وربما رأيت الشيخ الهرم منهم وقد نتف لحيته وترك شيئاً منها تحت ذقنه.. فإذا رآه إنسان من بعد لم يشك أنه تيس».

كما يضيف أن نساء الأتراك لا يستترن عن الرجال<sup>(٢٣)</sup>، ولم يكن ابن فضلان وحيداً في الإشارة الى اختلاف وضع نساء الأتراك عن نساء أخواتهن في دار الإسلام. فنساء الخرخير يتصرفن كالرجال في جميع الأشغال، وفيهن حصافة وجراًة. أما نساء الكيماك، فهن ذوات جمال فائق، «وهم أجلد من رجالهم وأكثر تصرفاً فيما يحتاجون اليه لحدة أنفسهن وعزة أطباعهن»<sup>(٢٤)</sup>. ولعل في هذا الكلام إشارة الى تولي النساء في الكثير من القبائل التركية المهام الاقتصادية اليومية، وترك الرجال لممارسة الحرب والصيد والقنص والغزو. أما عند غير هؤلاء، فالمرأة تختار من تريد من الرجال وتخرج عن طاعة ابويها<sup>(٢٥)</sup>. لا يعني ذلك بالضرورة أن الزنا عند

(٢٣) ابن فضلان، المصدر نفسه، ص ١٣١ - ١٣٢.

(٢٤) الادريسي، نزهة المشتاق في اختراق الآفاق، ص ٥٢٠، و ٧٢٢.

(٢٥) اسحق بن الحسين، كتاب آكام المرجان في ذكر المدائن المشهورة في كل مكان، ص ٤١٩.

الأترك أمر شائع، بل أن ابن فضلان يتكلم عن امتناعه وعن الإعدام الشنيع الذي يطال مرتكبه عند الغز مثلاً<sup>(٢٦)</sup>. ولكن الكلام السلبي عن بعض الأمم التركية جر بعضه جراً، خصوصاً عند من لم يعاين. فنرى القزويني مثلاً يسترسل في الكلام عن الخرخع ويقول:

«وهم أصحاب قمار يقامر أحدهم صاحبه في زوجته وأخته وأمه وأبنته، فما داموا في مجلس القمار فالمقمور أن يفادي، فإذا انفصلا عن مجلس القمار فقد حصل له ما قمر، يبيعها... كما يريد. ونساؤهم ذوات الجمال والفساد، ورجالهم قليلو الغيرة: تأتي امرأة الرئيس وأخته إلى القافلة وتختار أحداً منهم وتمشي به إلى بيتها وتنزله عندها وتحسن إليه، وزوجها وأقاربها يساعدونها ويتحركون في حوائجها، ما دام الضيف عندها فإن الزوج لا يدخل عليها»<sup>(٢٧)</sup>.

من الأمور الأخرى التي استجلبت اهتمام الكتاب العرب أديان الترك، ولو أن قليلاً من هؤلاء الكتاب فقطبين بعض التفاصيل عن الموضوع. فجل ما يذكر أن القبيلة الفلانية تعبد الشمس وغيرها الأحجار وغيرها الأوثان، وأن بعض الأتراك نصارى وبعضهم سمنية (أي بوذيون) وغيرهم مسلمون. ولكن المروزي أورد لنا في نص فريد أول وصف للقائف الشاماني التركي الذي ما زال موجوداً اليوم في بعض المناطق المغولية في الصين:

«وفي خرخير رجل في عامتهم يلقب بفغيفون يستحضر كل سنة في يوم معلوم، ويجمع عليه المغنون وأصحاب المزامير وما أشبه ذلك، ويأخذون في الشراب والقصف. فإذا طاب مجلسهم يمشي على هذا الرجل وسقط كالصروع ثم يسأل عن كل ما يحدث في تلك السنة من الأحداث، فيخبر بما يكون من خصب وجذب ومطر وقحط وغير ذلك»<sup>(٢٨)</sup>.

(٢٦) ابن فضلان، المصدر نفسه، ص ١٢٣ - ١٢٤.

(٢٧) القزويني، آثار البلاد وأخبار العباد، ص ٥٨٤.

(٢٨) V. Minorsky (ed). Sharaf Al-Zaman Tahir Marvazi on China, the Turks and India (London, 1940).

انظر باب ٩ فقرة ٤.

وقد فات المروزي وغيره الدور الأوسع الذي يؤديه الشامان في المجتمعات القبلية التركية والمغولية، ومنه شفاء المرضى، كما فات المؤلفين العرب علاقة الطقوس الشامانية بالأديان التركية الأصلية وعبادة أرواح الأموات وغير ذلك من أمورهم. ولكن الكتاب العرب لم يهملوا شأن الموت عند الأتراك، الأمر الذي وجدوا فيه غرابة تامة. صحيح أن بعض الأتراك كان يدفن موتاه في مقابر كالمسلمين. ولكن الأكثرية منهم كانت تحرق الموتى<sup>(٢٩)</sup>، ومنهم من دفن موتاه ودفن معهم عبيدهم وخدمهم أحياء<sup>(٣٠)</sup>.

ينقلنا هذا الأمر من الأتراك إلى الصقلية، فقد كانت أوصاف الجنازات لدى الشعوب الصقلية من الأمور التي اهتم بها الكتاب العرب ومن أهم مراجع الدراسات الحديثة في التاريخ الاثنوغرافي لهذه الشعوب<sup>(٣١)</sup>. والواقع أن أمر الجنازات والمآتم شأن تشترك فيه الشعوب التركية والصقلية التي تلتقي فيما بينها وتتداخل في مناطق غرب آسية وشرق أوربة فيما يعرف اليوم بروسية: فالخزر والبلغار والروس كانوا أتراكاً في عرف البعض، وصقلية في عرف البعض الآخر، ولو ذهب بعض الكتاب إلى اعتبارهم شعوباً مستقلة بذاتها. وكانت مراسم الجناز والمآتم متشابهة في خروجها عن الأعراف العربية والإسلامية والمسيحية وغيرها، وباعتماد بعضها الحرق، وبعضها الآخر الدفن مع السلاح والعدة والحلي والمجوهرات، كما يتناول بعضها قتل أو انتحار بعض خاصة الميت إن كان من الأكابر. ويفرد لنا ابن فضلان في تقريره عن زيارته

(٢٩) اسحق بن الحسين، كتاب آكام المرجان في ذكر المداثر المشهورة في كل مكان، ص ٤١٩ - ٤٢٠.

(٣٠) المقدسي، كتاب البدء والتاريخ، ج ٤، ص ٢٢.

(٣١) T. Lewicki, "Les rites funéraires païens des slaves occidentaux et des anciens Russes d'après les relations des écrivains arabes", in: *Folia orientalia*, no.5 (1963).

لمجموعة من الروس حيزاً كبيراً لهذا الأمر يفوق بذاته الحيز الذي أفرده لأي موضوع آخر من المواضيع، ولا بد من اقتباس النص الذي أتحفنا به ابن فضلان اقتباساً كاملاً:

«وكان يقال لي أنهم يفعلون برؤسائهم عند الموت أموراً أكلها الحرق، فكنت أحب أن أقف على ذلك حتى بلغني موت رجل منهم جليل، فجعلوه في قبره، وسقفوا عليه عشرة أيام حتى فرغوا من قطع ثيابه وخياطتها.

وذلك أن الرجل الفقير منهم يعملون له سفينة صغيرة ويجعلونه فيها ويحرقونها، والغني يجمعون ماله ويجعلونه ثلاث أثلاث: ثلث لأهله، وثلث يقطعون له به ثياباً، وثلث ينبذون به نبيذاً يشربونه يوم تقتل جاريته نفسها وتُحرق مع مولاها.

وهم مستهترون بالنبيذ، يشربونه ليلاً ونهاراً، وربما مات الواحد منهم والقدح في يده. وإذا مات الرئيس منهم قال أهله لجواريه وعلمانه: «من منكم يموت معه؟» فيقول بعضهم «أنا». فإذا قال ذلك فقد وجب عليه، لا يستوي له أن يرجع أبداً، ولو أراد ذلك ما ترك، وأكثر من يفعل هذا الجواري.

فلما مات ذلك الرجل الذي قدّمت ذكره قالوا للجواريه: «من يموت معه؟» فقالت إحداهن: «أنا»، فوكلوا بها جارتين تحفظانها وتكونان معها حيث سلكت، حتى أنهما غسلتا رجليها بأيديهما، وأخذوا في شأنه وقطع الثياب له، وإصلاح ما يحتاج إليه، والجارية في كل يوم تشرب وتغني فرحة مستبشرة.

فلما كان اليوم الذي يُحرق فيه هو والجارية حضرت إلى النهر الذي فيه سفينته فإذا هي قد أخرجت وجعل لها أربعة أركان من خشب الخدنك وغيره، وجعل أيضاً حولها مثل الأنابيب الكبار من الخشب، ثم مدت حتى جعلت على ذلك الخشب، وأقبلوا يذهبون ويجيئون ويتكلمون بكلام لا أفهم، وهو بعد في قبره لم يخرجوه، ثم جاءوا بسرير فجعلوه على السفينة وغشوه بالضربات الديباج الرومي، والمساند الديباج الرومي، ثم جاءت امرأة عجوز يقولون لها ملك الموت، ففرشت على السرير الفرش التي ذكرنا، وهي وليت خياطته وإصلاحه، وهي تقتل الجواري، ورأيتها جوان<sup>(٢٢)</sup> بيرة، ضخمة، مكفهرة.

(٢٢) كلمة قد تكون ذات أصل فارسي، وقد تؤدي معنى الساحرة.

## العرب والبرابرة

فلما وافوا قبره نحّوا التراب عن الخشب ونحّوا الخشب، واستخرجوه في الأزار الذي مات فيه، فرأيته قد اسود لبرد البلد، وقد كانوا جعلوا معه في قبره نبذاً وفاكهة وطنبوراً، فأخرجوا جميع ذلك، فإذا هولم ينتن ولم يتغير منه شيء غير لونه.

فألبسوه سراويل وراناً وخفاً وقرطاً وخفتان ديباج له أزرار ذهب، وجعلوا على رأسه قلنسوة ديباج سمورية، وحملوه حتى أدخلوه القبة التي على السفينة، وأجلسوه على المضربة، وأسندوه بالمساند وجاءوا بالنبيذ والفاكهة والرياحن فجعلوه معه.

وجاءوا بخبز ولحم ويصل فطرحوه بين يديه، وجاءوا بكلب فقطعوه نصفين والقوه في السفينة، ثم جاءوا بجميع سلاحه فجعلوه إلى جانبه، ثم أخذوا دابتين فأجروهما حتى عرقتا، ثم قطعوهما بالسيف وألقوا لحمهما في السفينة. ثم جاءوا ببقرتين فقطعوهما أيضاً وألقوهما فيها، ثم أحضروا ديكاً ودجاجة فقتلوهما فيها.

والجارية التي تريد أن تقتل ذاهية وجائئة تدخل قبة قبة من قبابهم، فيجامعها صاحب القبة ويقول لها: «قولي لمولاك إنما فعلت هذا من محبتك.

فلما كان وقت العصر من يوم الجمعة جاءوا بالجارية إلى شيء قد عملوه مثل ملين الباب فوضعت رجليها على أكف الرجال، وأشرفت على ذلك الملبن، وتكلمت بكلام لها، فأنزلوها، ثم أصدوها ثانية ففعلت كفعالها في المرة الأولى، ثم أنزلوها وأصدوها ثالثة، ففعلت فعلها في المرتين، ثم دفعوا إليها دجاجة فقطعت رأسها ورمت به وأخذوا الدجاجة فألقوها في السفينة.

فسألت الترجمان عن فعلها فقال: «قالت في أول مرة أصدوها: هوذا أرى أبي وأمي، وقالت في الثانية: هوذا أرى جميع قرابتي الموتى قعوداً، وقالت في المرة الثالثة: هوذا أرى مولاي قاعداً في الجنة، والجنة حسنة خضراء، ومعه الرجال والغلمان، وهويد عوني فاذهبوا بي إليه». فمروا بها نحو السفينة فنزعت سوارين كانا عليها ودفعتهما إلى المرأة التي تسمى ملك الموت وهي التي تقتلها ونزعت خلخالين كانا عليها ودفعتهما إلى الجاريتين اللتين كانتا تخدمانها، وهما ابنتا المرأة المعروفة بملك الموت.

ثم أصدوها إلى السفينة ولم يدخلوها إلى القبة، وجاء الرجال ومعهم



التراس والخشب، ودفعوا اليها قدحاً نبيذاً أفغنت عليه وشربته. فقال لي الترجمان: «إنها تودع صواحياتها بذلك». ثم دُفع اليها قدح آخر، فأخذته وطولت الغناء والعجوز تستحثها على شربه والدخول الى القبة التي فيها مولاه، فرأيتها وقد تبلدت وأرادت دخول القبة، فادخلت رأسها بينها وبين السفينة، فأخذت العجوز رأسها وأدخلتها القبة ودخلت معها.

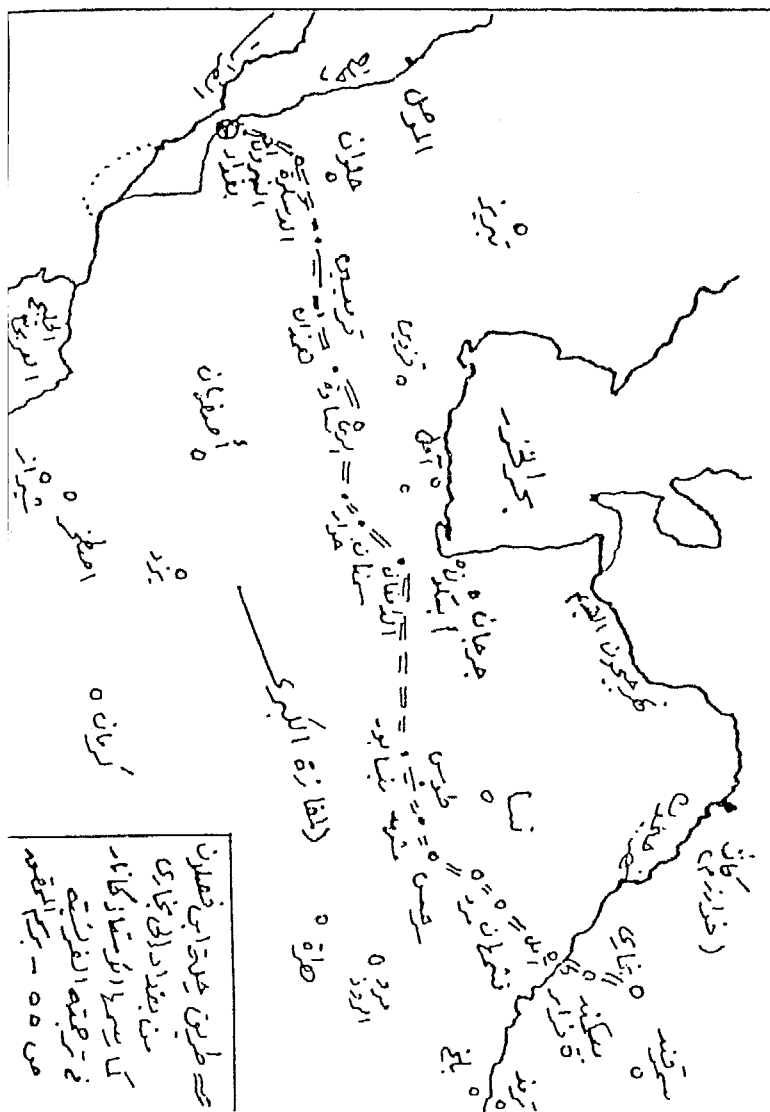
وأخذ الرجال يضربون بالخشب على التراس لئلا يسمع صوت صباحها فيجزع غيرها من الجوارى، ولا يطلبن الموت مع موالينهن، ثم دخل الى القبة ستة رجال فجامعوا بأسرهم الجارية، ثم أضجعوها الى جانب مولاه، وأمسك اثنان رجلها واثنان يديها، وجعلت العجوز التي تسمى ملك الموت في عنقها حبلاً مخالفاً، ودفعته الى اثنين ليجذباه، وأقبلت ومعها خنجر عريض النصل، فأقبلت تدخله بين أضلاعها موضعاً موضعاً وتخرجه والرجلان يخفقانها بالحبل حتى ماتت.

ثم وافى أقرب الناس الى ذلك الميت فأخذ خشبة وأشعلها بالنار، ثم مشى القهقري نحو قفاه الى السفينة، ووجهه الى الناس، والخشبة المشتعلة في يده الواحدة، ويده الأخرى على باب إسته، وهو عريان حتى أحرق الخشب المعبأ الذي تحت السفينة من بعد ما وضعوا الجارية التي قتلوها في جنب مولاه.

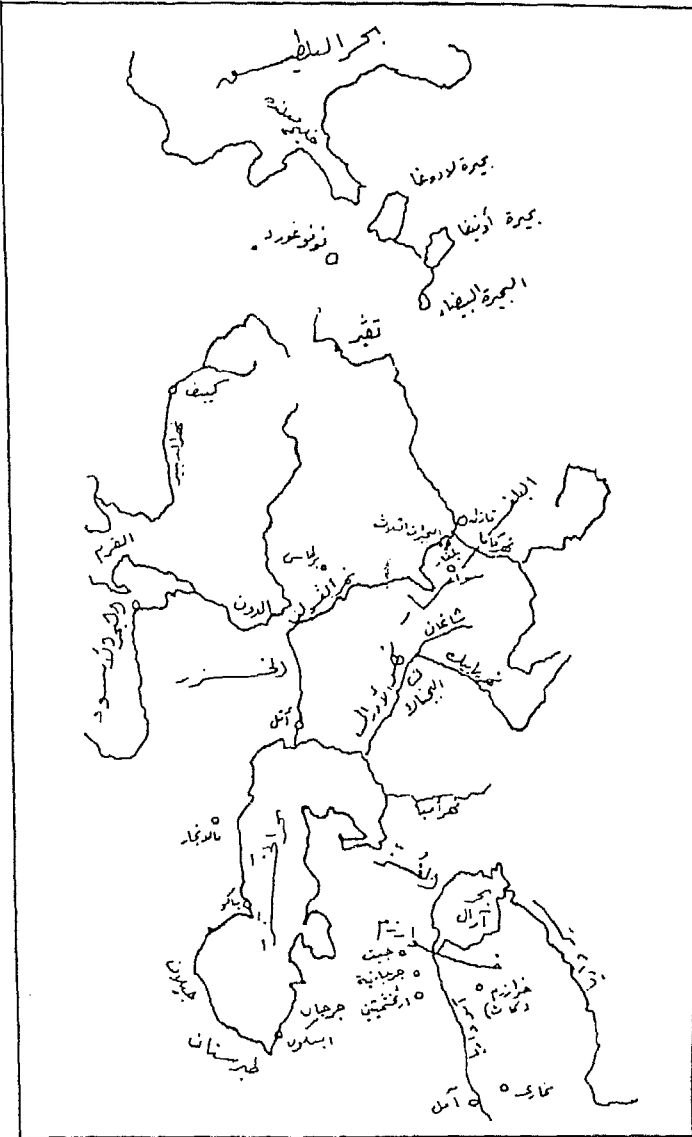
ثم وافى الناس بالخشب والحطب، ومع كل واحد خشبة قد ألهب رأسها، فليقيها في ذلك الخشب فتأخذ النار في الحطب، ثم في السفينة، ثم في القبة، والرجال والجارية وجميع ما فيها. ثم هبت ريح عظيمة هائلة فاشتد لهب النار واضطرم تسعرها. وكان الى جانبي رجل من الروسية فسمعته يكلم الترجمان الذي معي، فسألته عما قال له فقال: «إنه يقول: أنتم يا معاشر العرب حمقى». فقلت: «لم ذلك؟» قال: «إنكم تعمدون إلى أحب الناس إليكم وأكرمهم عليكم فتطرحونه في التراب، وتأكله التراب والهوام والدود، ونحن نحرقه بالنار في لحظة فيدخل الجنة من وقته وساعته».

ثم ضحك ضحكاً مفرطاً فسألته عن ذلك فقال: «من محبة ربه له قد بعث الريح حتى تأخذه في ساعة»، فما مضت على الحقيقة ساعة حتى صارت السفينة والحطب والجارية والمولى رماداً رمداً.

ثم بنوا على موضع السفينة، وكانوا قد أخرجوها من النهر شبيهاً بالتل



(٤ - ٣) مخطط الاماكن التي وردت في رحلة ابن فضلان.  
المصدر: ابن فضلان، رسالة ابن فضلان في وصف الرحلة الى بلاد الترك والخزر والروس  
والصقالبة، تحقيق سامي الداهان، ط ٢١ (دمشق، ١٩٧٨).



(٤ - ٤) مخطط الأماكن التي وردت في رحلة ابن فضلان من بخارى إلى بلغار.  
المصدر: ابن فضلان، المصدر نفسه.

المدور، ونصبوا في وسطه خشبة كبيرة خدك، وكتبوا عليها اسم الرجل واسم ملك الروس وانصرفوا» (٣٣).

لم يكن ابن فضلان الوحيد الذي تكلم عن الجنائز، فلدينا وصف للشعائر الجنائزية الصقلبية عند ابن رسته وفي «حدود العالم» وعند محمد بن إبراهيم الوراق المعروف بالطواط وفيما رآه إبراهيم بن يعقوب، الذي قارن بين هذه الشعائر وبعض الجنائز الهندية التي زعم أنها تشهد قطع نساء الميت أيديهن ووجوههن بالسكاكين أو شنقهن لأنفسهن. لم يكن هو الوحيد الذي أقام هذه المقارنة، بل أقامها المسعودي الذي ميز بين الحرق القسري للمرأة الروسية والصقلبية والحرق الاختياري للأرملة الهندية (٣٤). وما يمكن استخلاصه من هذا الإهتمام البالغ ليس فضول الإنسان الطبيعي حيال مشاهد الموت وأنشداؤه إلى المكروه والمحتم فحسب، بل يمكن القول ان الحيز الواسع نسبياً المعطى في الكتابات العربية لشؤون الموت والإنبهار بطقوس الفناء يرجع الى الغرابة المطلقة التي تسم الحضارات الصقلبية والتركية قياساً على الحضارة العربية - الاسلامية العارفة لها، ليست هذه المعرفة بالمعرفة الهادفة والاستراتيجية كما كانت المعرفة بالحضارة البيزنطية: فقد سبق أن رأينا أن المعرفة ببيزنطية، والجهل بها، يفسران بالعلاقة

(٣٣) ابن فضلان، رسالة ابن فضلان في وصف الرحلة الى بلاد الترك والخزر والروس والصقلبية، ص ١٨ - ١٨٧.

T. Kowalski, "Sie ältesten Erwähnungen der Turken in der arabischen (٣٤) Literatur", in: *Korosi csoma archivum* (Budapest), no. II (1926) PP. 9-10;

ابن رسته، الجزء السابع من كتاب الاعلاق النفيسة، ص ١٤٣ - ١٤٤: حدود العالم، فقرة ٤٣ - ٤٤: المسعودي، مروج الذهب ومعادن الجوهر، فقرة ٤٤٩، والطواط، نص في:

A. Seippel, *Rerum Normannicorum fontes arabici* (Oslo, 1928), PP. 103-104.

اليومية والاستراتيجية التي ربطت بينها وبين دار الإسلام. أما الأتراك والصقالبة، وخصوصاً الصقالبة، فقد كانوا على بعد جغرافي كبير عن الأراضي الإسلامية، وكانت العلاقات معهم تتم بواسطة أفراد من قلائل التجار والموفدين، فضلاً عن المجنوبين من الأرقاء. بذلك غلب على معرفتهم طابع الإخبار عن الطرائف، كما كانت الحال بالنسبة لمعرفة الصين والهند كما رأينا. ولئن كان للصين والهند وقع إيجابي على ديارات الإسلام وسمعة حسنة فيها، فإن هذا الأمر لا يصدق على الشعوب الشمالية.

وكما كان الشأن بالنسبة للمعرفة بالترك، كانت المعرفة بالصقالبة على ضريين، معرفة عن قرب ومعرفة عن بعد. فالمعرفة عن بعد كانت المعرفة النمطية: رأينا ذلك بالنسبة للأتراك أولاً، حين أوردنا الصفات العامة التي وصفوا بها، من بداوة وقساوة وغلظة وعدوانية وظلم، ثم عرجنا على المعرفة عن قرب التي رأينا احتواءها على معين من الأخبار التفصيلية حول النظم الاجتماعية والسياسية للأقوام التركية المختلفة، وحول عادات وتقاليد شعوبهم المتباينة. وكذلك سنفعل الآن بخصوص الصقالبة والشعوب المترددة بين الترك والصقالبة.

أول ما يلاحظ على بلاد الصقالبة كما يلاحظ على بلاد الأتراك هو البرد الشديد الناتج عن التوغل في الشمال ولاتناهيته. ففي إشارة إلى الساونا أو حمام البخار الروسي والفنلندي، يتخيل ابن رسته أن الصقالبة يستخدمون ترتيب الساونا للسكن في الشتاء إلقاءً للبرد:

«وفي بلادهم يستحكم البرد ويشتد حتى يحفر الرجل منهم مثل السرب تحت الأرض ثم يجعل له سقفاً من خشب مثل الكنيسة ثم يلقي عليه التراب ويدخله الرجل بعياله ويحيى بحطب وحجر قليل ثم يضرب فيه النار حتى يحمى ويحمر، فإذا صار إلى غايته رش عليه الماء حتى ينشر

## العرب والبرابرة

في ذلك البخار، فيدفاً البيت فيلقون ثيابهم ولا يزالون في هذا البيت إلى أيام الربيع»<sup>(٣٥)</sup>.

تلك البلاد الباردة شاسعة: فهي متصلة من البحر الشامي إلى بحر المحيط إلى الشمال<sup>(٣٦)</sup>، أي تتضمن كل أوروبا الشرقية والشمالية إلى بحر البلطيق الذي كان يعتبر امتداداً للبحر المظلم، إضافة لجزء غير واضح لدى الكتاب من أوروبا الغربية. والحقيقة أن بلادهم وقبائلهم لم تكن واضحة المعالم ولا التخوم، بل ذابت معالمها وحدودها شمالاً وغرباً وشرقاً في السهوب الشاسعة والبرد القارس والليل المستمر وتلاشي وضوح كياناتها في الحركة المستمرة للشعوب الصقلبية التي كانت تتحرك على غرار الأتراك في هجرات قبلية كبيرة وهجمات عسكرية بعيدة ومستمرة على مدى قرون طويلة. وقد جعل منهم ابن حوقل أهم الأقوام في أوروبا التي قسمها إلى قسمين: «نصف بلادهم بالطول يسببه الخراسانيون.. والنصف الشمالي يسببه الأندلسيون من جهة جليقية وإفرنجة وانكبردة وقلورية، وبهذه الديار من سببهم الكثير باق على حاله»<sup>(٣٧)</sup>.

إضافة إلى الانطباع عن السعة المكانية والانتشار في الأفاق الشمالية، تولد عند الكتاب العرب الاعتقاد بأن الصقلبية شعب شجاع يسكن بلاداً آمنة<sup>(٣٨)</sup> بل: «إن الصقلبية ذوو صولة وبطش، ولولا اختلافهم بكثرة تفرع

(٣٥) ابن رسته، الجزء السابع من كتاب الاعلاق النفيسة، ص ١٤٤ - ١٤٥.

(٣٦) ابراهيم بن يعقوب في:

Relatio Ibrahim Ibn Jakub de itinere slavico quae traditur apud al-Bekri, edited by T. Kowalski (Krakow, 1946), P. 1

(٣٧) ابن حوقل، صورة الأرض، ص ١٠٦.

(٣٨) أبو حامد الغرناطي، نص في:

C.E.Dubler, Abu Hamid el Granadino y su relacion de viaje por terras euroasiaticas (Madrid, 1953), para 22.

أعراقهم وتفرق أفخاذهم، ما قامت لهم في الشدة أمة من الأمم،  
وسكنوا من البلدان أجزلاً ريعاً وأكثرها أقواتاً، وهم يجتهدون في  
الفلاحة وطلب الأرزاق».

لم تكن الحال دوماً كذلك، فهم شعب مقاتل، وكان طبيعياً أن يكون  
لهم سوؤدد وعزة في ماضيهم، وأن يكون لهم في الماضي ملك واحد إلى  
أن «اختلفت كلمتهم فزال نظامهم وتحزبت أجناسهم وملك كل  
جنس منهم ملك»<sup>(٣٩)</sup>. ولئن فرّق إبراهيم بن يعقوب - الذي زار شرق  
أوروبا في العام ٩٦٥ وترك لوحة حية عن الصقالبة الغربيين،  
الشعوب والدول الصقلبية إلى أربعة، بيد أننا لن نلتزم بهذه اللوحة  
لتشتت جزئياتها، بل سنبتدئ رحلتنا معهم حيث تركنا الترك على  
الحدود بين القارتين الآسيوية والأوروبية.

البلغار أول الشعوب المترددة بين واقعها الصقلبي وعزوها إلى  
الشعوب التركية عند الكتاب العرب. وقد أسلم ملك البلغار في أيام  
ال خليفة المقتدر، وكانت لهم دولة حاضرتها مدينة بلغر الواقعة على  
ملتقى نهر الكاما ونهر الفولغا. وهناك استقروا بعد أن قهروا  
القبائل الفنلندية التي كانت تسكن تلك الديار. وكانت مملكتهم  
تابعة إلى درجة كبيرة إلى مملكة الخزر، التي كانت تتقاضى منهم  
الضرائب والتي كان ملكها يحتفظ بآبن ملك البلغار رهينة لديه<sup>(٤٠)</sup>.  
وكان البلغار مصدريين أساسيين لبضائع شمالية وغربية على  
رأسها فرو السمور والرقيق والجوز والشمع والعسل والخشب. وقد  
قسمهم آبن رسته إلى ثلاث قبائل، وأشار إلى انحلال أكثرهم دين  
الإسلام، «والكافر منهم يسجد لكل من لقيه من محبيه»<sup>(٤١)</sup>.

Kowalski, PP. 1-2.

(٣٩) إبراهيم بن يعقوب، نص في:

(٤٠) آبن فضلان، رسالة آبن فضلان في وصف الرحلة إلى بلاد الترك والخزر والروس  
والصقالبة، ص ١٧١.

(٤١) آبن رسته، الجزء السابع من كتاب الإعلاق النفيسة، ص ١٤١.

ولكن إسلام هؤلاء البلغار كان سطحياً، كما روى ابن فضلان الذي ترك لنا نصاً فريداً كبير التفصيل عن زيارته لبلغر. فقد سافر ضمن بعثة أرسلها الخليفة المقتدر في ٢١ حزيران / يونيو ٩٢١ فشرق الى بخارى ثم اتجه شمالاً الى ملتقى الكاما وال فولغا عبر أراضي الغز، متفادياً بذلك الأراضي التابعة للخزر ولا شك أن من أسباب هذه البعثة التي كان ابن فضلان عضواً فيها، ومن أسباب إسلام ملك البلغار، الصراع بين الخزر وجيرانهم البلغاريين في الشمال.

يزودنا ابن فضلان بالكثير عن العادات البلغارية. فهم يغتسلون عراة في النهر رجالهم ونساؤهم معاً، ولم تنفع نصائح ابن فضلان ومواعظه في هذا الأمر، كما أنهم يشربون شراباً مسكراً مصنوعاً من العسل، ويتبركون بعواء الكلاب. واستغرب ابن فضلان أيضاً خروجهم عن الشرائع الإسلامية في أمور الوراثة والحضانة. فالجد أحق بالمولود من الوالد، والأخوة يرثون دون الأبناء. وإذا قتل أحدهم آخر خطأ:

«صنعوا له صندوقاً من خشب.. وجعلوه في جوفه وسمروه عليه وجعلوا معه ثلاثة أرغفة وكوز ماء، ونصبوا له ثلاث خشبات مثل الشبائح وعلقوه بينها.. فلا يزال معلقاً حتى يبليه الزمان وتهب به الرياح».

وإذا رأوا إنساناً فتحاً ذكياً شنفوه، زاعمين أن الأجدى به أن يخدم الله. أما شعائر الدفن لديهم فلا تمت للشعائر الإسلامية بصلة، بل هي قريبة من شعائر الصقالبة من روس وغيرهم كما رأينا. ولا يحجم ابن فضلان عن الإدعاء بأن الزنا متفش لدى البلغار، كما يقدم معلومات غريبة حول مآكلهم وحول بداوة أوضاعهم السكنية. ويجدر بنا في النهاية الإشارة الى أنه لا يبدو لدى المؤلفين العرب معرفة بفرقة أخرى من البلغار في البلقان، وأن المعرفة بهؤلاء لا تتبين إلا من نص إبراهيم بن يعقوب الذي كتب بعد ابن فضلان



بحوالى نصف قرن: فلبغار شرق اوروبية، مثلما لبلغار الفولغا، ملك عظيم على ترتيب ونظام، وقد ترجموا الإنجيل الى الصقلبية واعتنقوا المسيحية<sup>(٤٢)</sup>.

وأخيراً: قبل الانتقال الى الشمال والغرب يجدر بنا الإتيان على ذكر البرطاس، وهم أمة بين الخزر والبلغر تحمل من بلادهم جلود الثعالب السود والحمر المعروفة بالبرطاسية التي يبلغ ثمن الواحد منها أكثر من مائة دينار للسوداء وأقل من ذلك للحمراء، والتي كانت من ملبوس الملوك المفضلة على فراء السمور وغيره<sup>(٤٣)</sup>.

أما الروس الذين اعتبرهم الكثير من الكتّاب العرب أتراكاً فهم ذوو أصول دانمركية تصقلبوا بعد اجتياحهم أجزاء من شمال شرق اوروبية، فلهم أرض واسعة قليلة العمارة، وهم:

«أمم عظيمة لاتنقاد الى ملك ولا شريعة، وعندهم معدن الذهب، ولا يدخل إليهم غريب إلا قتلوه»<sup>(٤٤)</sup>.

يشير هذا النص الى الهمجية التامة، ويشير غيره الى وحشية لا تتماهى مع الهمجية. فهم من جزيرة، الإشارة هنا الى البحيرات الروسية:

«مسيرة ثلاثة أيام مشاجر وغياض، وهي وبئة ندية، إذا وضع الإنسان رجله على الأرض تزلزلت الأرض من نداوتها، ولهم ملك يسمى خاقان روس»<sup>(٤٥)</sup>.

هذه طبيعة همجية ليس غريباً أن تؤدي في أحسن أحوالها الى

Kowalski , P.6.

(٤٢) ابراهيم بن يعقوب، المصدر نفسه، نص في:

(٤٣) السعدي، مروج الذهب ومعادن الجواهر، فقرة ٤٥٤.

(٤٤) نجم الدين الحارثي، نص في:

Seippel, *Rerum Normannicorum fontes arabici*, P. 108.

(٤٥) ابن رسته، الجزء السابع من كتاب الاعلاق النفيسة، ونص في:

Seippel, P. 51.

## العرب والبرابرة

الوحشية، ولو كانت في الروس خصال مقبولة كالنظافة والتأنق في اللباس. ولكن طبيعتهم غالبية، ذلك أنه:

«إذا ولد لرجل منهم مولود، قدم الى المولود سيفاً مسلولاً فإلقاه بين يديه وقال له: لا أورك مالاً وليس لك إلا ما تكسبه لنفسك بسيفك هذا».

ليس غريباً إذاً أن يكونوا ذوي بسالة فائقة، وأنهم:

«إذا نزلوا بساحة قوم لم ينصرفوا عنهم دون أن يهلكوهم ويستبيحوا حرمهم ويسترقوهم، ولهم جثث ومنظر واقدام».

بذلك إذاً تردد الروس بين همجية الطبيعية ووحشيتها، وبين تأنق الحضارة، فإن هذا التردد مستمر في طبيعتهم، ذلك أنه:

«لا يبرز أحدهم لقضاء حاجته وحده، إنما يصحبه ثلاثة نفر من رفقائه يتحارسون بينهم ومع كل واحد منهم سيفه، لقلّة أمانتهم والغدر الذي فيهم، فإن الرجل إذا كان له قليل مال طمع فيه أخوه وصاحبه الذي معه أن يقتله ويسلبه».

كما أن هذا التردد يستمر في معاشهم، فليست لهم زراعة بل هم تجار سمور وعبيد، ولهم مدائن كبيرة وهم ذوو سعة على أنفسهم واصحاب كرم وضيافة:

«ويحسنون الى من يلوذ بهم من الغرباء وكل من ينتابهم، ولم يسوغوا أحداً منهم اهتضامهم ولا الجور عليهم، وكل من أقدم عليهم بمكروه أو ظلم أعانوه ودفعوا عنه»<sup>(٤٦)</sup>.

ليس غريباً أن يكثر الكلام حول الصفات الحربية للروس وهم الذين أكثروا الإغارة جنوباً حتى أراضى الإسلام، وكانت غارتهم تنقسم دوماً بسفك الدماء والسبي والدمار حتى أنهم هاجموا القسطنطينية في العام ٨٦١ هجوماً فتاكاً، وكانت هجماتهم ومدى

توغلهم جنوباً تعتمد على العلاقات الدبلوماسية والحربية بين القوى المحلية: البيزنط والخزر والبلغر والمسلمين.

ونحن لدينا معلومات أكثر تحديداً وأقل تنميطاً للروس عند مؤلفين آخرين غير ابن رسته الذي أوردنا للتو الأخبار المبهمة التي لديه. فقد بنى الإدريسي على مؤلفين كثيرين إضافة للأخبار الشفوية أخبره عن الروس الذين قسمهم الى ثلاثة أصناف أو قبائل، وتصنيفه هذا يتماشى مع قرون من تاريخهم انقضت منذ كتب ابن رسته وإن لم تتطابق مع هذا التاريخ تطابقاً كافياً، ولو أنه في النص نفسه قسمهم تقسيماً آخر أكثر ملاءمة لتاريخهم الحقيقي. ومن ضمن الأخبار التي يسوقها الإدريسي أنهم يحرقون موتاهم:

«بعض الروس يحلقون لحاهم وبعضهم يفتلها مثل أعراف الدواب يصفروها، ولباسهم القراطق الصغار ولباس الخزر والبلغارية والبنجنك القراطق التامة من الحرير والقطن والكتان والصوف»<sup>(٤٧)</sup>.

والحقيقة أن علينا الاعتماد على ابن فضلان إن رغبتنا في معلومات دقيقة قائمة على المشاهدة فهو يقول:

«رأيت الروسية وقد أوفوا في تجارتهم، ونزلوا على نهر اتل [أي الفولغا، المؤلف)، فلم أر أتم أبدأناً منهم كأنهم النخل، شقر حمر لا يلبسون القراطق ولكن يلبس الرجل منهم كساءً يشتمل به على أحد شقيه، ويخرج إحدى يديه منه. ومع كل واحد منهم فأس وسيف وسكين لا يفارقه.. وكل امرأة منهم فعلى ثديها حقة مشدودة إما من حديد وإما من فضة وإما من نحاس وإما من ذهب، على قدر مال زوجها ومقداره. وفي كل حقة حلقة فيها سكين.. وفي أعناقهم أطواق من ذهب وفضة، لأن الرجل إذا ملك عشرة آلاف درهم صاغ لأمراته طوقاً، وإن ملك عشرين ألفاً صاغ لها طوقين، وكذلك كل عشرة آلاف يزيدها يزداد طوقاً لأمراته فربما كان في عنق الواحدة منهما الأطواق الكثيرة».

(٤٧) الإدريسي، نزهة المشتاق في اختراق الآفاق، ص ٩٧٧ - ٩١٨.

ولا يفتر حماس ابن فضلان لبيان تقززه من هذه الأمة  
المهجمية، فهم «أقدر خلق الله» كما أنه:

«لا بد لهم في كل يوم من غسل وجوههم ورؤسهم بأقدر ماء وأطفسه.  
وذلك أن الجارية توافي كل يوم بالغداة، ومعها قصعة كبيرة فيها ماء،  
فتدفعها الى مولاه فيغسل فيها يديه ووجهه وشعر رأسه، فيغسله  
ويسرحه بالمشط في القصعة، ثم يتمخط ويصبق فيها، ولا يدع شيئاً من  
القذر إلا فعله في ذلك الماء. فإذا فرغ مما يحتاج اليه حملت الجارية  
القصعة الى الذي الى جانبه ففعل مثل فعل صاحبه، ولا تزال ترفعها  
من واحد الى واحد حتى تديرها على جميع من في البيت. وكل واحد  
منهم يتمخط ويصبق فيها ويغسل وجهه وشعره فيها».

ويعمن الروس في المهجمية في نظام إجتماعي وسياسي منفتح، لا  
نواحي خاصة فيه، ولا يحتجب فيه الكبراء، جرياً على سنة كل  
المجتمعات البسيطة. ذلك أنه:

«من رسم ملك الروس أن يكون معه في قصره أربعمائة رجل من  
صناديد أصحابه وأهل الثقة عنده فهم يموتون بموته ويقتلون دونه.  
ومع كل واحد منهم جارية تخدمه وتغسل رأسه، وتصنع له ما يأكل وما  
يشرب، وجارية أخرى يطؤها، وهؤلاء الأربعمائة يجلسون تحت  
سريره، وسريره عظيم مرصع بنفيس الجواهر، وتجلس معه على السرير  
أربعون جارية لفراشه وربما وطىء الواحدة منهن بحضرة أصحابه  
الذين ذكرنا. ولا ينزل عن سريره، فإذا أراد قضاء حاجة قضاها في  
طشنت. وإذا أراد الركوب قدموا دابته الى السرير فركبها منه. وإذا  
أراد النزول قدم دابته حتى يكون نزوله عليها. وله خليفة يسوس  
الجيوش، ويواقع الأعداء ويخلفه في رعيته».

في هذا الخبر أصداء للنظام الملكي للشعوب الهندو - أوروبية  
الشمالية الذين كان الروس أصلاً منهم، وفيه لا بد الشيء اليسير  
أو الكثير من المبالغة والإختراع والإفتراض. ففيه تضافر مركزية  
يحتجب فيها الملك عن الرعية بعامة، وفيها انفتاح شبه مطلق على  
كبار القوم من الخاصة، وفيه دولة تتطلب الإستخلاف والجيوش.

ولعل هذا النص يكون النص الذي استأنفه بالتعديل ابن إياس بعد ابن فضلان ببضع مئات من السنين، وأدخل فيه البخور دلالة على الدين المسيحي الذي اعتنقه الروس بعد زيارة ابن فضلان لهم بفترة غير طويلة:

«ولهم ملك يجلس على سرير من ذهب ويحيط به أربعون جارية بأيديهن مجامر من ذهب وفضة، وهي مطلقة بالبخور والحاصلبان».

ولكنهم بقوا عند ابن إياس أمة عظيمة في بلاد وخمة تحيط بها بحيرة في شمال أوروبا، مع أن الدولة الروسية كانت قد توسعت في عهده الى الشرق والجنوب توسعاً كبيراً جداً<sup>(٤٨)</sup>. وفي هذا امثلة على كيفية تحول الأخبار عن الشعوب الأخرى الى موضوعات أدبية لا تلم بالزمنية إلا لماماً، فتضيف أو تغير بعض التفاصيل الصغيرة المتعلقة بموضوع أدبي أساسي سائر.

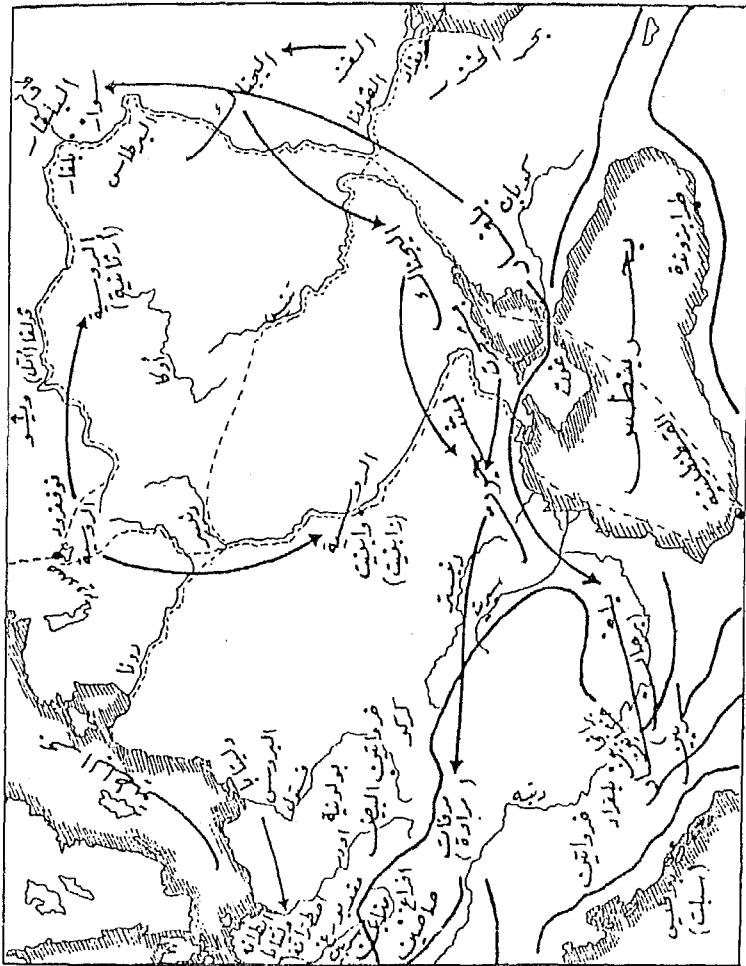
نصل أخيراً الى شرق أوروبا بالمعنى الفعلي، حيث يوجد الصقالبة حتماً وبدونما غموض أو إبهام عند الكتّاب العرب: في بوهيمية وغيرها من البلاد التي تشكل اليوم أجزاء من بولونية وتشيكوسلوفاكية والمجر وأوكرانية غرب الاتحاد السوفياتي والمانية، المناطق التي زارها كما قلنا إبراهيم بن يعقوب اليهودي الأندلسي في أواخر القرن العاشر، حيث نزل ضيفاً على أوتو أمبراطور الألمان في ماغد يبورغ. وترد في أخبار إبراهيم بن يعقوب هذا معلومات كثيرة أوردنا بعضها في مواضع شتى مما سبق. فالصقالبة حسبما أدرك شعوب مختلفة، ولم يكن إبراهيم هذا الوحيد الذي أدرك تنوع الصقالبة، بل هذا أمر أدركه المسعودي الذي يورد أسماء أجناسهم وملوك تلك الاجناس<sup>(٤٩)</sup>. والصقالبة عند إبراهيم بن اسحاق شعوب متباينة

Seippel, P.113.

(٤٨) ابن إياس، نص في:

(٤٩) المسعودي، مروج الذهب ومعادن الجواهر، فقرة ٤٤٩،

= J. Marquart, Osteuropäische und ostasiatische Streifzüge: Ethnologische und



(٤ - ٥) أوروبا الشرقية (الخطوط المتقطعة طرق التجار الروس).

المصدر: ميكيل، الترجمة العربية.

الملل والنحل، منها المسيحي ومنها الوثني الجاهلي، ومنهم من يحرق دوابه حزناً ومنهم من يحرق نفسه إذا مات رئيسه. وبلاد الصقالبة كثيرة الزرع مع بردها القارس، يستحم أهلها بحمام البخار (الساونا)، ويبنون حصونهم في بحيرات. ومن عاداتهم الغربية ما يتعلق بالمهور. ففي أحد بلادهم (ما يعادل اليوم مناطق في بولونية) يدفع الملك مبلغاً كبيراً من المال إلى والد كل فتاة تتزوج، ويقارن إبراهيم بن إسحق هذا العمل بعوائد البربر، قائلاً أن كثرة البنات تغني والدها وكثرة الأولاد تفقر الوالد.

يعتبر إبراهيم البروس (اللمان الشرقيين والشمال - شرقيين) صقالبة ذوي «لسان على حدة» لا يعرفون لغات الشعوب المجاورة لهم. صحيح أنهم كالصقالبة شعب شجاع مستميت في القتال، وهذه كما رأينا خاصية صقالبية وتركية معروفة. ولكن اعتبارهم صقالبة على الرغم من معرفته بالشعوب الألمانية وزيارته الامبراطور أوتو وبلاطه قد يرجع إلى المجاورة الجغرافية، أو إلى عدم وضوح لديه بالنسبة للعلاقات الخرائطية بين المواقع العديدة التي زارها. فهو يعتبر شلزوغ (على الحدود بين المانية والدانمرك) أرضاً صقالبية مثلاً، ويعتبر بادربورن مدينة صقالبية. هذا على أنه كان يعي كما رأينا تعدد الصقالبة السياسي والعنصري واللغوي، كما لاحظ اختصاص البوهيمين مثلاً بالسمار والشعر الاسود، على عكس جيرانهم البيض والشقر<sup>(٥٠)</sup>. وأخيراً علينا أن نذكر من الصقالبة المجر الذين عرفهم الكتاب العرب بأسماء مختلفة: المجرية والبرغر والبجر والبسجرت والبشجرت والباشقرد

historisch-topographische Studie zur Geschichte des 9. and 10. Jahrhunderts = (ca. 840-940)(Leipzig, 1903), PP. 95-160, and 330-353.

Kowalski, P. 10

(٥٠) ابراهيم بن يعقوب، نص في:

وبسجرت الداخل وهنكر وسياوردية<sup>(٥١)</sup>، والذين وردت عنهم أخبار كبيرة عديدة شددت على سطوتهم السياسية على الرغم من عدم انتمائهم الفعلي للشعوب الصقلية، فهم الى (الفنلنديين والأتراك أقرب لغوياً و (في البداية) عرقياً.

اهتم المؤلفون العرب بالمرأة الصقلية اهتمامهم الذي لحظناه بالمرأة التركية ويطقوس الدفن وشعائر الميائم والعادات الجنائزية عندهم. من نافل القول ان مرد ذلك ليس الأهمية المحورية عملياً وموضوعياً واجتماعياً لوضع المرأة في هذه المجتمعات، بل إن وضعها كما وصفها الكتاب العرب لم يكن إلا أمراً طبيعياً بالنسبة لأفراد هذه المجتمعات. ولم يكن مرده الإهتمام الانثروبولوجي أو الانثوغرافي الصرف لدى الكتاب العرب، فلم يكن هذا الأمر وارداً، كما نرى من خلاصة هذا الكتاب. كان مرد الإهتمام بالمرأة، كالاهتمام بالجنائز، من باب الإغراب والإمعان في إبراز التميز والغريبة، وهذا من الخصائص الأساسية لكتابة ورواية العجائب والغرائب. ويجب أن نضيف هنا أن التعرض لتساؤل المجتمعات الأخرى في أمر النساء - والتساؤل هنا يؤخذ من وجهة نظر مجتمع يحجب النساء ولا يساوي بين حقوقهن وحقوق الرجال - من شأنه التعريض بهذه المجتمعات الأخرى والكلام على مثالها ونواقصها قياساً على الحضارة التي اعتبرت كاملة مثالية، أي الحضارة العربية - الإسلامية عند كتابها. يجد المرء أن التعريض برجولة الأفراد الآخرين أو بغيرة أبناء الشعوب الأخرى على نسائهم من الأساليب التي يستخدمها الناس كثيراً في إثارة الجزع من تلك الحضارات والأقوام. يجب ألا ننسى أيضاً أن للحضارة العربية - الإسلامية شؤوناً كثيرة مع الجوّاري، بيد أن هذه الناحية من العلاقات الاجتماعية والانسانية كانت متميزة في حيزها



وأخلاقياتها عن شبكة العلاقات العائلية. وما لحظه الكتّاب العرب هو عدم التزام الآخرين بهذا الفصل، بحيث تختلط لدى الآخرين الحرية الشخصية للمرأة مع علاقات الزواج بشكل لا يستقيم مع السوية المفترضة التي للحضارة الإسلامية.

علق إبراهيم بن يعقوب بإنصاف على الحرية التي للمرأة الصقلية في حياتها الخاصة، فسجل أن ارتباطها العاطفي والجنسي برجل لا يعني الفجور، بل إنها تلتزم هذه العلاقة وتخلص للرجل. أما الزواج فيأتي بعد التجربة، بل إن التجربة شرط للزواج على ما رأى. ونحن لا نعلم إن كان يبالغ في القول، والأرجح أنه يبالغ، عندما يخبر أن الزوج يطلق زوجته مباشرة إن وجدها غدراء، إذ يرى في عذريتها امرأً غير طبيعي يشير لخلل فيها<sup>(٥٢)</sup>. أما ابن دحية الأندلسي فقد أشار في نص قد ينصرف إلى اسكندينية أو بريطانية، على غرار الكثير من المؤلفين الآخرين، إلى أنه ليس للأوروبيين غير على نسائهم بل تقيم المرأة مع من تشاء باختيارها وتفارقه إذا كرهته<sup>(٥٣)</sup>. أما الغزال فقد كانت له تجربة خاصة يرويها حول زيارته لأحد الشعوب النورماندية في أواسط القرن التاسع. فقد اتصل بأحد ملوكهم وقامت بينه وبين الملكة صداقة تضمنت شيئاً قليلاً من الغزل من طرفه، فتوددت إليه وأحسنست استقباله وضيافته. إلا أن هذا الأمر جعله يحجم ويهاب الملك، ولم يركن إلى الطمأنينة إلا عندما طمنته الملكة أن الغيرة غير معروفة لديهم<sup>(٥٤)</sup>. والمعني بالغيرة بالطبع ليس الغيرة من غريم ومنافس، بل من أية صلة بريئة أو غير بريئة بين امرأة حرة ورجل، حسب الطريقة التي

Kowalski, P.10

(٥٢) إبراهيم بن يعقوب، المصدر نفسه، نص في:

Seippel, P.17

(٥٣) ابن دحية، نص في:

(٥٤) الغزال: نصوص في أبو العباس أحمد المقرئ، نفح الطيب من غصن الإندلس

الطبيب، تحقيق احسان عباس (بيروت: دار صادر، ١٩٦٨)، ص ١٤ وما يليها.

فهمها مجتمع الغزّال. ولئن كان الغزّال وغيره من المتقدمين يقبلون بشيء من الاختلاف بل ويتعايشون معه، نجد المتأخرين كابن جبير أو أسامة بن منقذ المعاصرين للحروب الصليبية، يتعوذون بالله من الفتنة لدى رؤية عروس إفريقيا متحلية متبرجة، ويروون حكايات لا يقبلها العقل عن انعدام الغيرة لدى الإفرنجة<sup>(٥٥)</sup>.

ويعرّض المؤلفون العرب بالحضارات الأخرى استناداً إلى الحرية الشخصية التي لنسائها الحرائر ولكنهم لا يقرنون ذلك بالخروج عن النواميس والقواعد التي تشكل بحد ذاتها معياراً لكل حضارة. الاختلاف مع الصقالبة والأترك والفرنجة اختلاف مقنن وليس اختلافاً مرسلاً، كما هو الشأن مع الشعوب الهمجية السوداء في أكثريتها في عرف الحضارة العربية - الإسلامية. الحضارات الأخرى الواقعة في الشمال حضارات محكمة التنظيم الداخلي بفعل نواميس عقلية وبنى سياسية واجتماعية صارمة العقاب، كما رأينا اختلاف الشعوب الشمالية عن الحضارة العربية - الإسلامية باختلاف الهمجية عن الحضارة الذي يتقابل فيه تنظيم سوي مع لا تنظيم مطلق، بل باختلاف حضارات ناقصة عن حضارة مكتملة. فعلى رغم همجية الإقليمين الشماليين، بشعوبهما من الترك والصقالبة والإفرنجة، إلا أن هذه كانت تتمتع بنوع من التنظيم الداخلي إلى ما يشبه الدول القائمة، وهذه هي الدلالة الأساسية على عدم الوقوع في مصاف الهمجية. وإذا كانت هذه الشعوب تشكل عامل فوضى بالنسبة لغيرها بحكم توحشها وإقبالها على القتال والنهب والظلم والحركة الدائمة، فإنها شديدة الاحكام في بنائها الداخلية ولا تتعدى الفوضى الخارجية على الداخل. وبذلك،

(٥٥) أبو المظفر أسامة بن منقذ، كتاب الاعتبار، تحقيق فيليب حتي (برنستون: جامعة برنستون، ١٩٣٠)، ص ١٧٤ - ١٧٥، ومحمد بن أحمد بن جبير، رحلة ابن جبير (بيروت، ١٩٦٤)، ص ٢٧٨ - ٢٧٩.

فإن الإفرنجية لا يتعدون في وضع المرأة لديهم حدود الحضارة للدخول في عداد الهمج على وحشية هذا الوضع، إن حرية المرأة الشخصية لديهم حدوداً كانت قائمة حتى قبل تحولهم إلى المسيحية. ذلك أن:

«عادة المجوس قبل أن يصل اليهم دين رومة أن لا يمتنع أحد من النساء على أحد من الرجال، إلا أن يصحب الشريفة الوضع، فتعير بذلك ويحجره عليها أهلها»<sup>(٥٦)</sup>.

سنشرح الإشارة إلى الأوروبيين بصفتهم مجوساً في فقرة لاحقة. أما وحشية الفرنجة فلا شك فيها. الفضيلة الأولى والوحيدة لديهم الشجاعة، فهم كالبهائم لا عقل لهم ولا يعرفون إلا القتال. وأخلاقهم على ذلك جلفة، إلا من توطن منهم وعاش بين المسلمين فحسنت أخلاقه<sup>(٥٧)</sup>. هم ذوو بأس، يفضلون الموت على الفرار من القتال:

«لا ترى أقدر منهم وهم أهل غدر ودناءة أخلاق لا ينتظفون ولا يغتسلون في العام إلا مرة أو مرتين بالماء البارد، ولا يغسلون ثيابهم منذ لبسوها إلى أن تقطع، ويطلقون لحاهم وإنما تنبت بعد الحلق خشنه مستكرهة»<sup>(٥٨)</sup>.

تلك كانت باختصار الصورة العامة عن الإفرنجية لدى المؤلفين العرب، ولم تكن تلك بالصورة كثيرة التفاصيل، بل كانت مجموعة من الأنماط التي تناقلها الكتاب عن الإفرنجية دون تجربة كبيرة معهم. كانت بلادهم بعيدة، والإحتكاك معهم قليل، ما عدا فترة الحروب الصليبية. وعلى الرغم من الصلة المباشرة التي كانت بين

Seippel, P 17.

(٥٦) ابن دحية، نص في:

(٥٧) اسامة بن منقذ، المصدر نفسه، ص ٨٣ - ٨٤، ١٦٩، و ١٧٢.

(٥٨) القزويني، آثار البلاد وأخبار العباد، ص ٤٩٨.

العرب وبين الافرنجة تجارياً وسياسياً، إلا أنه كان من المستحيل قيام صورة اثنوغرافية حقة لهم بسبب الطبيعة الحربية أساساً للعلاقة بين الودعتين الحضاريتين، وقد رأينا شيئاً ليس بعيد الصلة بهذا الشأن في الصورة التي قدمها المؤلفون العرب عن بيزنطية، والمتسمة بالجهل على الرغم من الإحتكاك المستمر، كما سبق وألحنا الى أن السبب في ذلك أن معرفة الآخر في هذا الإطار كانت معرفة استراتيجية، وليست معرفة نوادر، ورأينا من ضرورات هذه المعرفة ومن هدفها، إذكاء روح من العداء، مع اقتصار الموضوعية على الأمور العملية المباشرة، كتنظيم الجيوش والطرق والبريد، وإضفاء مسحة غير واقعية وسلبية إطلاقاً على المجتمع.

لم تعرف الحضارة العربية - الاسلامية الفرنجة معرفة جيدة. والواقع اننا كلما غرّينا في أوربية ازداد غموض المعالم الطبيعية والبشرية، وغارت تضاريس الارض والمجتمع والشعوب. فالإفرنجة اعظم أمة الى الغرب من ديار الصقالبة، على الرغم من وجود غيرها كما سنرى. من هؤلاء «طائفة اللمان»: وهم كالعرب رحالة، مدنهم مدن بر لا أسوار حولها ولا تُحصن إلا بالمقاتلة، وهم أهل بأس كأنهم خلقوا من حجارة أو حديد. وللألمان هؤلاء ملك يدعى الأنبرور الذي قهر الريدفرنس (Rey de France) يعم رعاياه بالعدل والإحسان ويكف عنهم تعدي أي إنسان ولو كان من بطانته<sup>(٥٩)</sup>. في هذا إشارة الى المعرفة بقيام الامبراطورية الرومانية المقدسة في الممالك الألمانية، والى صراعها المير مع الدولة الاوروبية الكبرى الأخرى القائمة حول «إفرنجة»، البلد العظيم «ومملكة عريضة في بلاد النصارى، بردها شديد جداً وهواؤها غليظ

(٥٩) "Codizioni degli stati cristiani dell'occidente secondo una relazione di domenichino dovìa da Genova, Testo arabo con versione italiana e note di M. Amari", in: *Atti della Reale Accademia dei lincei. classe di scienze morali*, ser III, XI (1883), PP. 92-93.

لفرط البرد» كثيرة الغلات والخيرات والثمار، لها مدينتان أو ثلاث على ساحل البحر تحميها من غزو المسلمين<sup>(٦٠)</sup>. هناك تحديد أكثر بقليل عند المسعودي الذي يتكلم على فرنسة، وقاعدتها «برين»<sup>(٦١)</sup>، ويبيدي معرفة لا بأس بها بتاريخ الإفرنجية من تنصر قلوديه (كلوفيس) على يد زوجته غرطلد (كلوتيلد) والسلالة التي حكمت بعده ومنها شارلمان وبيبين وغيرهما. نجد أيضاً معرفة محدودة عند ابن سعيد الذي يتكلم عن نهر السين وجانبه مدينة «بريس» قاعدة فرنسة. والذي يفصل الطبوغرافيا الاجتماعية للمدينة بشيء من الدقة الجزئية، بقوله ان الجزيرة التي في وسط باريس «لفرنسيس سلطان الفرنج» بينما تكون المناطق الجنوبية من المدينة للجند والشمالية للتجار وسائر الرعية. ويبين ابن سعيد أيضاً معرفة بالبلاد الألمانية التي يصفها بأنها على ضفتي نهر دنوبوس (الدانوب)، والذي يقول، في إشارة واقعية الى نظامها السياسي، ان فيها ٤٠ ملكاً يتبعون سلطاناً يسمى الأمبراطور (وهي كلمة ذات أصل لاتيني) تطلق عليه العامة اسم الأنبرور<sup>(٦٢)</sup>.

في أوروية أيضاً القوط، وفيها الجالقة جيران الأندلس المسلمة من الشمال (أي ليون وقشتالة وأستورية) الشجعان الخطرون. وهناك البرغنديون التابعون للأمبراطور. ولكن الإتجاه العام كان ينحو نحو إدراج هؤلاء وغيرهم في مجموعة أوسع هي الفرنجة، ولولم يكن لهذا الإدراج مبرر سياسي دائماً ولا مبرر عرقي أو لغوي، على أساس أن الفرنجة يمثلون الأوروبيين الغربيين عموماً، وانهم جميعاً مسيحيون ينقادون لصاحب رومية<sup>(٦٣)</sup>. وكلما اتجهنا شمالاً كثر الغموض وتكاث الضباب وانتشرت الظلال حتى تفقد الأمم

(٦٠) القزويني، المصدر نفسه، ص ٤٩٨.

(٦١) المسعودي، مروج الذهب ومعادن الجواهر، فقرة ٩١١ وما يليها.

(٦٢) ابن سعيد، كتاب الجغرافيا، تحقيق اسماعيل العربي (بيروت، ١٩٧٠)، ص ١٩٣.

(٦٣) المسعودي، المصدر نفسه، فقرة ٩١٠، و ٩١٩، و العمري، (الهامش رقم ١٥٩ أعلاه) ص ٦٩.

## العرب والبرابرة

تمايزها وتختلط الأقوام والأعراق. فيخلط المسعودي بين النورمنديين وبين الروس<sup>(٦٤)</sup>. وتكثر الإشارة إلى المجوس، والأرجح أن الإشارة هنا إلى النورمنديين القراصنة من جهة، وإلى جملة من الشعوب البلطيقية غير المسيحية من جهة أخرى، ومنها القاطنون فيما تسمى اليوم بأستونيا ولاتفيا، وإضافة إلى الشعوب الاسكندنافية:

«أرضون أكثرها خلاء وبرار وقرى غامرة وتلوج دائمة وبلادها قليلة..  
البدواة [على مدنها، المؤلف] بادية والشقوة.. غالبية، وبها من الأقوات  
المقدرة أقل مما يكفيهم».

وفي إشارة إلى ما قد يكون النروج، يقول الإدريسي أن:

«معايشها ضيقة بكثرة الأمطار والانداء الدائمة، وهم يزرعون  
ويحصدون زرعهم خضراً ثم يجففونها في بيوت يوقدون فيها النار لقلّة  
الشعاع الشمسي عندهم»<sup>(٦٥)</sup>.

وهؤلاء أصبحوا جميعاً من المسيحيين:

«وقد تركوا عبادة النار ودينهم الذين كانوا عليه.. إلا أهل جزائر  
منقطعة لهم في البحر هم على دينهم الأول من عبادة النار ونكاح الأم  
والأخت وغير ذلك»<sup>(٦٦)</sup>.

من نافل القول أن المجوسية هنا اسم غير مسمى، وليس واضحاً  
لماذا أطلقت هذه الصفة على الشعوب الأوروبية الشمالية، وإن لم  
يكن غريباً أن تستتبع التسمية بالمجوسية نسبة عبادة النار إلى

(٦٤) المسعودي، مروج الذهب، فقرة ٤٠٤.

(٦٥) الإدريسي، فنلندة:

Tallgren-Tulio and Tallgren, *La finlande et les autres pays baltiques orientaux*, P. 30-31, 114, 141, 142.

Seippel, P. 15.

(٦٦) ابن دحية، نص في:

المسمين بها، وأن تنسب اليهم ايضاً عادات الزواج الملكي من الأخوات التي كانت لدى الفرس المجوس. وليس واضحاً ايضاً لماذا نسبت جزيرة ايرلندة تحديداً للمجوسية، ولماذا نسب تمسحها الى أثر جيرانها في بريطانيا مع أن العكس كان الصحيح تاريخياً<sup>(٦٧)</sup>. الأرجح أن السبب في ذلك هو أمر سابق غير مفهوم في حد ذاته، وهو نسبتها الى النورماندين، ولو كان لهذا تفسير محتمل في خلط المؤلفين العرب بين النورماندين والاسكندنافيين الغازين (الفايكنغ) الذين كانت لهم قواعد هامة في بريطانيا وايرلندة، ولكن هذا لا يفسر لنا عدم نسبة البريطانيين للمجوسية. ولعل ذلك راجع للصلة مع بريطانيا على ضآلتها، في وقت لم يكن فيه أدنى احتكاك مع إيرلندة. والواقع أن أهم ما يقال في المؤلفات العربية عن إيرلندة كان يتناول صيد الحيتان الذي قام على تعويد الحيتان الصغيرة على التصفيق الإيقاعي، ثم استدراجها بالايقاع نفسه لاصطيادها. يجوز أنه كان في قيام الفايكنغ على صيد الحيتان<sup>(٦٨)</sup> ما أدى الى تداعٍ بينهم وبين الايرلنديين في مخيلة مؤلفينا ورواتهم.

انكثرة وايرلندة إذاً كانتا آخر المعمورة من جهة الشمال الغربي. في الأولى حسبما قال الإدريسي خصب ومدن عامرة، وأهلها أصحاب جلادة وعزم وحزم، ولا غرو، فهي نهاية المعمورة حيث تنقلب الطبيعة ببردها على الجهد الانساني وتجعل منه متوحشاً شقياً في آن معاً، فالشقاء في بريطانيا دائماً<sup>(٦٩)</sup>. ويضعها ابن سعيد خلف الإقليم:

(٦٧) ابن سعيد، كتاب الجغرافيا، ص ٢٠٠.

(٦٨) D. James, "Two Medieval Arab Accounts of Ireland", in: *J. of the Royal Society of Antiquaries of Ireland*, no 108 (1978), PP. 5-9.

والقزويني، آثار البلاد وأخبار العباد، ص ٥٧٧ - ٥٧٨.

(٦٩) الإدريسي، نزهة المشتاق في اختراق الآفاق، ص ٩٤٤.

«وفي هذه الجزيرة الذهب والفضة والنحاس والقصدير وليس فيها كروم لشدة الجمد، فأهلها يحملون جواهر هذه المعادن في البحر ويدخلون بها فرنسا ويتعوضون بذلك بالحر. وفي هذه الجزيرة غم لها صوف ناعم كالحرير فيجعلون عليها جلاً يقيها من الأمطار والغبار. ومع غناء الانكثار ملكهم ووسع مملكته، فإنه يقر بالسلطنة للفرنسيين، وإذا كان مجتمع حفل خدمه بأن يحط قدمه زبدية طعام، وهي عادة متوارثة»، والانكثار هذا «مذكور في تاريخ صلاح الدين في حروب عكا، وقاعدته مدينة لندرس».

تلك بريطانية التي ليس واضحاً عند ابن سعيد علام تدل، فهو يتكلم عن جزيرة بريطانية وجزيرة انكلترا وكأنهما جزيرتان تتنازعان على جزيرة أخرى:

«يقال ان فيها شجراً تخرج منه طيور كالدجاج، وهذا مستفيض عند الفرنج، كاستفاضة الخرفان التي تخرج من القرع عند الترك»<sup>(٧٠)</sup>.

وقد تكون الإشارة الى اسكتلندة.

بذلك تختلط شذرات الواقع وتمتزج بالمخيلة، ويندمج الشمال بطبيعته وأظلامه وظلامه وضبابه وزمهريره في شعوب أطرافه، فتبدو شقية في محيطها البائس، متوحشة في علاقتها بغيرها، بدائية في معاشها. وهكذا فإنه مع اشتداد الطبيعة في أغوارها وقساوتها تبدأ باسترجاع مالها من حقوق على البشرية. فقد فقدت الطبيعة حقوقاً لها في التنظيم الذي رأيناه للترك والصقالبة والفرنجة، فهم على توحش سيرتهم وتوَعَر أخلاقهم نجوا من الهمجية التي حكمت عليهم الطبيعة بها بحكم موقعهم من المعصورة، ومن بين هذه الشعوب كان الشعب التركي وحده هو الذي خضع لحكم الطبيعة في شكله الفيزيائي: فلم يكن الصقالبة ولا الفرنجة صغار العيون صغار الأنوف قصار القوام كما تتطلب طبيعة الاقليمين السادس

(٧٠) ابن سعيد، كتاب الجغرافيا، ص ١٩٩ - ٢٠٠.



والسابع. ولم تنجح الطبيعة ولا سرت سننها إلا في الأطراف الموعلة في البعد، إلا في فرض طبع على هذه الشعوب وجعلها مهيئة للحرب. واكنها لم تكن همجية، بل لم تكن عدوانيتها ولا دمويتها دون نراميس، ولا كانت مجالاً تحكمه الفوضى وعدم الانتظام، وإن وجدت فيها علامات الخروج على السوية العربية - الإسلامية. إلا أن الطبيعة لن تتردد في فرض متطلباتها بصرامة إن انتقلنا جنوباً الى القارة الافريقية وما تاخمها.



## الفصل الخامس

### الهمجية بين هوامش البشرية ونقائضها

رأينا في الفصل السابق كيف عدّل المجتمع من الحكم المطلق الطبيعية، وكيف قامت التجمعات البشرية في الأقطار المنحرفة الشمالية بمقاومة قوانين الطبيعة التي إن جرت على أهل تلك الاقطار جعلت منهم شعوباً تتصف حياتها بالفوضى. ورأينا كيف كانت فوضى وعدوان وحربية الشعوب الشمالية موجهة للخارج من قبل جماعات إنسانية صارمة الانضباط في الداخل شديدة البنیان محكمة التراص والإصطاف وهي امور جعلت منها أمماً محاربة غازية ناجحة. يوجه المجتمع بذلك الطبائع التي تحكم بها الطبيعة على أفرادها ويقننها، فإن أثر البيئة الطبيعية على البشر لا يفرض نوع المجتمع وبناءه، بل يفرض أفراداً ذوي شيم معينة وأخلاق متطابقة مع المناخ. ولئن كانت المجتمعات الشمالية، خصوصاً الكبرى منها كالترك والصقالية والفرنجة، تقع بكل تأكيد ضمن مجال الانسانية ولولم تكن تامة الانسانية، إلا أن بعض المجتمعات الشمالية وخصوصاً المغرقة فيها شمالاً والمتوارية فيها نحو القطب تتسم بصفات همجية حقة تقربها من مجال البهيمة. فالحوتان بين بلاد الترك والتبت يأكلون لحوم البشر ولو كانت لهم نظم ملكية محكمة<sup>(١)</sup>، والخرخيز من الترك

Hudud al-alam, Translated by V. Minorsky, 2 nd. ed. (london, 1970), (١) parag. 9. 18.

أمة وحشية لا تخالط الناس، تلبس جلود الوحوش ومنها أيضاً تصنع أوانيتها؛ والخرخيز يتناكحون على أربع كالبهائم، وهم من الهمجية لدرجة أنهم يهملون موتاهم، إذ أنهم يعلقون الميت على شجرة حتى يتلف ويبيلى<sup>(٢)</sup>، وهو أمر يتناقض تناقضاً بيناً مع العناية التي تخص بها الشعوب الشمالية الأخرى موتاهم كما رأينا في الفصل السابق. أما الأثرانية من الصقالبة - وقد تكون الإشارة الى أحد شعوب مولدافيا في شرق أوروبا - فهم يأكلون من وقع اليهم من الغرباء ويسكنون في آجام وغياض كالوحوش<sup>(٣)</sup>. ويقال عن أهل جزيرة نرواغة - أي النروج - أنهم: «قوم مستوحشين يسكنون البراري رؤوسهم لاصقة بأكتافهم لا أعناق لهم البتة. وهم يؤون الى الشجر فيتخذون في اجوافها بيوتاً ويسكنون فيها، وأكلهم ثمر البلوط والشاهبلوط»<sup>(٤)</sup>.

تتحدد الهمجية بذلك بالخروج عن الأعراف الانسانية، حتى الوحشية منها. فمن هذا الباب أكل لحوم البشر، وعدم اتخاذ المخطط المحاك من الملابس، والسكن فيما توفره الطبيعة من أوكار وغيرها مما يمكن انتقاء المطر والبرد به، والبعد عن التأنس الخلق ببني الانسان، بل إن أشد العلامات دلالة على الهمجية بل على الخروج التام عن الأسس الدنيا للتعامل بين البشر، هو التوحش القائم على نبذ الحد الأدنى من التأنس الذي تقوم عليه العلاقات التي ربما كانت أكثر سطحية ونفعية بين الناس، ألا وهي العلاقات التجارية. ونحن نرى هذه العلامة بادية في نوع من التبادل القائم

(٢) المطهر بن ظاهر المقدسي، كتاب البدء والتاريخ، تحقيق هوارث (باريس، ١٨٩٩ وما يليها)، ج ٤، ص ٩٦.

(٣) الدمشقي، نخبة الدهر في عجائب البر والبحر، تحقيق مهتر (اليد: ١٩٢٣)، ص ٢٦١ - ٢٦٢.

(٤) الادريسي، فنلندة:

O.J.Tallgren-Tulio and A.M. Tallgren, *la Finlande et les autres pays bal-tiques orientaux* (Helsingfors, 1930), P.114.

على المقايضة بين تجار لا يرون بعضهم البعض، بحيث يذهب التجار المتمدنون الى أماكن معلومة من الشمال أو من الجنوب ويتركون البضائع الى جانب بضائع تتركها أمم متوحشة، ثم يدبرون ويرجعون في اليوم التالي ليتبينوا إن كانت الاعواض التي تركوها مقبولة عند المتوحشين، الذين يعلنون بدورهم عن قبولهم أو رفضهم المقايضة بأخذ الاعواض أو باسترجاع ما كانوا قد وضعوه للتبادل. ذلك ما يعزى الى أهل يورا مثلاً، وهم شعب فنلندي في الاقليم السابع يسافر أفراداه على زلاقات خشبية تجرها الكلاب ويعيشون في أراض لا تغيب الشمس عنها مدة اربعين يوماً في فصل الصيف، يتاجرون مع أمم تسكن بلاد الظلمات التي يدخلونها بالمشاعل ويضعون بضائعهم في مكان معلوم ويتنحون ثم يعودون ليروا إن كانت السلع المقدمة للتبادل مناسبة أم لا، وهم يصعدون جلود السمور والرقيق ويستوردون السيوف وعظام البقر والغنم<sup>(٥)</sup>.

نجد أن بين تخوم الحضارة وبين الهمجية الشمالية التي توصف بعدم التأنس فاصلاً حاداً هو الانتقال من النور إلى الظلام. هذا الانتقال في الواقع انتقال مجازي، فالكلام يدور حول الإقليم السابع حيث تدوم الظلمات طوال الشتاء ويدوم النور طوال الصيف، وليس من المرجح أن تكون التبادلات التجارية قامت في الشتاء. وبذلك فإن الانتقال يكون بين نقيضين هما نور التحضر والتأنس، وظلام الوحشية والهمجية والخروج عن أعراف

(٥) ابو حامد القرطابي، نص في:

C.E.Dubler, Abu Hamid El Granadino y su relacion de viaje por terras euroasiaticas (Madrid, 1953), Para. 14, 15, 17,

والبيروني، تصوص في:

Z.V. Togan (ed.), Biruni's picture of the World (Archaeological Survey of India, no. 53, 1937), p. 61.

## العرب والبرابرة

الإجتماع البشري، وليس بين نور التجار البلغار وظلام الويسو وجيرانهم. ونحن نجد النقائص نفسها في الجنوب في جزائر من المحيط الهندي مثلاً، حيث:

«أن التجار ينزلون عليها ويضعون بضائعهم وأمتعتهم على الساحل، ويعودون الى مراكبهم ويلبثون فيها، فإذا أصبحوا ذهبوا الى أمتعتهم فيجدون الى جانب كل شيء من البضاعة شيئاً من القرنفل، فإن رضىه أخذه وترك البضاعة وإن أخذوا القرنفل والبضاعة لم تقدر مراكبهم على السير حتى يردوا أحدهما الى مكانه، وإن طلب أحدهم الزيادة فترك البضاعة والقرنفل فيزاد له فيه».

وفي علامة واضحة على سمة الوحشية التي لهؤلاء نقل عن بعض التجار:

«أنه سعد الى هذه الجزيرة فرأى فيها قوماً مرداً وجوهم كجوه الأتراك وأذانهم مخرمة ولهم شعور على زي النساء فغابوا عن بصره، ثم أن التجار بعد ذلك أقاموا يترددون إليها ويتركون البضائع على الساحل، فلم يخرج إليهم شيء من القرنفل، فعلموا أن ذلك بسبب نظرهم اليهم، ثم عادوا بعد سنين الى ما كانوا عليه»<sup>(٦)</sup>.

ليس غريباً هذا التقابل بين الجنوب والشمال، فقد سبق وأن رأينا كيف تتناسب طبائع الشماليين والجنوبيين وتتشترك في انحرافها عن الاعتدال الذي يسم سوية الحضارة في الاقاليم المعتدلة، وكيف تتناسب الانحرافات الأخلاقية وحتى الفيزيائية. الأحباش يصادون الترك، حيث تنبسط أعضاء الاحباش وتتكشف أعضاء الترك؛ بذلك يتضادان ويتناسبان بجحوظ العينين وصغرهما، وبطول

(٦) زكريا القزويني، آثار البلاد وأخبار العباد، تحقيق فستفلد (بيروت: دار صادر، ١٩٦٠). ص ٨١ - ٨٢، والمروزي:

Saraf al Zamam Tahir Marvazi on China, The Turks and India, edited by V. Minorski (London, 1940),

انظر باب ١٥ فقرة ١٦.

القامات وقصرها، وبانتفاخ المناخر وصفرها<sup>(٧)</sup>. وليس فعل الطبيعة في الجنوب مقتصرًا على الناس وقاماتهم وهيئاتهم، فقد:

«حكى حمزة بن حسن الأصفهاني عن الحسن بن عمرو السيراني أنه ذكر أنه رأى ببلاد السودان أشجاراً عظيمة، ورأى ببلد يقال له كانم شجرتين تظلان ثلاثين ألف فارس وملكهم يسكن على ذروتها. وإلى مجلس الملك من قرار الأرض ألف مرقاة، وفوق الشجرتين مجلس معمولة من الخشب. وهناك من خدم الملك ونسائه وحاشيته زهاء عشرة آلاف إنسان. ويقال أن نبت القطن عندهم يصير شجرة يصعد عليها الرجل، فتناسبت أبدانهم وأشجارهم»<sup>(٨)</sup>.

للطبيعة متطلبات نظرية يبدو أن القارة الأفريقية أكثر خضوعاً لها من بقية أصقاع الأرض، ويرينا النص الذي اقتبسناه للتوكيف تجري المواءمة بين هذا الأمر وبين ادعاء المشاهدة أو الوصف المبالغ فيه لما شوهد. إن القصد من ذلك - ولا نعني فقط قصد صاحب الحكاية أو الوراق ناشر الحكاية، وإنما أيضاً القصد الجماعي للثقافة المنتجة والمستهلكة لهذه الحكاية - هو الإغراب والدعوة إلى التعجب، دون أن ننسى المواءمة بين هذه المبالغة التي تخرج على حد المعقول والمشاهد، وبين متطلبات الفصل الاجتماعي بين أصحاب الحضارة العربية - الإسلامية وعبدهم من السود. ومن متطلبات هذا الفصل الصور النمطية والتصورات المسبقة القائمة على اعتبار التلازم بين العبودية والهمجية، وتفسير إمكان الأول بالثاني. فهذا الإدريسي يتكلم عن استيراد بعض أمم السودان أفراداً من أمم مجاورة لهم ويبيعهم للنخاسين العرب، ويقول أن «هذا الأمر الذي جئنا به من سرقة قوم أبناء قوم في بلاد

(٧) المروزي، المصدر نفسه، باب ١٣، فقرة ١ - ٢.

(٨) المصدر نفسه، باب ١٣، فقرة ٤٥.

السودان طبع موجود فيهم، لا يرون فيه بأساً»<sup>(٩)</sup>، وكأنما نخاسو الحضارة العربية - الإسلامية وزبائنهم لا يحملون مسؤولية في هذا الشأن، بل إن المبدأ فيه عند السودان. الحقيقة أن مجتمعاً يحلل الرق ويستخدمه استخداماً كثيفاً كالمجتمعات العربية - الإسلامية في العصور الوسطى لم يكن معنياً بتبرير الرق، بل إن الملاحظة العابرة هذه لا يمكن اعتبارها من باب تبرير أمر لا حاجة لتبريره، على العكس من المجتمعات الأوروبية في أوائل العصور الحديثة التي قامت على أفكار الإنسانية والديمقراطية، واستخدمت الرقيق استخداماً واسعاً وسعت إلى تبرير ذلك مستخدمة الكليروس وحججهم الدينية والحجج العنصرية التي تلتها. وليس من المستغرب أن يسخر أبناء حام لخدمة غيرهم بعد لعنة أبيهم نوح، وبعد اسودادهم وتوحشهم في أقاليم تجعل منهم، حسب رأي نصير الدين الطوسي، لا يختلفون عن القردة إلا باستقامة قاماتهم، بل إن البعض رأى أن القردة أكثر تقبلاً للتعليم والتدريب من الزنوج<sup>(١٠)</sup>. وليس هذا الرأي رغم شدته وقسوته بخارج عن المتطلبات النظرية والاجتماعية التي تطالب أهل الإقليمين الأول والثاني بأن يكونوا «سوداً قباح الوجوه، عراة كالسباع، وأعمارهم طويلة، ودوابهم وطيورهم أعظم من عامة البهائم والطيور» ولو كان أهل الإقليم الثاني «في القبح دون الإقليم الأول.. وأقصر أعماراً»<sup>(١١)</sup>.

(٩) أبو عبد الله الإدريسي، نزهة المشتاق في اختراق الآفاق، تحقيق بومباتشي وغيره تحت عنوان:

Opus Geographicum (Roma, Napoli, 1970-1978), P. 110.

A. J. Arberry, Classical Persian Literature (London, 1958), P. 255. (١٠)

(١١) أبو بكر أحمد بن الفقيه، مختصر كتاب البلدان، تحقيق دي خويه (اليد: مطبعة بريل، ١٨٨٩)، ونص في:

= L.E. Kubbel and V.V. Matveev, Drevnie i srednevekovye istochniki po et



ومثلما كان العبد الاسود الخير موعوداً بالإبيضاض في الجنة كما رأينا، فإن الإسترقاق قد يكون نعمة للمسترق (بفتح الراء)، كما نرى في حكاية منسوبة لبزرغ بن شهريار الرامهرمزي تلخص هذا الوضع جملة: «حدثني إسمعيلويه وجماعة من البحريين أنه خرج من عُمان في مركبه يريد قنبلة في سنة عشر وثلاثمائة، فعصفت الريح وطرحت المركب الى سفالة الزنج. قال الناخذاة: فلما عاينت الموضع علمت أننا قد وقعنا الى بلاد الزنج الذين يأكلون الناس فإذا وقفنا في هذا الموضع أيقنا بالهلكة فتغسلنا وتبنا الى الله تعالى وصلينا على بعضنا بعضاً صلوة الموت. وأحاطت بنا الدوانيج فأدخلوا بنا المرساة، فدخلنا وطرحننا الاناجر ونزلنا مع القوم الى الارض فحملونا الى ملكهم فرأينا غلاماً جميل الوجه من بين الزنج حسن الخلق. فسألنا عن أخبارنا فعرفناه أننا قد قصدنا بلده فقال: كذبتم أنتم قصدتم قنبلة غيرنا فحملتكم الريح وطرحتكم في أرضنا. فقلنا: هكذا كان وإنما أردنا بقولنا التقرب اليك. فقال: حطوا الأمتعة وتسوقوا فلا بأس عليكم.

قال: فحللنا الأمتعة وتسوقنا أطيب تسويق ولم يلزمنا ضريبة ولا مونة إلا ما أهديناه اليه وأهدى إلينا مثله وأكثره منه وأقمنا في بلاده شهوراً. فلما حان وقت خروجنا استأذناه فأذن لنا فحملنا الأمتعة وفرغنا أمورنا. فلما عزمنا على رواح عرفناه ذلك فقام ومشى معنا الى الساحل مع جماعة من أصحابه وغلمانه، ونزل في الدوانيج وسار معنا الى المركب. فصعد هو وسبعة أنفس من وجوه غلمانه فلما حصلوا في المركب قلت في نفسي: هذا الملك يساوي في عُمان في النداء ثلاثين ديناراً ويساوي السبعة مائة وستين ديناراً

nografii i istorii narodov afriki yuzhne sakhary. Arabskie istochniki (Mos- = cow, leningrad, 1960), P. 51. and

نص للمنجي في: المصدر نفسه، ص ١١٦ - ١١٧.

وعليهم ثياب تساوي عشرين ديناراً. قد حصل لنا على الأقل منهم ثلاثة آلاف درهم ولا يضرنا من هذا شيء. فصحت بالبانية فشالوا الشرع ورفعوا الاناجر، وهو مع ذلك يسلم علينا ويؤنسنا ويسلنا الرجوع اليه ويعدنا بالإحسان متى عدنا الى بلده. فلما رفعت الشروع ورأنا قد سرنا تغير وجهه فقال: أنتم تسيرون أستودعكم. وقام لينزل الى دوانجه، فقطعنا حبال الدوانج وقلنا له: نقيم معنا فنحملك الى بلدنا ونجازيك على إحسانك إلينا ونكافيك ما فعلت بنا وصنعت. فقال: يا قوم لما وقعتم إليّ قدرت ثم إن أهلي أرادوا أن يأكلونكم ويأخذوا أموالكم كما قد فعلوا بغيركم، فأحسنتم اليكم وما أخذت منكم شيئاً وجئت معكم لأودعكم في مركبكم إكراماً مني لكم، فاقضوا حقي بأن تردوني الى بلدي. قال: فلم نفكر في كلامه ولم نعبأ به. واشتد الريح فما مضت ساعة حتى غابت بلدته عن عيوننا، وظلنا الليل ودخلنا اللج. وأصبحنا والملك وأصحابه في جملة الرقيق، وهم نحو مائتين رأس. وعاملناه بما نعامل به الرقيق. قال: وأمسك، فما أعاد علينا كلمة ولا خطبنا بشيء، تغافل عنا كأنه ما عرفنا ولا عرفناه. ووصلنا الى عُمان، فبعناه مع ساير أصحابه في جملة الرقيق، فلما كان في سنة.. عشرة وثلاثمائة خرجنا من عُمان نريد قنبلة، فحملتنا الريح الى سفالة الزنج. ولم نكذب إن وردنا ذلك البلد بعينه.. فخرجوا وأحاطوا بنا الدوانج، وإذا الذي نعرفه في تلك الكرة، فأيقنا على الهلكة حقيقةً ولم يكلم أحد منا صاحبه من شدة الرعب. فاغتسلنا وصلينا صلوة الموت وتواعدنا. فوافونا وأخذونا فساقلونا الى دار الملك وأدخلونا، وإذا بذلك الملك بعينه جالس على سرير كأنَّه فارقناه الساعة. فلما رأيناه سجدنا وذهب قوانا ولم يكن بنا حركة للقيام. فقال لنا: أنتم أصحابي لا شك فلم يستطع أحد منا يتكلم، وارتعدت فرايصنا، فقال لنا: ارفعوا رؤوسكم فقد آمنتم على أنفسكم وأموالكم، فمننا من رفع ومنا من لم يستطع يرفع ضعفاً وحياً. قال: فلطف بنا حتى رفعنا رؤسنا

جميعاً ولم ننظر إليه حياءً وخوفاً وخجلاً، فلما رجعت إلينا نفوسنا بأمانه قال لنا: يا غدارين فعلت لكم وصنعت لكم فكافيتموني بما فعلتم وصنعتم. فقلنا له: أقلنا أيها الملك واعف عنا، فقال: قد عفوت عنكم فتسوقوا كما كنتم في تلك الكرة، فلا اعتراض عليكم. فلم نصدق من السرور فظننا أن ذلك على طريق المكر حتى تحصل الأمتعة في الساحل. فحملنا الأمتعة الى البر وحملنا اليه هدية بمال له مقدار، فردده علينا، فقال: ليس مقداركم عندي أن أقبل لكم هدية ولا أحرم مالي بما أخذ منكم، فإن أموالكم كلهم حرام فتسوقنا وحن وقت خروجنا فاستأذنا في الحمل فأذن لنا. فلما عزمنا على الرحيل قلت له: أيها الملك قد عزمنا على الرحيل. فقال: أمضوا في حفظ الله تعالى. فقلت له: أيها الملك قد عاملتنا بما لا قدرة لنا عليه غدرناك وظلمناك فكيف خلصت ورجعت الى بلدك؟ فقال: لما بعتموني بعمان، فحملني الذي اشتراني الى بلد يقال له البصرة من صفتها كذا وكذا، وتعلمت بها الصلاة والصيام وشيئاً من القرآن. ثم باعني مولاي لآخر حملني الى بلد ملك العرب الذي يقال له بغداد، ووصف لنا بغداد. فتفصحت بتلك البلد وتعلمت القرآن وصليت مع الناس في الجوامع ورأيت الخليفة الذي يقال له المقتدر وبقيت ببغداد سنة وبعض أخرى حتى وافا قوم من خراسان على الجمال. فنظرت الى خلق كثير فسألت عنهم: في أي شيء جاءوا؟ فقالوا: يخرجون الى مكة. فقلت: ومكة هذه ما هي؟ فقالوا فيها بيت الله الحرام الذي يحج إليه الناس، وحدثوني حديث البيت. فقلت في نفسي: سبيلي أن أتبع هؤلاء القوم الى هذا البيت. فعرفت مولاي ما سمعت فرأيته ليس يريد أن يخرج ولا يدعني أخرج. فتغافل عنه حتى خرج الناس، فلما خرجوا تبعتهم وصحبت رفقة كنت أخدمهم طول الطريق وأكل معهم. ووهبوا لي ثوبين فأحرمت فيهما. وعلموني المناسك، فسهل الله تعالى لي الحج. وخفت أن أرجع الى بغداد فيأخذني سيدي فيقتلني، فخرجت مع قافلة أخرى الى مصر،

فكنت أخدم الناس في الطريق، فحملوني وأشركوني في زادهم الى مصر. فلما دخلت مصر ورأيت البحر الحلو الذي يسمونه النيل، فقلت: من أين يجيء؟ فقالوا: أصله من بلاد الزنج. فقلت من أي ناحية؟ فقالوا من ناحية مصر تسمى أسوان في تخوم أرض السودان. فلزمت ساحل النيل أدخل بلداً وأخرج من أخرى، وأطلب من الناس فيطعموني، وكان ذلك دأبي. فوقعت عند قوم من السودان فأنكروني فقيدوني وذهبوا يكلفوني من بين الخدم ما لا أطيق. فهربت ووقعت عند قوم آخرين، فأخذوني وباعوني وهربت. فلم أزل كذلك من خروجي من مصر حتى وصلت الى البلد الفلاني من أطراف بلاد الزنج فتكرت وأخفيت نفسي، ولم أخف على نفسي من حين خروجي من مصر مع ما جرى عليّ من الأهوال كخوفي لما قربت من بلادي. وقلت: إن بلدي قد جلس فيها بعدي ملك استولى على الملك وطاعته الجند ونزع الملك منه صعب عسر، فإن أنا ظهرت أو علم بي أحد حُملت اليه فيقتلني أو يجسر بعض المتنصحين علي فيأخذ رأسي فيتنصح اليه به. فدخلني من الرعب ما ضقت به ذرعاً. فكنت أسعى في الليل وأمشي نحو بلدي وأختفي في النهار الى أن جئت في البحر، فركبت مركباً وأنا متنكراً الى بلد كذا، ثم ركبت في البحر إلى بلد كذا، فرماني المركب في الليل الى ساحل بلدي. فاستخبرت من امرأة عجوز: هل ملكهم هذا الذي جلس عادل؟ فقالت: والله يا ولدي ما لنا ملك إلا الله تعالى، وقصت علي قصة الملك، وأنا أتعجب كائي لا أعلم بذلك ولا كائي إياه. ثم قالت: اتفق أهل المملكة أن لا يملكوا بعده عليهم أحداً حتى يعلموا ما كان من أمره ويأسوا من حياته، فقد بلغتهم الأخبار من الكهنة أنه بأرض العرب حي سالم. فلما أصبحت مضيت الى بلدي هذه فدخلتها وأتيت قصري هذا فدخلته، ووجدت أهلي على ما تركتهم غير أنهم مقيمين على بساط الحزن وأهل دولتي. فأعدت عليهم قصتي، فتعجبوا وفرحوا ودخلوا معي فيما دخلت فيه من دين الاسلام.

فعدت الى مُلكي قبل مجيئكم بشهر، وأنا اليوم فرح مسرور لما منَّ الله عليّ به وعلى أهل دولتي من الإسلام والايمان ومعرفة الصلوة والصيام والحج والحلال والحرام، وبلغت ما لم يبلغه أحد في بلاد الزنج، وعفوت عنكم لأنكم السبب في صلاح ديني. ولكن بقي عليّ شيء أسئَل الله الخروج من إثمه. قال: فقلت: ما هو أيها الملك؟ قال: مولاي الذي خرجت من بغداد الى الحج من غير أذنه ورضاه ولم أعد اليه، ولوليت ثقة كنت أبعث له ثمني واستطلتته، ولو كان فيكم خير ولكم أمانة لدفعت اليكم ثمني تردوه عليه ووهبت له عشرة أضعافه بدلاً من صبره عليّ، ولكنكم أهل غدر وحيل. قال: فودعناه. فقال: أمضوا فإن رجعتم في هذه المعاملة أعاملكم وأزيد في الإحسان اليكم، فعزّقوا المسلمين أن يأتونا، فأنا نحن قد صرنا إخواناً لهم مسلمون مثلهم. وأما تشييعكم الى المركب فما لي اليه سبيل. فودعناه وسرنا»<sup>(١٢)</sup>.

يكثر الكلام عن همجية الأفارقة، وتمتد أقطارهم لتشمل أكبر جزء من العالم بعد مساحة بلاد يأجوج ومأجوج التي سنتكلم عنها لاحقاً في هذا الفصل<sup>(١٣)</sup>. ويزيد هذا الكلام عن تلك التي تتناول الهمجية المطلقة لشعوب الشمال. فيتكلم ابن سعيد عن بحيرة كورى أو بحيرة تشاد كما يقال اليوم، التي:

«يحدق بها من جميع جهاتها أمم طاغية من السودان الكفرة الذين يأكلون الناس.. ويجاورها من الجانب الغربي جابي وهم الذين يبردون أسنانهم، وإذا مات لهم ميت دفعوه الى جيرانهم، وكذا يفعل معهم جيرانهم»<sup>(١٤)</sup>.

(١٢) بزوغ بن شهریار، فقرة ٣٢، في:

P. A. Van der lith, le livre des merveilles de l'Inde (leiden, 1883).

A. Miquel, La Géographie humaine du monde musulman (Paris - la (١٣) Haye, 1967), vol 2, pp 141-142.

(١٤) ابن سعيد، كتاب الجغرافيا، تحقيق اسماعيل العربي (بيروت، ١٩٧٠)، ص ٩٤.

الكلام حول برد وتدبيب الأسنان بالطبع ليس من باب الوصف الاثنوغرافي الفعلي، بل من باب التصوير الحسي لفكرة أكل لحوم البشر، هذا إن كان في القارة الافريقية بالفعل قبيلة تبرد أسنانها حتى الآن ولكنها ليست من أكلة لحوم البشر ولا تقع في المناطق التي عرفتتها الحضارة العربية - الإسلامية، بل إن هذه الخاصية أشير لها لتكون علامة قصوى على الخروج عن الأعراف البشرية والحضارية بأكل لحوم البشر. فالزنج عند زنجبار، وهم «سباع بني آدم» من العراة، يدبب الواغل منهم أسنانه ويأكل الناس<sup>(١٥)</sup>. أما زغاوة أحد الشعوب الرحالة في الصحراء الكبرى من السودان، فهم:

«أكثر الناس فساداً ونكاحاً، وأغزرهم أبناءً وبنات، وقلما توجد منهم المرأة إلا ويتبعها أربعة أولاد وخمسة وهم في ذاتهم كالبهائم لا يبالون بشيء من أمور الدنيا إلا بما كان لقمة أو نكحة، وغير ذلك لا يخطر لهم ذكره على بال»<sup>(١٦)</sup>.

الإمعان في البهيمية إذاً إضافة لأكل لحوم البشر من العلامات الثابتة على الهمجية. ولا شك أن من علامات الهمجية أيضاً عدم انضباط الجسم الاجتماعي المتمثل بغياب عقود الزواج وبالتالي قوانينه، بحيث لا يعرف الولد أباه كما هو الشأن عند أحد الشعوب الافريقية حسبما يقول المقدسي<sup>(١٧)</sup>. بل إن بعضهم من الهمجية لدرجة أنهم يخصون من يقع بين أيديهم ويدفعون ذكور الآدميين في صداقاتهم<sup>(١٨)</sup>. تتكرر علامات الهمجية هذه من عدم لبس الثياب المخططة وأكل المأكولات غير المطهية وأكل لحوم البشر. بذلك فإن:

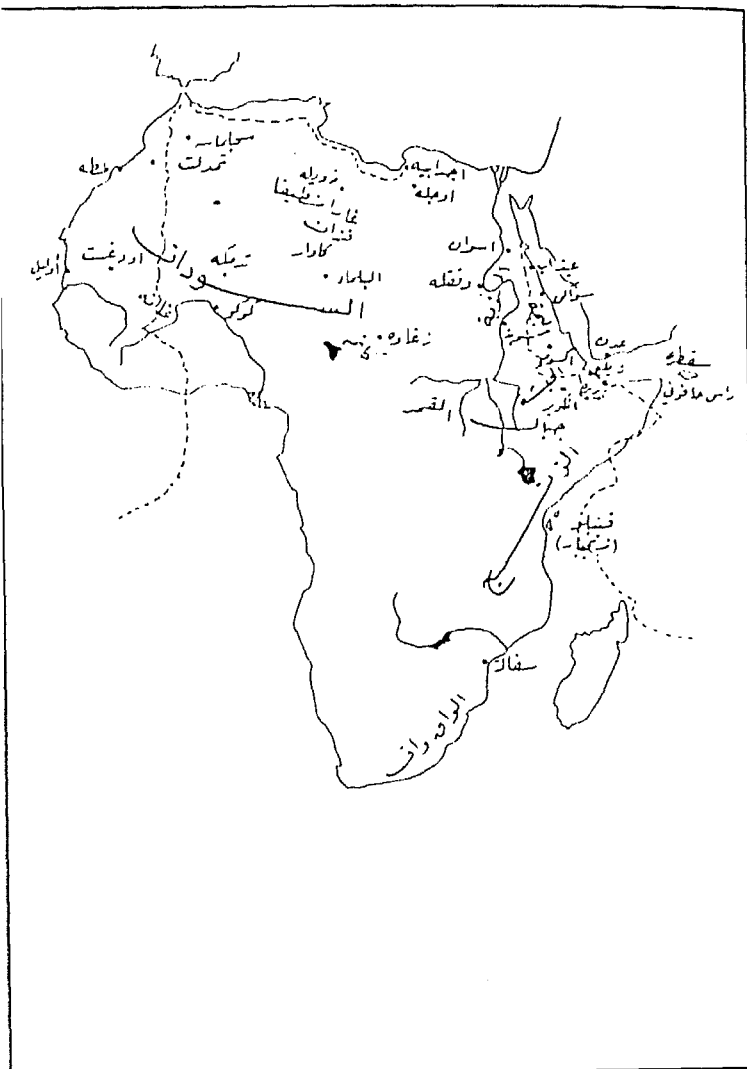
«الغالب على لباس السودان والتكرور وغيرهم الجلود. وإذا احتشم

(١٥) الدمشقي، نخبة الدهر في عجائب البر والبحر، ص ٢٦٩.

(١٦) الادريسي، نزهة المشتاق في اختراق الأفاق، ص ١١٠.

(١٧) المقدسي، كتاب البدء والتاريخ، ج ٤، ص ٦٩.

(١٨) ابن سعيد، كتاب الجغرافيا، ص ٩٨.



(١٠٥) أفريقية: المدن الرئيسية والمناطق الأفريقية

تدل الخطوط المتقطعة على حدود القارة حسب بطليموس.

المصدر: ميكيل، جغرافية دار الإسلام البشرية

## العرب والبرابرة

الواحد منهم كان الجلد مدبوغاً. ومن خالط البيض اتخذ لباسه من القطن والصوف وذلك مجلوب لهم والغالب على مآكلهم القطنيا [عصائد غير مختمرة، المؤلف] والخبز عندهم لا يوجد إلا طرفه عند الملوك المتخلفين بأخلاق البيض... ولا يبنني بالجص والأجور إلا ملك أو من أذن له في ذلك من أهل الرفه والتخصص. وبأديتهم عراة. المسلمون منهم يسترون فروجههم بعظام أو جلود والكفار لا يستترون»<sup>(١٩)</sup>.

تأتي مظاهر الحضارة إذناً من الخارج، من النواميس التي تقوم عليها الحضارات ولا تستقيم إلا بها، وهذه النواميس تدخل افريقية رغماً عن الطبيعة التي لو نجحت كلياً لكانت القارة الافريقية مجالاً للفوضى المطلقة. على ذلك فإن مسلمي التكرور يلبسون المخيط ومن قاربهم من الكفار يستر عورته بالجلود، ومن ابتعد عنهم يأكل الناس<sup>(٢٠)</sup> في تدرج واضح بين علامات الحضارة وعلامات الهمجية بين أولئك الأفارقة الباقين على الطبيعة، وغيرهم ممن صارت له نعمة الاحتكاك بالحضارة الاسلامية المتفوقة.

كانت الإستقامة الإجتماعية وانتظام أسسها الباعث عند ابن حوقل على القول انه لم يذكر في كتابه: «بلدان السودان في المغرب والبجة والزنج ومن في أعراضهم من الأمم لأن انتظام الممالك بالديانات والآداب والحكم، وتقويم العمارات بالسياسة المستقيمة»<sup>(٢١)</sup>. لا يستقيم هذا الكلام مع واقع نص ابن حوقل المليء بالأخبار عن القارة الافريقية، ولعله ذكر هذه الأخبار من باب الإغراب وليس لأنها ذات نفع إداري أو عملي لقارئه، بل إن التوكيد على الهمجية وانعدام مظاهر المدنية والحضارة وتعضيد هذا الكلام العام بأخبار تفصيلية تقوم مقام المشاهدات والوقائع التي أوردنا

(١٩) المصدر نفسه، ص ٩١.

(٢٠) الدمشقي، نخبة الدهر في عجائب البر والبحر، ص ٢٦٨.

(٢١) محمد بن حوقل، صورة الأرض، تحقيق كرامرز (بيروت، د.ت.د.)، ص ٩-١٠.



بعضها، وإجراء الأحكام العامة والمخططات المرتبة أكثر من ترتيب الواقع لتدرج المجتمعات الأفريقية في مجالي الهمجية والحضارة تبعاً لقربها أو بعدها عن الإسلام، من الأمور التي وجدنا لها بعض المقابلات في الأحكام العامة والأخبار المجلدة عن الأتراك والصقالبة والفرنجة. وليس غريباً أن تكون أكثرية الأقوال التي سقناها جاءت من أقلام مؤلفين لا خبرة عيانية لهم بالقارة الأفريقية أو بالأجزاء السوداء منها التي يدور عليها كلامنا الآن. ومثلما كانت الحال في شأن أهل الشمال، فإن الكلام التفصيلي عن أهل الجنوب الأفريقي لا يعضد الكلام العام، ومع أننا رأينا بصدد السود الأفارقة استعداداً أقل لدى المؤلفين لتصحيح المقالات العامة استناداً إلى الأخبار التفصيلية التي يسوقونها، بل إننا نجد استعداداً تاماً لذكر الاثنين في عين المتن.

كما أن كلام ابن حوقل وغيره لا يستقيم مع التفصيل العياني من باب آخر، هو أن جل ما يقال عن الأفارقة، كما رأينا، يتضمن الكلام عن مجتمعات ليست كاملة الفوضوية وليست دون النواميس. بكلمة أخرى، ليست الهمجية مطلقة مرسلة. ولئن لم يكن هناك أدنى شك في صحة الربط بين الحضارة البدائية المادية المتمثلة في الإعتماد على الصيد والقنص أو الزراعة البسيطة ولبس الجلود وأكل المأكّل غير المطهو والسكن في أكواخ والحضارة البدائية الذهنية، إلا أنه ليست للأخيرة البساطة التي للأولى، ولوبدت كذلك من منطلق التفوق الحضاري والمادي والتاريخي والسلطوي الأكيد الذي ربط الحضارة العربية - الإسلامية بالأفارقة السود. فهذا صاعد الأندلسي، الذي لم تكن له معرفة عيانية ببلاد السودان، يكرر القول إن أهلها لا يستعملون أفكارهم في الحكمة:

«إلا أن جمهورهم مع هذا وهم أهل المدن وخلافهم من أهل البادية، لا يخلون حيثما كانوا من مشارق الأرض ومغاربها وجنوبها وشمالها من



(٥ - ٢) افريقية حسب ابن حوقل

المصدر: ميكل، الترجمة العربية.

سياسة ملوكية تضبطهم وناموس الهي يملكهم. ولا يشذ عن هذا النظام الإنسان ولا يخرج عن هذا التأليف الا بعض قطان الصحاري وسكان الفلوات والفيافي، كرماغ البجة وهمج عانة وغطاة الزنج وما أشبههم»<sup>(٢٢)</sup>.

ويرى المسعودي أنه رغم عدم وجود شريعة للزنج، إلا أنه توجد «رسوم للوكهم وأنواع من السياسات يسوسون بها رعيتهم»<sup>(٢٣)</sup>.

(٢٢) صاعد الاندلسي، نص في:

Kubbel and Matveev, (1965) P. 193-194.

(٢٣) ابو الحسن علي بن المسعودي، مروج الذهب ومعادن الجواهر، تحقيق باربييه دي =

فليس كل السود من الأفارقة سواء إذًا، وليسوا جميعاً بهائم طلبة خارجة على كل نظام وغير خاضعة للنظام الجامع الذي هو السلطان، بل ان للسود من الأفارقة أجناساً وأنواعاً ومراتب وان كانت الزغاوة أحطها وأدناها، فإن «الحبشة بإطلاق أفضل أجناس السودان، وخصيان الملوك والأكابر منهم»<sup>(٢٤)</sup>. فالسود الأفارقة حبشة ونوبة وبجة في الشمال الشرقي للقارة الإفريقية، وبربرة وزنج على سواحلها الشرقية بين ما يدعى اليوم بالصومال وموزمبيق، وسودان في الداخل الصحراوي والى النيجر. وتقسم كل فئة عامة الى فئات وشعوب وقبائل ودول عرف المؤلفون العرب بعضها ولم يعرفوا بعضها الآخر. فالزنج كما رأى الجاحظ ضربان يفترق اليهما هذا الشعب كإنقسام العرب الى قحطان وعدنان<sup>(٢٥)</sup>، وينقسم السودان الى دول كوكو وكانم والكثير من غيرهما.

ولما كانت السلطة السياسية عماد الرسوم التي يساس بها الأفارقة، لم يكن غريباً أن يركز المؤلفون العرب على المؤسسات الملكية في أخبارهم. ففي الشمال الشرقي نظم ملكية قديمة عديدة، أهمها السلالة الحبشية، وتليها مملكة النوبة، وقد قاربت هاتان المملكتان الحضارة حتى قبل الإسلام، ذلك أنهما مملكتان مسيحيتان كان لهما أثر كبير في بث الحضارة في محيط لم تكن الحضارة لتدخل اليه لولاها<sup>(٢٦)</sup>. فأراضي النوبة متصلة من دنقلة الى ديار القبط بصعيد مصر، ومنقسمة إلى مملكتين على ضفتي نهر

= مينار وبافيه دي كورتير (باريس: المطبعة الامبراطورية، ١٨٦١)، ج ٢، ص ٣٠، والقزويني،

أقاليم البلاد وأخبار العباد، ص ٢٣.

(٢٤) ابن سعيد، كتاب الجغرافيا، ص ٩٧.

(٢٥) ابو عثمان الجاحظ، رسائل الجاحظ، تحقيق عبد السلام هارون (القاهرة، ١٩٦٤)،

ج ١، ص ٢١١.

(٢٦) ابن حوقل، صورة الارض، ص ١٠.

النيل، بيد أن الملك دنقلة الأسبقية والسؤدد. أما الحبشة فملكهم النجاشي الذي يحكم من مدينة عظيمة، ولهم: «مدن كثيرة، وعمائر واسعة» منها مدن ساحلية «فيها خلق من المسلمين إلا أنهم في ذمة الحبشة». أما البجة:

«فإنها نزلت بين بحر القلزم [أي البحر الأحمر، المؤلف] ونيل مصر، وتشعبوا فرقاً وملكوا عليهم ملوكاً. وفي أرضهم معادن الذهب وهو التبر ومعادن الزمرد، وتتصل سراياهم ومناسرهم.. إلى بلاد النوبة فيغيرون ويسبون، وقد كانت النوبة قبل ذلك أشد من البجة إلى أن قوي الإسلام وظهر، وسكن جماعة من المسلمين معدن الذهب وبلاد العلاقي والعذاب، وسكن في تلك الديار خلق من العرب من ربيعة بن نزار بن معد ابن عدنان فاشتدت شوكتهم وتزوجوا في البجة، فقويت البجة بمن صاهرها من ربيعة وقويت ربيعة بالبجة على من ناوها وجاورها من قحطان وغيرهم من مضر بن نزار ممن يسكن تلك الديار. وصاحب المعدن في وقتنا هذا هو سنة اثنتين وثلاثين وثلاثمائة أبو مروان بشر بن إسحق وهو من ربيعة، يركب في ثلاثة آلاف من ربيعة وأحلافها من مضر واليمن وثلاثين ألف حراب.. وهم الحداربة وهم المسلمون من بين سائر البجة وباقي البجة كفار يعبدون صنماً لهم»<sup>(٢٧)</sup>.

ويشدد ابن حوقل على سلطان ملك دنقلة من النوبة، ويسميه سلطان الزنج<sup>(٢٨)</sup>، كما يشدد غيره على السلطان الذي ملوك الزنج على الساحل الشرقي للقارة الأفريقية. فكما تسمت ملوك الروم والحبشة مثلاً بالقيصر والنجاشي، تسمت ملوك الزنج باسم وفليمي، وهي كلمة من لغات البانتو تعني الملك بصيغة الجمع ومفردا مفاليمي. ويركب وفليمي هذا في ثلاثة آلاف فارس راكبه البقر، فلا خيل عندهم ولا إبل ولا بغال، وبقرهم «تجري كالخيل

(٢٧) المسعودي، مروج الذهب ومعادن الجواهر، مراجعة شارل بلا (بيروت، ١٩٦٥).

فقرة ٨٧٣ - ٨٧٧.

(٢٨) ابن حوقل، المصدر نفسه، ص ٦٣.

بسروج ولجم». أما معنى عبارة وفليمي كما فسرهما المسعودي، فهي:

«ابن الرب الأكبر لأنه اختاره للمكهم والعدل فيهم، فمتى جار الملك عليهم في حكمه وحاد عن الحق قتلوه وحرموا عقبه الملك، ويزعمون أنه إذا فعل ذلك فقد بطل أن يكون ابن الرب الذي هو ملك السموات والارض، ويسمون الخالق عز وجل مكمنجلو وتفسيره الرب الكبير»<sup>(٢٩)</sup>.

إضافة الى ذلك، هناك مظهر آخر من مظاهر الأبهة الذي رأينا له اشباهاً في الهند ولدى الصقالبة، وهو إحراق الجواري مع مياسيرهن عند موتهم<sup>(٣٠)</sup>. لم تكن كل أجزاء شرق افريقية خاضعة لملك قوي في كل الأوقات، ففي تاريخ لاحق يخبرنا القزويني خبراً غير قائم على العيان بل الأرجح انه قائم على تراث كتبي، مفاده أن أهل مقديشو «عرباء لا سلطان لهم، ويدبر أمرهم المتقدمون على الإصطلاح»<sup>(٣١)</sup>. وعلى العموم، كان المؤلفون العرب على وعي بأن هذه النظم الملكية بسيطة ولا مركزية، وإن الأساس الذي تقوم عليه أساس قبلي، مثلما هو حال قبائل البجة التي شابهت القبائل العربية في انقسامها الى بطون ورئاسات جزئية كثيرة.

وكما عرف المؤلفون العرب شيئاً عن النظم السياسية في القارة الافريقية، فقد علموا الشيء اليسير عن أنماط المعيشة فيها، التي قامت في أساسها على عمليات بسيطة بدائية كالرعي والتجارة أو الخفارة، إضافة الى الشيء اليسير جداً من الزراعة. أما عاداتهم، وهي الدلائل الأساسية على اختلافهم وغرابتهم وحتى همجيتهم، فقد كانت موضع روايات كثيرة. فالبجة ينزلون خيام الجلود

(٢٩) المسعودي، المصدر نفسه، فقرة ٧١٤، ٨٤٧، ٨٦٧، و ٨٨٧.

(٣٠) ابن حوقل، المصدر نفسه، ص ٣٩٧.

(٣١) القزويني، آثار البلاد واخبار العباد، ص ٢، والاسواني، نص في: المقرئ، المواعظ والاعتبار بذكر الخطط والآثار، تحقيق فييت، ج ٣ (القاهرة، ١٩٢٢)، ص ٢٦٧.

## العرب والبرابرة

وينزعون فلك ثديي الغلمان «لئلا يشبه ثديهم ثدي النساء» ومنهم من يقلع ثنياه بدعوى أنه لا يريد التشبه بالحمير. وهم يمارسون الختان على نسائهم بإسلوب همجي عنيف<sup>(٣٢)</sup>.

أما أعرافهم التي تحكم المواريث، فقد كانت موضع استغراب أكيد. فالبجة لهم أنساب من جهة النساء: «وهم يورثون ابن الأخت وابن البنت دون ولد الصلب ويقولون أن ولادة ابن الأخت وابن البنت أصح»<sup>(٣٣)</sup>.

أما في بعض أعمال غانة فهناك أمة من أشباه العراة الذين يورثون الابن الأكبر مال الأب كله<sup>(٣٤)</sup>. وتنسحب الأعراف الوراثية الغريبة على توارث الملك، ففي إحدى الممالك المسلمة في غانة يرث الملك ابن الأخت، بدعوى أنه لا مجال للشك بنسبه مع إمكان الشك بنسب الابن؛ ونرى العرف نفسه لدى غيرهم من الشعوب الأفريقية السوداء<sup>(٣٥)</sup>.

وللزنوج الأفارقة سجايا وخصال وعادات أخرى تكلم عنها المؤلفون العرب. فالزنج يتحلون بالحديد دون الذهب والفضة، ويقاثلون على البقر من الدواب بدلاً من الإبل والخيول. وهم:

«أولو فصاحة في ألسنتهم وفيهم خطباء بلغاء بلغتهم، يقف الرجل الزاهد منهم فيخطب على الخلق الكثير منهم يرغبهم في القرب من باريهم ويبعثهم على طاعته ويهربهم من عقابه وصولته ويدكرهم من مضى من ملوكهم وأسلافهم... ومن هوى منهم شيئاً عبده، من نبات أو حيوان أو جماد»<sup>(٣٦)</sup>.

(٣٢) الاسواني نص في: المقرئزي، المصدر نفسه، ص ٢٧٠، ٢٧١، واحمد بن يعقوب اليعقوبي، كتاب البلدان، تحقيق دي خويه (لیدن، ١٨٩٢)، ص ٣٣٦.  
(٣٣) الاسواني، نص في: المقرئزي، المصدر نفسه، ص ٢٦٧ - ٢٦٨.  
(٣٤) البكري، نص في: Kubbel and Matveev, (1965), P.163.  
(٣٥) المصدر نفسه، ص ١٦٠، وابن حوقل، صورة الارض، ص ٥٧.  
(٣٦) المسعودي، مروج الذهب ومعادن الجوهر، فقرة ٨٧٢.

والواقع أننا لا نجد إلا القليل جداً من الكلام حول أديان الشعوب الافريقية، خلا ذكر الكهانة هنا وهناك، على كثرتها وتعقيدها، والذي يبدو هو أن المؤلفين العرب افترضوا لديهم عبادات هي غاية في البدائية لا يضبطها ضابط يحددها ويشكلها، بل لا شك أن وسم افريقية بالهمجية قد اقترن بغياب التدين المنظم فيها. نحن نعلم اليوم بالطبع أن الديانات الافريقية كالنظم السياسية والاجتماعية فيها محكمة، ولكن هذه المعرفة لا تتسق مع الصفة الهمجية، ولم تلاق بالتالي الاهتمام، كما لم تكن بالتالي من الأمور التي التفت اليها المؤلفون العرب أي التفات، تماماً مثلما أن المحتلين الأوروبيين لم يعيروها اهتماماً باعتبار أنها مجرد علامات على همجية بسيطة، ولم تصبح هذه الأمور معروفة إلا في البحوث الانثروبولوجية، وعلينا في سياق الكلام على صفات الأفارقة أخيراً أن نشير الى موضوع يلقي حيزاً كبيراً من الإهتمام في النصوص العربية وهو جمال النوبيات واشتهارهن بالملاءمة التامة للقيام بواجبات المحظيات<sup>(٢٧)</sup>.

\*\*\*\*\*

رأينا كيف تتعايش الأوصاف والأحكام العامة عند الأفارقة مع المعلومات التفصيلية عنهم، دون أن تؤيد هذه الأخيرة في مجملها الأوصاف العامة التأييد الكافي. فهذا القزويني يقتبس كلاماً للمسعودي حول ملوك الزنج، فلا يملك إلا أن يضيف ما لديه من أن بعض هؤلاء يأكلون أعداءهم إن ظفروا بهم<sup>(٢٨)</sup>. فلا همجية صرفة بعد المعاناة. ولكننا عندما ننقل من القارة الافريقية الى غيرها من بلاد السود - أي الى جزائر المحيط الهندي الواقعة بين الهند والملايو وحول الجزر الاندونيسية - فإننا ندخل عالماً لا لثم

(٢٧) الادريسي، نزهة المشتاق في اختراق الآفاق، ص ٣١.

(٢٨) القزويني، آثار البلاد واخبار العباد، ص ٢٣.

## العرب والبرابرة

في همجيته. هذا العالم عالم افريقي، فقد رأينا كيف امتدت افريقية شرقاً في المعرفة الخرائطية العربية، وهي تقع بذلك فيما بين بلاد الزنج والزاج، أي أندونيسيا. ولئن كانت مملكة المهراج في الزاج التي سبق أن اتينا على ذكرها مملكة واسعة تابعة لملك عظيم له جميع مظاهر الملك الحضاري من عدة وعتاد وغير ذلك، إلا أن الكثير من رعيته كالزنج، فطس الأنوف سود اللون مغلغلو الشعور، ولو كانوا أقرب الى الإنسانية من الزنج حسب رأي صاحب «حدود العالم»<sup>(٣٩)</sup>. ليس ثمة شك في بساطة مجتمعات هذه الجزر، فقد كانت جزراً صغيرة بعيدة عن بعضها البعض، صعبة الخضوع لأي نظام مركزي كخضوع القارة الافريقية لنظم كهذه، كما أنه ليس من شك في أن كونها جزراً متوالية في محيطات مجهولة وأصقاع نائية متفرقة أمر يشجع على الإغراب والخيال وعلى ما تسوقه حكايات البحريين.

كانت الأخبار عن هذه الجزر مزيجاً من المعلومات التجارية والمتاجرة بالغريب: أي المعرفة العملية والحكايات والنوادر. فهذا ابن خرداذبة يصف جزءاً من الطريق بين الهند والصين:

«ومن أراد الصين عدل من بلين وجعل سرنديب عن يساره، فمن سرنديب الى جزيرة النكبالوس [في الملايو، المؤلف] مسيرة عشرة أيام الى خمسة عشر يوماً، وأهلها عراة وطعامهم الموز والسّمك الطري والنفارجيل، وأموالهم الحديد، وهم يجالسون التجار. ومن جزيرة النكبالوس الى جزيرة كُله [جاوه، المؤلف] مسيرة ستة أيام، وهي مملكة جابة الهندي، وفيها معدن الرصاص القلعي ومنابت الخيزران. وعن يسارها جزيرة بالوس [باروس، المؤلف] على مسيرة يومين وأهلها يأكلون الناس، وبها كافور جيد وموز ونفارجيل وقصب سكر وأرز»<sup>(٤٠)</sup>.

Hudud al-alam, para. 56.

(٣٩)

(٤٠) عبيد الله بن خرداذبة، المسالك والممالك، تحقيق دي خويه (لیدن: بريل، ١٨٨٩).

ص ٦٦.



إن الأخبار عن هذه الجزر تقوم بشكل شبه كلي بالتشديد على مظاهر الهمجية التامة، خصوصاً العُري وأكل لحوم البشر، إضافة الى المعلومات عن الثروة التي تحتوي عليها والتي لا شك أن ازدياد المخاطر والأهوال التي تحف بالحصول عليها يزيد من الشوق الى الثروة التي ستأتي حتماً من الحصول عليها وبيعها. ولا شك في القوة التشويقية للتناقضات بين الثروة والهمجية التي تقوم عليها هذه الحكايات. إلا أنه من الصحيح أن بعض هذه الأخبار قائم على مشاهدات ووقائع، أو على الأقل ليس قائماً على محال. يخبرنا سليمان التاجر مثلاً عن جزيرة جنوب سومطرة يتداول فيها الناس أقحاف الرؤوس في الصداقات، ونقرأ في النص المنسوب لبزرگ بن شهريار عن جزيرة على شرق الساحل الافريقي حيث يتم خصاء الغرباء. وايضاً عن جزيرة جنوب سومطرة حيث يحتفظ السكان بجماجم الاعداء الذين تغلبوا عليهم. ليس في ذلك محال أو امتناع، بل إنه كانت توجد شواهد على أمور كهذه حتى وقت ليس بالبعيد، خصوصاً بالنسبة للجزائر الميلاينية الواقعة جنوب وشرق أندونيسية، وليس يمكن الحكم ضرورة بامتناع وجود أقوام ميلاينية تستعمل الجماجم عملة للتبادل التجاري أو تأكل لحوم البشر كمقבלات يتناولها المتنادمون مع الشراب<sup>(٤١)</sup>. ولا تكمن المشكلة في الإمكانية الفعلية، بل في الواقع، فلا شك أنه قد تمت نسبة أمور تحدث في مكان الى مكان آخر، وأن هذه جرت مع الإختراع والإختلاق، وأن الممتنع لا يبدو ممتنعاً عندما يقارن بالواقع المغرق في الغرابة، بل إن مشاهدة الغرابة أمر خلاق فعلاً، يؤدي الى السهولة في اختراع أو تخيل أمور حاصلة على صور شيقة، وأمور غير حاصلة على وجه لا يبدو محالاً. وليس علينا المضي

(٤١) أخبار الصين والهند، تحقيق وترجمة سوفاجيه تحت عنوان:

Relation de la Chine et de l'Inde (Paris, 1948), para. 56.

إلا خطوة واحدة للإنتقال من الهمجية التي لا لثم فيها الى الغرابة التي لا لثم فيها: فما علينا إلا أن ننقل مما هو خارج عن الأعراف الحضارية المتمثلة في الحضارة العربية - الاسلامية الى ما هو خارج عن الأعراف الطبيعية. فقد رأينا كيف أن الكلام عن الحضارات الأخرى لا يستقيم بذاته، بل إن له محركاً أساسياً يحكم اختيار مادته، وهو معيار السوية الأساسية المتمثلة في الحضارة العربية - الاسلامية، وأن هذه السوية والقياس عليها هما ما يسم حقيقة الآخرين على غرابتها، بل إن ما لا يحتمل القياس كالأمور البهيمية من أكل لحوم البشر وعدم السكن في منازل مرتبة يخرج بأصحابه عن الإنسانية الى الهمجية. في هذا الخروج انتقال من الطبيعي - أي السوي تبعاً لمعايير الحضارة، والطبيعي حضارياً - الى المرضي. بالطريقة نفسها يحصل الانتقال من الطبيعة السوية الى ما هو مرضي بمعايير الطبيعة والى ما يمكن تصويره بتمديد أو ضغط ما هو طبيعي، أو تركيبه تركيباً هجيناً ينافي ما عودتنا عليه الطبيعة، ولولم يكن تركيباً محالاً.

من هذا جزيرة ميلانيزية يسكنها أكلة لحوم بشر ذوو أذيان<sup>(٤٢)</sup>، وفي الرامني شمال غرب سومطرة حيوان غريب هو الكركدن، يمشي في غرابته مع غرابة ناس عراة يتكلمون بلغة كأنها الصغير لا يزدون في طولهم عن أربعة أشبار، يتسلقون على الأشجار بأيديهم كالقرويد دون وضع أرجلهم عليها. وفي البحر ناس يلحقون المراكب سباحة، على سرعتها، حاملين العنبر بأفواههم ليبيعوه مقابل الحديد<sup>(٤٣)</sup>. هناك أيضاً خبر عن جزيرة يتزاوج فيها الناس وإناث السمك وينتج عن تزاوجهم أناس صغار الرؤوس ذوو زعانف، وقد أدى هذا الخبر الى التساؤل عما إذا كانت الحوريات (بنات البحر)

(٤٢) بزرغ بن شهریار، المصدر نفسه، فقرة ٧٧.

(٤٣) ابن خرداذبة، المسالك والممالك، ص ٦٥.

نتاجاً لهذا التزاوج. أما في جزر الاندامان في خليج البنغال، فهناك معبد ذهبي يقال انه قبر النبي سليمان<sup>(٤٤)</sup>. أما جزيرة القمر - أي ساحل فيتنام - ففيها طائر الرخ الذي اشتهر في حكايات السندباد، ووراء الصين أمم غريبة، منها من يتسافد كالبهائم ومنها ما هو متولد من سباع وآدميين ذوي أذنان وأظافر وأسنان حادة، ومنها من يلتحفون شعورهم<sup>(٤٥)</sup>. أما جزيرة سكسار في بحر الجنوب فوجوه أهلها كوجوه الكلاب، يسمنون الغرباء ويأكلونهم<sup>(٤٦)</sup>، وفي موضع آخر أمة تسكن في سراديب محفورة تأوى إليها في النهار، مشوهو الخلقة مفرطو الطول يأكلون البيض، وإن استحسنست واحدة منهم أحدهم استفحلته حتى يضعف ثم أكلته<sup>(٤٧)</sup>. أما جزيرة السعالي ففيها: «خلق كخلق النساء لهم أنياب بادية وعيونهم كالبرق.. يتكلمون بكلام لا يفهم ويحاربون الدواب البحرية»؛ وليست هذه الجزيرة بعيدة جداً عن جزيرة حسران، وأهلها سمرقصار - ذوو لحى تبلغ ركبهم، ذوو آذان كبيرة، يأكلون الحشيش كالبهائم، ولا هي بعيدة عن جزيرة قلهان التي لأهلها خلق كخلق الناس «إلا أن رؤوسهم مثل رؤوس الدواب»<sup>(٤٨)</sup>.

يعاد ترتيب عناصر الطبيعية من رؤوس وأطراف، وتتبادل البشرية والحيوانية الأعضاء، في الخيال الاثنوغرافي لكل الأمم. ليست هذه المخلوقات الخيالية بفريدة في الحضارة العربية - الاسلامية بل إن معظمها تم تداول ذكره في الصين والهند وجاوة ومصر، كما نقله رحالة وسفراء يونانيون مثل كستياس وميغاستينيس (سفير البطالمة الى شاندراغوبتا ملك شمال الهند عام ٣٠٣ ق.م)، ثم جاء

(٤٤) بزرغ بن شهریار، المصدر نفسه، فقرة ١٥، ٢٠، ٨٨.

(٤٥) الدمشقي، نخبة الدهر في عجائب البر والبحر، ص ١٦١ - ١٦٢، و ٢٦٥ - ٢٦٦.

(٤٦) القزويني، آثار البلاد وأخبار العباد، ص ٣١.

(٤٧) المروزي، المصدر نفسه، باب ١٥، فقرة ٩.

(٤٨) الادريسي، نزهة المشتاق في اختراق الآفاق، ص ٢١٧ - ٢١٩.

ذكره بعد ذلك في الكتب الجغرافية الرومانية كأعمال بلينيوس وأسطرابون وغيرهما<sup>(٤٩)</sup>. أما كيفية انتقال هذه الخرافات الى الكتابات الجغرافية العربية والى الأدب العربي بعامة والثقافة الشعبية فهذا أمر غير معلوم، ولو أنه أمر تمت مناقشته في إطار الكلام حول المسوخ والسعالي والنسناس وغيرها وفي سياق عزو بعض الغرائب الى تزواج الانس والجن كالقول ان بلقيس ملكة سبأ تولدت عن رجل وسعلاة<sup>(٥٠)</sup>.

ومن أكثر هذه الخرافات الجغرافية ذيوماً جزيرة النساء، ونجد ذكراً لها عند الراهب السرياني بارديسان كما نجدها ذائعة في الأساطير اليونانية الشهيرة عن الأمازون. وقد عين المؤلفون موقعها في بحر الصين تارة، وفي المحيط الأطلسي الى الغرب من منازل البروس (أي بحر البلطيق) تارة أخرى. وأمر هذه الجزيرة أكيد، أكدّه هوتّه (أوتو) أمبراطور الجرمان لإبراهيم بن إسحق شخصياً. ونساء هذه الجزيرة يجمعن بين الخروج على المجتمع بكونهن يسكنن وحدهن دون رجال، وعن الطبيعة أيضاً. فهن يلقن من الريح أو من ثمرة شجرة عندهن يأكلن منها، أو هن يستقلن عبيدهن أو غيرهم من ضعاف الرجال حتى الموت، وهن حسب إحدى الروايات يقتلن كل ذكر يولد لهن، أو أنهن وفق رواية أخرى يضعن الذكور في مراكب ويتركنها في البحر. ويروي أكثر من مؤلف، فيما يبدو الهاماً أكبر باحترام الواقعية، إنهن يحملن في الربيع، عندما يزرن جزيرة معلومة حيث يلتقن برجالهن لمدة قصيرة. وفضلاً عن الخروج على الطبيعة والمجتمع على هذه الانحاء، فإن هؤلاء النساء يقاتلن ببسالة كالرجال ويركبن الخيل

R. Wittkower, "Marvels of the East: A Study in the History of Monsters", (٤٩) in: J. of the Warburg and Courtauld Institutes, Vol. (1942), PP. 160-164.

(٥٠) الجاحظ، الحيوان، تحقيق عبد السلام هارون، ط ٢ (القاهرة، ١٩٦٥ - ١٩٦٨)، ج ٤، ص ٧٠ وما يليها، وج ٦، ص ١٩٧.

لمباشرة الحرب، والقتال من شيمهن الأساسية<sup>(٥١)</sup>.

في جزيرة النساء إذاً غرابة وهمجية مضاعفة، إذ إن الكلام عليها لا يقتصر على غرابة تمسخ ما في عالم البشر بتضخيمه أو إضافة عناصر حيوانية اليه فحسب، وإنما هي تعيد ترتيب الأشياء الطبيعية والاجتماعية في مجال نقطة محورية هي وضع النساء في المجتمع، بحيث يقوم مجتمع نسائي لا حاجة به الى الرجال، بل في حال وجود هذه الحاجة يتم التعامل لصالح النساء اللاتي يكن في موقع المسيطر وصاحب القول الفصل. أما الرجال فهم إما مستضعفون، وإما هامشيون الى أقصى درجة. وبذلك فإن عكس آية المجتمع في أعز نقطة فيه وأكثرها استراتيجية - وهي علاقة الرجال بالنساء - ليس خروجاً عن السوية الاجتماعية كالهمجية، بل هو همجية مطلقة تقوم على مناقضة السوية الحضارية مناقضة كلية وتامة ومكتملة.

تركنا إذاً مجال هوامش وأطراف الإنسانية الى نقائضها، كما تركنا مجال الغيرية والبهيمية المرسله الى المناقضة المباشرة. وليست جزيرة النساء النقيض التام الوحيد، فلم تكن مناقضة الحضارة مناقضة اثنوغرافية بحتة كالتى نجدها في جزيرة النساء، بل هناك أيضاً مناقضة تاريخية ننتقل اليها الآن.

إذا تناقضت الحضارة مع الهمجية في الآن الذي خبره المؤلفون العرب في العصور الوسطى، فإن البشرية محكوم عليها بالتناقض

Bardaisan, *The Book of the Laws of Countries*, translated by H.J.W. (٥١)

Drijvers and G. E. Van Baaren-Page (Assen, 1965), PP. 49- 50;

القرويني، آثار البلاد وأخبار العباد، ص ٧٣، ٦٠٧؛ وإبراهيم بن يعقوب في:

*Relation Ibrahim Ibn Jakub de itinere slavica quae traditur apud al-Bekri*, edited by J. Kowalski (Krakow, 1946), P.5,

وبزرغ بن شهریار، فقرة ١٤.

مع جماعة بشرية أو شبه بشرية مضادة في آخر الزمان، عندما يحين وقت الفتن التي ستسبق يوم الحشر. وليس غريباً أن يصار الى التداعي بين الدجال وبين الجزر الغربية شرق المحيط الهندي حيث الأمور العجيبة، والقول بأن الدجال يقطن إحداها بانتظار خروجه على العالم لإفساده<sup>(٥٢)</sup>. ففي هذه المرحلة الأولى انتقل من الغرابة الى المناقضة وجمع بين إمكانيات الاثنين. أما في الأخبار عن يأجوج ومأجوج فالمناقضة تامة: فهم أمة متكاملة، منغلقة على نفسها، تسكن أصقاعاً معينة وتنتظر الخروج على العالم لتعيث فيه فساداً بعد نزول عيسى بن مريم وقتله الدجال. ويعين تاريخ المستقبل الإسلامي مصيرها، وهو الإبادة حول بيت المقدس. أما فسادهم فقد روي عن أبي سعيد الخدري أنه قال:

«سمعت رسول الله، صلى الله عليه وسلم يقول: يفتح سد يأجوج ومأجوج فيخرجون على الناس كما قال تعالى: وهم من كل حذب ينسلون فيغشون الأرض كلها، فينحاز المسلمون الى حصونهم ويضمون اليهم مواشيهم فيشرب يأجوج مياه الأرض، فيمر أوائلهم بالنهر فيشربون ما فيه ويتركونه يابساً، فيمر به من بعدهم ويقولون: لقد كان ههنا مرة ماء. ولا يبقى أحد من الناس إلا من كان في حصن أو جبل شامخ أو وزر، فيقول قائلهم: قد فرغنا من أهل الأرض، بقي من في السماء. ثم يهز حربه فيرمي نحو السماء، فترجع اليهم مخضوبة بالدم للبلاء والفتنة، فيقولون: قد قتلنا أهل السماء. فبينما هم كذلك إذ سلط الله تعالى عليهم دوداً مثل النغف يدخل آذانهم، وقيل ينقب آذانهم أو أعناقهم فيصبحون موتى لا يُسمع لهم حس ولا حركة البتة، فيقول المسلمون: ألا رجل يشري لنا نفسه فينظر ما فعل هؤلاء؟ فيتجرد رجل منهم موطن نفسه من القتل فينزل الى الأرض فيجدهم موتى بعضهم فوق بعض، فينادي: يا معشر المسلمين، أبشروا فقد كفاكم الله عدوكم، فيخرجون من حصونهم ومعاقلمهم.

(٥٢) دمشق، نخبة الدهر في عجائب البر والبحر، ص ١٥٩، وابن خرداذبة، المسالك والممالك، ص ٦٨.

وروي أن الأرض تنتن من جيفهم فيرسل الله مطراً يسيل منه السيول فيحمل جيفهم الى البحار. وروي أن مدتهم أربعون يوماً، وقيل سبعون يوماً، وقيل أربعة أشهر. وقال صلى الله عليه وسلم: هؤلاء الذين لا يقوم لهم جبل ولا حديد، ولا يمرون بفيل ولا خنزير ولا جمل ولا وحشي ولا دابة إلا أكلوه، ومن مات منهم أكلوه أيضاً، مقدمتهم بالشام وساقبيهم بخراسان، يشربون أنهار المشرق وبحيرة طبرية<sup>(٥٣)</sup>.

من هم يأجوج ومأجوج؟ هم الأمم التي حجزها ذو القرنين وراء سد بناء لاتقاء شرهم:

«روى الشعبي أن ذا القرنين لما وصل الى أرض يأجوج ومأجوج اجتمع اليه خلق كثير، واستغاثوا من يأجوج ومأجوج وقالوا: أيها الملك المظفر إن وراء هذا الجبل أمماً لا يحصيهم إلا الله، يخرجون ديارنا ويأكلون زروعنا وثمارنا، ويأكلون كل شيء حتى العشب، ويفترسون الدواب اقتراس السباع ويأكلون حشرات الأرض كلها، ولا ينمو خلق مثل نمائهم، لا يموت أحدهم حتى يولد له ألف من الولد. قال ذو القرنين: كم صنّفهم؟ قالوا: هم أمم لا يحصيهم إلا الله. وأما من قربت منازلهم فست قبائل: يأجوج ومأجوج وتأويل وتاريس ومنسك وكماري. وكل قبيلة من هؤلاء مثل جميع أهل الأرض، وأما من كان منا بعيداً فأتانا لا نعرفهم. قال ذو القرنين: وما طعامهم؟ قالوا: يقذف البحر إليهم في كل عام سمكتين ويكون بين رأس كل سمكة وذنبها أكثر من مسيرة عشرة أيام، ويرزقون من التماسيح والتنانين في أيام الربيع، وهم يستمطرونها كما يستمطر الغيث، فإذا مطروا بذلك أخصبوا وسمنوا، وإذا لم يمتطروا بذلك أجذبوا وهزلوا. قال ذو القرنين: وما صنّفهم قالوا: قصار صلح، عراض الوجوه، مقدار طولهم نصف قامة رجل مربوع، ولهم أنياب كأنياب السباع، ومخالب مواضع الأظفار، ولهم صلب عليه شعر، ولهم أذنان عظيمتان: إحداهما على ظاهرها وبر كثير وباطنها أجرد، والآخرى على باطنها وبر كثير وظاهرها أجرد، تلتحف إحداهما وتفتريش الأخرى. وعلى بدنهم من الشعر مقدار ما

(٥٣) القزويني، آثار البلاد وأخبار العباد، ص ٦١٩ - ٦٢٠.

## العرب والبرابرة

يواريه، وهم يتداعون تداعي الحمام ويعون عواء الكلب، ويتسافدون حيث التقوا تسافد البهائم»<sup>(٥٤)</sup>.

تجتمع في هذه الرواية عناصر أسطورية كثيرة لم تكن مقتصرة على الحضارة العربية - الاسلامية، فقد اعتقد الأوروبيون في العصور القديمة المتأخرة وحتى القرون الوسطى أن يأجوج ومأجوج (وهم الشعب الوارد ذكره لأول مرة في العهد القديم) يشير الى شعوب السهوب الأوراسية الغازية كالمجر والاسقوطيين واللان وغيرهم، كما اعتقدوا أنه يشير الى القوط والخزر والمغول والأترك والعرب من قبل الشعوب التي كانت مهددة بالغزو منها<sup>(٥٥)</sup>. كما أن سد ذي القرنين عين في التراث المسيحي على أنه يقع على ممر داربيل في جبال القفقاس (أو جبل القبخ عند المؤلفين العرب)، وكان السعودي على علم تام بوجود سور بناه كسرى أنوشروان على جبل القبخ لدفع أذي الخزر واللان والترك<sup>(٥٦)</sup>.

ولكن السعودي لم يوحد فيما بين سد أنوشروان وسور يأجوج ومأجوج، بل جعل للسور الوظيفة الأسطورية التي جعلتها الحضارات الشرق - أوسطية والأوروبية الأخرى للسد. تقوم هذه الوظيفة الأسطورية على الفصل التام بين منطقة الحضارة المستقرة، وبين قوى الغزو من الشمال الشرقي من قبل شعوب وحشية تمثل نقائص الحضارة والهمجية المنفلتة بلا كابح. أما في الحضارة العربية - الاسلامية، فلم يكن التهديد من الشمال

(٥٤) المصدر نفسه، ص ٦١٨ - ٦١٩.

R. J. Meserve, "The Inhospitable Land of the Barbarian", in: *Journal of Asian History*, no.16 (1982), PP.79-81, and A.R.Anderson, *Alexander's Gate, Gog and Magog, and the Enclosed Nations* (Cambridge, Mass., 1932), PP. 9-14.

Anderson, P. 93, and chapter 2, (٥٦)

والسعودي، مروج الذهب ومعادن الجوهر، ج ٢، ص ٢ - ٣.



شرقي تهديداً فعلياً إلا في العصر المغولي، فقد كانت الغزوات شرقية تصب في مجرى هذه الحضارة وتعضد قوامها السياسي العسكري. وقد حوّل المؤلفون العرب هذه الوظيفة الى مكان معين إن كان غير معين، ونقل التهديد من مجال الواقع اليومي الى نقيض الأخرى المتخيل، ولا شك أن ورود نصوص عن يأجوج بأجوج دفع بعض المؤلفين الى البحث عن مواطنهم بل والى يارتها كما سنرى.

يأجوج ومأجوج عند بعضهم صنف بين الصينيين والترك، وعند آخرين من الترك، وهم على العموم من ولد يافث. والغالب عليهم طس الأنوف وخفش العيون وقصر القامة، وهم أسوأ الناس عيشاً أخبثهم طعاماً وأقلهم تمييزاً وفطنة. كما أن بلادهم شاهقة لا يصل اليها التجارات على ظهور الدواب بل على ظهور الرجال أصلاب المعز. وهم ليسوا غريبين وبعيدين نائين فقط، وإنما هم ستهلكون لما قد يهلك البشر، فقد زعم البعض أن الملائكة تخرج لتنانين من البحر وتلقيها في أرض يأجوج ومأجوج الذين يأكلونها نتكفي الناس شرها وتطعم الأمم التي ستخرج على العالم في آخر الزمان<sup>(٥٧)</sup>.

وقد حاول المحققون من الجغرافيين تعيين مساكن هذه الأمم فذهب الإدريسي الى أنها شرق الغزو وشمال الكيماك في الاقليم الخامس والسادس. أما ابن سعيد فيزعم أنهم في الأقاليم الخامس والسادس والسابع، فيجعل سد يأجوج ومأجوج على ١٦٣ درجة طولاً و ٤٠ درجة عرضاً ويمتد حتى الدرجة ٦٧ والدقيقة ١٢ عرضاً. أما نهر يأجوج الكبير فيصب في البحر المحيط قرب مدينة يأجوج الواقعة على الدرجة ١٧١ والدقيقة ٢٥ طولاً والدرجة ٤٢ والدقيقة

(٥٧) المقدسي، كتاب البدء والتاريخ، ج ٤، ص ٦٤؛ ابن حوقل، صورة الأرض، ص ٢٤،  
والدمشقي، نخبة الدهر في عجائب البر والبحر، ص ١٤٦.

٤٠ عرضاً. إلى الجنوب الشرقي من هذه المدينة مدينة مأجوج وفي شرقها البحر المحيط الذي لا عمارة بعده. أما الجزء التاسع من الإقليم السادس فهو غير عامر ويحتوي على جميع البلاد التي خربها يأجوج ومأجوج قبل بنیان السد<sup>(٥٨)</sup>.

ويمضي المؤلفون في التحديد والتعيين. فأراضي يأجوج ومأجوج مسيرة أكثر من تسعين عاماً في معمورة لا تزيد عن مسيرة ١٠٤ أعوام. ويقال انهم ينقسمون إلى ٤٠,٠٠٠ قبيلة<sup>(٥٩)</sup>. وهم على ذلك غامضون: فهم مفسدون، ولكن معتقدتهم غير معروف لأحد، وإن عرف عن بلادهم البرد والتلج، وعن مأجوج إسترخاء آذانهم وإزدياد سكانهم المفرط وزنائهم المستمر<sup>(٦٠)</sup>. ومع أن الإدريسي كان على وعي تام أن الاخبار عن المناطق المحيطة بجبل يأجوج ومأجوج أخبار شاذة يأتي بها الأحاد، إلا أنه يورد أهمها بالنص، ألا وهو نص سلّام الترجمان<sup>(٦١)</sup>، النص الذي ينقله كثير من المؤلفين عن ابن خرداذبة حيث يقول: «حدثني سلّام الترجمان بجملة هذا الخبر ثم أملاه علي من كتاب كان كتبه للواثق بالله». ولو كان لبعض من نقله كالإدريسي شكوك حوله، بل أن ابن رسته يقول: «وكتبناه نحن لتقف على ما فيه من الخلط والتزييد، لأن مثل هذا لا يقبل صحته»<sup>(٦٢)</sup>. وسنقتبسه فيما يلي حسب النص الذي قدمه ابن خرداذبة وقابله ميكيل بنصوص أخرى: ببعض المصادر الأخرى:

(٥٨) الإدريسي، نزهة المشتاق في اختراق الآفاق، ص ٨٤٦ - ٨٤٧، وابن سعيد، كتاب الجغرافيا، ص ١٧٧، ١٩١، و ١٩٨.

(٥٩) المقدسي، المصدر نفسه، ج ٢، ص ١٧٧، وابن حوقل، المصدر نفسه، ص ٥٢٧.

(٦٠) الإدريسي، المصدر نفسه، ص ٨٤٩.

(٦١) المصدر نفسه، ص ٨٤٦ - ٨٤٨، و ٩٣٤ - ٩٣٨.

(٦٢) أحمد بن عمر بن رسته، الجزء السابع من كتاب الاعلاق النفيسة، تحقيق دي خويه (اليدن: مطبعة بريل، ١٨٩٢)، ص ١٤٩، وابن خرداذبة، المسالك والممالك، ص ١٦٢ - ١٧٠.

«فحدثني سلام الترجمان أن الواثق بالله، لما رأى في منامه، كأن السد الذي بناه ذو القرنين بيننا وبين يأجوج ومأجوج قد انفتح، فطلب رجلاً يخرج به إلى الموضوع فيستخبر خبره. فقال أشناس<sup>(٦٣)</sup>: ما هنا أحد يصلح إلا سلام الترجمان، وكان يتكلم بثلاثين لساناً<sup>(٦٤)</sup>. قال: فدعا بي الواثق وقال: أريد أن تخرج إلى السد حتى تعينه، وتجيئني بخبره. وضم إليّ خمسين رجلاً شباباً أقوياء، ووصلني بخمسة آلاف دينار، وأعطاني دينتي عشرة آلاف درهم. وأمر فأعطي كل رجل من الخمسين ألف درهم ورزق سنة. وأمر أن يهيأ للرجال اللبابيد، وتغشى بالأديم. واستعمل لهم الكستبانات بالفراء، والركب الخشب<sup>(٦٥)</sup>، وأعطاني مائتي بغل لحمل الزاد والماء. فشخصنا من سر من رأى.. فأقمنا عند ملك الخزر يوماً وليلة حتى وجّه معنا خمسة أدلاء فسرنا من عنده ستة وعشرين، فأنتهينا إلى أرض سوداء منتنة الرائحة وكنا قد تزودنا قبل دخولها خللاً نشمه من الرائحة المنكرة. فسرنا فيها عشرة أيام، ثم صرنا إلى مدن خراب، فسرنا فيها عشرين يوماً. فسلأنا عن حال تلك المدن، فخبّرنا أنها المدن التي كان يأجوج ومأجوج يترقون بها فخرّبوها.

ثم صرنا إلى حصون بالقرب من الجبل الذي في شعب منه السد. وفي تلك الحصون قوم يتكلمون بالعربية والفارسية، مسلمون، يقرأون القرآن، لهم كتاتيب ومساجد. فسألونا من أين أقبلنا، فأخبرناهم أننا رسل أمير المؤمنين. فأقبلوا يتعجبون ويقولون: أمير المؤمنين؟ فنقول: نعم فقالوا: شيخ هو أم شاب. فقلنا شاب فعجبوا أيضاً. فقالوا: أين يكون. فقلنا: بالعراق في مدينة يقال سر من رأى. فقالوا: ما سمعنا بهذا قط. وبين كل حصن من تلك الحصون إلى الحصن الآخر فرسخ إلى فرسخين أقل أو أكثر.

ثم صرنا إلى مدينة يقال لها ايكه<sup>(٦٦)</sup>، تربيعها عشرة فراسخ، ولها

(٦٣) أشناس: قائد تركي في سامراء، توفي عام ٨٤٥.

(٦٤) كان الواثق قد أرسل منجماً إلى الخزر محاولاً الاستعلام عن سد يأجوج ومأجوج.

(٦٥) لتجنب تأثير الجبال المغنطة.

(٦٦) ايغو - وهي اليوم مدينة كامبي في سنكيانغ في غربي الصين.

## العرب والبرابرة

أبواب حديد، يرسل الأبواب من فوقها، وفيها مزارع وأرجاء داخل المدينة. وهي التي كان ينزلها ذو القرنين بعسكره، بينها وبين السد مسيرة ثلاثة أيام، وبينها وبين السد حصون وقرى حتى تصير إلى السد في اليوم الثالث. وهو جبل مستدير، ذكروا أن يأجوج ومأجوج فيه، وهما صنفان ذكروا أن يأجوج أطول من مأجوج، ويكون أحدهم ما بين ذراع إلى ذراع ونصف وأقل وأكثر.

ثم صرنا إلى جبل عال عليه حصن، والسد الذي بناه ذو القرنين هو فج بين جبلين، عرضه مائتا ذراع، وهو الطريق الذي يخرجون منه، فيتفرقون في الأرض. فحفر أساسه ثلاثين ذراعاً إلى أسفل، وبناه بالحديد والنحاس، حتى ساقه إلى وجه الأرض ثم رفع عضادتين مما يلي الجبل من جنبيتي الفج، عرض كل عضادة خمس وعشرون ذراعاً، في سمك خمسين ذراعاً، الظاهر من تحتها عشر أذرع خارج الباب. وكله بناء بلبن من حديد مغيب في النحاس، تكون اللبنة ذراعاً ونصفاً في ذراع ونصف في سمك أربع أصابع. ودروند حديد، طرفاه على العضادتين، طوله مائة وعشرون ذراعاً، قد ركب العضادتين، على كل واحدة بمقدار عشر أذرع في عرض خمس أذرع. وفوق الدروند بناء بذلك اللبن الحديد في النحاس إلى رأس الجبل، وارتفاعه مد البصر يكون البناء فوق الدروند نحواً من ستين ذراعاً. وفوق ذلك شرف حديد في طرف كل شرفة قرنتان، تنتهي كل واحدة منهما على الأخرى، طول كل شرفة خمس أذرع في عرض أربع أذرع، وعليه سبع وثلاثون شرفة.

وإذا باب حديد بمصراعين معلّقين، عرض كل مصراع خمسون ذراعاً في ارتفاع خمس وسبعين ذراعاً، في ثخن خمس أذرع، وقائمتاهما في دوارة على قدر الدروند. لا يدخل من الباب، ولا من الجبل ريح، كأنه خلق خلقة. وعلى الباب قفل طوله سبع أذرع، في غلظ باع في الإستدارة، والقفل لا يحتضنه رجلان، وارتفاع القفل من الأرض خمس وعشرون ذراعاً وفوق القفل بقدر خمس أذرع، غلق، طوله أكثر من طول القفل. وقفيّزاه كل واحد منهما ذراعان. وعلى الغلق مفتاح معلق طوله ذراع ونصف، وله إثننا عشرة دندانكة كل دندانكة في صفة دستج الهاوين واستدارة المفتاح أربعة أشبار، معلق في سلسلة ملحومة بالباب، طولها

ثمانى أذرع فى استدارة أربعة أشبار والحلقة التى فى السلسلة مثل حلقة المنجنيق. وعتبة الباب عرضها عشر أذرع فى بسط مائة ذراع، سوى ما تحت العضادتين. والظاهر منها خمس أذرع. وهذه الذراع كلها بالذراع السوداء<sup>(٦٧)</sup>.

ومع الباب حصنان، يكون كل واحد منهما مائتى ذراع فى مائتى ذراع. وعلى باب هذين الحصنين شجرتان. وبين الحصنين، عين عذبة، وفى أحد الحصنين آلة البناء التى بنى بها السد من القدر الحديد والمغارف الحديد، على كل ديكدان أربع قدور مثل قدور الصابون وهناك بقية من اللبن الحديد قد التزق بعضه ببعض من الصدأ.

ورئيس تلك الحصون يركب فى كل يوم اثنين وخميس وهم يتوارثون ذلك الباب كما يتوارث الخلفاء الخلافة، يجيء راكباً، ومعه ثلاثة رجال على عنق كل رجل مرزبة ومع الباب درجة، فيصعد على أعلى الدرجة، فيضرب القفل ضربة فى أول النهار، فيسمع لهم جلبة مثل كور الزنابير، ثم يخمدون فإذا كان عند الظهر ضربه أخرى، ويصغي بأذنه إلى الباب، فتكون جلبتهم فى الثانية أشد من الأولى ثم يخمدون. فإذا كان وقت العصر ضرب ضربة أخرى فيضجون مثل ذلك، ثم يقعد إلى مغيب الشمس، ثم ينصرف. الغرض فى قرع القفل أن يسمع من وراء الباب فيعلموا أن هناك حفظة، ويعلم هؤلاء أن هؤلاء لم يحدثوا فى الباب حدثاً. وبالقرب من هذا الموضع حصن كبير يكون عشرة فراسخ فى عشرة فراسخ، تكسره مائة فرسخ.

قال سلام: فقلت لمن كان بالحضرة من أهل الحصون: هل عاب من هذا الباب شيء قط قالوا: ما فيه إلا هذا الشق، والشق كان بالعرض مثل الخيط دقيق. فقلت: تخشون عليه شيئاً فقالوا: لا إن هذا الباب ثخنه خمس أذرع بذراع الإسكندر، يكون ذراعاً ونصف بالأسود كل ذراع واحدة من ذراع الإسكندر. قال: فدنوت وأخرجت من خفي سكيناً،

(٦٧) الذراع السوداء، تعادل ٥٤٠٤ متراً؛

## العرب والبرابرة

فحسكت موضع الشق فأخرج منه مقدار نصف درهم<sup>(٦٨)</sup> وأشدّه في منديل لأريه الواصل بالله.

وعلى فرد مصراع الباب الأيمن في أعلاه مكتوب بالحديد باللسان الأول: «فإذا جاء وعد ربي جعله دكاء، وكان وعد ربي حقاً».

وسألنا من هناك هل رأيتم من يأجوج ومأجوج أحداً. فذكروا أنهم رأوا مرة عدداً فوق الجبل فهبت ريح سوداء فألقتهم الى جانبهم. وكان مقدار الرجل في رأي العين شبراً ونصفاً. والجبل من خارج ليس له متن ولا سفح ولا عليه نبات ولا حشيش، ولا شجرة، ولا غير ذلك، وهو جبل مسطح قائم أملس أبيض<sup>(٦٩)</sup>.

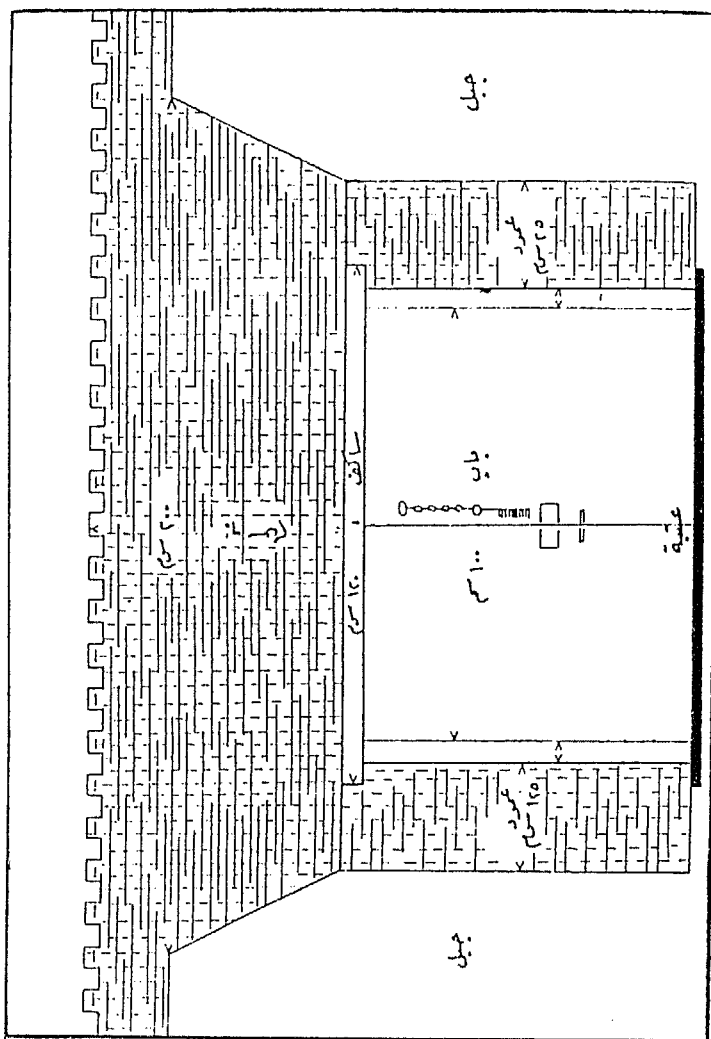
ان الملفت للنظر في هذا النص هو إغراقه في التحديد والتعيين، فهو يتكلم عن مسافات عينية ومقاييس محددة للسد وأشكال معينة له ولفتاحه وعضاداته، كما يتكلم عن القيميين عليه وعدتهم وأعدادهم وكيفية إشرافهم على الكائنات البشرية الشيطانية التي يحجزونها. ولا يغفل الإشارة الى ما هو مكتوب أو مصبوب عليه من آية قرآنية. كل هذا طبعي: فنص سلّام الترجمان مبني على تقرير مقدم للخليفة الواصل عند انتهاء مهمة رسمية. والنظر في التفاصيل العينية الواردة في هذا النص لا تشير في أكثرها الى أمور غير مقبولة في العقل، ولا فيها دلالة على اختلاق إلا الكلام حول صفات يأجوج ومأجوج، خصوصاً جلبتهم وطول قامتهم. فمقاييس السد ليست مستحيلة بل منطقية ومقبولة عملياً، وهي تختلف عن المقاييس التي أعطتها النصوص الأقل واقعية في مظهرها والتي كان القصد منها التهويل والإغراب كالقول الذي رفضه ذوو التحقيق الفلكي والرياضي من أن طوله ١٥٠ فرسخاً بين جبلين<sup>(٧٠)</sup>. والوجهة

(٦٨) أي بضعة غرامات وزناً.

(٦٩) ١. ميكيل، جغرافية دار الاسلام البشرية، ترجمه الى العربية ابراهيم خوري

(دمشق، ١٩٨٥) ج ٢/٢، ص ٢٧٨ - ٢٨٢.

(٧٠) السعودي، مروج الذهب ومعادن الجوهر، فقرة ٧٢١.



(٥ - ٣) مخطط الترتيبات الرئيسية في جدار ياجوج وماجوج (منظر أمامي)، (كبر)  
 المفتاح عشر مرات والسلسلة مرتين  
 المصدر: ميكيل، جغرافية دار الاسلام البشرية

الجغرافية لا تتناسب مع المعرفة الخرائطية العربية فحسب، بل لا تناقض ما هو معلوم عملياً، فهي كما رأى الدارس الأهم لأسطورة سد الإسكندر الى الشمال الشرقي من بحر قزوين<sup>(٧١)</sup>، وقد تشير الى زيارة سلام لسور الصين العظيم أو جزء منه.

أما غير الواقعي من التقرير ففيه ما هو غير مرئي وما هو تراث كتبي أو شفهي حول يأجوج ومأجوج. ولعل عدم رؤية أفراد منهم، وعدم التماس معهم الا بسماع همهمتهم التي لا تشير إلا الى فوضى وغرابة وابتعاد عن البشرية، أو اتصال الخبر عن رآهم وحدد طولهم، من شأنه أن يعزز الطابع الأسطوري لهم. فيأجوج ومأجوج كناية عن الدمار الخالص والمناقضة المطلقة للحياة الحضارية المستقرة وهم الحد الختامي لما هو غير متحضر، ان يأجوج ومأجوج همجية مطلقة وصرفة سيتعين عليها حسب الأحاديث أن تدمر الحضارة، ولولفترة مؤقتة. يجمع سلام بذلك بين التجربة الحقيقية التي يعضدها العلم الجغرافي - وقد رأينا الدقة التي يحدد بها ابن سعيد مثلاً مواطنهم - وبين موضوع خيالي لهذه التجربة: الموضوع يأجوج ومأجوج الذين ينتظرون الوقت المحدد لهم لتدمير الحضارة، ذوو الهيئات والصفات الغريبة التي تجمع بين الكثير من صفات الهمج والأمم الخيالية التي رأيناها في جزر الأرخبيل الأندونيسي والتي يضاف اليها صفة كانت لجزيرة النساء، ألا وهي المناقضة المطلقة للحضارة العربية - الاسلامية.

يأجوج ومأجوج طاقة تدميرية صرفة. فهم ليسوا حيوانات عجماً، بل هم من بني آدم وأولاد عم الترك من ذرية يافث، ولوعزت اليهم بعض الأخبار التزاوج مع النسناس والشق لتكوين بعض الكائنات

Anderson, Alexander's Gate, Gog and Magog, and The Enclosed Nations, P. 95.



الموجودة وراء السد<sup>(٧٢)</sup>. ليس يأجوج ومأجوج كالحيوانات العُجم، بل هم أدنى منهم مقاماً ولو كانوا من البشر، فصوتهم ليس بالصوت البهيمي بل هو حشراتي كصوت الزنابير، وهو بذلك لا يؤدي معنى ولا يوصل شيئاً، بل هو دليل فوضى صرفة تتوافق مع المهمة التدميرية التي ستكون موكولة اليهم قبل يوم القيامة. فيأجوج ومأجوج من العجائب اثنوغرافياً، أي أنهم من الكائنات البشرية التي تقارب المسوخ: فهم بشر ليسوا كالbشر في طولهم وكلامهم وعاداتهم ومآكلهم، وهم تاريخياً همج، أي أنهم نقائض للحضارة القائمة على النظام والإنتظام ونواميس النكاح والرئاسة والقانون والقيام على العمران، ذلك أنهم جعلوا للخراب والفوضى وطُبعوا على الفوضى في داخل مجتمعاتهم (على عكس أولاد عمهم الترك والصقالبة)، كما طُبعوا على العدوان غير المنضبط وغير الموجه، المبني على الخراب المحض، في علاقتهم بالخارج. يكون يأجوج ومأجوج بذلك طبيعة مضادة. فهم طبيعة فيزيائية بديلة لكونهم بالمسوخ أشبه منهم بسوية الطبيعة المتمثلة في البشر وغير البشر من المخلوقات السوية، وهم طبيعة تاريخية وتالياً حضارية بديلة، كونهم لا يقومون إلا على مناقضة كل تاريخ وكل حضارة بتخريبها. يأجوج ومأجوج الحد الأقصى للهمجية، إذ هم همجية فاعلة تفرض همجيتها على الشعوب المعتدلة حتماً وجرياً على تنبوءات لا مناص من حقيقتها وحدثها. وهم بذلك لا يناقضون وينافون الحضارة ونواميسها فحسب، بل يخرجون على طابع الهمجية السلبية التي وجدناها عند الافارقة الذين لا يشكلون عنصر تهديد للحضارة بل مصدرًا للمستترقين لصالحها.

(٧٢) الجاحظ، الحيوان، ج ١، ص ١٨٩.



## الخاتمة

لم يكذب سلّام الترجمان فيما قاله. رأينا كيف أن مصادر نصه قامت على تجربته الشخصية وعلى ما سمعه. رأى سلّام السد وسار إليه في طريق طويل، ونقل أخباراً سمعها عما وراء هذا السد. وعندما روى طرقه للباب وسماعه لهمهمة يأجوج ومأجوج، ليس لزاماً علينا عزو ذلك إلى الكذب، بل قد يكون قد اعتقد أنه سمع ما قال إنه سمع. ولا شك أن ما اعتقده لم يكن نتيجة للخيال المرسل، بل قام على مسبقات كان سلّام قد استقأها من الأخبار المستفيضة عن يأجوج ومأجوج في الكتب وفي الثقافة الشفوية العامة. ولا شك أن الراوي الذي بلغه عن طول قامات يأجوج ومأجوج كان بدوره قد اعتقد هذا الخبر.

لقد سبق وأن رأينا حالات مماثلة لهاتين الحالتين في رواية ابن فضلان حول الحروب بين مؤمني الجن وكُفارهم في السماء وغيرها. مؤدي هذا الأمر أن المشاهدة في حد ذاتها ليست بالعنصر المجرد عن المسبقات، ذلك أن المراقب أو الرحالة الذي يدوّن مشاهداته لا يغادر بلاده وذهنه صفحة بيضاء خالية تُسجل عليها المرئيات مباشرة، بل إن المشاهد يغادر بلاده ويزور بلاد غيره وذهنه مليء بالتوقعات والإنطباعات التي سمعها من الآخرين والتي استقأها من الكتب أو التي كوّنّها من الإنطباعات والأفكار العامة الموجودة في محيطه ومجتمعه. إن معرفة ثقافة بما غايرها شأن شديد

التعقيد. ففي الثقافة العربية التي قادت الحضارة العربية - الإسلامية، قامت معرفة الآخرين على احتكاك مع أفراد ينتمون لحضارات أخرى داخل مجتمعات الحضارة العربية - الإسلامية، وعلى احتكاك خارجي. قام الاحتكاك في الداخل على عنصرين: الكتب والإسترقاق. أدت الكتب المنقولة عن اليونانية وغيرها إضافة الى التصورات العامة عن الشعوب الأخرى التي انتشرت في البلاد التي أضحت أراضي دار الإسلام، الى وجود انطباعات أولية عن كافة الشعوب وأخبار متداولة حول الشعوب الوهمية كأهل جزيرة النساء ويأجوج ومأجوج. أما الإسترقاق، فقد أدى الى تصنيف الشعوب حسب أنواع الخدمات التي تقدمها، كالحرب والقهر للترك والصقالبة، والعمل اليدوي للزنج، والمتعة للنوبيات. أما الاحتكاك الخارجي، فقد قام بدوره أيضاً على الكتب وان قام الى درجة على الاحتكاك الحربي، إذ ذهب التجار والرحالة الى خارج دار الإسلام بانطباعات وتوقعات مسبقة ورجعوا وهذه الانطباعات لم تنكسر بل ازدادت تحديداً بالأخبار التفصيلية، وحدة تبعاً للصلة التي ربطتهم بغيرهم. فشدد زوار القسطنطينية على السلطة والأسطورة وألح ملاحو المحيط الهندي على الغرائب والعجائب وأفاض الخبراء في القارة الافريقية بوصف الغرابة والهمجية.

لم تكن معرفة الثقافة العربية - الإسلامية بالآخرين معرفة بريئة. كانت في المصاف الأول مزيجاً من التوقع والتصور العام المسبق، العامي منه والعلمي الجغرافي، والتجربة العينية الملموسة داخل دار الإسلام، ومن الخيال والوصف الدقيق المتراكب في صور وصيغ تماشي المسبقات، والخيال الذي لم يُكبح جماحه قصد التهويل أو التسلية أو الربح في صناعة الوراق، والأخبار التي حاولت تصحيح أمور متداولة. رأينا كل هذه الأمور في الفصول السابقة ومررنا على عينات من كل منها. ورأينا كيف تحولت الأخبار عن الأمور المشاهدة الى تراث أدبي، وكيف نقل مؤلفو

القرن الثالث عشر كالقزويني والدمشقي عن مشاهدات مؤلفي القرن العاشر، وصاغوها بصيغة المضارع. على هذا الشكل تحولت المعرفة الجغرافية الى أدب لا يلمّ بالزمانية أو بالواقع بقدر إلمامه كالتاريخ بأخبار متداولة. تتحول بذلك المشاهدة الى معرفة كتبية، والمعرفة الكتبية الى مشاهدة تلوّن نظرة الزائر الى ما يراه في مواطن الآخرين.

كانت معرفة الثقافة العربية بالآخرين إذاً معرفة شديدة التعقيد في أساليبها وطرق تعاملها مع الأخبار الخاصة بالآخرين. وليس هذا بالشأن الغريب البتة، فليست كل معرفة صحيحة، بل المعرفة تحتمل الخطأ والصواب، خصوصاً تلك المتعلقة بالأخبار وخصوصاً المتعلقة بالمجتمع، فهي ليست حيادية بل ذات مسبّات ثقافية وسياسية وحضارية أكيدة. ولا ينسحب هذا الأمر على معرفة الحضارات الأخرى من جانب الثقافة العربية - الإسلامية فقط، بل إن هذا التعقيد يسم المعرفة الإستشراقية بنا وبغيرنا. فنحن نجد في المعرفة الإستشراقية بالشعوب الشرقية جملة من الخصائص التي أشبعها الباحثون دراسة في السنوات العشر الأخيرة، وفيها أنماط من النظر والاعتبار والتحوير والتسجيل والإستثناء مما صار معلوماً عند جمهور المثقفين العرب، وإن اتخذت هذه المعرفة في كثير من الأحيان صورة غاية في التبسيط والفجاجة. وقد رأينا كيف انقسمت معرفة الثقافة العربية بالحضارات الأخرى الى أشكال اتفقت مع العلاقة العملية التي ربطت الحضارة العربية - الإسلامية بهذه الحضارات.

فمعرفة الأفارقة مثلاً كانت معرفة بالهمجية وإخبار عن أناس يقعون من البشرية موقع الأطراف والهوامش التي يتهددها على الدوام السقوط في دركات البهيمية. ولا شك أن في هذا الأمر علاقة مباشرة بالوضع الإجتماعي المتدني للزنج في مجتمعات الحضارة العربية - الإسلامية، حيث قام الاختلاف الصارخ في اللون والهيئة

علامة على الفصل الإجتماعي وعلى علاقة تجار دار الإسلام بمواطن افريقية لم تكن إلا مصدراً للعبيد ولبعض المواد الأولية الأخرى، كما لم تكن لديها أي من مقومات النظم القادرة على مقاومة الإستباحة من قبل إناس أعرق في أساليب الخداع والعيش المتحضر، أناس كان لهم في بضعة مناطق من افريقية وخصوصاً الغربية منها، عدة وعتاداً ومقدرة حربية. فقبع ذلك، ما خلا الأخبار عن العادات الهمجية الغربية، في زوايا النسيان أو في الثنايا المهملّة للكتب. فقد أورد لنا النديم الوراق مثلاً، نماذج من خطوط الزنج<sup>(١)</sup>، مما يفيد بمعرفة الثقافة العربية للثقافة المكتوبة عند الزنج، بيد أننا لا نرى من هذا الأمر أي كلام في الاخبار عن القارة الافريقية، بل إن جل ما هنالك من باب التهويل بالهمجية والتأكيد على شدتها وأصالتها وعدم جدوى التعامل معها إلا بالإسلوب الوحيد الملائم للشعوب الهمجية، وهو الإستباحة. سبق وأن رأينا في غير موضع من هذا الكتاب كيف تماشت الأوصاف العامة للشعوب مع الأخبار التفصيلية المتناقضة معها دونما إشكال بالنسبة للمؤلفين الذين أوردوا كليهما.

وتماشى مع التوكيد على الهمجية واقع آخر رسم المعرفة بافريقية، وهو أن الأمور التي استوقفت المراقبين والمؤلفين كانت تلك التي تمنع في تأكيد ما هو متوقع من الهمج، كالعري وأكل غير المطهوه وأكل لحوم البشر والسكن أينما سمحت الطبيعة به للاحتماء من المطر والحر. كانت هذه الأمور، وأكل لحوم البشر بخاصة، وهي نقائص معالم التمدن، تسري على كل الشعوب الهمجية، الإفريقية منها والشمالية، كما رأينا. ولم تكن هذه الأوصاف ناتجة عن نظرية للهمجية ولا عن نظرية للحضارة، أي لم تكن معرفة مرتبة ترتيباً

(١) محمد بن النديم، الفهرست، تحقيق رضا تجدد (بيروت، ١٩٧١)، ص ٢٠ - ٢١.

داخلياً ومنهجياً، بل كانت جملة أوصاف اعتبرتها الحضارة العربية - الإسلامية، كالحضارات الأخرى ومنها اليونانية<sup>(٢)</sup>، علامات ودلائل على الهمجية، وعلامات على الفرق بين الهمجية والحضارة. فلم تكن الحضارة في حد ذاتها بالشيء المعروف منهجياً أو اجتماعياً، بل كانت بدورها جملة من الأوصاف. لم تكن الحضارة عملية تاريخية، ولا كانت الهمجية بدورها تاريخية، بل رأينا مؤلفينا يكتبون دوماً بصيغة المضارع. كانت الحضارة سلسلة من الصفات الدالة على الذات، والهمجية سلسلة من الصفات المناقضة لها أو الخارجة عن أعراقها وعما هو سوى لدى الذات العارفة هذه.

ليست الهمجية إذاً بالواقع الموضوعي القائم بذاته على صفات داخلية، بل إن وسم شعب بالهمجية شأن قام على المناقضة. بذلك تستوي المتناقضات حتى بين ضروب الهمجية في مناقضتها للحضارة، ونرى بذلك توازناً بين الجنوب والشمال من العمران، بين الترك سودان الاقاليم الشمالية والافارقة ترك الاقاليم الجنوبية. تتحول الفروق بين الحضارات إذاً الى نقائص في خطاب اثنوغرافي القصد منه بيان التناقض قياساً على الذات المعتمدة سوية. يصدق ذلك على كل الحضارات: رأيناها في هذا الكتاب، ونراها العامل الأساسي الذي يعين الخطاب الإستشراقي<sup>(٣)</sup>، كما نراها عند اليونانيين، حيث قامت المفاهيم الخرائطية عند هيرودوتس مثلاً على التوازي المتناقض بين أسقوطيا في الشمال ومصر في الجنوب، اللتين اشتركتا في مناقضتهما السوية اليونانية

(٢) M. Detienne, "Between Beasts and Gods", in: **Myth, Religion, and Society**, edited by R.L. Gordon (Cambridge - Paris, 1981).

(٣) عزيز العظمة، «افصح الاستشراق»، في: المستقبل العربي، السنة ٤، العدد ٣٢ (تشرين الاول / أكتوبر ١٩٨١)، ص ٤٣ - ٦٢.

في وجهتين مختلفتين<sup>(٤)</sup>، كما ناقض الترك والسودان الحضارة العربية - الاسلامية.

سوية الحضارة والصفات الذاتية التي تتعرف بها على نفسها أساس وصف الغير، وتعيين التمايز عصب المعرفة بالآخرين والوصف الاثنوغرافي لهم. صحيح أن بين المراقبين والمؤلفين، عرباً كانوا في العصور الوسطى أم انثروبولوجيين أوروبيين وغيرهم في وقتنا هذا، من حاول بجد وبإخلاص وبفضول غاية في التمدن أن يصف الشعوب الأخرى وحضاراتها أوصافاً موضوعية علمية، خصوصاً مع ما يتوافر لهم من إمكانيات للمراقبة ناتجة عن تفوقهم العلمي واليومي العملي والسلطوي والتجاري وغيره. ولكن هذه المراقبة والمعرفة الناجمة عنها لم تكن ابداً بريئة ومجردة وتامة، بل لا بد لها من التلون بمسبقات شتى، والمسبق الأساسي هنا، حيث تتعين الهمجية، هو ضرورة اصطناع النقائض إن لم توجد وإبرازها على حساب الإنسانية المشتركة حيث بدت لها أطراف..

هناك هاجس لدى كل الفئات الاجتماعية والثقافية، من جماعات بسيطة وأحزاب سياسية وأمم وثقافات وحضارات، لإقامة الفروق مع غيرها، ولتسوير نفسها بالنقائض. من هذا الواقع واقع الأيديولوجيا وفعلها، وهي سلسلة من التأكيدات والسجلات مع النقائض. وسوّرت الثقافة العربية نفسها بنقائض وغيرية شمالية وجنوبية وصلت الى ذروتها في يأجوج ومأجوج، فهم النقيض المطلق، بل البديل الذي تستند العلاقة به الى أساس واحد أوجد هو الاستثناء المتبادل. وقام هذا التسوير بدوره على تسوين طبيعي، فالواقع الجغرافي هو ما يؤدي الى الحياة الهمجية. وكما رأينا فإن المجتمع يناقض الطبيعة وفروضها تناقضات كثيرة، بل

F. Hartog, *Le miroir d'Hérodote: Essai sur la représentation de l'autre* (٤)  
(Paris, 1980), PP 35-36 and 273-244.



إن حالات التناقض تزيد بكثير عن حالات التوافق. إلا أنه يُسمح للطبيعة بالسؤدد حيث الهمجية مطلوبة بحكم المسبقات والعلاقات القائمة على الفصل العرقي والاجتماعي، كما في حال الأفارقة، ولا يترك لها المجال لفرض ما تريد إلا ضمن شروط صارمة في حال الشعوب الشمالية أو أكثرها، التي حازت على الإحترام بفضل طاقاتها القتالية وسطوتها في دار الإسلام، فأضحت وحشية دون الهمجية التامة، على الرغم من طقوس كشعائر الدفن التي كان من شأنها في شعوب أخرى أن تلحقها بالهمجية المطلقة.

تتمثل إقامة النقائص والفروق بالإغراب والتشديد عليه فيما يتعلق بالشعوب الهمجية والخيالية معاً - هذه الأخيرة في العادة تنويعات على الأولى وإغراق في الخيال الذي يركب بين الشؤون المشهودة تركيبات غير مألوقة. وقد سبق أن ذكرنا أن الكلام العربي حول الحضارات الأخرى لا يلمّ بالزمانية، بل إنه لا يرى إلا الواقع الآن، حتى أنه لا يرى في الماضي إلا صورة سابقة عن الواقع الآن، كما رأينا في معالجة تاريخ الصين والهند مثلاً، بحيث يكون ما حصل في الماضي ماضياً فقط، دون أن يصير تاريخاً حاوياً للتحوّل الحقيقي ومفيداً له. على ذلك لا تقوم الحضارة على مفهوم منهجي لها، ولا الهمجية على مفهوم محدد للهمجية. ليست الأوصاف والأخبار الاثنوغرافية بذلك أوصافاً سوسيولوجية، ولا هي محاولات في علم الاجتماع، بل إنه من العبث توقع وجود علوم اجتماعية قبل ولادتها في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر. تكون بذلك الأوصاف الاثنوغرافية للشعوب الأخرى وحضاراتها التي نجدها في الكتابات العربية علامات هي علامات على المدنية وعلامات على الهمجية، أي علامات على مشابهة الذات، وأخرى على مباينتها أو التنافر معها.

الإغراب من هذا الباب: فهو علامات على المباينة. لا ينتظم الإخبار

عن الهمجية بإطار خارج عن هذه الأخبار، ولا هي مندرجة في سياق علمي أعم منها ومن مفرداتها. الإطار الوحيد الذي تندرج فيه هذه الأخبار هو التضاد والغربة في اجتماعهما. فالهمجية حكم سلبي قياساً على سوية وعلى أصل إيجابي؛ ليس في الهمجية نظام، بل هي مجموعة من الشواذات والمنافرات: ليس في الهمجية دين منظم، وليس فيها سكنى لائقة، ولا مأكّل جدير بالمتحضرين، ولا نواميس فعلية فيها كالشريعة الإسلامية. ولئن وجد المؤلفون العرب الكثير من معالم النظام والانتظام في المجتمعات الهمجية كما رأينا، إلا أن أسس هذه النظم سياسات ورئاسات بسيطة. ليس النظام في المجتمعات الهمجية أصيلاً إذاً، وليست له أسس أعم من السياسة اليومية التي تسير بها شؤون هذه المجتمعات البسيطة، بل هو جمل مشتقة من الحلول الجزئية اليومية التي لا أسس عامة لها كأسس الشريعة الإسلامية في أصولها الأربعة.

تتردد الأصالة إلى الشريعة مراراً في الكتابات العربية. وليس مرد ذلك مجرد التأكيد على أن المجتمعات الأفريقية التي أسلمت أو تمسّحت خطط خطواتها الأولى نحو الحضارة، بل إن السبب الأول في ذلك أن الشريعة وأحكامها كعقود الزواج والوراثة القائمة على أسس أبوية سليمة، وغيرها من الشؤون التي تتناقض وإياها عوائد المجتمعات الأفريقية كما رأينا، كانت المعيار الأكبر لكل سوية. ليست المجتمعات الأفريقية في واقع الأمر معدومة الانتظام، بل ليس ثمة مجتمع بشري أو حيواني معدوم الانتظام، إذ أن كل المجتمعات خاضعة لقوانين الاجتماع البشري عامة. ولكنه بدا لمؤلفينا أن الجامع الوحيد المقبول للمجتمع، إن كان لهذا المجتمع أن يكون متحضراً، يكمن في مؤسسات الثقافة العربية ومفاهيمها، يضحى عدم انتظام المجتمعات الهمجية بذلك شأنًا، يرجع إلى اختلافها، الاختلاف الذي أنزل منزلة التضاد.

بعبارة أنثروبولوجية، تمثل الحضارة نظام الثقافة، والهمجية

الطبيعة المحضة غير المهذبة. في الطبيعة المحضة خضوع للطبائع غير المهذبة التي تفرضها الأقاليم على الجنس البشري، تماماً كخضوع البهائم للطبائع التي فطروا عليها، دونما تهذيب ولا تأدب. أوليس التأنق في اللباس واتخاذ المواعين والمآكل والأخلاق الطرية والأديان والنظم في الأدب من الثقافة التي تتعالى على الطبيعة المحضة، كما يفعل الإسلام عندما يدخل المجتمع الافريقي ويحوّله عن أكل لحوم البشر والعري وعبادة كل ما استهوى؟

أما الشعوب المتمدنة كالصين والهند، فهم وإن استقوا مع الحضارة العربية - الإسلامية في علامات الحضارة والمدنية، بل وإن تفوقوا عليها في البعض من نظمهم، إلا أنهم ما زالوا منفصلين عنها بعلامات شديدة الصرامة. فالصينيون يسقطون وينقصون باعتبار وحشي هو التقزز، فهم كالبعض من أهل الحضارة الإسلامية عند الجاحظ لا يختننون ولا يغتسلون من الجنابة ولا يستنجون بالماء. أما الهنود، فهم وإن زادوا على المسلمين في الإهتمام بل التوسوس بالطهارة وشؤونها، إلا أن مفاهيم الطهارة لديهم على درجة من الغرابة يجعلها في حكم الناقصة، وهم على ذلك مختونين. أما الشؤون الإيجابية الكثيرة التي ذكرها المؤلفون العرب عن الصينيين والهنود، فهي من باب العجائب السارة، التي يكاد بعضها يدخل في باب المحال. ولئن اجتمع الصينيون والهنود والأفارقة على الغرابة، إلا أن الصينيين والهنود كانوا ضمن إطار الوحدة التجارية الكبيرة للحضارة العربية - الإسلامية وكانوا جزءاً مما دعاه بروديل «الزمانية العالمية» للنظم الاقتصادية المسيطرة<sup>(٥)</sup>. أما الأفارقة فكانوا خارجها.

F. Braudel, *Civilization and Capitalism, 15 th-18 th century*, translated (٥) by S. Reynolds (London, 1985), Vol 3, PP. 40-42.

ولكن لاجتماع الصينيين والهنود والأفارقة في الغرابة المحضة  
حيثيات أخرى، لعل أهمها اشتراكهم في عدم تماسهم الحياتي  
المباشر مع دار الإسلام، على عكس بينزنطية والشعوب التركية  
وغيرها من الشعوب الشمالية. كانت المعرفة بالصين والهند  
وأفريقية معرفة فواصل مطلقة وكانت بذلك معرفة نوادر دون فحوى  
عملية، وذلك على عكس معرفة أوروبية الرومانية ثم المسيحية  
بالشعوب والمخلوقات الغريبة التي مررنا على البعض منها، والتي  
اعتبرت حيزات لتأويلات رمزية ذات فحوى ديني أو تنبؤي، أو  
أُخذت على أنها حيزات بشرية أولى غير فاسدة، طبيعية بالمعنى  
المحمود لعصر ذهبي ولى في مواقع الحضارة الأوروبية، أو بمعنى  
كونها بشرية أولى ناقصة تحولت على مر الزمان الى الإكتمال الذي  
عرفته أوروبية<sup>(٦)</sup>. لم تكن للثقافة العربية نظرة رومانسية كهذه  
للسعوب الأخرى؛ وما كانت البداوة عند ابن خلدون مرحلة ذات  
قيمة رومانسية، بل كان فيها عدم اكتمال واستعداد محض، وإن  
كان فيها من الشجاعة والصفاء ما هو محمود. كانت المعرفة  
بالصين والهند تمتاز على المعرفة بأفريقية بما تشتمل عليه من نوادر  
اغليبتها مستحسنة، على عكس النوادر الخاصة بالشعوب  
المستقرة المحتقرة الكائنة خارج زمانية التاريخ العالمي وخارجه.  
وكذلك امتازت المجتمعات الصينية والهندية على الأفريقية بأمر  
اشتركت فيه مع الشعوب الشمالية، وهو احكام النظام وتركز النظم  
السياسية الملكية على حساب الرئاسات الأفريقية وغيرها. والواقع

J. le Goff, "L'occident médiéval et l'océan indien, un horizon onirique", in: (٦)  
**Atti del VI colloquio Internazionale di storia marittima** (Firenze, 1970), PP.  
260-261; R. Witkower, "Marvels of the East. A Study in the History of  
Monsters", in: **J. of the warburg and Courtauld Institutes**, vol. (1942), P.  
176, and W.R Jones, "the Image of the Barbarian in Medieval Europe", in:  
**Comparative Studies in Society and History**, Vol. (1971), PP. 296-297.

إن ما يحوّل الكائنات البشرية من كائنات طبيعية الى كائنات ثقافية متحضرة، أي ما يحوّل الأفراد الى مجتمع منظم، هو السلطة السياسية القاهرة. كانت تلك مسلمة أساسية في الفكر السياسي العربي. وتمتاز المجتمعات الهمجية الافريقية وغير الافريقية عن غيرها من المجتمعات بأنها غير منظمة التنظيم الكافي القادر على تحويل افرادها من كائنات خاضعة للطبيعة - كائنات غير منتظمة السلوك، غير لابسة، غير طاهية، آكلة للبشر - الى كائنات اجتماعية. والسبب في ذلك ضعف نظمها السياسية وقيام نوااميسها على سياسات يومية. كانت السلطة في افريقية أكيدة ومشهورة في الكتابات العربية. ولكنها في الاغلب غير مستمرة ولا مستقرة، ولا هي بالسطوة التي تجعل منها ملكية، بل هي ما زالت في طور الرئاسة حسب العبارة الخلدونية. في ذلك عكس للآية التي كانت للفكر اليوناني. فقد بين هارتوغ أن دراسة هيرودوتس للاسقوطيين - وهم مثال الهمجية والغيرية في الفكر اليوناني - تُبين كيف أن النظام الملكي، وهو نقيض الديمقراطية الاثيني، كان يُعتبر العلامة الاساسية على البربرية<sup>(٧)</sup>.

معرفة النوادر كما رأينا معرفة تفيد الإمتاع والإغراب والمنادمة. أما المعرفة الهادفة بالآخر فكانت المعرفة الإستراتيجية التي رأيناها فيما يختص ببيزنطية بشكل أساسي. ليس غريباً أن تكون معرفة النوادر أكثر إفادة بالنسبة للأمور الاجتماعية ولنبض الحياة اليومية من المعرفة الاستراتيجية، ولا أن تكون أكثر استعداداً للنظر الدؤوب. بل نحن نرى أن معرفتنا معشر العرب بإسرائيل من هذا الباب، فمعلوماتنا بالأساس عسكرية وسياسية، واستعدادنا لفهم حقائق المجتمع الإسرائيلي ضئيل لدرجة تجعل من فرص معرفة العدو فرصاً غير ممارسة على الأرجح. ولو نظرنا الى

Hartog, P. 328.

(٧)

الاستشراق في دراساته للعرب من جهة، وللهنود والصينيين من جهة أخرى، لوجدنا أن المعرفة الاستشراقية بالآخرين أكثر دقة وأقل تنميطاً من المعرفة بنا، ومرد ذلك عدم التماس السياسي المباشر معهم، والاتصال الحقيقي اليومي بنا. ربطت الحضارة العربية - الإسلامية ببيزنطية جملة من العلاقات الحربية والتشابهات السياسية والثقافية والصلات التجارية والبشرية، وعرفت الأولى الثانية كما رأينا بمزيج من المعارف العملية والخرافات، التي غابت فيها ملامح الحياة اليومية والمجتمع. وإذا قامت فواصل معرفة النواذر على الإخبار عن الوقائع الغربية والعجيبة، قامت فواصل المعرفة الاستراتيجية على الخرافة والعجائب الفارقة والفاصلة التي تجلبها. أما المسالك والممالك والجغرافية الإدارية للدولة البيزنطية، فالمعرفة بها محايدة، ولا تختلف هذه الدولة في مفاهيم طرقها عن دار الإسلام، بل تشابهت النظم الإدارية في الحيزين تشابهاً كبيراً. ولعل عدم قبول عناصر التشابه هذه هو من العوامل التي أدت إلى تغييب مجتمع الدولة والخرافة البيزنطيتين عن الثقافة العربية. ثم علينا الإشارة إلى عامل آخر قد يكون على جانب كبير من الأهمية: ذلك أن الدولة البيزنطية كانت دولة مسيحية، ولا شك في أن تباينها ولو الرمزي هذا عن ممالك الإسلام ودولة الخلافة كان علامة على مباينة غريبة تامة وانفصال أكيد. وربما كان اعتبار مجتمع بيزنطية مجتمعاً مسيحياً من الأمور التي دعت المؤلفين العرب إلى عدم دراسته على اعتبار أن خلاصة هذا المجتمع تجتمع في الدين، وأن الدين المسيحي أمر غني عن التعريف ولا يتطلب الدراسة، وأن المجتمع يتطابق والعنوان الديني الذي له. هذا بالمناسبة من أسس الاختلال في النظرة الاستشراقية إلى مجتمعاتنا، والتي تعتبر دراسة النصوص الإسلامية الأساسية مدخلاً كافياً لفهم التاريخ الإسلامي وحاضر العرب على حد سواء. جاءت المعرفة الموضوعية، أو ما بدا لنا منها موضوعياً، وكأنها من باب الصدف، وإن كانت

من الصدف المحتومة نظراً للعلاقات الحميمة والمشاهدات المتواصلة التي ربطت الثقافة العربية بغيرها. جاءت المعرفة الموضوعية جزءاً من معرفة أكثر عموماً في توجهاتها، معرفة أدبية بال نوادر والأخبار من جهة، ومعرفة استراتيجية من جهة أخرى كان الهدف منها معرفة الشؤون العسكرية عن العدو البيزنطي وإذكاء روح العداء تجاهه. ولكن المعرفة وُجدت، ولو قصد منها تسوير الثقافة العربية وتالياً الحضارة العربية - الإسلامية بإقامة علامات على السوية وأخرى على الغيرية المرفوضة. رفضت حضارات أخرى غيرها بطرق مماثلة في تسويرها لنفسها، فقد وُسِمت الثقافة الهندية الكلاسيكية ما عداها بالبربرية (من الكلمة السنسكريتية باربارا أو فارفاراً، ومعناها التلعثم)، بل أشارت بعبارة واحدة الى كل الأغيار، إما على اعتبار عدم نطقهم بالسنسكريتية، أو باعتبار عدم انتمائهم الى الطبقات المهنية الهندية، أو باعتبار سكنهم في مناطق لا تقام فيها الطقوس الهندوسية. ليس غريباً أن اهتمامهم بالشعوب الأخرى كان قليلاً. وكانت النصوص الصينية في بعض فتراتنا أكثر اهتماماً بأوصاف الجغرافيا الفيزيائية وبالنبات في المناطق غير الصينية منها بالشعوب وعاداتها، كما اهتمت اهتماماً خاصاً بالشعوب والأماكن الخيالية يفوق اهتمامها بالشعوب الحقيقية<sup>(٨)</sup>، كما ان وسم اليونانيين لمن عداهم بالبربرية أمر معروف. ومن نافل القول الإشارة الى الفصل الرهيب الذي تقوم به اليهودية الأصولية بين اليهود والأغيار والذي رأته فيه الآخرين مسخرين لإقامة علياء اليهود وأداء مهمتهم الربانية المزعومة.

كانت الثقافة العربية أكثر انفتاحاً بكثير، ولو رفضت الاعتراف بالتداخل والتأثر اللذين حصلوا في علاقتها مع البيزنطيين بشكل

R.S.Meserve, "the Inhospitable land of the Barbarians", in: **Journal of Asian History**, vol.16 (1982), PP. 55, and 66.

خاص. والحقيقة ان هذه الثقافة لم تكن وليدة حضارة تداخلت واتصلت بكل الحضارات الأخرى القائمة في زمانها فحسب، وانما كانت، خلافاً للحضارتين الصينية والهندية، مسرحاً للتاريخ العالمي في زمانها. ونعني بذلك أنها كانت العامل الفاعل والأساسي في علاقتها بالآخرين. فقد كانت هي عصب التجارة الدولية، وهي التي اتخذت من العالم موقعاً مركزياً مطلاً على جميع الأطراف، كما كانت هي المتوسعة والنشطة والنامية ثقافياً وحضارياً، والمنتجة للجدة، تماماً كما اضحيت أوروبا الغربية في القرن السادس عشر وما بعده. كانت الحضارة العربية - الإسلامية في وقتها إذناً هي التي فرضت وتيرة التحول على الآخرين، وطبيعة العلاقة والأخذ والرد والفعل والإنفعال، وهي التي خطت بذلك المحاور التي دارت وقامت بالإشارة إليها علاقات الآخرين بها. لم تكن الثقافة العربية - الإسلامية إذناً قدرة على التقوقع، وإن فعلت فعل كل الثقافات، أي أقامت نرجسية الذات على حساب الآخر وأكدتها، ثم أثبتتها علمياً وأدبياً ووجدانياً على أنها السوية التي يشكل الحياد عنها سبباً كافياً للرفض! كانت الحضارة العربية - الإسلامية حضارة عالمية، ولكن الثقافة العربية لم تكن ثقافة إنسانية شاملة، بل كانت إشارات قائمة على داخلها. كانت ثقافة متفتحة عارفة، ولكنها لم تكن سمحة، شأنها شأن كل الثقافات التي لا بد وأن تسور نفسها بعلاقات قد تكون قائمة على الفصل بين الغيرية والذاتية.

ليس ذلك بالشأن المقتصر على الثقافات الجامعة، فإن تنميط الغير وإقامة العلاقات على تمايز الذات أو الذات الاجتماعية والثقافية والأيديولوجية والحضارية يحدث على كل صعيد. من هذا ما روي عن عمر بن الخطاب أنه سأل كعب الأحبار عن طبائع البلدان واختلاف سكانها فقال:

«إن الله عز وجل لما خلق الأشياء وجعل كل شيء لشيء، فقال العقل: أنا لاحق بالشأم، فقالت الفتنة: وأنا معك؛ فقال الخصب: أنا لاحق بمصر



فقال الذل: وأنا معك؛ وقال الشقاء: أنا لاحق بالبادية، فقالت الصحة:  
وأنا معك؛ وقال البخل: أنا لاحق بالمغرب. فقال سوء الخلق: وأنا  
معك»<sup>(٩)</sup>.

وليس هذا بمختلف في أصله عما نسب لابن المقفع من القول بأن  
الزنج بهائم ذوو صبر وكد وفرح، والعرب أولو نجدة ووفاء وبلاء  
وخطابة وبيان، والفرس أهل سياسة وآداب وجمود ورسوم، والهنود  
أصحاب فكر وروية وخفة وسحر<sup>(١٠)</sup>، ولا هو بمتميز في فعل التنميط  
وحديثاته عن الكلام الذي ذكرناه حول حمير التبت البشوشة الوجه  
الدائمة الابتسام. ونادراً ما نرى نظرة تاريخية الى تمايزات الناس،  
وحديثيات تفضيلهم لهذا الأمر أو ذاك بالإشارة الى ظروفهم  
الاجتماعية، كالتي نراها في العقلانية والواقعية المرهفتين للجاحظ  
الذي كتب في «مفاخرة الجواري والغلمان» ما يلي:

«لو نظر كثيرٌ وجميل وعروة ومن سميت من نظرائهم، الى بعض خدم  
أهل عصرنا ممن قد اشترى بالمال العظيم فراهة وشطاطاً، ونقاء لون،  
وحسن اعتدال، وجودة قد وقوام، لنبدوا بثينة وعزة وغفراء من حالك،  
وتركوهن بمزجر الكلاب. ولكنك احتجبت علينا بأعراب أجلاف جفاة،  
غذوا باليؤس والشقاء ونشؤوا فيه، لا يعرفون من رفاغة العيش ولذات  
الدنيا شيئاً، إنما يسكنون القفار، وينفرون من الناس كنفور الوحش  
ويقتاتون القناذ والضباب، وينقفون الحنظل، وإذا بلغ أحدهم جهده  
بكى على الدمنة ونعت المرأة، ويشبهها بالبقرة والظبية والمرأة أحسن  
منهما، نعم حتى يشبهها بالحية، ويسميتها شوهاء وجرباء مخافة  
العين عليها بزعمه».

(٩) ابو المحاسن يوسف بن تغري بردي، المنهل الصافي والمستوفي بعد الوافي، تحقيق احمد  
نجاتي (القاهرة: دار الكتب المصرية، ١٩٥٦)، ج ١، ص ٥١.

(١٠) ابو حيان علي بن محمد التوحيدي، من كتاب الامتاع والمؤانسة، اختيار الكيلاني  
(دمشق، ١٩٧٨)، ص ١١٣ - ١١٨.



## المراجع

### العربية

- ابن الأثير، أبو الحسن علي بن محمد. الكامل في التاريخ، تحقيق تورنبيرغ - بيروت: دار صادر، ١٩٦٥ - ١٩٦٦.
- ابن بطلان، المختار بن الحسن. «رسالة جامعة لفنون نافعة في شراء الرقيق». في: نوادر المخطوطات. تحقيق عبد السلام هارون، ج ٤. القاهرة، ١٩٥١.
- ابن بطوطة، محمد بن عبد الله. رحلة ابن بطوطة. بيروت: دار بيروت، ١٩٦٨.
- ابن تغري بردي، أبو المحاسن يوسف. المنهل الصافي والمستوفي بعد الوافي. تحقيق أحمد نجاتي. ج ١، القاهرة: دار الكتب المصرية، ١٩٥٦.
- ابن جبير، محمد بن أحمد. رحلة ابن جبير. بيروت، ١٩٦٤.
- ابن حوقل، أبو القاسم محمد. صورة الأرض. تحقيق كرامرز. بيروت، [د.ت.].
- ابن خردادبة، عبيد الله. المسالك والممالك. تحقيق دي خويه. ليدن: بريل، ١٨٨٩.
- ابن خلدون، أبو زيد عبد الرحمن. تاريخ العلاقة ابن خلدون: كتاب العبر. تحقيق يوسف أسعد داغر. بيروت: دار الكتاب اللبناني، ١٩٥٦ - ١٩٥٩.
- ابن خلدون، أبو زيد عبد الرحمن. المقدمة، تحقيق كاترمير. باريس، ١٨٥٨.
- ابن خلدون، أبو زيد عبد الرحمن. مقدمة العلامة ابن خلدون (طبعة مشككة). بيروت: مؤسسة الاعلمي للمطبوعات، ١٩٠٠.

## العرب والبرابرة

- ابن رسته، احمد بن عمر. الجزء السابع من كتاب الاعلاق النفيسة. تحقيق دي خويه. ليدن: مطبعة بريل، ١٨٩٢.
- ابن الزبير. كتاب الذخائر والتحف. تحقيق محمد حميد الله. ط ٢. الكويت: دائرة المطبوعات والنشر، ١٩٨٤.
- ابن سعيد. كتاب الجغرافيا. تحقيق اسماعيل العربي. بيروت، ١٩٧٠.
- ابن سينا، ابو علي. القانون في الطب. بولاق، ١٢٩٤هـ.
- ابن طاطبا (ابن الطقطقي)، محمد بن علي. الفخري في الآداب السلطانية والدول الاسلامية. القاهرة: مكتبة العرب، ١٩٦٢.
- ابن العبري، ابو الفرج غريغوريوس. تاريخ مختصر الدول. تحقيق انطوان صالحاني. بيروت: المطبعة الكاثوليكية، ١٩٥٨.
- ابن فضلان، احمد. رسالة ابن فضلان في وصف الرحلة الى بلاد الترك والخزر والروس والصقالبة. تحقيق سامي الدهان. ط ٢. دمشق، ١٩٧٨.
- ابن الفقيه، ابوبكر احمد. مختصر كتاب البلدان. تحقيق دي خويه، ليدن: مطبعة بريل، ١٨٨٩.
- ابن قتيبة، ابو محمد عبد الله. المعارف. تحقيق ثروت عكاشة. ط ٢. القاهرة: دار المعارف، ١٩٦٩.
- ابن منقذ، أبو المظفر اسامة. كتاب الاعتبار. تحقيق فيليب حتي. برنستون: جامعة برنستون، ١٩٣٠.
- ابن النديم، محمد. الفهرست. تحقيق رضا تجدد. بيروت، ١٩٨١.
- ابو الفداء، عماد الدين اسماعيل. المختصر في أخبار البشر. القاهرة: المطبعة الحسينية المصرية، ١٣٥٤هـ.
- اخبار الصين والهند. تحقيق وترجمة سوفاجية باريس: لوبل لير، ١٩٤٨. تحت عنوان. *Relation de la chine de l'Inde*. Paris, 1948.
- اخوان الصفاء. رسائل اخوان الصفاء وخلان الوفا. بيروت: دار بيروت وصلا، ١٩٥٧.
- الادريسي، ابو عبد الله. نزهة المشتاق في اختراق الافاق. تحقيق بومباتشي وغيره تحت عنوان: *Opus Geographium*. Roma, Napo- li, 1970 - 1978.
- اسحق بن الحسين. كتاب أكام المرجان في ذكر المدائن المشهورة في كل مكان:
- A. Codazzi, 'Il compendio geografico di Ishâp b. al- Husayn', in *Rendiconti della reale accademia dei Lincei. Classe di scienze morali, storiche e filologiche*, vi, no. 5, 1929, pp. 373-463.

- الاصفهانى. تاريخ سني ملوك الارض الانبياء. تحقيق غوتفالد  
وتبريزي. لا ييزغ، ١٣٤٠هـ.
- اطلس تاريخ الاسلام. اعداد حسين مؤنس. القاهرة: الزهراء للاعلام  
الغربي، ١٩٨٧.
- البيروني، ابو الريحاني. تحقيق ما للهند من مقولة مقبولة في العقل او  
مرذولة. حيدر اباد الدكن: مطبعة مجلس دائرة المعارف العثمانية،  
١٣٧٧هـ/١٩٥٨م.
- التوحيدى، ابو حيان علي بن محمد. من كتاب الامتاع والمؤانسة. اختيار  
الكيلاني. دمشق، ١٩٧٨.
- الجاحظ، ابو عثمان. الحيوان. تحقيق عبد السلام هارون. ط٢. القاهرة،  
١٩٦٥ - ١٩٦٨.
- الجاحظ، ابو عثمان. رسائل الجاحظ. تحقيق عبد السلام هارون.  
القاهرة، ١٩٦٤.
- الدمشقي. نخبة الدهر في عجائب البر والبحر. تحقيق مهن. ليدن،  
هرازوفس، ١٩٢٣.
- الدينوري. الأخبار الطوال. ليدن، ١٨٨٨.
- رشيد الدين الهمذاني، فضل الله. جامع التواريخ. ترجمة نشأت  
وهداوي والصيدا. القاهرة، ١٩٦٠.
- الشعراني، عبد الوهاب. مختصر التذكرة القرطبية. مصر، ١٣٠٢هـ.
- العظمة، عزيز. «افصح الاستشراق». في: المستقبل العربي: السنة ٤،  
العدد ٣٢ (تشرين الاول / اكتوبر ١٩٨١)، ص ٤٣ - ٦٢.
- العظمة، عزيز. الكتابة التاريخية والمعرفة التاريخية: مقدمة في  
صناعة التاريخ العربي. بيروت، ١٩٨٣.
- القزويني، زكريا. آثار البلاد وأخبار العباد. تحقيق فستفلد. بيروت:  
دار صادر، ١٩٦٠.
- كراتشوفسكي، إي. تاريخ الادب الجغرافي العربي. ترجمة صلاح  
الدين عثمان هاشم؛ مراجعة اغور بلياييف. القاهرة: لجنة التأليف  
والترجمة والنشر، ١٩٦٣.
- المسعودي، ابو الحسن علي. اخبار الزمان ومن ابادت الحداث وعجائب  
البلدان والغامر بالماء والعمران. تحقيق عبد الله الصاوي.  
بيروت، ١٩٨٠.
- المسعودي، ابو الحسن علي. كتاب التنبيه والإشراف. تحقيق دي خويه.  
ليدن: بريل، ١٨٩٤.

## العرب والبرابرة

المسعودي، أبو الحسن علي. **مروج الذهب ومعادن الجوهر**. تحقيق  
باربويه دي منيار وبافيه دي كورتير. باريس: المطبعة الامبراطورية،  
١٩٦١ وما يليها، مراجعة شارل بلا. بيروت: الجامعة اللبنانية،  
١٩٦٥.

المقدسي، شمس الدين عبد الله محمد بن احمد. **احسن التقاسيم في  
معرفة الأقاليم**. تحقيق دي خويه. ليدن، ١٩٠٦.

المقدسي، المطهر بن طاهر. **كتاب البدء والتاريخ**. تحقيق هوارت. باريس،  
١٨٩٩ وما يليها. (منسوباً للبلخي).

المقري، أبو العباس احمد. **نفتح الطيب من غصن الاندلس الرطيب**.  
تحقيق احسان عباس. بيروت: دار صادر، ١٩٦٨.

المقريزي، تقي الدين. **المواعظ والاعتبار بذكر الخطط والآثار**. تحقيق  
فييت. ج ٣. القاهرة: دار الطباعة المصرية، ١٢٧٠هـ.

النويري، شهاب الدين. **نهاية الإرب في فنون الادب**. القاهرة: دار الكتب  
المصرية، ١٩٢٣ وما يليها.

الهمداني، أبو الحائك الحسن. **الاكلیل - الكتاب الأول**. تحقيق لوفغرن.  
أوبسالا، ١٩٤٥.

الهمداني، أبو الحائك الحسن. **صفة جزيرة العرب**. تحقيق مولر. ليدن:  
بريل، ١٨٨٤.

الهمداني، أبو الحائك الحسن. **عجالة المبتدى وفضالة المنتهى في  
النسب**. تحقيق عبد الله. القاهرة، ١٩٦٥.

اليقوي، احمد بن يعقوب. **تاريخ**. بيروت: دار صادر، ١٩٦٠.  
اليقوي، احمد بن يعقوب. **كتاب البلدان**. تحقيق دي خويه ليدن،  
١٨٩٢.

## الاجنبية

Anderson, A.R. **Alexander's Gate, Gog and Magog, and the Enclosed  
Nations**. Cambridge, Mass., 1932.

Anonyme d'Almería. "Extrait de la description de l'Espagne", in: R.  
Basset (ed). **Homenatge à D.Francisco. Codera** (Zaragoza,  
1904), PP. 619-647.

Arberry, Arthur John. **Classical Persian Literature**. London, 1958.

Bardaïsan. **The Book of the Law of Countries**. Translated by H.J.W.  
Drijvers and G.E. Van Baaren-Pape. Assen, 1965.

Beeston, A.F.L. "Idrisi's Account of the British Isles", in: **BSOAS**:  
vol. 13 (1950), PP. 265-280.

- Bickerman, E.J. "Origines Gentium", in: **Classical Philology**, vol. L-VII (1952), PP. 65-81.
- Biruni's Picture of the World**. edited by Z.V. Togan (Archaeological survey of India; no. 53, 1937).
- Braudel, Fernand. **Civilization and Capitalism, 15th-18th Century**, Translated by S. Reynolds. 3 vols. London, 1985.
- Casanova, P. "Notes sur les voyages de Sindbâd". in: **Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale**: vol. XX (1922), PP. 113-199.
- Chou Yi Liang. "Notes on Marvazi's Account of China." in: **Harvard Journal of Asiatic Studies**: vol. 9 (1945), PP. 13-23.
- Chung, K.W. and G.F. Hourani. "Arab Geographers on Korea" in: **Journal of the American Oriental Society**: December (1938).
- Codazzi, A. "Il Compendio geografico di Ishâq b. al-Husayn" in: **Rendiconti della real Accademia dei lincei. Classe di scienze morali, Storicee filologiche**: vol. VI, no. 5 (1929), PP. 373-463.
- "Condizioni degli stati cristiani dell'occidente secondo una relazione di Domenichino Doria da Genova. Testo arabo con versione italiana e note di M. Amari", in: **Atti della Reale Accademia dei lincei. Classe di scienze morali**. Ser III, vol. XI (1883), PP. 67-103.
- De Goeje, M.J. "La légende de St. Brendan" in: **Tirés des Actes du VIIIe Congrès des Orientalistes-section sémitique**. pt. 2 Leiden, 1893. PP. 41-76.
- Detienne, M. "Between Beasts and Gods," in: **Myth Religion, and Society**. edited by R.L. Gordon. Cambridge and Paris, 1981.
- Di Meglio, R.R. "Arab Trade with Indonesia and the Malay Peninsula from the 8th to the 16th Century", in: **Islam and the Trade of Asia**. edited by D.S. Richards. Oxford, 1970. PP. 103-135.
- Dubler, C.E. **Abu Hâmîd El Granadîno y su relacion de viaje por terras euroasiaticas**. Madrid, 1953.
- Encyclopedia of Islam**. new ed. Leiden, London, 1960. ff.
- Ferrand, G. "Notes sur le livre des 1001 nuits". in: **Journal Asiatique**: 10. ser; XVII (1911), PP. 309-318.
- Ferrand, G. "Le wakwak est-il le Japon?" in: **Journal Asiatique**: vol. ccxx (1932), PP. 193-242.
- Gernet, J. **A History of Chinese Civilization**. translated by J.R. Foster. Cambridge, 1985.
- Guidi, «L'Europa occidentale negli antichi geographi arabi» in: **Florilegium ou recueil des travaux d'érudition déliée à Melchoir de Vogué à l'occasion du 80. anniversaire de sa naissance**. Paris, 1909. PP. 263-269.

- Hartog, F. **le miroir d'Hérodote: Essai sur la représentation de l'autre**. Paris, 1980.
- Hourani, George Fadlo. **Arab Seafaring in the Indian Ocean in Ancient and Early Medieval Times**, Beirut, 1963.
- Hudud al-alâm**. translated by Minorsky. 2nd. ed. London, 1970.
- Huzayyin, S.A. **Arabia and the Far East. Their Commercial Relations in Graeco-Roman and Irano-Arabian Times**. Cairo, 1942.
- James, David. "Two Medieval Arab Account of Ireland". in: **J. of the Royal Society of Antiquaries of Ireland**: vol. 108 (1978), PP. 5-9.
- Jones, W.R. "The Image of the Barbarian in Medieval Europe". in: **Comparative Studies in Society and History**: vol. 13 (1971), PP. 376-407.
- Kowalski, T. "Sie ältesten Erwähnungen der Turken in der arabischen Literatur". in: **Korosi csoma Archivum** (Budapest): no. II (1926), PP. 38-41.
- Kubbel, L.E. and V.V. Matveev. **Drevnie isrednevekovye istochniki-po etnografii i istorii narodov afriki Yuzhno sakhary. Arabskie istochniki**. Moscow, Leningrad, 1960, 1968.
- Le Goff, J. "L'occident médiéval et l'océan indien, un horizon onirique." in: **Attila VI colloquio internazionale di storia marittima**. Firenze, 1970. PP. 243-263.
- Le livre des merveilles de l'Inde**, edited by P.A. Van der Lith. Leiden, 1883.
- The Book of the Wonders of India**. Translated by G.S. Freeman-Grenville. the Hague, 1981.
- Lewicki. "Les rites funéraires païens des slaves occidentaux et des anciens russes d'après les relations des écrivains arabes". in: **Folio orientalia**: vol. 5 (1963), PP. 1-74.
- Lokotsch, K. **Etymologisches Wörterbuch der europäischen (Germanischen, Romanischen und slawischen) Wörter orientalischen Ursprungs**, Heidelberg, 1927.
- Lombard, Maurice. **The Golden Age of Islam**. translated by J. Spencer. Amsterdam: North Holland; New York: American Elsevier, 1972.
- Marquart, J. **Osteuropäische und ostasiatische Streifzüge. Ethnologische und Historisch-topographische Studie Zur Geschichte des 9. und 10. Jahrhunderts (ca. 840-940)**. Leipzig, 1903.
- Meserve, R.L. "The inhospitable land of the Barbarians". in: **Journal of Asian History**: vol. 16 (1982), PP. 51-89.
- Miquel, André. **La Géographie humaine du monde musulman**. Paris - la Haye, 1967, 1975.



- Redjala, M. "Un texte inédit de la Muquaddlima". in: *Arabica*: vol. xxii (1975), PP. 320-332.
- Relatio Ibrahim Ibn Jakub de itinere slavico quae traditur apud al-Bekri.** edited by T. Kowalski. Krakow, 1946.
- Relation des voyages faites par les arabes et les persans dans l'Inde et à la Chine dans le IXe siècle de l'ère chrétienne.** edited and translated by Reinaud. Paris, 1845.
- Rotter, G. **Die Stellung des Negers in der islamisch-arabischen Gesellschaft bis Zum xvi. Jahrhundert.** Bonn, 1967.
- Seippel, A. **Rerum Nomannicorum fontes arabici.** Oslo, 1928.
- Sharaf al-Zamâm Tahir Marvazi on China, the Turks and India.** edited by V. Minorsky. London, 1940.
- Sharma, A. **Studies in Alberuni's India.** Wiesbaden, 1983.
- Stang, "Arab News of Ellesmere Island (Canada), 1150 AD". in: **Annual Newsletter of the Scandinavian Institute of Asian studies**: no. 15 (1981), PP. 86-87.
- Sublet, J. "Les frontières chez Ibn Batuta", in: **La Signification du bas moyen-âge dans l'histoire et la culture du monde musulman.** Aix-en-Provence, 1978.
- Tallgren-Tulio, O.J. and A.M. Tallgren, **La Finlande et les autres pays Baltiques orientaux.** Helsingfors, 1930.
- Wensinck, A.J. **The Ideas of the Western Semites concerning the Navel of the Earth,** Amsterdam, 1916.
- Wensinck, A.J. **The Ocean in the literature of the Semites.** Amsterdam, 1918.
- Witkower, R. "Marvels of the East: A study in the History of Monsters". in: **J. of the Warburg and Courtauld Institutes**: vol. 5 (1942), PP. 159-197.



## فهرس عام

- (i)
- أسية ٥٧، ٦٠  
أسية الوسطى ٢٤  
ابراهيم بن اسحق ١٦٥، ٢٠٢  
ابراهيم بن يعقوب ١٥٤، ١٥٧، ١٦٣، ١٦٧  
ابراهيم الخليل ٨٠، ٨٨  
ابن ابي عون ٤٠  
ابن اياس ١٦٣  
ابن بطلان ٧١  
ابن بطوطة ٣٨، ٩٣  
ابن الجوزي، ابو الفرج ٨١  
ابن حوقل ١٣٤، ١٩١، ١٩٤  
ابن خرداذبة ٣٥، ١٠٤، ١٢٠، ١٣٩  
١٤٠، ١٩٨، ٢٠٨  
ابن خلدون ١٦، ٤٨، ٦٣، ٦٦، ٧٢ -  
٧٥، ٧٧، ٨١، ٢٢٦  
ابن رسته ٣٧، ٤٠، ٤٥، ١٣١، ١٥٤  
١٦١، ١٥٧  
ابن رشد ٤٨  
ابن سعيد ٣٤، ٤٨، ٥٨، ١٢٧، ١٢٩  
١٧٣، ١٧٤، ١٨٧، ٢٠٧، ٢١٤  
ابن عبد ربه ٤٠  
ابن فضالان ٣٧، ٣٨، ٤٢، ١٤١  
١٤٦، ١٥٨، ١٦١ - ١٦٣، ٢١٧  
ابن الفقيه ٤٠، ١٣٩
- ابن قتيبة ٨٠  
ابن المزيان ٨١  
ابن المقفع ٢٣١  
ابن النديم ٢٢٠  
ابن هشام ٨٥  
الاتحاد السوفياتي ١٦٣  
الاتراك ١٧، ٦٦، ٧٠، ٧١، ٧٩، ٨٥  
٩٢، ٩٣، ١٣٣، ١٣٤، ١٣٥، ١٣٩  
١٤٠، ١٤٦ - ١٤٨، ١٥٥، ١٥٦  
٢٠٧، ١٦٦  
الاثنوغرافيا ١٣، ٣٩، ٤٤، ٩١  
الاحباش ٤٨  
الادريسي ٣٤، ٣٥، ٦٨، ١٠٥، ١٢٧  
١٢٨، ١٦١، ٢٠٨  
الارثانية ١٧٨  
ارمينية ١١٩، ١٢٢  
الاسترقاق ١٨٣، ٢١٨  
الاستشراق ١٣، ٢٢٨  
اسطرابون ٢٠٢  
اسقوطيا ٢٢١  
اسكتلنده ١٧٤  
الاسكندر المقدوني ١٦، ٨٨  
الاسلام ١٢، ١٦، ١٧، ٢٦، ٢٨، ٢٩  
٣١، ٨٥، ٨٨، ٩١، ٩٢، ٩٥، ١٠٠  
١١٨، ١٢٠، ١٢٦، ١٣٢ - ١٣٧

بحر قزوين ١٦، ٢٧، ٢١٤	١٤٣، ١٥٥، ١٥٧، ١٩٣، ٢١٨، ٢٢٣
بحر هرکند ٢١	٢٢٥، ٢٢٨
بحيرة بايکال ١٣٩	الأصالة ٢٢٤
بخارى ٢٨	الاصطخري، ابو اسحق ٣٤، ٤١
البرامكة ١٠٩	الاصفهانى ٥٤
البراهمة ٨٤، ١٠٦، ١١٠، ١١١	الاعشى ٨٥
١١٦	الأفارقة ١٢، ١٨٧، ١٩١، ١٩٣، ١٩٦
البربر ٨٣	١٩٧، ٢٢١، ٢٢٣، ٢٢٥
بزرغ بن شهریار ٣٩، ١٠١، ١٨٣	أفريقية ٥٧، ٦٠، ٢٢٦
البصرة ٨٤	الأكراد ١٢٩
البطارقة ١٢١	الألمان ١٧٠
بطليموس ٥٥	المانية ١٢٧، ١٦٣
البكري ٣٤، ٣٥، ٤١	الامبراطورية البريطانية ١١
بلاد البربر ٥٣	الامبراطورية البيزنطية ١٢٠
بلاد التگزغز ١٣٩	الامبراطورية الرومانية ١١
بلاد النوبة ٧٧، ١٩٣، ١٩٤	الاناضول ١١٩، ١٢٢
بلال الحبشي ٨١	الانثروبولوجيا ١٣، ١٩٧
البلخي، ابو زيد ٣٤	الاندلس ٢٩، ٥٣، ٦٠، ٦٤، ١٣٤
البلغار، ٢٨، ٣٧، ١٤٨، ١٥٧، ١٥٨	١٤١
١٨٠، ١٥٩	الاندلسي، ابن دحية ١٦٧
بلينيوس ٢٠٢	اندونيسيا ١٩٨
البندقية ١٢٨، ١٢٩	أوربية ٣٢، ١٢٨، ١٢٩، ١٥٦، ١٧١
البوذية ١٠٠	أوربية الغربية ٢٩، ١٢٠، ١٢٧
بومباي ١١٠	١٥٦، ٢٣٠
البيروني ٤٢، ٤٣، ٤٤، ٤٧، ٥٠، ٥٤	الأوروبيون ١٢، ٣٣، ٨٨، ١٦٧، ١٦٩
١٠٧ - ١١٦، ١١٧	أوكرانية ٢٨
بيزنطية ١٣٤	ايران ٨٠
البيزنطيون ١١٨، ١٤٣، ٢٢٨، ٢٢٩	ايرلندة ٦٠، ٦١، ١٧٣
(ت)	إيطالية ١٢٨
التقار ١٣٦، ١٣٧	الايوبيون ٧٤
التراث العلمي العربي ٤٦	(ب)
تركستان ١٦	بارديسان ٥١، ٢٠٢
تشيكوسلوفاكية ١٢٧	البحر الابيض المتوسط ١٦، ٤٩، ٦٠
التعددية الدينية ٩١	البحر الاسود ١٦، ٢٧، ٢٨
(ث)	بحر البلطيق ١٢٨، ١٥٦
الثعالبي ٤٠	بحر جرجان ٦٠
الثقافة الدينية ١٢	بحر الصين ٢١، ٢٠٢
	بحر الظلمات ٤٩

- الثقافة العربية ١١ - ٩٤، ١٥، ٢١٨ - ٢٢٠، ٢٢٢، ٢٢٦، ٢٢٨ - ٢٣٠
- الثقافة العربية - الاسلامية ٣٢، ٦٨، ٧٦، ٨٢، ٩١، ٩٩، ١٠٠، ١٠٧، ٢١٨، ٢١٩، ٢٣٠
- الثقافة الفقهية ١٢
- الثقافة الهندية ٢٢٩
- (ج)
- الجاحظ ٤٠، ٧٥، ٨١، ٨٢، ٩٤، ١٣٠، ٢٢٥، ٢٣١
- جبال الاورال ١٤١
- جبال القفقاس ١٤٣
- جزر الاندلمان ٢٠١
- جزر الكناري ٥٨، ٥٠
- جزر الواقواق ٥٧، ٥٦
- جزيرة حسران ٢٠١
- جزيرة السعالي ٢٠١
- جزيرة سكسار ٢٠١
- جزيرة سومطرة ١٩٩
- جزيرة العرب ٣٠، ٦٣، ٧٦، ٧٩، ١٣٧
- جزيرة القمر ٢٠١
- جزيرة النساء ٢٠٢، ٢٠٣
- جزيرة هاينان ١٨
- الجيجاني، ابو عبد الله محمد بن احمد ٣٦، ٣٤
- (ح)
- حام ٨٢، ٨٣
- الحداثة العلمية ٤٦
- حزين، صلاح ٢٤
- الحضارة الاسلامية ١١٥، ١٦٧، ١٩٠، ٢٢٥
- الحضارة الاوروبية ٢٢٦
- الحضارة البيزنطية ١١٨
- الحضارة الافريقية ١٥
- الحضارة الاوروبية ١٥
- الحضارة التركية ١٥
- الحضارة السلافية ١٥
- الحضارة الصينية ١٥
- الحضارة العربية - الاسلامية ١١ - ١٣، ١٥ - ١٧، ٣٣، ٤٢، ٤٦، ٥٠، ٦١، ٦٢، ٦٤، ٧٤، ٧٦، ٧٨، ٨٢، ٨٣، ٩١، ٩٢، ١٢٢، ١٢٣، ١٤٦، ١٥٤، ١٦٨، ١٨١، ١٨٢، ١٨٨، ١٩١، ٢٠٠، ٢٠٦، ٢١٤، ٢١٨، ٢١٩، ٢٢١، ٢٢٢، ٢٢٨ - ٢٣٠
- الحضارة الهندية ١٥
- الحمداني ٤٧
- (خ)
- الخاقان ١٤٤، ١٤٥
- الخدري، ابو سعيد ٢٠٤
- خراسان ١٦، ٢٧، ٥٣، ٦٠
- الخرزجي، ابو دلف مسعر بن المهلهل ٣٩
- الخطاب الاثيوغرافي ٣٢، ٩٢
- الخطاب الاستشراقي ٢٢١
- خليج البنغال ٢١، ٢٠١
- خليج توتش ٢١
- الخليج العربي ١٧، ٣٠
- خوارزم ٢٨
- الخوارزمي ٤٧
- (د)
- الدولة السامانية ٢٧
- الدانمارك ١٢٨
- الدمشقي ٢١٩
- الديانة الهندوسية ١٠٣، ١١١
- (ر)
- الروس ٢٨، ١٤٨، ١٤٩، ١٥٩، ١٦٠، ١٧٢
- الروم ٧٧، ٨٨

## العرب والبرابرة

١٩٥، ١٧٨، ١٦٥، ١٦٣، ١٥٦	روم بن سماعيل ٨٨
الصقلي، جومر ٤٢	رومة ١٣٠، ١٣١
الصومال ١٩٣، ٢٠	(ز)
الصين ١٥، ١٨ - ٢١، ٢٤، ٢٦، ٢٧	زرادشت ١١١
٦٨، ٦٠، ٥٥، ٥٣، ٤٩، ٣٩، ٣٦	الزنا ١٠٥
٦٩ - ٧١، ٨٧، ٨٨، ٩٢ - ١٠٥	الزنج ٣٠، ٥٥، ١٨٤، ٢٢٠
١٠٨، ١٠٩، ١١٩، ١٢٥، ١٣٣، ١٥٥	الزنوج ٦٤
٢٢٥، ٢٢٣، ٢١٤، ١٩٨	الزهاد السيلانيين ١١٣
الصينيون ١٢، ٢٤، ٦٤، ٦٨، ٧١	(س)
٢٢٦، ٢٢٥، ٢٠٧، ٩٢، ٨٧	سجستان ٦٠
(ط)	السرخسي، ابو العباس محمد بن
الطبري ٣٨	الطيب ٣٣
طشقند ٢٤	السلاجة ١٣٤
(ع)	سلام الترجمان ٢١٢، ٢١٧
عابر بن شالغ ٧٨	سليمان بن داوود ١٣٠
عبد الرحمن الثاني ٣٦	سليمان التاجر ٩٧
عدن ٢٠	سمرقند ٢٤، ٢٧، ٢٨
العراق ١٦، ١٧، ٢٠، ٢٤، ٣٩، ٥٣	السند ١٨، ٥٣، ٦٤، ٦٨، ٦٩، ٧٧
١٠٦، ٧٩، ٥٥	١٠٣
العرب ٨٠، ١٠٢، ١٠٣، ١٧٠	سوتسونغ ٢٤
العظمة، عزيز ١٤	السودان ٣٠، ٥٣، ٥٥، ٦٩، ٧٧، ٨١
العقائد الهندوسية ١١٦	١٨٨، ١٩٠، ١٩١، ٢٢١
العقائد اليونانية الكلاسيكية ١١٦	سورية ١٦، ٢٩، ٧٩
عمان ١٨، ٢٤، ١٨٥	السيرافي، ابو زيد ٢٤، ٣٦، ٣٧، ٤١
عمر بن الخطاب ١١٣	٦٥
عمر بن عبد العزيز ١١٠	(ش)
العناني، رشيد ١٤	شاطيء الكمك ١١٠
العيص بن اسحق ٨٨	الشرق الاوسط ٢٦
(غ)	الشريعة الاسلامية ٩٧، ٩٩، ٢٢٤
غرب اسيا ١٦	شط العرب ٢٠
الغز ١٤٠، ١٤٧	شمال افريقية ١٢، ١٦
(ف)	الشهرستاني ١١٥
فارس ٥٣، ٥٨	شينغ هو ٢٠
فاس ٣٠	(ص)
	الصقالبة ١٢، ٢٨، ٥٣، ٦٤، ٦٦ -
	١٥٥، ١٤٨، ١٣٣، ٩٣، ٩٢، ٧٠، ٦٨

- فالح بن عابر بن سام بن نوح ٧٧،  
٧٩  
الفرس ٥٢، ٨٠، ١١١  
الفراري ٤٧
- (ق)
- القبط ٨٣  
قبيلة زناتة ٧٤  
القرويني ٤١، ١٣٦، ١٣٩، ١٤٧،  
١٩٥، ١٩٧، ٢١٩  
القسطنطينية ٢٨، ٣٦، ٦٠، ٨٨،  
١١٧، ١٢٣، ١٢٦، ١٣٠ - ١٣٢،  
٢١٨، ١٦٠
- (ك)
- كابول ٦٠  
الكتابات العربية ٣٣، ١٠٢، ١١٠،  
١٢١، ١٢٤، ١٤٦، ٢٢٤، ٢٢٧  
كراتشوفسكي ١٣  
كليماطا ٥١  
الكندي ٣٣  
كنعان بن حام ٨٣  
الكورنيكية ٤٦  
كوبل ١٣  
كوش بن حام ٨٣
- (ل)
- لقمان الحكيم ٨١
- (م)
- ماتفييف ١٣  
المانوية ١٨، ١٠٠  
الماوردي ٩٩  
المجتمع الهندي ١٠٧  
المجوسية ١٧٢، ١٧٣  
محمد بن ابراهيم الوراق ١٥٤  
محمد بن موسى بن شاعر ٣٧
- المحيط الهندي ٢٠، ٢٥، ٤٩، ١٨٠،  
١٩٧، ٢٠٤، ٢١٨  
المروزي، جعفر بن محمد ٣٣، ١٤٨  
المزدكية ١٨  
المسعودي، ابو الحسن علي ٢٤، ٣٧،  
٣٨، ٣٩ - ٤١، ٤٤، ٥٢، ٦٦، ٨٤،  
٨٧، ٨٨، ٩٩، ١٠٠، ١١٨، ١٢٦،  
١٥٤، ١٦٣، ١٧١، ١٩٣، ٢٠٦  
المسيحية النسطورية ١٨  
مصر ١٦، ٢٩، ٧٦، ٩٩، ١٨٦، ١٩٣،  
٢٠١، ٢٢١  
المغرب ٥٥، ٦٤، ١٣٢، ١٩٠  
المقدسي، ابو عبد الله ٤١، ١٢٤، ١٤٠،  
١٨٨  
المقدسي، المطهر بن طاهر ١٠٠، ١١٠،  
١١٤، ١١٨  
الممالك ١٣٤  
منوشهر ٨٠  
موزامبيق ٣٠  
موسى بن نصير ١٣١  
مولدافيا ١٧٨  
ميكيل ١٣، ١٠٨، ١١٩
- (ن)
- النابغة الذبياني ٨٥  
النروج ٦٠، ١٧٨  
نسمة بنت اسماعيل ٨٨  
نصير الدين الطوسي ١٨٢  
نهر دنيوس ١٧١  
نهر الفولغا ٣٧، ١٤١، ١٤٣، ١٥٧  
نهر الكاما ١٥٧  
نهر الكنج ١١٤  
نوح ٧٦، ٧٧، ٧٩  
النورمنديون ١٢٩، ١٧٢، ١٧٣  
النوكبردة ١٢٩  
نجيرية ٣٠  
نيسابور ٢٧

## العرب والبرابرة

الهنغار ٢٨، ٦٨، ٦٩، ٨٤  
الهنود ٦٤، ٦٨، ٨٣، ٩٢، ١٠٤،  
١١٠، ١١٢، ١١٤، ١١٧، ٢٢٥، ٢٢٦  
هيرودتس ٢٢١، ٢٢٧

### (ي)

ياجوج وماجوج ٧٧، ٢٠٥، ٢٠٦،  
٢٠٨، ٢١٠، ٢١٢، ٢١٤، ٢١٨، ٢١٥،  
٢٢٢  
يافت بن نوح ٨٥، ٨٧، ٨٨، ١٣٣،  
٢٠٧، ٢١٤  
ياقوت الحموي ١٣٩  
اليعقوبي ٣٤  
اليمن ٣٠، ٦٩، ٧٩  
اليهود ٢٩، ٥٥، ٧٩، ٨٠  
اليوتوبيا ١٠٢، ١٣٢  
اليونان ١٦، ٦١، ٨٨  
اليونانيون ٨٨، ١١٦، ١١٧، ٢٢١

### (هـ)

هارون بن يحيى ٣٧  
هانغ شو ١٩  
هبار بن الاسود ١١٠  
هرقليس ٤٢  
هرمس ٤٨  
هرون بن يحيى ١٣١  
هرون الرشيد ٣٠، ١٤١  
هسي - أن - فو ١٩  
الهلال الخصيب ١٢  
الهند ١٨، ٢١، ٢٦، ٣٦، ٣٩، ٤٢،  
٥٣، ٥٨، ٦٠، ٦٤، ٧٠، ٧١، ٧٧، ٧٨،  
٨٤، ٨٨، ٩٢، ٩٣، ١٠٠، ١٠٣، ١٠٤،  
١٠٦، ١٠٨، ١١١، ١٢٥، ١٣٣، ١٥٥،  
١٩٥، ١٩٧، ١٩٨، ٢٠١، ٢٢٣، ٢٢٥،  
٢٢٦  
الهندوس ١١١









# العرب والبرابرة

«من أراد الجارية للذة، فليتخذها بربرية، ومن أرادها خائنة فرومية، ومن أرادها للولد ففارسية، ومن أرادها للرضاع فرنجية»  
هذا نص من نصوص الكتاب يتبعها في سياق تقصيه الثقافة العربية في العصور الوسطى من وجهة جغرافية واثنوبولوجية، معتمداً على المراجع المكثفة والمعلومات التاريخية الوفيرة كذلك الخرائط المصورة ومثل هذه النصوص وغيرها في الكتاب. تقيم الدليل على ما كانت عليه نظرة العرب نحو الشعوب والأجناس والأقوام بناءً على المصلحة ووجهة الاستخدام ذات الطابع التجاري والتي لا تختلف - كما يرى المؤلف - عن النظرة الغربية المعاصرة عامة، والاستشراقية خاصة، للأجناس والشعوب من آسيوية ورنجية وعربية الخ...  
وبذلك ينجح الكتاب في إقامة الدليل النموذجي الموثق عن موضوع ظل لفترة طويلة مثاراً للنزاع والتجاذب تحت شعارات مختلفة، وبدعوى سياسية وحضارية لا تمت بصلة إلى الحقيقة المجردة.



1855133253